

Revista Latinoamericana de Comunicación

Chasqui

TELEVISION:
Nueva etapa
de Ciespal

Nº 40 Oct./Dic. 1991

500 años de
incomunicación indígena





TELEVISION: NUEVA ETAPA DE CIESPAL

10

CIESPAL inauguró sus estudios de televisión. Con esto se inserta en el futuro para beneficio de todos los latinoamericanos.

Asdrúbal de la Torre, Reinhard Wettmann, Fausto Jaramillo, Wilman Sánchez León, Thomas Nell, Juan Braun, Michael Abend, Lasse Jensen, Loic Gosselin, Alfonso Espinosa de los Monteros.

500 AÑOS DE INCOMUNICACION INDIGENA

40

1492 fue descubrimiento, colonización, encuentro de dos mundos, genocidio. Indios, negros, blancos, mulatos y mestizos opinan. Los medios de comunicación también.

José Almeida Vinuesa, Javier Esteinou Madrid, José Alvarez Icaza, Rocío Olivares Díaz, FEPP, Daniel Raffo, Nelson Estupiñán Bass, Oscar Chalá Cruz, Erwin Frank, José Sánchez Parga, Martha Rodríguez, ALER, Kintto Lucas, Iván Rodrigo, Ramiro Diez, Ataulfo Tobar, Paul Little, Jaime Robles, NOVOSTI.



POLITICOS, COMUNICADORES Y LOS 500 AÑOS

Entrevista a Juan Manuel Egea, Embajador de España en el Ecuador, por *Juan Braun*

32

Entrevistas a Jaime Nebot, Jamil Mahuad, Andrés Vallejo, Alberto Dahik, Polo Barriga y Andres Carrión, por *Ninfa Patiño*

35

ORGANIZACIONES DE COMUNICACION 2

ACTIVIDADES DE CIESPAL 6

EUROPA 4

NUEVAS TECNOLOGIAS 8

AFRICA 5

LIBROS 99

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de CHASQUI

Carta del editor

Los 500 años es uno de los temas más polémicos del siglo, de una gran carga emotiva, que reabre viejas heridas y hace reflexionar a todos, blancos y negros, mulatos y mestizos, indios y criollos, sobre las raíces, el pasado y el futuro.

Los medios de comunicación toman posiciones, opinan y forman opinión. Pero 40 millones de indios y 100 millones de negros que viven en las Américas se sienten incomunicados. Salvo excepciones, la prensa, radio y televisión no reflejan su situación.

¡Cuidado! Están con ira.

CIESPAL inauguró su estudio de televisión. Al Gobierno del Ecuador, la Fundación Friedrich Ebert de Alemania y a todos los que ayudaron a hacer realidad este bello sueño, muchas-muchas gracias.

CHASQUI número 40 y 40 meses como Editor, hacen un buen número, un número mágico, para que el Editor se retire. Como mensaje final-final, un gran abrazo y una sonrisa para todos los que hicieron posible que CHASQUI siga siendo la revista número uno de la comunicación.

Juan Braun

DIRECTOR: Asdrúbal de la Torre. **EDITOR:** Juan Braun. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Nelson Dávila. **ASISTENTE DE EDICION:** Wilman Sánchez. **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Jorge Mantilla, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria Dávila, Lucía Lemos, Ma. del Carmen Cevallos, Francisco Ordóñez. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Beltrán (Bolivia); Reinhard Keune (Alemania); Humberto López (Colombia); Francisco Prieto (México); Máximo Simpson (Argentina); Luis Rivera (Puerto Rico). **CONSEJO DE ADMINISTRACION DE CIESPAL:** Presidente, Tiberio Jurado, Universidad Cen-

tral del Ecuador; miembros regulares: Marco Encalada, UNP; Fernando Chamorro, UNESCO; Flaviode Almeida Sales, OEA; Rubén Astudillo, Min. Relaciones Exteriores; Rodrigo Rangles, Min. Educación; Louis Hanna, AER; Alba Chávez de Alvarado, Universidad Estatal de Guayaquil. **DISEÑO:** Martha Rodríguez. **PORTADA:** Ramiro Jácome, Jaime Pozo. **IMPRESO:** Editorial QUIPLUS. Servicios Especiales de IPS, OIP, IJI. **CHASQUI** es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania. Apartado 17-01-584. Quito-Ecuador. Telf.: 544-624. Télex: 22474 CIESPL ED. Fax (593-2) 502-487.

Organizaciones de comunicación

Asociación Latinoamericana de Investigadores de la Comunicación, ALAIC.

La Asociación Latinoamericana de Investigadores de la Comunicación -ALAIC- se fundó en la ciudad de Caracas (Venezuela) en el mes de noviembre de 1978. Su finalidad es la de congregar los investigadores y apoyar las actividades de investigación en esta área científica en América Latina.

Dos motivaciones fueron las adoptadas por la Asamblea Constitutiva:

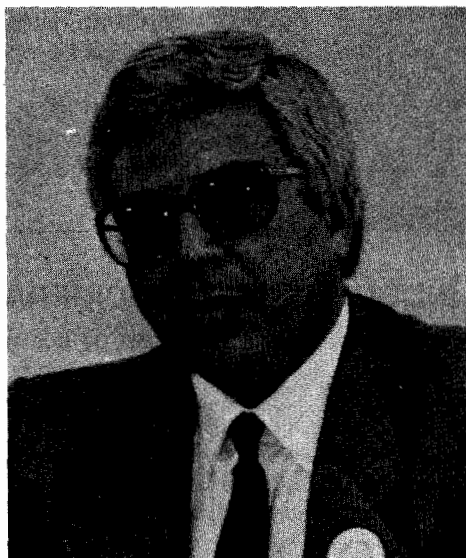
Primero, intervenir en todos los debates mundiales o regionales en los que se discuta el papel de los medios de comunicación en el desarrollo social y especialmente en los que se dedique específicamente a la investigación científica en esta área; segundo, lograr las condiciones que permitan terminar con el colonialismo cultural y la de-

pendencia informativa, como parte de un amplio programa que reivindique la creación de un nuevo orden informativo internacional.

Las tareas específicas de ALAIC son las siguientes: a. Promover el incremento y la mejoría de la investigación de la comunicación en Latinoamérica; b. Difundir la información científica sobre esa especialidad; c. Promover la capacitación de recursos humanos orientados para la investigación.

MIEMBROS FUNDADORES

Participaron en la Asamblea Constitutiva: La Asociación Brasileña para la Enseñanza y la Investigación de la Comunicación (ABEPEC), la Asociación Venezolana de Investigadores de la Comunicación (AVICS), la Asocia-



José Márquez de Melo, Presidente de ALAIC

DIRECTORIO DE ALAIC

La directoría actual de ALAIC está integrada por los siguientes investigadores:

Presidente: José Márquez de Melo (Brasil),

1° Vice-Presidente: Javier Esteinou Madrid (México),

2° Vice-Presidente: Diego Portales (Chile),

1° Suplente: Margarida Kunsch (Brasil),

2° Suplente: Enrique Sánchez Ruiz (México).

La sede de la entidad está instalada en el edificio de la Escuela de Comunicaciones y Artes de la USP -Av. Prof. Lúcio Martins Rodrigues, 443 -Bloco A- sala 3 -Cidade Universitária- Sao Paulo (Brasil). Teléfono: 814-4764, Telex: 80629 UVS1-BR, Telefax: 815-4272.

En su discurso inaugural, el Prof. Márquez de Melo, nuevo presidente de ALAIC, se comprometió a "revitalizar la investigación latinoamericana de comunicación, dándole mayor proyección internacional, pero al mismo tiempo libertándola de la dependencia externa y de la subordinación a los modelos de fuera". Concluyó afirmando: "Queremos intensificar la cooperación internacional dentro de padrones marcados por la bilateralidad y por la reciprocidad académica".

ción Colombiana de Investigadores de la Comunicación Social (ACICS), el Consejo Nacional para la Enseñanza y la Investigación en Comunicación, de México (CONEICC), además del Centro Internacional de Estudios Superiores de Comunicación en América Latina (CIESPAL) y el Instituto Latinoamericano de Estudios Transnacionales (ILET). Como entidades auspiciadoras participaron la Federación Latinoamericana de Periodistas (FELAP) y la Asociación Latinoamericana de Periodistas para el Desarrollo (ALACODE). También la UNESCO apoyó la iniciativa, representada por su delegado en Venezuela, el doctor Enrique Oteiza.

El primer presidente de ALAIC fue el venezolano Luis Aníbal Gómez, que en la ocasión era director del ININCO - Instituto de Investigaciones de la Comunicación- adscrito a la Universidad Central de Venezuela. Después, fueron presidentes de la Asociación: Jesús Martín Barbero (Profesor de la Universidad del Valle -Cali-Colombia, Oswaldo Capriles (Investigador del equipo de

ININCO -Venezuela) y Patricia Anzola (Investigadora Independiente -Bogotá- Colombia).

INVESTIGACION PIONERA

Uno de los más importantes trabajos que realizó ALAIC fue la recopilación bibliográfica sobre la investigación de la comunicación en Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, México y Perú. Ese proyecto fue auspiciado por el International Development Research Center de Canadá (IDRC), con la participación de las asociaciones nacionales afiliadas a ALAIC: ASAICC -Asociación de los Investigadores de la Comunicación y la Cultura; ABOIC -Asociación Boliviana de Investigadores de la Comunicación; INTERCOM -Sociedade Brasileira de Estudos Interdisciplinares da Comunicacao; AICC -Asociación de Investigadores de la Comunicación de Chile; ACICS -Asociación Colombiana de Investigadores de la Comunicación Social; CONEICC - Consejo Nacional para la Enseñanza y la Investigación de las Ciencias de la Comunicación de México- y APEIC -

Organizaciones de comunicación

Asociación Peruana de Investigadores de la Comunicación.

La crisis económica de la segunda mitad de los años 80, dificultó la continuidad de los trabajos proyectados por ALAIC y desmobilizó las asociaciones nacionales. La decisión de reactivar ALAIC fue tomada por los investigadores latinoamericanos reunidos en Barcelona (España) durante el XVI Congreso de la AIERI (Asociación Internacional de Estudios e Investigaciones de la Comunicación).

NUEVA ETAPA DE ALAIC

La Asamblea General ALAIC, reunida en Florianópolis, el Día 8 de septiembre de 1989, durante el congreso de INTERCOM 89, decidió por unanimidad transferir su sede para Brasil. Fue escogido para presidir ALAIC el Profesor Doctor José Márquez de Melo, Director de la Escuela de Comunicaciones y Artes de la Universidad de Sao Paulo, institución que sediará la entidad latinoamericana durante el trienio 1989/92.

La reunión fue presidida por el Director del IPAL -Instituto para América Latina- el peruano Rafael Roncagliolo y secretariada por la presidente de INTERCOM -Sociedad Bra-

sileña de Estudios Interdisciplinarios de la Comunicación- la brasileña Margarida Kunsch.

Participaron de la asamblea representantes de 12 países - Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, México, Nicaragua, Perú, Puerto Rico, Venezuela y Uruguay. También estuvieron presentes representantes de entidades extranjeras vinculadas a la investigación en comunicación: El inglés James Halloran (presidente de la Asociación Internacional de Investigadores de la Comunicación -IAMCR), el francés Francois Huttin (dirigente de la Asociación Francesa de Ciencias de la Comunicación y de la Información), la belga Joelle Hullebroeck (dirigente de la Unión Latina), el cubano Ernesto Vera (vicepresidente de la OIP), el brasileño Armando Rollemberg (presidente de la OIP) y el mejicano Luis Suárez (secretario general de la FELAP)

Las principales decisiones de la reunión se relacionaron con el cambio de estatutos de la asociación, que pasa a congregarse no sólo las asociaciones nacionales de investigadores, sino también los centros de investigación y los investigadores autónomos, prin-

PUBLICACIONES

ALAIC publica semestralmente una revista -BOLETIN ALAIC- editada en castellano y portugués, abierta para colaboración de los investigadores de todo el continente. Las principales secciones de ese periódico científico son: Panorama de ALAIC, perfiles institucionales, nuevos proyectos iberoamericanos, materiales para el debate, documentos, guión de eventos y novedades bibliográficas.

cialmente en los países donde no hay organización nacional o regional de los profesionales de esta área.

Otra deliberación se refirió a una mayor presencia de Latinoamérica en los foros internacionales de la investigación en comunicación, junto con un trabajo de estímulo a la investigación y a los investigadores de los países y regiones en los que el estudio de la comunicación aún no adquirió solidez académica. Se decidió también preparar el I Congreso Latinoamericano de Investigadores de la Comunicación, que deberá realizarse en Sao Paulo en septiembre de 1992, junto con el XVIII Congreso Mundial de Investigadores de la Comunicación (Internacional Conference of IAMCR).

CONGRESO 92

La intención de la directiva de ALAIC es hacer del Congreso-92 un espacio para la reflexión sobre la salida para la crisis de Latinoamérica: La crisis socio-económica del continente y la crisis de paradigmas de la investigación de la comunicación.

El tema principal será "Comunicación y Libre Comercio: Desafíos latinoamericanos". El congreso se celebrará en Sao Paulo, Brasil, del 13 al 16 de agosto de 1992. Es muy importante que los investigadores latinoamericanos participen en dicho evento para analizar esta realidad y proponer con oportunidad a nuestros gobiernos locales las

alternativas convenientes para obtener ventajas estratégicas de este reacomodo mundial y no ser arrastrados irremediablemente por este nuevo fenómeno histórico en la región.

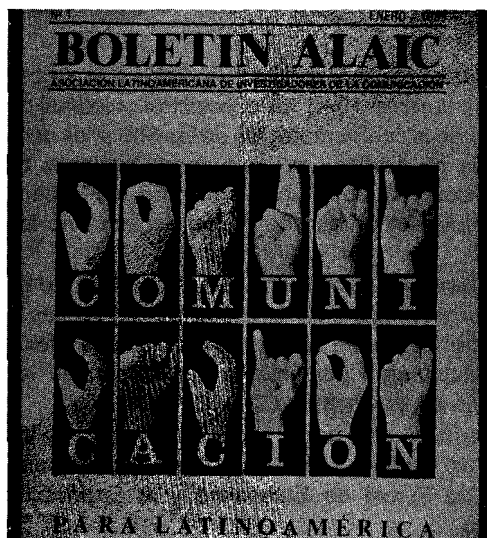
La dinámica de las sesiones de trabajo será compuesta por conferencia de apertura, paneles formados por los autores de "papers" respecto el tema central, temas libres, anteriormente inscritos en el congreso y por los grupos temáticos.

Solamente los inscritos en el congreso podrán participar y presentar trabajos en los grupos temáticos.

Estos podrán ser, por ejemplo, sobre centros de documentación de comunicación latinoamericana, revistas iberoamericanas de comunicación, tendencias de la investigación en comunicación en los años 90, telecomunicaciones y los otros temas por sugerencia de los participantes (investigadores latinoamericanos e investigadores extranjeros interesados en estudios latinoamericanos).

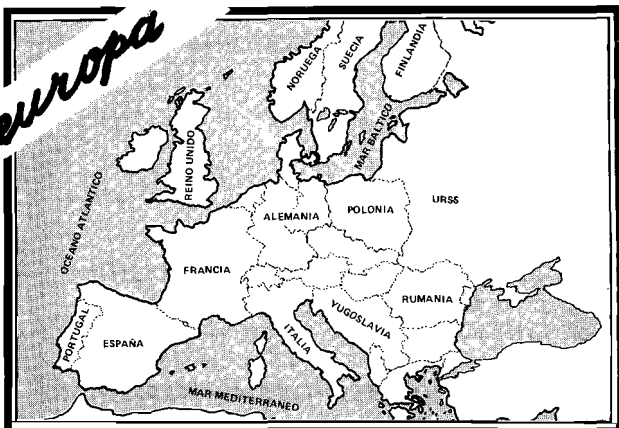
La intención de este evento es ofrecer una oportunidad a todos aquellos que están estudiando el tema propuesto para que presenten sus contribuciones, que estarán sujetas a la selección y programación de la comisión organizadora.

La fecha para presentación de grupos temáticos será hasta el 30 de enero de 1992 y la fecha límite para la entrega de los trabajos el 30 de marzo de 1992.

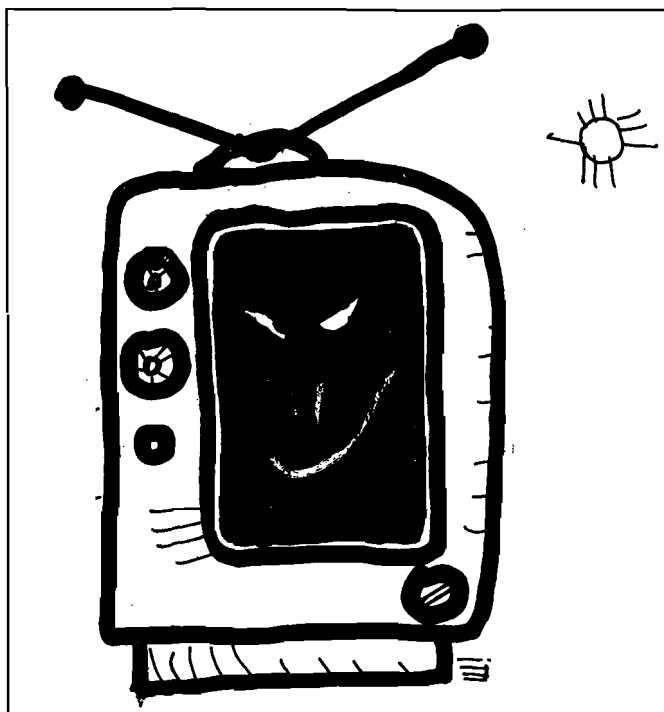


Organo oficial de ALAIC

europa



noticias



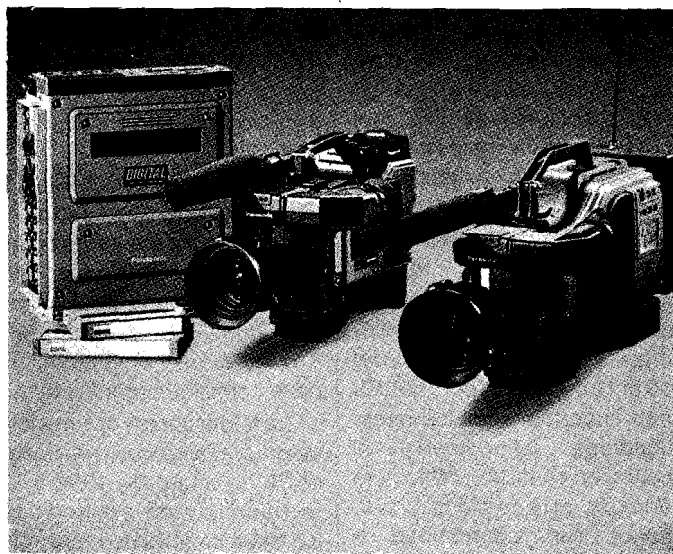
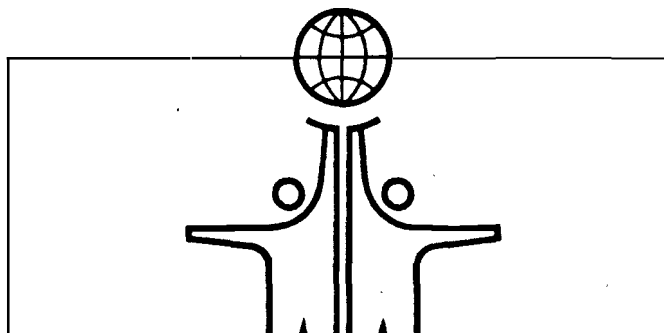
Italia: Nueva ley de prensa

El Parlamento italiano aprobó una nueva Ley de Prensa que enfatiza normas para publicidad y propiedad. Por ejemplo, establece limitaciones para airear comerciales para la RAI a un 12 por ciento por hora de transmisión. Cuando se transmitan películas con una duración de 110 minutos, los cortes comerciales están limitados a tres.

Se establece que si una persona o grupo posee tres redes de radio no puede adquirir medios impresos. Los que posean dos redes podrán adquirir un periódico. Toda estación o emisora está obligada a difundir noticias.

Editoriales unidas

Los Presidentes de los mayores grupos de medios occidentales se reunieron en Amsterdam y crearon el Consejo Europeo de Propietarios de Editoriales y Periódicos. Entre sus miembros figuran Telegraph, Reed, Daily Mail, Springer y Burda. Su finalidad es la de presentar un frente común contra las intenciones de la Comisión de la Comunidad Europea de restringir la publicidad de ciertos productos.



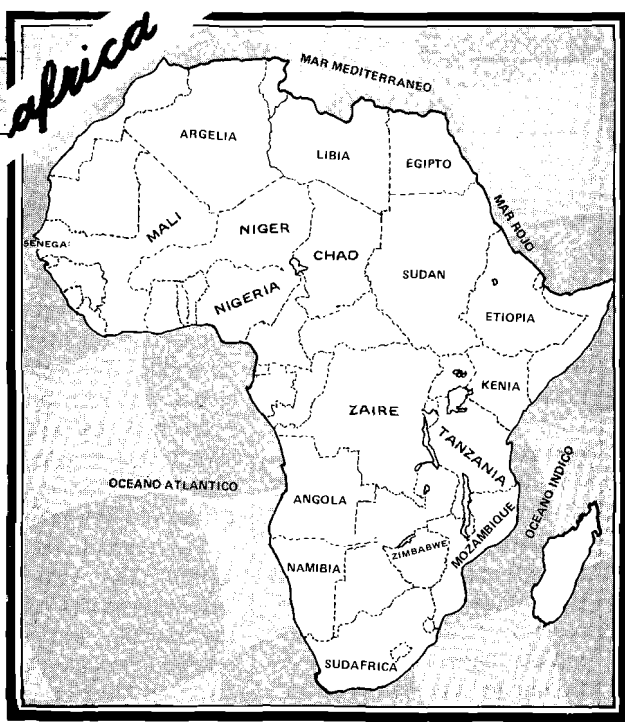
La TV-AD exige una moderna tecnología audiovisual

TV de alta definición en España

Los dos grandes acontecimientos mundiales que se celebrarán en España durante 1992: La exposición universal de Sevilla, en el marco de la conmemoración de los 500 años de la conquista Española de América, y los Juegos Olímpicos de Barcelona, serán aprovechados para presentar los últimos progresos de la televisión en alta definición según la norma Europea.

La Comunidad Europea decidió en 1990 la creación de un grupo de interés europeo, una organización cuyo objetivo es la promoción de la norma europea de televisión en alta definición (TV-AD), fundamentalmente poniendo a disposición de los productores equipos en este sistema.

Entre los proyectos de este grupo figura la cobertura de los Juegos Olímpicos de 1992 en Albertville y Barcelona, el Campeonato Mundial de Fútbol de Estocolmo y la Exposición Universal de Sevilla.



Negros contra negros

Mientras que la censura por parte del Estado es cada vez menor, periodistas negros están presionados cada vez más por miembros de organizaciones políticas de negros como el Congreso Nacional Africano y el Congreso Pan Africano. Sus tácticas incluyen ataques verbales, boycotts y amenazas de muerte. Por ejemplo, periodistas de The Sowetan, Johannesburg Star, Cape Times e Ilanga, han sufrido ataques verbales y amenazas de diversa intensidad.

Los periodistas africanos consideran de fundamental importancia el rol que puedan cumplir tanto los gremios periodísticos del continente cuanto los propios estados para garantizar la plena libertad de su actividad profesional. El comunicador africano asegura que su trabajo se ha visto diezmado por las constantes amenazas en su contra.

Los medios de Zimbabwe

Zimbabwe es uno de los países más avanzados de África Negra. La Zimbabwe Broadcasting Corporation (ZBC) está subordinada al Ministerio de Información y Telecomunicaciones. Transmite en cuatro radioemisoras y dos canales de TV que cubren el 88 y 60 por ciento de la población.

Los programas radiales se transmiten en Inglés, Shona, Ndebele y otras lenguas minoritarias.

La mayoría de la prensa escrita esta controlada por el grupo Zimbabwe Newspapers Ltd., con accionistas tanto del sector público como del privado. The Herald tiene una circulación diaria de 145 mil ejemplares. También se publica el semanario Kwayedza Umtenwya en lengua local africana.

No existe censura en Zimbabwe, pero si fuerte autocensura.



Persiste la autocensura en Zimbabwe



Tanzania instauró la comunicación científica

Red de comunicación científica

La Comisión de Ciencia y Tecnología de Tanzania instauró recientemente un registro computarizado destinado a controlar los recursos humanos y técnicos empleados en la investigación y la comunicación científica de este país africano.

La base de datos, establecida con la ayuda del Centro para el Desarrollo Internacional de Canadá, proporcionará un registro de los inventores, científicos, técnicos y equipos con que cuenta Tanzania.

La información estará al alcance de instituciones pública, privadas y sobre todo de los medios de comunicación social. De acuerdo con un representante de la Comisión para la Ciencia y Tecnología de Tanzania, el Instituto Canadiense financiará la compra de equipo técnico y la capacitación del personal necesario para manejar la base de datos.

También facilitará el control y la distribución de los recursos destinados al desarrollo de la comunicación científica.

Actividades de Ciespal

Curso - Taller en Televisión

Del 16 de septiembre al 11 de octubre, se desarrolló en CIESPAL el primer curso-taller de televisión a nivel nacional, en el que participaron cuatro equipos periodísticos, representantes de los noticieros de las estaciones de TV del Ecuador.

Cada grupo periodístico, integrado por un periodista-reportero, camarógrafo y editor, recibió durante cuatro semanas, capacitación y adiestramiento en investigación,

elaboración y difusión de noticias, teoría y práctica básica, manejo de equipos M-II, uso de sonidos de micrófonos, ejercicios prácticos para la producción de películas y notas informativas en televisión y trabajos conjuntos con informaciones estándares de TV.

Los instructores del evento fueron: Beat Wiesir (suizo), Dany Gaviria y Roberto Aponte (peruanos), integrantes del equipo corresponsal de la TV suiza en América Latina.

Encuentro de escritores de telenovelas



Entre los asistentes al Primer Encuentro de Telenovelas encontramos a Valentin Pimstein, Fernanda Vilelli y Miguel Sabido de Televisa México; Delia Fiallos, autora de las principales telenovelas venezolanas; Benedito Ruy Barbosa de TV Globo; Sergio Vodanovic de Chile; Sergio Vainman de Argentina; Jorge Mantilla y Fausto Jaramillo de CIESPAL.

Convocados por UNICEF, se reunieron en Río de Janeiro, Brasil, los más afamados escritores de la telenovela latinoamericana, con el propósito de encontrar puntos comunes para la transmisión de mensajes en defensa de los niños, mediante el uso de ese formato televisivo.

Durante el Encuentro se exhibieron escenas y trabajos de cada uno de los autores.

Quedó claro la necesidad de mejorar los contenidos de las telenovelas de la región a favor de la población infantil marginada.

Al final del evento, se suscribió la "Carta de Río" por la cual se comprometen a tratar los problemas infantiles a través de la difusión de mensajes en las telenovelas y para profundizar en el tratamiento de dichos temas.

Cita Regional

La Federación Internacional de Periodistas, IFJ, organizó el Encuentro de Profesionales de Radio de América Latina y el Curso de Producción Radiofónica, que se cumplieron en Lima, Perú, en agosto de 1991, con la participación de destacados instructores de radio. CIESPAL estuvo representado por el Lcdo. Francisco Ordóñez, Jefe del Departamento de Radio.

El objetivo central de ambos eventos fue el intercambiar formas de enseñanza y metodologías para el aprendizaje del medio Radio a favor del comunicador latinoamericano. También se enfatizó en la necesidad de continuar desarrollando proyectos de capacitación en ese campo y multiplicar la enseñanza de esta disciplina en el marco de la comunicación popular.

CHASQUI en cónclave periodístico

El Dr. Juan Braun, Editor de la Revista CHASQUI, participó en el Seminario Internacional sobre "News Coverage at the time of war", realizado en Amman, Jordania, en septiembre último. En el evento

presentó la ponencia "Corresponsales de Guerra: Especie en Extinción". Asistieron a este seminario, coordinado por la Organización Internacional de Periodistas, representantes de más de 20 países.

Curso Internacional en TV

Entre el 4 y 29 de noviembre de 1991 se desarrolló el primer curso internacional de noticieros de televisión, al que asistieron 12 personas, que trabajan como reporteros, camarógrafos y editores en estaciones de TV

de Bolivia, Colombia, Perú y Venezuela.

Mientras tanto, entre marzo y mayo de 1992, se prevé la realización de nuevos eventos en televisión, como parte de la agenda capacitadora de CIESPAL.



Instructores, organizadores y becarios del curso de TV

Actividades de Ciespal

Ultimas publicaciones de CIESPAL

CIESPAL puso en circulación tres nuevas publicaciones: "Periodismo y Medio Ambiente", "Medios y Sectores Populares" y "La Radio Interactiva y la Educación Básica".

"**Periodismo y Medio Ambiente**", volumen No. 2 de la Colección "Encuentros", recoge los testimonios de los participantes en el Seminario Internacional que sobre el tema se cumplió en CIESPAL en diciembre de 1990.

Este evento concitó gran expectativa por los temas que se examinaron en el marco de la problemática medioambiental que enfrenta la región en la hora actual y que reclama el aporte de la comunicación para superarlos. Participaron en este evento destacados ecologistas, investigadores y especialistas en el tema.

Precisamente, esta obra incluye las intervenciones y conferencias de los participantes que representaron a CIESPAL, USIS, Educational Development Center y otras organizaciones ecuatorianas y del exterior, durante el transcurso del seminario internacional.

"**Medios y Sectores Populares**", constituye el No. 10 de

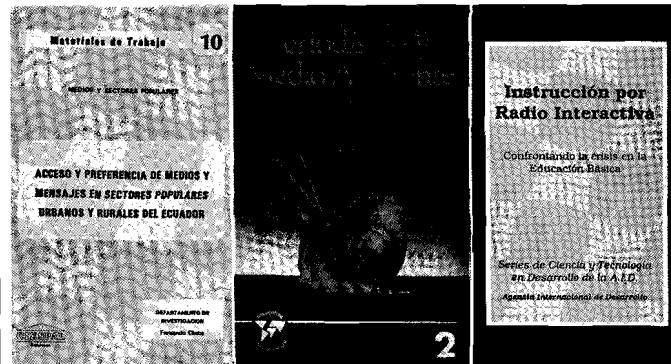
la Colección Materiales de Trabajo y contiene los resultados del estudio sobre accesos y preferencia de medios y mensajes en los sectores populares urbanos y rurales del Ecuador, que impulsó el Departamento de Investigación de CIESPAL, durante el período 1989-90.

Esta publicación se realizó dentro del Proyecto de Comu-

nicación Popular, que el Centro Internacional desarrolló con el auspicio del Programa de Educación de la OEA.

La obra denominada "**La Radio Interactiva y la Educación Básica**", contiene un estudio cuantitativo y cualitativo de los ensayos y proyectos que varias instituciones desarrollaron en América Latina y África, empleando a la radio como un medio de penetración hacia la comunidad, para complementar la enseñanza de la educación básica en los sectores populares.

Incluye costos y metodologías de trabajo en ese campo y la motivación para ejemplificar este sistema de enseñanza en países con zonas geográficas de difícil acceso y sin la suficiente infraestructura educativa, física y docente.



Nuevo Curso de Radio

Entre octubre y noviembre de 1991 se cumplió en CIESPAL el Curso-Taller Internacional "Producción de Pequeños Formatos Radiofónicos", sobre temas ecológicos, al que asistieron 12 profesores universitarios de radio de las escuelas y facultades de comunicación social de América Latina.

El curso fue auspiciado por el Ministerio de Cooperación Exterior del Reino de los Países Bajos, en el marco del acuerdo bilateral entre ambas instituciones. Tuvo una duración de seis semanas, durante las cuales los becarios recibieron capacitación y adiestramiento en el uso de técnicas de producción de programas educativos, con contenidos que

promuevan la preservación del medio ambiente en la región.

Las sesiones de trabajo utilizaron una metodología teórico-práctica y se aplicaron los siguientes formatos radiofónicos: Documental, charla, adaptación, radiodrama y serie a dos personajes.

Entre los objetivos fundamentales del taller estuvo la necesidad de preparar a los profesores universitarios, para que incorporen en sus enseñanzas el tratamiento de los problemas ecológicos que afectan a la región.

Al finalizar el curso, los participantes estuvieron entrenados para experimentar nuevas modalidades y técnicas radiofónicas en relación con el medio ambiente.

Producciones Radiofónicas

CIESPAL ampliará sus producciones radiofónicas a través de la instalación y equipamiento de dos nuevos Estudios de Radio, donados por el Ministerio de Cooperación Exterior del Reino de los Países Bajos. De esta forma, el Centro Internacional contará con tres estudios radiofónicos completos, que facilitarán la capacitación y adiestramiento de los diversos cursos que en esta área se ofrecen para los comunicadores de América Latina y el Caribe.

Para 1992 se prevé ampliar la realización de diversos cursos a favor del comunicador de radio, mediante la aplicación de una pedagogía curricular con énfasis en los problemas ecológicos de la región.

Nuestra portada

CHASQUI presenta en esta ocasión a dos valiosas obras del pintor ecuatoriano Ramiro Jácome. En la portada se incluye "El Rescate" y en la contratapa "Reyes Católicos"; El autor, ha expuesto con gran éxito en Europa, Estados Unidos y América Latina. A Ramiro Jácome nuestro agradecimiento.



Nuevas Tecnologías

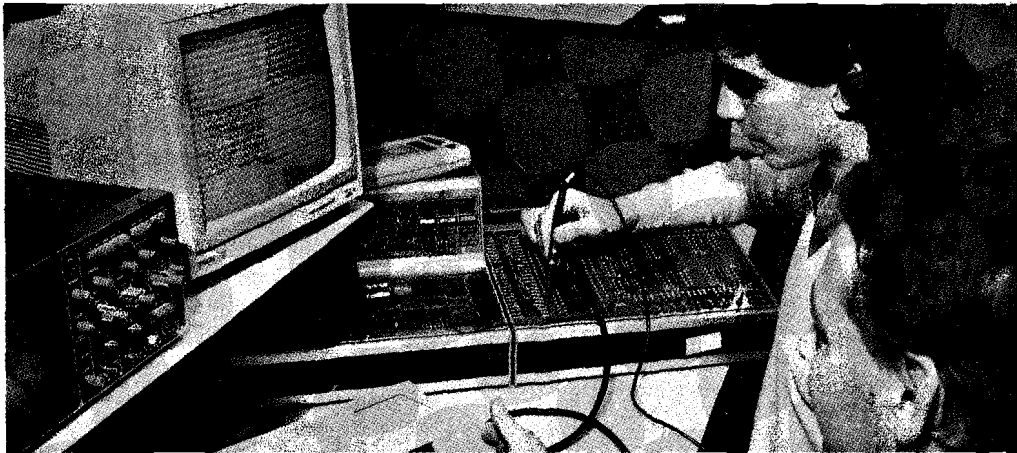
Ordenadores multimedia

La industria de los ordenadores personales se encuentra en una situación equiparable a la del cine antes del advenimiento del sonido. Esta es la expectativa que se ofrece a este sector que mueve 93 mil

millones de dólares al año. Esto contrasta con los modestos 50 mil millones de dólares atribuibles a las ventas de los grandes ordenadores, incluyendo programas y otros accesorios.

En el próximo decenio se doblará la potencia de los microprocesadores cada dos años. A medida que los portátiles son más portátiles y desciende el precio, se acerca más a la realidad la sonada casa informática. Se tendrán electrodomésticos que saben cuándo han de encenderse y apagarse, teléfonos que busquen ellos solos el número del abonado.

En cuanto al ocio en casa, monopolizado actualmente por la televisión, los equipos de alta definición, estereo, registradoras de video y discos de láser, constituirán unidades de entretenimiento multimedia que serán capaces de sintetizar el habla humana, improvisar música, etc.



MERCOSUR

El Mercado Común del Sur (Mercosur) integrado por Argentina, Brasil, Uruguay y Paraguay, planea el lanzamiento de un sistema conjunto de satélites de comunicaciones. Los cuatro socios ya tomaron decisiones en torno a su participación en la instalación de cables submarinos de fibra óptica para las comunicaciones con Europa y los Estados

Unidos. Se trata de los proyectos Américas y Olympus.

"Si tenemos instrumentos eficientes de transmisión, haremos una televisión continental, no tengo la menor duda", comentó Roberto Marinho, Vicepresidente de la Red Globo. El entusiasmo de Globo aumentó después que las naciones integrantes de Mercosur decidieron que tanto el portu-

gués como el español, serán idiomas obligatorios en la enseñanza media.

Se sugirió también la creación de un canal de TV que transmitirá vía satélite, las 24 horas del día para los países de Mercosur. Este canal absorbería la publicidad originada por estos países, que supera los 20 mil millones de dólares anuales.



Nuevas Tecnologías

Arte y tecnología

Nuevos tiempos, nuevas formas de trabajo. Este podría ser el resumen, la filosofía de una manera relativamente nueva de apoyo y realización de la obra plástica. Al principio, las herramientas básicas fueron el lápiz y el papel en el dibujo.

En la actualidad, la informática facilita introducirse en un mundo en el que el planteamiento es radicalmente distinto. El dibujo se puede hacer directamente en tres dimensiones, aumentando la posibilidad de realización de obra y también, la posibilidad

de meterse dentro del dibujo.

Se resalta que hay programas de diseño gráfico por ordenador con tonalidades que llegan hasta cerca de 17 millones de colores distintos. Las técnicas repográficas están tan sumamente desarrolladas que la calidad que se consigue es extraordinaria. Se puede pensar, por ejemplo, en impresoras de sublimación.

Con el ordenador, el artista aumenta las posibilidades creativas casi hasta el infinito y se siente realizado con esta manera de enfocar su tarea plástica. Ahorro de tiempo, facilidad de realizar los bocetos, realización de obra final, son algunas de las facilidades que da esta forma de trabajo.



PC MAGAZINE

Canal educativo por satélite

En 1992 quedará constituida la asociación de usuarios del nuevo canal educativo para latinoamérica, que utilizará un canal del satélite Hispasat para su transmisión, a partir de 1993.

El Ministro español de Educación y Ciencia y sus

homólogos de los países iberoamericanos, firmaron un acuerdo para crear un canal de televisión educativa y cultural para América Latina. Además, figuran la organización y gestión de un canal latinoamericano de TV para educación a distancia.



CHANNELS

IBM - APPLE - MOTOROLA unen esfuerzos

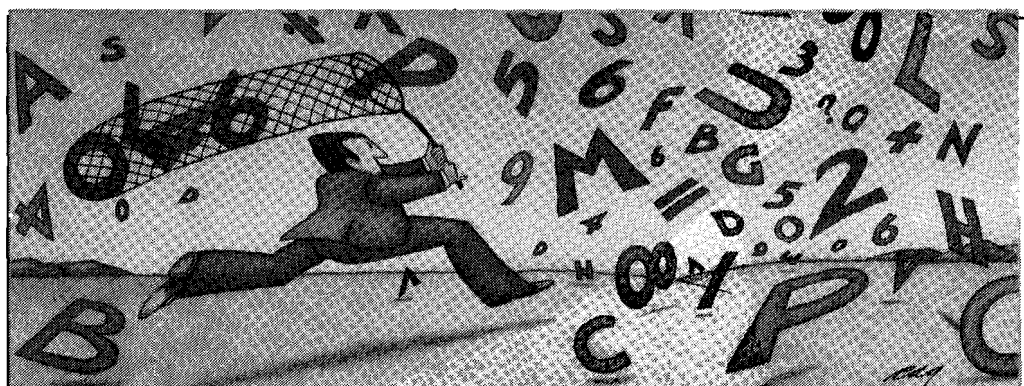
Como consecuencia de la unificación de los mercados del Norte, la plaza mexicana será una de las primeras beneficiarias del nuevo impulso que

dará al empleo de las PC's la alianza que acaban de concertar IBM, APPLE y Motorola.

Por Canadá, Estados Unidos

y México, podrán circular sin restricciones estos productos a través de un mercado con 360 millones de personas y un producto anual de siete billones de dólares.

Estos convenios extenderán los beneficios del RISC de IBM y la tecnología Macintosh a un campo mucho más amplio en las plataformas de sistemas abiertos. Esta unión producirá la creación de una nueva familia de computadoras, serie de instrucciones reducidas (RISC), microprocesadores optimizados para computadoras personales y estaciones de trabajo de niveles de entrada.



PC MAGAZINE



on la Televisión, CIESPAL se lanza vigorosamente hacia el futuro. La constancia sumada a la generosidad del Gobierno de Ecuador y de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania, hicieron posible que el 18 de Octubre de 1991, se inauguraran los nuevos estudios de televisión. Y también los de radio. Para beneficio de la comunicación y de todos los latinoamericanos.

¡Felicitaciones!

En la foto, el Presidente de Ecuador, Dr. Rodrigo Borja y el Director General de CIESPAL, Dr. Asdrúbal de la Torre, en el momento de cortar la cinta, declarando inaugurado el nuevo edificio de Radio y Televisión de CIESPAL.

Escriben y opinan: Asdrúbal de la Torre, Reinhard Wettmann, Fausto Jaramillo, Wilman Sánchez, Juan Braun, Thomas Nell, Michael Abend, Lasse Jensen, Loic Gosselin, Alfonso Espinosa de los Monteros.

Fausto Jaramillo

Proyecto CIESPAL-FES

Una breve e interesante descripción del Proyecto CIESPAL-FES. Sus objetivos y un buen resumen de la investigación que dio lugar al desarrollo del pensum.

El proyecto suscrito entre el Centro Internacional de Comunicación para América Latina, CIESPAL, y la Fundación Friedrich Ebert de Alemania, FES, contempla entre otros los siguientes objetivos generales y específicos:

OBJETIVOS GENERALES

- Entrenar en la producción de determinados formatos de programas informativos a comunicadores y productores de televisión de América Latina y el Caribe.
- Estimular la cooperación internacional para capacitar y co-producir en forma endógena programas de televisión al servicio del desarrollo de los países de la región.
- Procurar el establecimiento de una red, para el intercambio y la difusión de programas informativos.

OBJETIVOS ESPECIFICOS

Para alcanzar esos objetivos el convenio formula otros de carácter específico:

- Establecer un Centro de Capacitación en Televisión, que permita investigar y discutir la realidad de este Medio de Comunicación en América Latina.
- Preparar una currícula que responda a las necesidades de la región.
- Impartir cursos, seminarios y talleres de materias afines a la televisión.
- Ensayar una pedagogía que integre la teoría y la praxis en la capacitación y producción cooperativa de programas de televisión en Latinoamérica.
- Estimular la capacidad intelectual profesional y creativa de los periodistas, guionistas, productores, directores, camarógrafos, editores, iluminadores, etc., mediante la invitación a participar en los cursos, seminarios, talleres o coloquios que se organicen.

Fausto Jaramillo, Jefe del Departamento de Televisión de CIESPAL

El mandato que surge de este convenio y que queda establecido en los objetivos anteriormente señalados, obliga a las partes a un estudio pormenorizado de la situación actual de la televisión en la sub-región, requisito sin el cual resulta imposible pretender avanzar en su desarrollo.

ANÁLISIS DE SITUACION - NECESIDADES

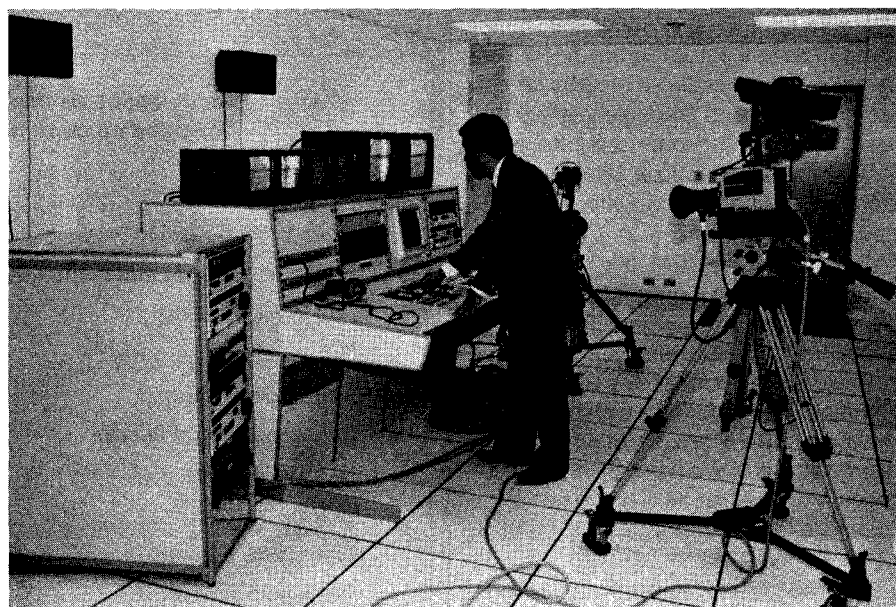
Por eso, aún antes de su firma y legalización de este proyecto, CIESPAL emprendió una investigación de las necesidades de capacitación dentro de este campo.

La investigación planteó, desde sus inicios, una serie de inquietudes que requerían una definición. En primer lugar se debía determinar el universo a ser estudiado; universo que no se refería al área geográfica sino que, además, y quizá lo más importante, debía determinar qué empresas e instituciones debían ser consideradas dentro de la muestra.

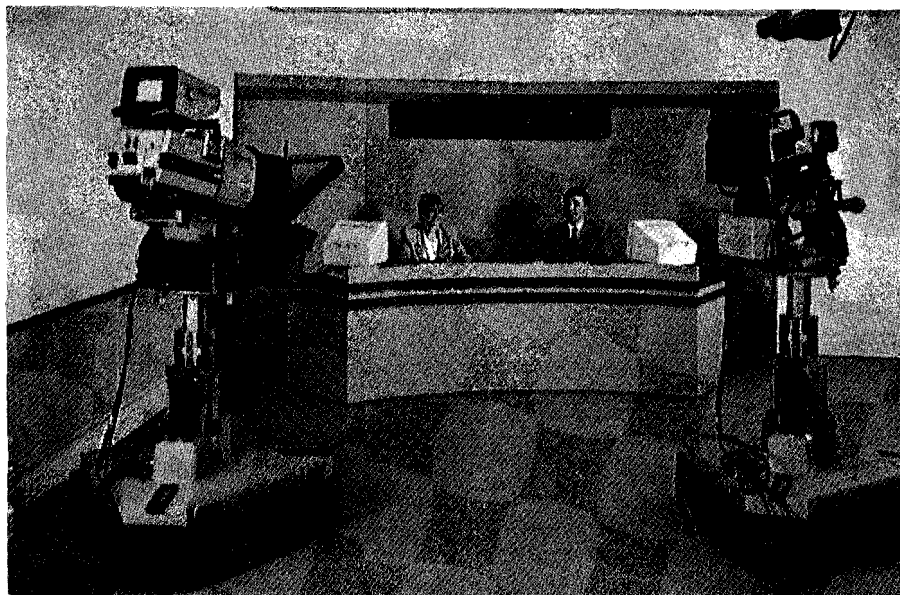
En el aspecto geográfico se decidió que, en su primera etapa, se restringiría el estudio a los países del Pacto Andino; esto obedeció fundamentalmente a razones económicas, pero luego se tomó a esta decisión como una primera etapa que cumpliendo una labor de experimentación, permitiría desarrollar y ejecutar una segunda etapa que pudiera extender el estudio a otros países de América Latina.

Y en lo que tiene que ver con empresas e Instituciones, se decidió que éstas serían las Facultades y Escuelas de Comunicación, así como a las propias estaciones y plantas transmisoras de los países que conforman el Pacto Andino, como los ámbitos calificados para realizarla.

La razón principal que motivó esta decisión, se encuentra en un prejuicio o idea pre-concebida que circulaba en el Ecuador, que señala que en las Facultades o Escuelas de Comunicación esta materia, es decir, la televisión, es enfren-



Moderna tecnología televisiva de CIESPAL atenderá la capacitación profesional



WORLD BROADCAST

La capacitación y producción de programas son algunos de los objetivos de CIESPAL

tada desde una óptica teórica, mientras que en los canales o plantas transmisoras lo es desde la práctica.

Nunca antes en América Latina había sido planteada esta idea como un punto de partida para una investigación; lastimosamente, se tomaba a estas palabras como un axioma antes que una hipótesis; y precisamente en ello radicaba la decisión de ampliar el universo.

Adicionalmente, era necesario constatar si los recelos del pasado, existentes entre los Medios y las Universidades, habían dado paso a una mayor y constructiva colaboración.

Se quiso, entonces, comprobar o rechazar estas hipótesis.

DISEÑO DEL CUESTIONARIO

Había criterios que señalaban la necesidad de que éstos fueron concretos y simples de responder, a efectos de una rápida tabulación. Otros señalaban que sería muy difícil contar con otra oportunidad para profundizar una investigación y por ello era imprescindible aprovechar esta.

Finalmente, se optó por un cuestionario de formato intermedio, que refleje estas dos tendencias. Por otro lado, el cuestionario debía reflejar el discrimen previsto entre Facultades y Escuelas de Comunicación y canales o plantas transmisoras; y para ello se diseñaron dos cuestionarios: Uno dirigido para las Facultades y Escuelas de Comunicación; y otro para los canales o plantas transmisoras de TV.

En ambos casos se plantearon preguntas "abiertas", es decir, que permitían a

los entrevistados formular sus propias apreciaciones, mientras que otras eran "cerradas", es decir que exigían optar entre varias respuestas, o en otros casos había que establecer un orden entre ellas.

Las primeras, **abiertas**, servían básicamente para conocer las ideas y conceptos de los entrevistados sobre su propio trabajo, experiencias, aciertos y hasta lo que ellos consideraban sus errores; igualmente permitían establecer coincidencias y diferencias entre países; y dentro de ellos, entre plantas transmisoras o entrevistados. Se pretendía echar una mirada general de la problemática de la televisión en la región, desde una perspectiva razonada, aunque personalizada y subjetiva, pero que al mismo

tiempo permitiera avizorar si existía un compartir de razones y errores.

Las segundas, **cerradas**, estaban planteadas para encontrar un orden o priorización en los campos en los que CIESPAL debía emprender su trabajo. Resultaba ilógico pretender imponer un "pensum" creado a voluntad de quienes laboran en la sede, pues ello hubiera constituido una fuente de errores en el fondo y forma; y por esa razón se prefirió conocer las opiniones de cada entrevistado sobre sus deficiencias o falencias más apremiantes.

Para el envío de los cuestionarios a las Facultades y Escuelas de Comunicación de América Latina, fueron escogidos 24 Centros Superiores de educación.

Para los cuestionarios de los Canales y plantas transmisoras, se tomó como punto de partida el Inventario de Medios de Comunicación levantado por el Departamento de Investigación de CIESPAL. De las 409 estaciones existentes en América Latina, se escogieron 38 para la muestra, ubicadas únicamente en las capitales de los países que conforman el Pacto Andino, es decir: Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia.

La muestra escogida, no representa a la totalidad de posibles Universidades y Empresas existentes en la región, sino que se reduce en su número para alcanzar una representatividad en lo que a propiedad, cobertura, nivel tecnológico y objetivos del Medio se refiere. La mayor dificultad encontrada fue en los servicios postales y de correo de la región, pues a más de la demora en la entrega, muchos formularios se extraviaron o simplemente

Tabla 1. Necesidades de capacitación en TV de las Facultades y Escuelas de comunicación del Area Andina

Necesidades	En porcentaje
- Metodología de la enseñanza de televisión	63
- Lenguaje televisivo	21
- Diseño curricular para TV	20
- Teoría de la imagen	15
- Procesos de producción	16
- Guión y libretaje	13
- Edición	13
- Manejo de Equipos	13
- Televisión educativa	13

desaparecieron. Varios meses después del primer envío, aún había que reponer formularios a varios países.

DEMANDAS DE CAPACITACION SEGUN LAS FACULTADES Y ESCUELAS DE COMUNICACION

Para el estudio se obtuvieron respuestas de Ecuador, Perú, Bolivia, Colombia y Venezuela, como países del Pacto Andino; y de Chile, Panamá, Costa Rica, República Dominicana, Argentina, México y Cuba, como países localizados fuera de la región. En total fueron analizados 24 cuestionarios respondidos, correspondientes a 10 países.

La muestra consideraba variables diversas tales como, años de estudio, número de alumnos por año, número y nivel académico del cuerpo docente, títulos que se confieren, especializaciones, etc.

Con ese marco referencial se plantearon cuestionamientos sobre las materias o asignaturas constantes en los pensums de cada Universidad o Instituto Superior, a fin de determinar sus coincidencias y variaciones más destacadas.

El cuestionario planteaba que los entrevistados elaboren una lista de las necesidades de capacitación en base a un orden de prioridades. En este sentido los resultados mostraban el siguiente cuadro (Tabla 1):

DEMANDAS DE CAPACITACION SEGUN LOS CANALES Y PLANTAS TRANSMISORAS DEL AREA ANDINA

Fueron recogidas 38 encuestas, procedentes de las estaciones de los 5 países que conforman el Pacto Andino.

El cuestionario procuraba conocer aspectos como la propiedad, cobertura, programación, nivel de profesionalismo de quienes trabajan en cada planta, etc.

El 50 por ciento de las estaciones declara tener una cobertura nacional, el 34 por ciento cubre sólo una región, y apenas el 15 por ciento es de cobertura local.

En lo que a niveles de formación y capacitación se refiere, es muy notoria la renuencia de los canales y plantas transmisoras a entregar información. Sin embargo, se pueden señalar las siguientes tendencias:

Los resultados de la muestra indican que 679 personas trabajan como comunicadores; de ellas, el 14 por ciento son profesionales con título académico; el 12

Tabla 2. Prioridad en capacitación en TV, según canales

Prioridades	En porcentaje
- Producción en general	67
- Video participativo	20
- Libretaje	17
- El Reportaje	16
- Dirección en general	16
- La entrevista	13
- Teoría de la Comunicación	13
- Operación de cámaras	9

por ciento son técnicos o profesionales medios; el 11 por ciento son egresados de facultades o escuelas de comunicación; el 9 por ciento, estudiantes; el 39 por ciento, empíricos; y el 15 por ciento poseen otros títulos académicos.

Por lo que arroja la muestra, se puede concluir que en los países del área andina no existen muchas posibilidades de capacitación profesional; es más, la mayoría del personal sólo encuentra en la práctica diaria la oportunidad de capacitación.

En relación a las prioridades de capacitación, la encuesta establecía 29 posibilidades para su priorización. Las respuestas seleccionadas son las siguientes (Tabla 2):

No resulta difícil, entonces, determinar cuales son las áreas a las que se debe prestar atención inmediata. Las Universidades, quizá debido a su condición académica, priorizan cátedras o materias teóricas, ligadas a aspectos sociológicos, mientras que los aspectos prácticos aparecen con urgencia entre los canales y estaciones transmisoras.

En lo que a formatos se refiere, las Facultades indicaron la necesidad de profundizar en el tratamiento de la noticia y sus diferentes usos en la televisión. Los canales o plantas transmisoras contradicen la opinión anterior, al señalar que los programas de ficción o creativos como los más importantes de ser tomados en cuenta (Tabla 3):

Tabla 3. Prioridad en capacitación en TV en rubros Noticias y Programas de ficción o creativos, según facultades

En Noticias:	
- Entrevista	64
- Reportaje	56
- Teoría de la comunicación	52
- Iluminación	41
- Producción	39
- Edición	37
- Investigación de la noticia	25
En Programas de ficción o creativos:	
- Guionismo	62
- Dirección	54
- Producción	48
- Teoría de la imagen	44
- Iluminación	33
- Edición	21

DESARROLLO DEL PENSUM

Con los resultados obtenidos por la investigación, el paso siguiente fue el desarrollo de un "pensum" en el que se relacionaran condiciones administrativas y rigurosidad académica. También, se debía determinar con exactitud el perfil de los becarios que asistirían a los cursos.

En meses anteriores, CIESPAL firmó un convenio de cooperación interinstitucional con la Asociación Ecuatoriana de Canales de Televisión, dentro del cual se establecía la posibilidad de realizar cursos y talleres de capacitación a su personal. Con este antecedente se estableció contacto con ellos y, desde una perspectiva muy localista, se decidió realizar un curso experimental, donde se pondrían a prueba las ideas previas.

Una de aquellas ideas partía de una observación empírica, de que los reporteros no establecían contacto profesional con los otros componentes de un equipo, es decir con camarógrafos y editores. La solución era que este primer curso sentara en la misma mesa a todos ellos.

De allí nació el perfil profesional de los becarios. Serían entonces, equipos multidisciplinarios los que debían asistir. A ello se añadió un mínimo de requisitos, como por ejemplo, el nivel de educación formal de parte de los postulantes.

Se definió el tiempo de duración de cada curso, tomando en consideración costos y excelencia académica. Por experiencias anteriores, en los diferentes cursos que organiza CIESPAL, ese tiempo óptimo se sitúa entre 4 y 8 semanas de duración.

Con esa idea se hizo el primer borrador de diseño curricular; La **primer semana** debía estar dedicada a aspectos teóricos que permitieran nivelar conocimientos, establecer un marco común de teorías y visualizar la problemática de la comunicación en un contexto social más amplio.

La **segunda semana** debía continuar con otras materias teóricas como redacción y estilo para noticias en televisión pero, al mismo tiempo, debía permitir el inicio de la práctica. Los conocimientos teóricos, adquiridos en las primeras semanas, tenían que verse reflejados en los trabajos prácticos y por ello, **dos semanas** más serían dedicadas exclusivamente a producir noticias. En definitiva, se estableció en **cuatro semanas** el tiempo ideal para este tipo de cursos.

Cada producción, por otra parte, tenía que ser evaluada por el propio realizador y por sus compañeros, en un ejercicio de auto-análisis, que le permita una maduración profesional.

Teoría de la comunicación, análisis comparativo de la televisión frente a otros medios de comunicación, el sonido como parte integrante de una producción televisiva, la investigación al servicio de una noticia de televisión, redacción y estilo, teoría de la imagen, son las materias teóricas constantes en el pensum, aunque esta última se complementa con la práctica, al realizar el análisis de una película. Límites éticos en el ejercicio profesional, el uso de satélites para intercambio de noticias, son también temas a incluirse de algunas de las conferencias.

El aspecto **práctico**, se inicia con un conocimiento de los equipos; la iluminación; los instructores dividen las dos semanas de práctica en entrevistas, noticias y reportajes y culminar con la "puesta en el aire" de un noticiero completo.

CONCLUSIONES

Confrontado este pensum con los resultados obtenidos en la investigación, se encontró que éste cumple las demandas planteadas y, además, permite la puesta en práctica de las teorías sin la premura y presión que el trabajo diario exige a quienes laboran en un canal de televisión. Esa experimentación permite constatar, por parte de cada uno de los asistentes, las diferencias entre lo que diariamente se "hace", y lo que es "posible hacer" y encontrar nuevas formas y formatos de enfrentar el trabajo.

Este año, 1991, ha sido fructífero en la vida de CIESPAL, en tanto que ha marcado el inicio de sus actividades en el campo de la televisión; pero al mismo tiempo, exige que su presencia continúe con los niveles de excelencia que ha sido su tradición. Los próximos años deberán responder a las expectativas creadas en torno a este proyecto y, lo que es más importante, contribuir al desarrollo de la comunicación de América Latina. ■



Para CIESPAL es fundamental la formación teórica-práctica del comunicador de TV

Thomas Nell

Los pasos a seguir

El día 18 de octubre de 1991, en ceremonia oficial, el Presidente ecuatoriano Rodrigo Borja, inauguró el Departamento de Televisión de CIESPAL. Fue durante este acto en que los participantes del proyecto constataron que las condiciones y las posibilidades de realizar un buen trabajo estaban dadas.



El Dr. Asdrúbal de la Torre, Director General de CIESPAL; Sr. Rodrigo Paz, Alcalde de Quito; Dr. Mario Alemán, Vice-Canciller; Dr. Rodrigo Borja, Presidente de la República; Dr. Tiberio Jurado, Presidente del Consejo de Administración de CIESPAL; Dr. Reinhard Wettmann, Director de ILDIS-FES; y Jorge Mantilla, Director Administrativo de CIESPAL.

En abril concluyó el trabajo de montaje de los equipos y en junio los colegas del Departamento de Televisión ya se entrenaban en su manejo. A partir de allí comenzaron a trabajar en la organización de un curso de televisión conjunto para camarógrafos, reporteros y editores.

En las reuniones de preparación se dio una interesante interacción: Por un lado, los colegas del Departamento de Formación Profesional de CIESPAL con una gran experiencia en el trabajo de capacitación y, por el otro, el nuevo colega de Alemania, Thomas Nell, con 16 años

de experiencia periodística quien mostraba cierto escepticismo frente a la academización de la formación periodística, quien señaló: "No es un escepticismo frente al acompañamiento de una buena formación académica en otras ramas, pero yo creo que el periodismo es más que nada práctica, es una herramienta, un arte en primera línea; pero práctica, mucha práctica. Un buen periodista talvés estudia también economía, idiomas, sociología, jurisprudencia, etc., todo esto puede ser de mucha ayuda. De ninguna manera quiero que ésto se lo tome como arrogancia, esta reflexión la hago desde una experiencia de Alemania y algo de experiencia en Europa".

Conjuntamente con CIESPAL, se estructuró el primer curso de cuatro

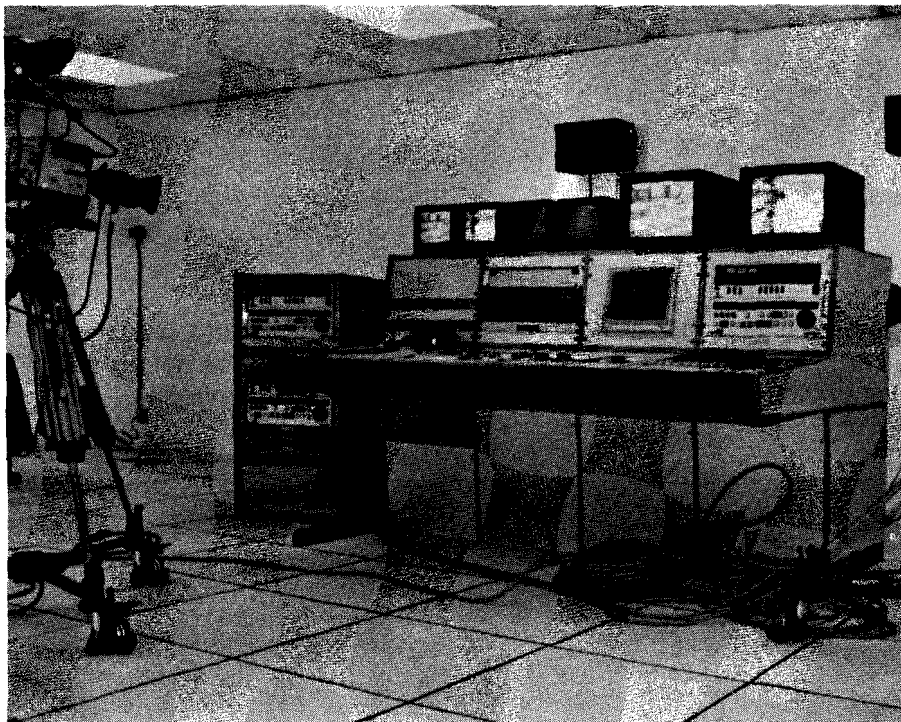
semanas en el que participaron 4 equipos completos y algunos oyentes. Estos fueron "los conejillos de Indias".

Este primer curso fue un éxito. Los resultados de la acertada costumbre de CIESPAL de realizar evaluaciones semanales constatan esta afirmación.

Apenas partían estos becarios, (el curso tuvo lugar entre el 16 de septiembre al 11 de octubre) comenzaron a llegar los próximos y esta vez, eran los directores de noticiarios de canales de televisión de América Latina. Con esto se ha dado ya un paso importante para el intercambio de noticias en la región.

Este fue el ambiente en el cual se desarrolló el acto de la inauguración. Me recordó en algo al bautismo de un joven de 18 años; no siempre estos bautizos

Thomas Nell, alemán. Consultor de la FES en el Proyecto de Televisión de CIESPAL.



En 1992 se intensificará la formación profesional en TV

son malos ya que aquellos que reciben la bendición algo tarde, en un futuro demuestran ser mejores cristianos. Esto se podrá constatar en un par de años.

ACCIONES FUTURAS

¿Cuáles son los próximos pasos a seguir? Vamos a continuar trabajando en las tres áreas: 1) Formación profesional, 2) cooperación, 3) intercambio de noticias; las cuales están especificadas en el proyecto FES-CIESPAL. Con la experiencia adquirida podemos ya hablar de las prioridades que daremos al trabajo, así como también precisar sus aspectos.

1. EN EL CAMPO DE FORMACION PROFESIONAL

En el próximo año, ofreceremos cursos de cuatro semanas con pequeñas modificaciones. Por el momento, no es posible precisar el número de cursos; primero debemos esperar los resultados de la evaluación final de 1991. CIESPAL y la FES están de acuerdo en realizar el mayor número de cursos posibles.

La estructura de los mismos, en esencia, no cambiará. En las primeras dos semanas se revisará la teoría de la comunicación, y se harán prácticas con los equipos, (cámaras, iluminación, micrófonos, edición etc.). Esto se complementará con práctica periodística, es decir, investigación de formas y estilos, utilización y diferencias en el uso del idioma en

noticiarios y películas y ética periodística.

En la tercera y cuarta semana se revisarán los métodos más importantes para grabar un programa de noticias, la producción, la importancia del uso de la crítica y evaluación, reportajes, entrevistas, testimonios.

A corto plazo, esperamos poder concentrarnos en el objetivo central: ¿Cómo elaborar un noticiario? ¿Cómo tratar los reportajes internacionales? ¿Es suficiente informar solamente sobre los últimos combates en Yugoslavia? ¿Por qué toda la información internacional que se pasa en América Latina, por lo regular sólo informa sobre USA, el conflicto del

Medio Oriente, Irak y tal vez un poco de material sobre Europa? ¿Por qué no hay reportajes sobre los países latinoamericanos vecinos?

A fin de año se instalará el sistema de la iluminación del estudio, con lo que este quedará totalmente equipado. Espero que para el próximo año ya podamos estar produciendo nuestro primer noticiario, naturalmente sólo para uso interno.

2. COOPERACION

Todo aquel que trabaja en el campo de la televisión sabe que los recursos son limitados. Quizás existen dos excepciones: **Televisa** de México y **Globo** de Brasil. Pero si justamente el dinero es limitado en nuestro campo, entonces tenemos que pensar dónde se puede economizar para poder invertir en la producción de noticiarios. Los gerentes y directores se ven obligados a realizar grandes gastos por la competencia existente en el campo de los noticiarios ¿Entonces dónde economizar?

Cabría pensar qué pasaría por ejemplo, si todos los canales de televisión de un país cualquiera, a través de los organismos que los agrupan, se ponen de acuerdo en adquirir a una sola línea de productos. La técnica de 3/4 U-matic quedará fuera del mercado en los próximos años y se prevé que entrarán 3 o 4 líneas distintas. Si todos compran por separado, el productor está en posición ventajosa y ofrecerá precios más caros; pero si los canales se ponen de acuerdo en hacer un pedido conjunto de una sola línea, entonces ellos estarán en ventaja y obligarán a modificar los precios. Esto no perjudicará en absoluto a los productores, sino más bien, hará que se mejore la presentación y se preocupen más por

Una aclaración...

La agencia española de noticias EFE, hace poco tiempo ha difundido que un experto en Comunicación de la FES dijo, que los responsables para que en América Latina no exista un intercambio de noticias vía satélite son Televisa, Globo y CNN. Esto, es una mala interpretación y que en la Conferencia realizada en Bonn se dijo, que en América Latina no hay un intercambio de noticias vía satélite entre los innumerables canales y que las grandes

cadena tienen programas en español y portugués; por lo tanto pueden prescindir del intercambio de noticias ya que estas cadenas tienen suficiente poder económico que les permite mantener una red de corresponsales, y pueden comprar todo el material que estimen conveniente; en este sentido, pueden prescindir del intercambio de noticias vía satélite, pero en el caso de que quisieran participar serán bienvenidos.

THOMAS NELL

la calidad de lo que se ofrece a los espectadores.

Pero se puede cooperar también en otros campos. Para cubrir los grandes acontecimientos se debería pensar en los enlaces. Además, todo el mundo lo hace, hasta los canales norteamericanos. ¿Por qué no pensar en hacerlo aquí en América Latina?

Naturalmente que esto no se lo puede hacer de hoy para mañana y satisfacer a todos, pues existen algunas condiciones: Por ejemplo, es necesario contar con reglas y normas unificadas a través de qué canal se grabará el sonido ambiental, etc.

3. INTERCAMBIO DE NOTICIAS

Realizar un intercambio de noticias es algo complejo y que no se puede lograr en pocos meses. En otras partes del mundo, el intercambio se efectúa a través de uniones regionales. En América Latina, por el momento, no se vislumbra claramente quien podría asumir este papel; lo que sí queda claro es que ni CIESPAL ni la FES podrían hacerse cargo de esta tarea. Tampoco se puede pensar en UL-CRA ya que está debilitada; quedaría la OTI, pero ésta ha dado señales de no tener interés en este proyecto. Sólo queda entonces pensar en una nueva organización, lo que naturalmente tomará su tiempo y costará dinero.

Debemos tomar en cuenta que, además de requerir de una organización fuerte, capaz de emprender esta tarea, también se debe pensar en los costos. Para un intercambio de noticias vía satélite es indispensable una estación terrena y capacidad en los satélites; estos cuentan con la suficiente capacidad y en los próximos años, **Intelsat VII** se hará cargo de los servicios de transmisión.

Muchas son todavía, las preguntas que nos quedan por resolver. El hablar de **nosotros**, tiene ahora un mayor significado que antes, ya que en el Encuentro de Directores se conformaron grupos de trabajo para las tres subregiones: Ana Lupita Mora de Costa Rica es la encargada de Centroamérica y el Caribe; Alfonso Espinosa de los Monteros de Ecuador, por el Area Andina y José Hernández de Argentina, por el Cono Sur.

El objetivo de los grupos de trabajo es planificar y llevar a cabo **encuentros** en donde sean tratados los temas arriba mencionados, a los que la FES brindará

su apoyo. Es de vital importancia que participen las organizaciones, sin cuyo aporte nada funcionaría en el campo de la telecomunicación; me refiero a las empresas estatales de telecomunicación y a Intelsat.

NOTICARIOS E INTERCAMBIO DE NOTICIAS

Las Empresas de Telecomunicación son de vital importancia para el intercambio de noticias por varias razones: Por un lado, son las que proporcionan toda la **infraestructura necesaria y, por el otro,**



son las que fijan las tarifas tanto de los canales que transmiten como de los que reciben. Esto significa vía terrestre hasta estación terrena y la utilización de la estación terrena; y por el otro lado, la recepción de la señal del satélite en la estación terrena y la transmisión por microonda (o fibra óptica) al receptor.

¿Cuáles son los costos de todo esto? Los de los satélites han bajado drásticamente en los últimos años. Lo que Intelsat ofrece para el futuro intercambio de noticias es: **Múltiple Access Guaranteed Service**, -esta oferta es muy importante para el intercambio. ¿Qué es lo que hay detrás de esta oferta? En esencia lo siguiente:

- Se incrementa el número de estaciones receptoras (Down links), sin que esto

signifique pago de tarifas extras (sin cargo al espacio).

- Independientemente del número de enlaces terrenos se pagarán precios fijos por minuto.
- Si una empresa se responsabiliza y organiza la secuencia del enlace espacial, es posible aumentar el número de enlaces espaciales sin que esto produzca costos adicionales.
- Se puede economizar, utilizando la señal en horas en que el tráfico no sea denso.

Todo esto es tentadoramente barato - cuesta US\$16 por minuto. Lamentablemente, estas tarifas favorables que en otras partes del Mundo son las usuales, a América Latina todavía no han llegado. En la región andina rigen tarifas prohibitivas; 10 minutos cuestan US\$350 y cada minuto adicional US\$14. Ecuador y Venezuela exigen tarifas mucho más altas: US\$600 por los primeros 10 minutos y cada minuto adicional US\$22.5 (Ecuador); y en Venezuela US\$660 por los 10 primeros minutos y US\$26 por cada minuto adicional. ASETA dice que se está elaborando un nuevo sistema tarifario, pero aún así, un costo promedio de US\$300 para los 10 primeros minutos sigue siendo muy alto. Las empresas de telecomunicaciones deben tomar conciencia de lo que esto significa para cada país y para la región y preocuparse por establecer nuevas tarifas.

Además, hay que considerar que todavía en algunos países no se cuenta con la suficiente estructura técnica. El grupo de trabajo debería elaborar una lista de peticiones, a ser discutida con las empresas de telecomunicaciones; y si el grupo de trabajo ve que de esa forma no se avanza, entonces se tendrían que evaluar otras posibilidades, como la de hablar directamente con los políticos responsables.

PALABRAS FINALES

La coyuntura se presenta de una manera favorable, ya que con mucho entusiasmo se están impulsando proyectos de integración dentro de lo que es el Pacto Andino y el Cono Sur. Las fronteras y los aranceles dejan de tener importancia. Todos los presidentes y autoridades de la Economía, Cultura, y Bienestar Social de los países latinoamericanos, impulsan y apoyan el proceso de integración. Por eso creo que es posible contar con todo el apoyo de las autoridades políticas al proceso de integración en el campo de la comunicación. ■

30 Años de comunicación

El escritor venezolano Luis Brito García, premio "Casa de las Américas", en un artículo titulado "*La Cocinera y el Devorador de Mentes*", intenta explicar el mensaje televisivo en América Latina, comenzando con una simpática anécdota.

Terminan, nos dice, los sesudos debates del Simposio de Comunicólogos. Se acuerda convocar a un Congreso de Semiólogos, que demuestre una vez más que el contenido de los "Mass Media" es alienante o degradado, colonialista, manipulativo o todas esas cosas a la vez. El intelectual regresa a su casa agobiado por las sidras y la autoconciencia. La cocinera, suponiendo que algún intelectual pueda todavía pagarse cocinera, recalienta la comida mirando la televisión.

LA TELEVISION: BUENA O MALA

Devora el intelectual las sobras culinarias. Devora la cocinera las sobras intelectuales. El letrado traga las grasas saturadas, las calorías muertas y los cancerígenos publicitados en la pantalla. Hasta la cocinera no llegan las decodificaciones ni las metonimias del intelectual. El simposio no reunió más de medio centenar de conspiradores. A esa hora, decenas de millones de aparatos televisivos centellean en América Latina. El intelectual es víctima de la tentación populista: Si la televisión es mala ¿cómo se explica que la sigan viendo? ¿Será que lo bueno, el pueblo, es malo? ¿O será que lo malo, la televisión, es bueno? El intelectual olvida la comida y se pone a ver televisión. Como el pueblo más o menos.

A Valerio Fuenzalida, Comunicólogo chileno, especialista en televisión, le preocupa "la presencia masiva de la televisión en los hogares de todos los sectores sociales, que a menudo emiten mensajes inapropiados para niños y jóvenes. Esta preocupación se acentúa por la existencia de un receptor de TV por cada ocho habitantes en América Latina."

A esta altura de mi intervención espero transmitirles parte de la confusión del individuo común y corriente frente a la "megatecnología" industrial de la mal llamada pantalla chica.

Durante las próximas décadas, el mundo de la comunicación afrontará una verdadera "encrucijada audiovisual". En efecto, para el autor español José Luis Orihuela, "se constata desde ya en Europa, la aparición de nuevos canales por satélite que buscan las redes de cable como medio de distribución, o que optan por los sistemas de difusión directa e, incluso, que combinan ambos sistemas, hasta que el nuevo mercado de antenas D2 MAC se haya consolidado.

Por otra parte, crece el número de canales privados y públicos en un entorno liberalizador: paulatinamente los monopolios públicos dejan lugar a la iniciativa privada, fundamentalmente por la presión que supone la situación de hecho creada por los satélites. También crece el número de empresas dedicadas a la televisión, productoras de programas, productores de tecnología, consultorías, etc.

Resumen del discurso presentado por el Dr. Asdrúbal de la Torre durante la inauguración del Estudio de Radio y Televisión de CIESPAL.

LOS POBRES INDIFERENTES

Frente a este panorama magnífico de la industria de la televisión, se encuentra el habitante latinoamericano con todas sus carencias y necesidades. Para la cocinera del cuento de Luis Brito García, o para Carlos Bolaños, campesino de Imbabura, pequeña comunidad de la Provincia de Imbabura, la tecnología le es completamente indiferente y desconocida.

En efecto, cuando aconsejé a Carlos Bolaños abandonar o por lo menos suspender el abuso de alcohol, práctica repetida durante algunos días en una misma semana, me respondió que lo hacía por no tener ningún entretenimiento; su televisor de once pulgadas, blanco y negro, había sido requisado por falta de pago. El Comunicólogo Valerio Fuenzalida le da la razón a Carlos Bolaños, cuando en su artículo titulado "La Televisión soy yo", nos dice que: "Para quien dispone de abundantes ingresos, el aparato receptor de TV es sólo una entre varias alternativas de entretención, agrado e información. Para el pobre que apenas tiene como subsistir y para quien vive confinado territorialmente, como la gran mayoría de las masas urbanas de América Latina, el televisor adquiere un inmenso valor como fuente de contacto con otros horizontes y como gratificación ante una vida con pocas alternativas".

El expositor (yo) no consiguió la hilación adecuada de sus conceptos y se perdió en citas técnicas y de las otras y con seguridad confundió a la audiencia. Los norteamericanos han hecho un revoltijo con sus 200.000 millones de horas por año gastadas frente a los receptores de televisión.

TRES DECADAS DE COMUNICACION

En fin, el señor Emilio Azcárraga de TELEvisa, seguramente aún no sale de su asombro cuando conoce que: "Ha salvado al video comunitario de la televisión española con su atinada inversión en programación de relleno de bajo costo. Y el campesino Bolaños "confunde la capacidad de la administración económica del país, con su incapacidad económica para adquirir un pequeño televisor".

CIESPAL había adquirido una enorme experiencia en sus tres décadas de apoyo al desarrollo de la comunicación y al entrenamiento de algo más de siete mil estudiantes, egresados y profesores de las Escuelas y Facultades de comunicación de la región. Su expansión había sido notable gracias a la dedicación de un selecto grupo de comunicadores.

El apoyo gubernamental había sido positivo. La colaboración de las universidades, estimulante en la búsqueda de la excelencia académica y el apoyo técnico y económico de fundaciones internacionales, entre las que se destacan la Fundación Friedrich Ebert (FES) y RNTC, había permitido el adecuado entrenamiento en periodismo y radiodifusión y el desarrollo de la investigación. Así, CIESPAL, estaba listo para emprender esta nueva gran aventura de entrenamiento en televisión, conjuntamente con la FES.

Juan Braun, Wilman Sánchez León

América Latina: Integración en TV

Ya existen varias "aldeas globales" como Eurovisión, Visnews, CNN, Caribbean Broadcasting Union. Claro, otros las llaman redes. A todas las financia el Norte. Para reflexionar.

Uno de los instrumentos fundamentales de cambio en América Latina es el desarrollo de su potencial humano en el marco de un proceso comunicacional integracionista.

Precisamente, CIESPAL y la Fundación Friedrich Ebert de Alemania, hicieron posible que se reunieran en Quito, entre el 15 y 17 de octubre de 1991, representantes de las Cadenas Informativas WTN CORPORATION, EUROVISION, VISNEWS, ARAB STATES BROADCASTING UNION, CARIBBEAN BROADCASTING UNION y más de 25 Directores de Noticiarios de Televisión de 12 países de América Latina y el Caribe.

Durante el Encuentro, se perfiló la opción de crear una red de intercambio de información, como base central para producir un noticiero de televisión latinoamericano.

La Revista CHASQUI consultó sobre el tema, a representantes de varias cadenas informativas que participaron en el Encuentro. Las entrevistas, desarrolladas por Wilman Sánchez y Juan Braun, fueron aplicadas a Lasse Jensen, Director Regional de EUROVISION; Loic Gosselin, Relacionador Internacional de VISNEWS; Michael Abend, Consultor Internacional de CARIBBEAN BROADCASTING UNION. Y a Alfonso Espinosa de los Monteros, Director del Noticiero Ecuavisa de Ecuador.

Juan Braun, argentino. Ph. D., Editor de CHASQUI.

Wilman Sánchez León, ecuatoriano. Asistente de Edición de CHASQUI.

Loic Gosselin, VISNEWS

La integración informativa latinoamericana deberá surcar múltiples obstáculos para ser una realidad. Y nutrirse de la experiencia de los grandes. Visnews relata su travesía y plantea sus sugerencias a través de Loic Gosselin, Relacionador Internacional de esta red informativa.

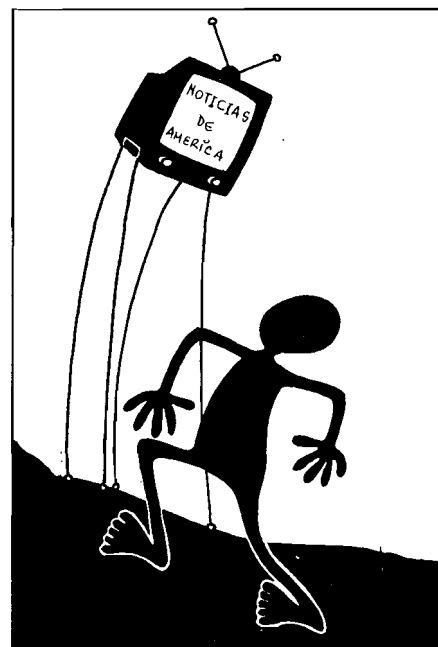
REVISTA CHASQUI: ¿Cuáles son los principales problemas que las estaciones de televisión latinoamericanas deberán resolver antes de consolidar un sistema de intercambio de información?

LOIC GOSSELIN: Para ello tenemos que juntarnos todos los involucrados en este campo: CIESPAL, Visnews y otros. Porque no es una cosa muy simple y sencilla. Los costos mínimos de operatividad para hacer un intercambio diario son sumamente elevados. Y solo por marcar una cifra, para ese intercambio se requiere más allá de los 2 millones de dólares anuales. Por ello, primero hay que encontrar ese financiamiento que engloba en esencia la posibilidad de integración en el campo informativo.

Pero claro, todos los interesados antes tienen que integrarse bajo un objetivo común, involucrarse sobre todo a los más poderosos, en beneficio de los que menos tienen.

R.CH. ¿Cuál es el siguiente paso que habrá que cumplir tras la reunión de Quito?

L.G. Para mí es particularmente importante que, a partir de esta reunión



propiciada por CIESPAL y la FES, se logre perfilar una descripción de lo que queremos hacer, definir una estructura mínima de funcionamiento de intercambio y esbozar una red televisiva. A partir de ahí se podrá iniciar un intercambio de programas pequeño pero sustancial para el interés de todos los participantes. Una

vez que estén definidos todos estos aspectos, hay que determinar el área de financiamiento para el desarrollo del proyecto.

R.CH. ¿Cómo debería definirse el presupuesto de la red?

L.G. A este financiamiento yo lo veo de varias maneras: Mediante una suscripción global de todos los participantes, pero de manera proporcional a cada socio, dependiendo de su nivel económico y su audiencia. Esta es una propuesta factible y la ventaja es que cada canal pagará una suscripción con la garantía de una cierta interdependencia editorial, para escoger el material que recepta y envía.

Pero, un gran problema a enfrentar es lograr reunir a las grandes y pequeñas televisoras, que cancelen a tiempo sus cuotas y recabar ese dinero. Ello implica una operación comercial compleja, porque se deberá aglutinar un mínimo de 50 estaciones de televisión del continente.

R.CH. ¿Cuál es la experiencia de Visnews en este campo que podría aplicarse al caso latinoamericano?

L.G. Hay una experiencia interesante de Latin Visnews. Aquí hay una suscripción mínima por cada canal adscrito. Y también participa con programas y material televisivo. De hecho, en esta propuesta, cada canal suscriptor ofrece un servicio de cobertura local.

La segunda propuesta consiste en

una suscripción pequeña, paralela a un espacio publicitario de las televisoras. Con el canal que no dispone de ese espacio por su naturaleza, se establecería un arreglo diferente. Esta puede ser una manera de lograr que las empresas privadas financien un proyecto como el que se ha discutido aquí en CIESPAL.

R.CH. La heterogeneidad tecnológica y de infraestructura de la televisión en el continente, ¿no constituye un gran limitante para la integración?

L.G. Indudablemente, deberá encontrarse el eslabón preciso entre los canales grandes y chicos. Hay una multitud de televisoras, actores, sistemas de tamaño y función diferente, que vuelven complejo un surco común. Ello solo se podrá unificar si se elabora una propuesta muy sencilla y normal, de fácil acceso. Hay que realizar una política del pequeño denominador común.

El centro de esta agencia debería ser Miami, por la facilidad de comunicación que tiene con toda América Latina. Por ejemplo, la comunicación aérea diaria entre todas las capitales latinoamericanas con Miami es cien veces mayor que con el segundo aeropuerto de América Latina, que está en Río de Janeiro.

Entonces, felizmente, no hay cómo escapar de la atracción de Miami como centro de producción e intercambio de información para los países de la región.

R.CH. ¿Cuál podría ser el aporte de Visnews para la red de intercambio de la región?

L.G. Para este intercambio, Visnews podría colocar dos o más notas informativas del más importante material del día, pero muy cuidadosamente seleccionadas. Sería llevado por satélite hasta Miami y desde esta ciudad, juntando el material diario que viene o por cinta o por satélite, haríamos un intercambio de 10 a 12 minutos de lunes a viernes. Y la gran ventaja de esto, es que por primera vez América Latina podría ser vista el mismo día que el evento acontece, evacuando así su aislamiento informativo mundial.

Yo insisto que para esta y otras opciones de intercambio se requerirá de un chips o monitor para el control diario de los contenidos de las notas. Una especie de editor, con grandes conocimientos sobre la problemática latinoamericana, que fijaría su trabajo en el satélite. Eso va a ser lo más importante de todo.

R.CH. ¿Cuál podría ser el rol del Estudio de Televisión de CIESPAL en el marco de intercambio informativo?

L.G. Conjuntamente al servicio diario de la red televisiva, habría que tener un servicio semanal que daría programas económicos, culturales, sobre temas propios de América Latina. Y el Estudio de Televisión de CIESPAL va a jugar aquí un gran papel, con toda su fuerza de producción, de alta independencia. Los medios de producción del organismo regional pueden actuar directamente durante el desarrollo diario del intercambio.

R.CH. ¿Qué líneas de cooperación podrían surgir hoy entre CIESPAL y Visnews?

L.G. No hay duda de que la capacidad de formación de CIESPAL y sus posibilidades de entrenamiento en televisión, van a constituirse en un elemento muy importante. Nos podemos imaginar una formación integral de todo el personal que involucraría a toda la red. Este debería ser el camino lógico entre Visnews y CIESPAL. Porque, como es lógico, se va a precisar de corresponsales, editores, periodistas, camarógrafos, con una plena orientación latinoamericana.

Adicionalmente, Visnews tiene un programa anual de entrenamiento para profesionales de diferentes países. En ese marco, CIESPAL podría pedir y proponer estudiantes, periodistas, gerentes, directores, etc. para aprovechar este programa.



El Presidente del Ecuador, Dr. Rodrigo Borja, gratamente impresionado con las instalaciones del Estudio de TV

Alfonso Espinosa, ECUAVISA

El Director del Noticiero Ecuavisa, de Ecuador, plantea los pro y los contras de una opción de integración televisiva en América Latina, cada vez menos utópica.



CIESPAL está desarrollando una moderna metodología de enseñanza de TV

REVISTA CHASQUI: ¿Cuáles serían los objetivos básicos que deberá cumplir la red latinoamericana de intercambio de información por televisión?

Alfonso Espinosa: Fundamentalmente, hay que definir el horizonte de la propuesta. Su función útil estará simbolizada por el rol de ampliar el conocimiento de las audiencias, sobre una agenda de temas más cercanos y más propios de cada país.

Tendrá como meta central eliminar el formato cliché de cobertura informativa que desde el exterior se aplica sobre América Latina. Deberá enfatizar en aspectos que tengan relación con la propia convivencia de la gente, en mayor porcentaje que los temas de primer plano.

R. CH. ¿Cómo juega en todo esto la heterogeneidad de los potenciales miembros?

A. E. Es verdad que en nuestra región subsiste una heterogeneidad técnica que dificulta un mecanismo unificado de intercambio. Precisamente por ello, antes hay que determinar los perfiles comunes de las experiencias televisivas del continente de más de tres décadas. De ahí dependerá el cumplimiento de los objetivos de la red. Yo destaco el trabajo emprendido por la televisión ecuatoriana. La expansión de su cobertura permitió que los pueblos interregionales tengan mayor contacto entre sí, sobre todo lo que ocurre en el país.

Pienso que esta experiencia bien podría aplicarse a nivel latinoamericano, en

especial por las características comunes entre las naciones.

R. CH. ¿Cómo debería estar estructurada esta red de intercambio noticioso?

A. E. Esto es lo más crítico y difícil de la red. Hay que determinar el sistema de distribución de la información que más se adapte a nuestra situación, caracterizada incluso por países que no disponen de satélite, como es el caso de Ecuador. Pero el punto es integrar a todos.

Este hecho no tiene mayor importancia para redes como Eurovision. Aquí la operatividad del sistema es fácil porque todos los canales miembros son estatales y dependen de ciertas políticas y decisiones internas de cada televisora.

R. CH. ¿Esto imposibilitaría una integración a corto plazo?

A. E. La televisión latinoamericana, en general, ha alcanzado un alto progreso técnico, para desarrollar una producción televisiva de calidad. Pero, la manera más práctica para integrarnos es siguiendo el ejemplo de Perú, Chile y Argentina. En estos países, televisoras privadas producen cada semana un noticiero de televisión conjunto para el Cono Sur, que igualmente compite con otros canales privados.

R. CH. Pero, ¿cómo deberá financiarse una propuesta integracionista de este tipo?

A. E. Este financiamiento hay que determinarlo conforme a las características de cada miembro. Si es una televisora privada, deberá impulsar una producción de calidad, que se comercialice en los mercados de consumo de la región. Las televisoras estatales, universitarias y otras que dependen de presupuesto estatal, deberían procurar dotar de recursos a la red. Además, hay que lograr la inducción financiera de alguna ONG, que si las hay, interesada en nuestra propuesta. Sin olvidar la suscripción de cada socio a la red y el método de acceso del usuario a la TV-Cable.

R. CH. ¿Cuál sería el mecanismo de funcionamiento que usted aconsejaría para operar esta red de televisión a corto plazo?

A. E. La respuesta depende de lo que se quiera hacer. Si se pretende intercam-

biar material informativo de los países miembros, antes deberá definirse su contenido, producción y transmisión. Así, las naciones andinas podríamos producir un programa semanal. Un canal de TV actuaría como centro de producción del material recibido y montaría el programa en el satélite para que los canales suscriptores lo transmitan a su público.

R. CH. En principio, ¿podría aprovecharse los convenios que existen entre los canales y las grandes redes de información?

A. E. La red informativa ecuatoriana ECUAVISIA, en la que laboro, tiene un convenio con CNN. Nosotros enviamos material informativo cada semana sobre Ecuador; y otros países hacen lo mismo, a cambio del derecho a usar la información que requerimos del programa WORLD REPORT. América Latina puede situar en el satélite un programa similar.

R. CH. La falta de capacitación profesional del personal de TV constituye, probablemente, el talón de Aquiles en la región. ¿Cómo habrá que combatirla, en el marco de la conformación de la red Informativa?

A. E. Aquí cobra inusitado valor el esfuerzo capacitador que esta propiciando CIESPAL. Y si en el pasado, esta organización, se caracterizó por el apoyo que dio a los medios de comunicación escritos y de radio, en el futuro su signo mayor va a ser la televisión. Pero, básicamente, tendrá que enfatizarse en los aspectos humanísticos y de cultura general, a través de un staff de expertos que puedan adiestrar a la nueva generación del periodismo televisivo. Y para ello hay que aprovechar la gran fuente que existe en América Latina. Hay que abrirle a la TV más espacios de competitividad.

La iniciativa de integrar a la televisión latinoamericana es responsabilidad de todos los involucrados en este medio. Y no solo la TV. La prensa y la radio deben mirar hacia el mismo horizonte para lograr un punto de encuentro vital en la comunicación. Y CIESPAL es el eslabón central para hacer realidad ese sueño latente. Las condiciones están dadas. La voluntad existe. La necesidad informativa obliga. Solo hay que abrirle a la TV más espacios de progreso, brindarle mayores posibilidades de competencia, para ir atendiendo más y de mejor forma a un público cada vez más exigente.

Lasse Jensen, EUROVISION

La travesía informativa desarrollada por Eurovisión constituye un factor muy nutricional para las aspiraciones comunicacionales de nuestro continente.

REVISTA CHASQUI: ¿Cuáles son los principales problemas que la red Eurovisión tuvo que enfrentar cuando comenzó a operar? Estas experiencias son muy importantes para el interés de América Latina de crear una red similar en el campo de la televisión.

LASSE JENSEN: La red televisiva Eurovisión inició sus trabajos, allá por 1954. Yo tenía apenas 8 años de edad. Evidentemente tuvo que enfrentar múltiples problemas que se superaron durante su operatividad. En el caso de América Latina, las dificultades mayores tienen que ser resueltas por los propios latinoamericanos. Ustedes deben tener un objetivo común, hay que identificar exactamente lo que quieren y cómo lo quieren. Y eso podría ser, en realidad, uno de los mayores problemas a enfrentar, tras 30 años de funcionamiento de la televisión en América Latina.

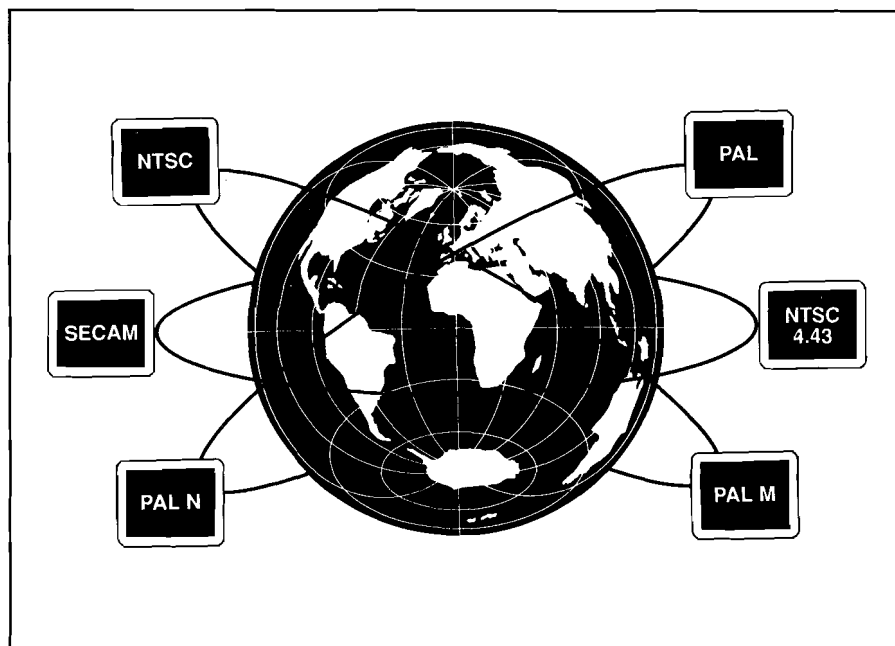
Hace tres décadas la TV estaba en su infancia, era muy simple, sencilla y en blanco y negro. Solamente había una

manera de hacerlo. Ahora existen cientos de opciones en la comunicación televisiva, basadas en sistemas de microondas, de fibras ópticas, etc. Es decir, una multiplicidad de puntos de vista sobre la utilidad técnico-operativa de la televisión.

R. CH. Pero el problema central está en darle la opción idónea a la televisión latinoamericana, sobre todo en el campo de la información. ¿Cuál debería ser esta?

L. J. La televisión debe ser utilizada como un instrumento para mejorar la comunicación social en la región. Y en ese marco, el rol del comunicador de la TV tiene dos alternativas: Propiciar un acercamiento social a través de su práctica periodística o someterse a un acercamiento puramente competitivo y buscar la forma de combinarlos.

Pero, yo enfatizaría que el mayor problema radica en obtener un consenso sobre lo que se pretende lograr con la red



Hay que unificar criterios para el uso del sistema de la red latinoamericana

de intercambio, porque si se tienen siete opiniones diferentes sobre un mismo objetivo, jamás se logrará un acuerdo común; será peor aún tener éxito.

R. CH. ¿Cómo logró superar esta dificultad Eurovisión?

L. J. Este asunto se resolvió básicamente absteniéndonos de tener cualquier tipo de inconveniente que obstaculice las políticas editoriales. Eso lo dejamos para que los miembros lo discutan. Cualquier material con el que quieran contribuir para el intercambio de noticias e información esta, por definición, bien hecho.

De esta manera, se evitan los conflictos y discusiones de orden periodístico. Claro está que en Eurovisión siempre existen discrepancias, pero estas se van resolviendo al ritmo del trabajo diario. Tenemos conflictos en encuentros periódicos entre los miembros de la red. Ahí se advierten diferentes puntos de vista entre un periodista de Marruecos con su colega de Islandia; o entre el inglés y el francés y el español con el danés. Pero aquello se supera bajo la óptica de un objetivo común.

R. CH. ¿Qué otros factores complementan el accionar de Eurovisión?

L. J. Poseemos un sistema de transporte rápido y eficiente para la entrega de noticias. De esta manera eludimos la influencia negativa de lo que podría llegar a ser un monopolio mundial de agencias de noticias. Si hablamos sobre los encuentros entre la Visnews y la WTN, nosotros no nos convertimos en víctimas de lo que fue, hasta hace algunos años, un trabajo de las estaciones de televisión norteamericanas.

Aquí, un añadido especial. Pienso, como periodista, que los americanos se aíslan más y más del resto del mundo. Las estaciones de TV estadounidenses están cortando tremendamente sus operaciones de noticias internacionales. Su trabajo está disminuyendo y eso crea un problema en la región.

R. CH. ¿De qué manera el aspecto tecnológico influyó para que se dé esa situación?

L. J. Nuestra expectativa inicial era cómo establecer un sistema tecnológico operativo que sea flexible y que financieramente encaje conforme a los recursos de los miembros de la red.

R. CH. Pero este problema es creciente en la situación económica interna que vive América Latina.

L. J. Y claro que lo es. Aún para Europa la televisión se hace más y más cara. Todos observamos con sorpresa la ola de recortes presupuestarios que se aplican en todo lugar. Las estaciones de televisión no son tan pudientes como antes. Los fondos disminuyen y los costos de producción aumentan vertiginosamente. Así que, para los latinoamericanos el desafío es encontrar un sistema tecnológico y de intercambio noticioso barato y eficiente.

A ello se añade la necesidad de fijar un sistema tarifario razonable y flexible entre cada uno de los miembros. Yo creo que eso solo puede ser hecho deliberando y regularizando el sistema y sobre todo dando cabida a la competencia.

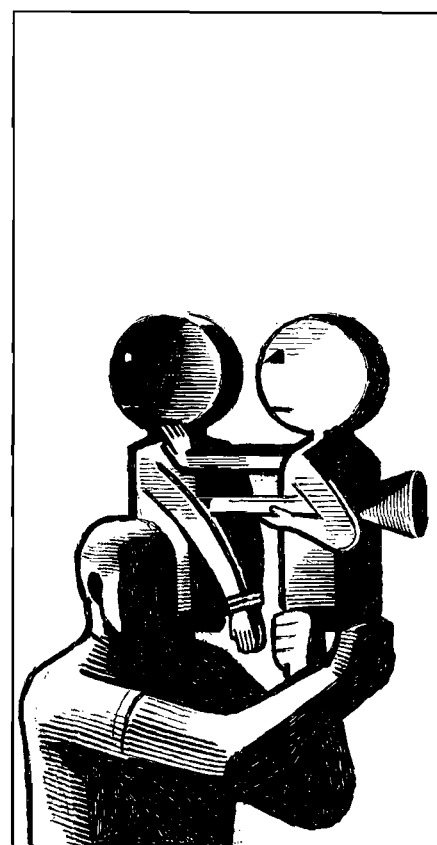
R. CH. ¿Cuál ha sido la mayor experiencia que ustedes podrían compartir con nosotros, como latinoamericanos interesados en crear una red de televisión propia?

L. J. A lo mejor suena como una reflexión política, pero la mejor experiencia es observar día a día cómo esta red funciona sin ningún problema mayor. Usted, actualmente puede ver a israelitas y libios trabajar codo a codo, con un sistema que no es muy conocido, pero que provee del paquete más grande de noticias a las estaciones principales de Europa. Esto para mí es una gran experiencia.

Si hablamos de experiencias factibles es interesante observar cómo opera el sistema en la entrega informativa en vivo y en directo para más de 800 millones de personas.

R. CH. En América Latina tenemos una experiencia muy fuerte con sistemas como Televisa, ECO y la CNN. ¿Qué opinión tiene sobre ellas? ¿Usted cree que las debemos apoyar? ¿Hay otros modelos que debemos mirar?

L. J. Yo diría que América Latina difiere enormemente con Europa. Posee un idioma común y otro que es muy parecido. En Europa estamos muy conscientes de lo que hace la CNN en esta región. Sin ser un experto latinoamericano, instintivamente diría que si una estación norteamericana transmite para América Latina en su idioma inglés, yo me preocuparía. ¿Volvemos al tema de la cultura



imperialista? Por ello, urge trabajar en forma conjunta sobre las propias tradiciones culturales y periodísticas.

R. CH. ¿Y qué opina de las cadenas televisivas de nuestro continente?

L. J. Yo preferiría a Televisa que Telemundo, por ejemplo. Porque, después de todo, México es un país latinoamericano. Pero claro, ustedes tienen dos mercados altamente desarrollados que son Brasil y México, opuestos al resto del continente, que no tiene ni las mismas tradiciones, ni el mismo avance en televisión.

R. CH. ¿Usted cree que las estaciones de televisión latinoamericanas están en condiciones de establecer una red de intercambio de información, en el marco de la crisis que afecta a la región?

L. J. No puedo contestar esa pregunta. Solo puedo decir que los países latinoamericanos deberían mirar la experiencia de Bolivia, Este pequeño país, tiene 64 estaciones de televisión que deberán unirse, crear una red. Económicamente no podrán aguantar. Y eso puede ser válido para el resto del continente.

Michael Abend, Caribbean Television Exchange

El proyecto Caribbean Association Exchange, de la FES-CBU es único y muy exitoso. Algo para ver y adaptar. Pero las TELECOM deben cooperar.

REVISTA CHASQUI: ¿Puede describirnos brevemente su proyecto de Intercambio de Información? ¿Y cuáles son los problemas más comunes que enfrentan los países del Caribe en que usted trabaja?

MICHAEL ABEND: Estamos tratando de hacer algo realmente único en su género. Esto es, establecer un sistema de intercambio televisivo, una red entre las islas caribeñas, especialmente con las holandesas e inglesas.

Nuestro proyecto es muy específico, cuyos objetivos son la integración regional y la preservación de la identidad cultural. Yo creo que este trabajo puede ser un ejemplo idóneo para toda América Latina. Porque puedo hablar de las cosas que hemos hecho, organizar un intercambio y motivar a los grupos para que produzcan programas locales con limitaciones técnicas y presupuestarias muy grandes.

Hemos probado que incluso en tres de estas pequeñas islas del Caribe, el intercambio puede hacerse. Este tal vez puede considerarse un milagro. Y estoy seguro que un segundo milagro puede darse también entre los países latinoamericanos.

R.CH. ¿Cómo resolvieron los problemas operacionales?

M.A. No fue fácil. Pero primero, hay que olvidarse de los standards que establecen Europa y Estados Unidos. La tecnología y el personal técnico en esas empresas no tiene nada que ver con nuestra realidad caribeña. Y hay que buscar soluciones que encajen en la región que uno opera. Las soluciones son distintas para el Caribe y para América Latina. Pero lo que hay que tener en cuenta que esta operación es factible si existe un fuerte deseo integracionista entre políticos y productores de TV. También es

imperativo encontrar una institución que financie el proyecto. No basta con tener una conferencia al año o abusar de la retórica y luego irse a casa. No. Esto es trabajo serio y duro. Pero si se encuentra un grupo de gente decidida a hacerlo, entonces sí se puede.

R. CH. ¿Esa confluencia de factores también implica que no es posible integrarnos, en principio, globalmente?

M. A. Efectivamente. Yo sugiero que en América Latina, no se comience con un proyecto a nivel continental. Si se hace eso, nunca se comenzará. Lo ideal será integrarlo dentro de un organismo subregional, como por ejemplo el Pacto Andino, así el proyecto de TV encajará dentro del proyecto político global de la región.

R. CH. ¿Cómo funciona el intercambio en su proyecto y qué experiencia trasciende para América Latina, del Encuentro que CIESPAL y la FES organizaron en Quito?

M. A. En el Caribe, estamos inundados por programas que provienen de Estados Unidos. Y no nos llega casi nada desde América Latina. Aquí, en el Encuentro de Quito, recién se produjeron los primeros contactos entre el Caribe y América Latina, a pesar de los problemas del idioma. Este es un problema, pero no insuperable. Ejemplos: Con Cuba tenemos un intercambio de programas, pero no de noticias. Nuestro programa semanal **Carib Scope**, se muestra una vez por semana en ese país. Ellos nos enviaron ya 13 o 14 contribuciones.

Con **Artevisión de Venezuela**, también tenemos un intercambio de programas y hemos comenzado algunas co-producciones. Primero con noticias, después con un semanario y ahora con

programas. Ustedes pueden hacer lo mismo.

Todo esto lo hacemos con un pequeño grupo de personas motivadas y más o menos 100 mil dólares al año.

R. CH. ¿Qué expectativas debería tener CIESPAL en el área de capacitación y producción de TV regionales?

M. A. CIESPAL tiene la ventaja de haber entrenado a gente en diversos aspectos de la comunicación durante un largo tiempo. Ahora, es un paso lógico iniciarse en el medio más moderno que es la TV. Su Estudio de TV esta muy bien equipado y creo que hará un valioso trabajo no sólo capacitando al personal en uso de técnicas y equipos. Pero, también hay que pensar en términos latinoamericanos. Y cómo vender este concepto de producción-integración regional.

R. CH. ¿Las nuevas tecnologías y el uso de satélites, podrían abaratare en beneficio nuestro? ¿Cómo se maneja este rubro en el Caribe?

M. A. En el Caribe fuimos los primeros, desde 1987, en usar la tarifa más baja de INTELSAT, especialmente para noticias. Eramos cuatro los asociados que usábamos el satélite. Pero eso era caro para nosotros. Por lo tanto desarrollamos una nueva propuesta que la llamamos "**Lump Sum Pool System**". El principio de este sistema es que los participantes no pagan en forma individual por el **down link**. Pero, ahora tenemos una tarifa de grupo y da lo mismo si tenemos 4 o 100 participantes. Siempre se paga 16 dólares-minuto por el uso de un satélite.

R. CH. ¿Y las TELECOM nacionales que rol cumplen en el proyecto?

M. A. En nuestra región las TELECOM vieron la importancia del intercambio y facilitaron el acceso a tarifas bajas. Ellas solamente nos cobran de 3 a 3.50 dólares por minuto.

Esto es lo que se debe hacer con las TELECOM de América Latina. Convencerlos de la importancia de este proyecto para que reduzcan las tarifas. Y que este proyecto nunca dará ganancias. Pero la idea central es hacerlo, ejecutarlo. Es importante que en las negociaciones con TELECOM se discuta que ellos tienen que ofrecer el sistema de INTELSAT y tarifas más accesibles. ■

Reinhart Wettmann

CIESPAL Y FES: Punta de lanza

En nombre del presidente de la Fundación Friedrich Ebert (FES), Sr. Ex-Primer Ministro Börner y del director de su departamento internacional, Sr. Dr. Kehrbusch, felicito a CIESPAL, a su director general Dr. Asdrúbal de la Torre y a todos los colaboradores, por la inauguración del edificio del Departamento de Televisión.

Desde hace años la Fundación Friedrich Ebert esta consciente de la importancia de los medios de comunicación para el desarrollo de los países del Tercer Mundo. Por esta razón, la Fundación colabora con las uniones regionales en donde se agrupan canales de televisión; se trata de proyectos grandes en el Caribe, África, los Países Arabes y Asia.

AMERICA LATINA SE MODERNIZA

CIESPAL tiene una importancia particular para la Fundación. Esto se debe a la situación especial de América Latina, un continente cuyo cronograma de acción prevé para estos años pasos importantes de modernización. Ninguno de estos pasos puede ser concluido con éxito sin una modernización de la cultura y estructura de la comunicación.

Por un lado, América Latina esta actualmente empeñada en la realización de importantes proyectos de democratización. Esto no exige únicamente una reforma de sus constituciones, sino también una integración de sus sociedades divididas según clases y razas.

Usted, Señor Presidente Rodrigo Borja, ha obsequiado al Ecuador cuatro años de cultura política, caracterizada por la constitucionalidad y legalidad.

Pero, todos sabemos cuán difícil resulta para un gobierno conducir una sociedad hacia el camino del diálogo social y pluralista. También un gobierno depende, en el cumplimiento de esta tarea, de la calidad de los medios de comunicación de cada país.

INTEGRACION Y APERTURA

En segunda instancia, la agenda de América Latina incluye para esta década proyectos económicos importantes. El lema latinoamericano correspondiente es: Integración y apertura.

Según nuestras experiencias europeas, ninguno de estos proyectos económicos tendrá éxito, si no hay una mejora esencial de la cultura del diálogo y de las estructuras de la comunicación en América Latina. En estos años estamos viendo que todos los regímenes con sistemas de comunicación monopolizados y centralistas han fracasado o se mantienen en vida con mucha dificultad.

No es el capitalismo que vence al socialismo en estos años, sino el diálogo pluralista libre que vence a la dialéctica autoritariamente impuesta.

Nuestra experiencia europea de los últimos cuarenta años, nos ha enseñado que la alta productividad de nuestra economía se debe, en gran parte, al diálogo abierto entre los sindicatos, empresarios y gobiernos, así como de todos los grupos sociales.

PARTICIPACION ES CLAVE

Una economía y sociedad modernas, solo podrán desarrollarse si amplios sectores de la población participan en el tratamiento de las informaciones culturales, técnicas, económicas y políticas. Si este proceso de tratamiento de información es limitado por las clases económicas o el régimen político a pocos miembros de la sociedad, el fracaso económico o el camino hacia la dependencia económica son previsibles.

Los sistemas abiertos de educación y comunicación no son, por lo tanto, la única condición básica de la estabilidad política, sino también del éxito económico y del bienestar. Los regímenes desaparecidos de Europa Oriental nunca aprendieron esta interrelación. Muchas sociedades latinoamericanas tendrán que aprenderlo en un futuro próximo.

Por todo esto, CIESPAL tiene para mi tanto peso como la CEPAL, la JUNAC, la OLADE u otras organizaciones internacionales de América Latina.

CIESPAL es tan importante porque América Latina queda como única mancha negra en el mapa del intercambio internacional de noticias. Sin embargo, de este intercambio de noticias depende si los proyectos como el nuevo Pacto Andino o el Merco Sur lleguen o no a ser más que esqueletos institucionales.

CIESPAL Y LA FES SON PUNTA DE LANZA

Ni CIESPAL, ni la Fundación Ebert están en condiciones de organizar este intercambio de informaciones políticas, económicas, sociales y culturales. Esto es tarea de los canales de radio y televisión de América Latina. No obstante, CIESPAL y la Fundación Ebert, gracias a la formación y asesoría de los canales de televisión, pueden ayudar conjuntamente en la creación de las condiciones básicas requeridas para superar las fronteras de la comunicación en América Latina.

Con el ILDIS, la Fundación creó en Quito un puesto dedicado prioritariamente a la integración económica de la región andina; CIESPAL, a su vez, será considerado por la Fundación, también en el futuro, como el centro más importante para la promoción del intercambio de noticias de televisión en América Latina.

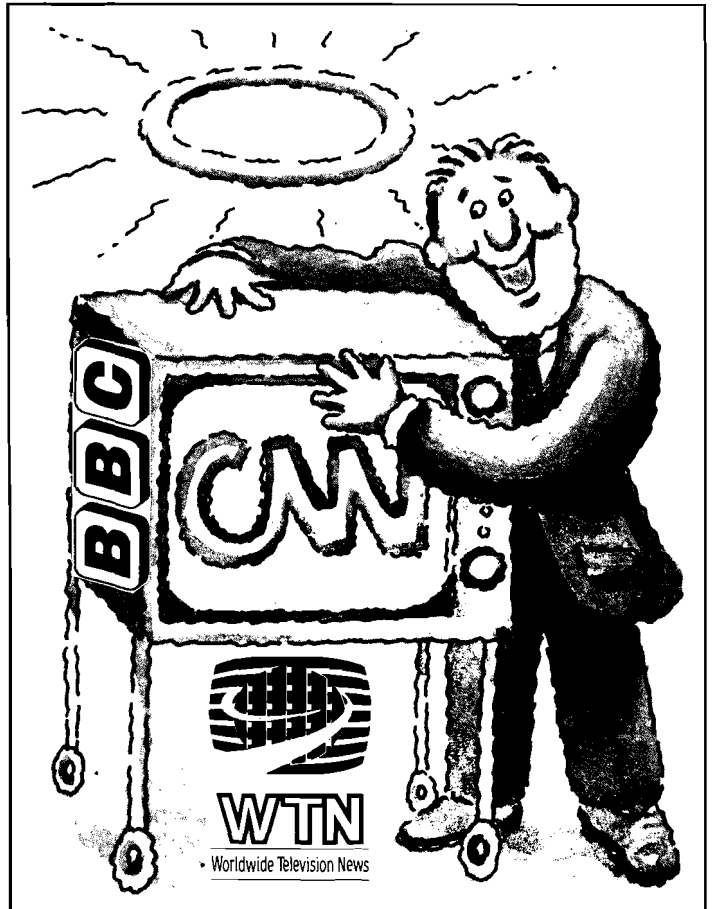
Quiero nuevamente felicitar a CIESPAL y también al gobierno del Ecuador, que apoya generosamente a esta institución.

Discurso del Dr. Reinhart Wettmann, ILDIS-FES en la inauguración del Estudio de Televisión en CIESPAL.

CHASQUI

Directores de noticiarios opinan

Los directores de noticiarios latinoamericanos de televisión reunidos en CIESPAL, opinan sobre el presente y futuro de este género.



La Revista CHASQUI aplicó un cuestionario a los participantes en el Encuentro Latinoamericano de Directores de Informativos de Televisión, reunidos en CIESPAL entre el 15 y 17 de octubre de 1991, con el propósito de conocer cuál era el sentir de ellos en cuatro aspectos fundamentales de la comunicación televisiva en América Latina:

1. Los principales problemas que afrontan los Noticiarios de la Televisión Latinoamericana.
2. Cómo deberán enfocarse los contenidos de los informativos de televisión en plena época de integración, sobre todo a nivel andino.
3. Las áreas de trabajo básicas en las que el nuevo Estudio de Televisión de CIESPAL deberá enfocar su accionar.
4. Y las líneas de cooperación bilateral en el campo de la televisión, entre CIESPAL y las instituciones televisivas representada por los encuestados.

Si bien es cierto que participaron más de 25 representantes de estaciones de

televisión del continente y de Estados Unidos, únicamente se recabaron 14 cuestionarios, equivalente al 56 por ciento de los asistentes al encuentro.

RESULTADOS

La primera pregunta fue dividida en cinco segmentos fundamentales, considerados a priori como los problemas más trascendentes en la región. Esto es: Equipamiento, censura, capacitación de personal, producción de programas e investigación.

EQUIPAMIENTO

Los encuestados evidencian profunda preocupación sobre la vigencia temporal de los equipos tecnológicos que disponen los canales de televisión de América Latina. La falta de disponibilidad de los recursos económicos para propiciar una renovación parcial del equipo técnico, constituye el principal rubro que se contrapone para la entrega de un producto informativo coherente con las aspiraciones y necesidades de la audiencia.

La diversidad de sistemas televisivos

originada por una competencia y oferta incontrolable de tecnología, obliga que en determinado momento se procure la unificación de los mecanismos tecnológicos, para facilitar a corto plazo el desarrollo de un proceso integrador y de intercambio de información, que constituye el horizonte generalizado entre quienes participaron en el encuentro regional.

CENSURA

Siete entrevistados respondieron tácitamente que en sus medios de comunicación no existe ni censura ni autocensura. Uno de ellos argumentó que "no ha de ser motivo de queja el tema. Existe un creciente y afianzado sistema de mensajes libres en el subcontinente". Otro de los consultados destacó que la apertura democrática en los gobiernos latinoamericanos, abrió surcos de mayor transparencia en la información que trasciende en la generalidad de los noticiarios televisivos. Sin embargo, admitió cierta posibilidad de autocensura al afirmar que "las políticas de las empresas televisoras constituyen las reglas del juego" en el tratamiento de la noticia.

Trabajo preparado por el equipo de CHASQUI.

Cinco encuestados coincidieron en afirmar, de alguna manera, que tanto en la región como en sus propios medios televisivos, la censura y autocensura esta presente por diversas causas. Las más trascendentes provienen de las instituciones públicas y armadas, sin descartar las presiones que ejercen las privadas mediante la provisión, fraccionamiento o limitación total de la publicidad, sustento básico para casi todas las estaciones de televisión del continente.

Las acciones adversas a la transparencia informativa son impulsadas por ciertos sectores políticos y gubernamentales que reclaman líneas editoriales e informativas rígidamente vinculadas con los intereses político-económicos que representan.

Las acciones de cohecho en contra de los reporteros y periodistas, es uno de los instrumentos más comunes para impulsar la autocensura en quien recoge, procesa y entrega la noticia o realiza el análisis periodístico e investigativo.

Inclusive, uno de los Directores de Noticiarios de TV afirmó sin tapujos que en su informativo se aplica "una censura interna", sin especificar sus características y alcances.

Un entrevistado, que admitió la existencia de la censura en los informativos televisivos, observó que debe ser la propia opinión pública la que censure la información, de igual forma que lo hacen los medios de comunicación.

CAPACITACION DE PERSONAL

La falta de preparación técnica y profesional, la deficiente preparación académica y práctica de los periodistas que egresan de las facultades de comunicación social de la región, conducen a una creciente mediocridad del profesional e incentivan, implícitamente, el resurgimiento de un empirismo y pirateo de la actividad periodística, en desmedro del desarrollo de la sociedad latinoamericana.

Estas son las argumentaciones esenciales que formulan 12 de los consultados por CHASQUI, señalando abiertamente la precaria condición profesional del comunicador, no solo en el campo de la televisión.

El empirismo tiende a copar los puestos de decisión en los noticiarios televisivos. Precisamente, uno de aquellos exponentes destacó que ante "el insuficiente nivel profesional del comunicador con una preparación universitaria pobre, surge el apoyo en personal empírico con talento".

Muchos de los consultados recomiendan que hay que enfatizar en la preparación técnica, la producción y realización de programas, la capacitación cultural y humanística; a propugnar un periodismo especializado en diversos campos de la comunicación. Se añade que es imperativo el mejoramiento de los sueldos y salarios que perciben los periodistas, paralelo al impulso capacitador que debe ejercer con igual responsabilidad cada canal de televisión.



Hay que impulsar la capacitación profesional

Solamente el 15 por ciento de los consultados consideró que el problema de la capacitación profesional del periodista y del personal, que involucra la producción de un noticiario de televisión, no es prioritario. Que existen otros factores como el tecnológico que amerita una mayor preocupación.

Algunos señalaron que la formación académico-práctica del profesional debe guardar una relación simbiótica fundamental con el equipo técnico que dispone la estación televisiva. Solo cuando se haya logrado un dinámico equilibrio entre esos factores se podrá constituir una televisión para el desarrollo.

PRODUCCION DE PROGRAMAS

La falta de disponibilidad de un mejor equipamiento técnico y la limitada formación profesional, tienen directa relación con la eficiencia y calidad de la producción de programas. El 99 por ciento de los encuestados admiten que la oferta de programas de los canales televisivos latinoamericanos es limitada y deficiente. La ausencia de recursos económicos torna en una utopía de los desheredados, la posibilidad de asignar mayor responsabilidad a la producción televisiva. Eso es un lugar común en la estructura organizativa y funcional de las televisiones latinoamericanas.

Este factor es determinante, ante el interés creciente en las estaciones de televisión, de buscar puntos de encuentro que faciliten el establecimiento de una red de intercambio de información, que permitan implantar un noticiario televisivo en la región.

Los encuestados

Oscar Zambrano, *Canal 9 Red ATB - Bolivia*

Andrés Salcedo, *Instituto Cubano de Radio y Televisión - Cuba*

Loic Gosselin, *VISNEWS - Estados Unidos*

Oscar Madrid, *Canal 12 - El Salvador*

Manuel Espinosa, *Canal 6 - Nicaragua*

Francisco Ugarteche, *RTP Canal 7 - Perú*

Franco Tognella, *Venezolana de Televisión - Venezuela*

Y por Ecuador:

Alfonso Espinosa de los Monteros, *Ecuavisa*

Roberto Aspiazu, *Telecentro Canal 10*

José Teófilo Villón, *Telesistema TV4*

Jorge Maldonado, *Manavisión*

Hugo Ortíz, *TeleCuenca, Canal 2*

Christel Matute y Julio Camba, *FACSO, Universidad de Guayaquil.*

Pero, mientras tanto, quedan opciones que permitirán lograr una línea integradora. Un primer paso que menciona uno de los consultados, es ofertar "mayores facilidades para conseguir producciones televisivas", para cada uno de los canales interesados en integrarse. Existe una especie de crisis de imaginación para desarrollar, con los medios que se disponen, producciones que rompan con los actuales esquemas de trabajo que limitan cualquier posibilidad de acción.

INVESTIGACION

El 100 por ciento de los Directores de Noticiarios de TV consultados, admitieron que las condiciones actuales de trabajo del periodismo televisivo -carencia de parámetros informativos para evaluar la actividad diaria, poco interés en profundizar las diversas temáticas, falta de análisis, pocos recursos económicos, ausencia de personal investigador capacitado y la falta de un banco de datos e información estadística- constituyen factores que hacen que la información entregada al público sea superficial y huérfana de investigación.

Todos coincidieron en la necesidad de fortalecer el área investigativa del noticiario de TV, para mejorar su contenido. Pero, pocos encuentran la ruta a seguir. Cada estación de TV deberá plantearse como un requisito obligatorio, el mantener la unidad de investigación a la que

habrá de darle un alto interés. Además, es imperante establecer cuál es el verdadero mercado regional de producciones televisivas y su consumo.

También se formularon otras propuestas de cambio, pero una de ellas extrema su actitud coercitiva: En Bolivia, varias estaciones de televisión privadas plantearon al Congreso Legislativo un proyecto mediante el cual se crearía un impuesto a cada televidente boliviano, en base a la posesión de su televisor y al tiempo de exposición ante la pantalla. Todo esto con el fin de que el televidente financie el mejoramiento de los contenidos en la programación de la TV.

CONTENIDOS DE LOS NOTICIARIOS DE TELEVISION

La pregunta estuvo orientada a recabar datos sobre cómo deberá encararse el tratamiento informativo, en cada estación televisiva del área andina, dentro de un marco de integración.

El total de los consultados coincidió en que se deben realizar profundos cambios en la agenda y tratamiento informativo, sobre temas de integración. La práctica de la integración latinoamericana y en particular la del nivel andino, se debe colocar en el primer plano de la noticia.

El punto clave está en hacer de los noticiarios de TV un instrumento mucho más competitivo, en un marco integra-

cionista que abra diversas fuentes de información y que permitirá, sin duda, que la posibilidad de intercambio de noticias se torne viable. La equidad y transparencia de la información será determinante para el desarrollo del proceso integracionista.

Las recomendaciones sustanciales que se plantean, se orientan a propiciar un cambio radical de la agenda informativa de los noticiarios: Que incluyan contenidos no solamente de carácter comercial, que permitan la participación de la comunidad, amplíen la expresión de los sectores populares, adviertan los problemas y logros de la integración, ayuden a reducir prejuicios del nacionalismo y patriotismo que se impulsa en ciertos medios televisivos.

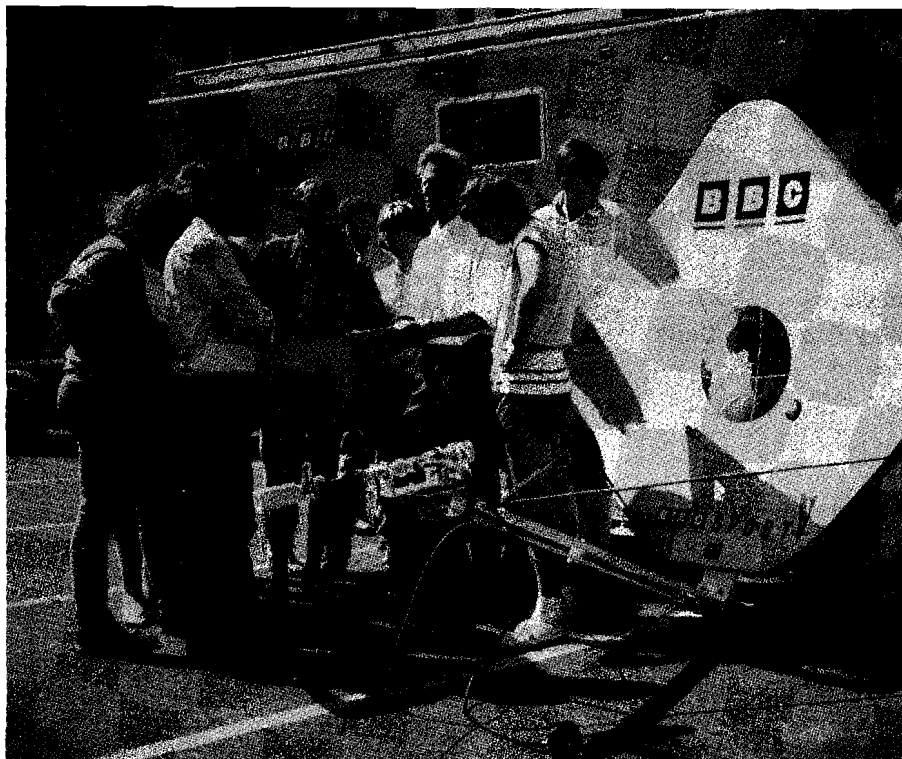
AREAS DE TRABAJO DEL ESTUDIO DE TELEVISION DE CIESPAL

CIESPAL desarrolló en 1990 una investigación en América Latina, para advertir de forma directa las necesidades de producción y de capacitación profesional, que reclama el campo de la televisión en el continente. Los resultados permitieron identificar las líneas de acción del Estudio de Televisión de CIESPAL, para cumplir un trascendental trabajo de capacitación y entrenamiento en el campo televisivo. La consulta de CHASQUI, en este sentido, procuró puntualizar las áreas de interés central que tienen los Directores de los Noticiarios de Televisión, respecto a la tarea que cumplirá CIESPAL a través del Estudio de TV, bajo dos categorías: Capacitación Profesional y Producción de TV.

La consulta precisó resultados muy similares en ambos rubros, destacándose que tanto en capacitación profesional como en producción de televisión, las necesidades son las mismas. Hay un vacío de formación que precisamente CIESPAL pretende cubrir.

El 96 por ciento de las personas consultadas mencionaron las siguientes áreas como prioritarias y de urgente atención: La preparación de productores de noticiarios, realizadores, redactores y diseñadores de libretos con formación en selección informativa e investigación, planificadores de cobertura noticiosa con dominio de fuentes, especialización periodística.

Además, se señaló el imperativo de capacitar a reporteros, editores, camarógrafos, etc. El 4 por ciento restante consideró que urge en América Latina la capacitación profesional de técnicos en



Las grandes redes alcanzaron un alto desarrollo técnico-profesional

Acuerdo Multilateral

Al final del encuentro regional, los Directores de los Noticiarios acordaron las siguientes líneas de acción a seguirse, con el propósito de ampliar las posibilidades de integración e intercambio informativo entre las estaciones de televisión del área:

- Cubrir las falencias de intercambio fluido de información en TV entre nosotros y ante el resto del mundo, a través de un intercambio de reportajes y noticias producidas por las propias estaciones firmantes.
- Integrar una comisión coordinadora, con delegados de tres sub-regiones, (Centroamérica y el Caribe - Ana Lupita Mora; Subregión Andina - Alfonso Espinosa de los Monteros; Cono Sur - José Hernández) en las cuales se proyecta el establecimiento de un sistema de intercambio de noticias.

A cada uno de los coordinadores se les comprometió para:

- Mantener los contactos derivados de este Encuentro;
- Promover encuentros similares en sus respectivas áreas;
- Recabar información relacionada con la infraestructura técnica existente en cada subregión;
- Recabar información sobre la legislación existente en cada país de su subregión;
- Recabar información sobre los costos de los sistemas que permitan este intercambio.

microondas y manejo de equipos que constantemente asumen los medios de comunicación televisiva del continente. La innovación y competencia tecnológica descontroladas por la avidez de cobertura de mercado, amplían en los medios televisivos la brecha formativa y de capacitación.

Si no se priorizan todos estos niveles de formación, muy difícilmente se mejorará la estructura general del noticiario y, por ende, tardará la entrega de un producto informativo coherente con los desafíos informativos que demanda la audiencia latinoamericana.

COOPERACION ENTRE CIESPAL E INSTITUCIONES DE TV

Aquí se pretendió identificar las posibles líneas de cooperación bilateral entre CIESPAL y las instituciones representadas por los entrevistados. El 42 por ciento aseguró que su organización está dispuesta a trabajar desde ya en campos de alta prioridad: Intercambio de becas y pasantías, co-producciones sobre campañas de promoción cívica e institucional, intercambio de expertos y profesores, producción de materiales educativos y culturales, entre otras opciones. El 56 por ciento restante destacó algunas líneas

de cooperación en el campo de la capacitación y adiestramiento, ya mencionadas en este artículo.

CONCLUSIONES

Los Directores de Noticiarios en TV consultados, coincidieron en afirmar su interés en propiciar acciones conjuntas

para mejorar la estructura y los contenidos de los informativos, sobre la base de dos factores fundamentales: Mayor capacitación profesional y ampliación del intercambio de materiales educativos y culturales.

La falta de recursos económicos constituirá, por largo tiempo, el elemento central que impide el desarrollo de la televisión latinoamericana. Pero se advirtió que, a pesar de ello, esta la iniciativa y la voluntad de cooperación, a la que hay que dotarle de práctica y operatividad.

Se destacó que CIESPAL, a través del Estudio de Televisión, cumplirá un rol trascendental e histórico en la formación de comunicadores y personal de televisión. Ya lo ha demostrado tanto en prensa como en radio. Pero a CIESPAL no hay que dejarlo solo, hay que unir fuerzas a través del organismo regional para convertirlo en pionero de la avidez formativa y profesional que reclama América Latina.

A pesar de las corrientes de integración que se advierten en el continente, en el caso específico de la televisión, no se han formulado puntos de encuentro concretos que faciliten la fluidez informativa en ese campo. Aquí radica uno de los méritos centrales de CIESPAL y la FES, de haber logrado reunir a más de 25 Directores de Noticiarios de Televisión, con miras a encontrar el surco permanente de integración e intercambio de información. Y todo este interés también se reflejó en las respuestas al cuestionario de CHASQUI. ■



CIESPAL cumplirá un rol histórico en la formación de personal de Televisión

Tarifas satelitales más accesibles

Uno de los mayores problemas que afronta América Latina para crear una red de intercambio de información, entre las televisoras del continente, se presenta en el acceso al sistema satelital por las altas políticas tarifarias que bloquean cualquier posibilidad de integración. Este tema también fue examinado durante la reunión de Directores de Noticiarios de Televisión que organizó CIESPAL y la FES. Se concluyó que, si bien es cierto que, la capacidad satelital existente en la región es reducida, esto no impide abrir surcos de intercambio.

La Asociación de Empresas Estatales de Telecomunicaciones Andinas, ASETA, con sede en Quito-Ecuador, invitada al encuentro regional, comprometió su apoyo a la red de información latinoamericana a través de las ofertas del servicio satelital de las empresas miembros y mediante el canal de reserva de la red de microondas.

LINEAS DE ACCION

ASETA esta negociando con Intelsat una especie de "solución puente" al sistema satelital andino, que consiste en alquilar capacidad de transmisión, entre 1995 y el 2010, en excelentes condiciones económicas. Y para acceder a satélites próximos a ser lanzados por Intelsat, con el doble de potencia de los sistemas similares de hoy. Ello aumentará la capacidad satelital para las comunicaciones nacionales, regionales e inclusive hacia Estados Unidos. Y abre grandes posibilidades para que América Latina ofrezca servicios de información, desde la propia región, en mejores condiciones y a más bajo costo.

A partir de 1992, ASETA pondrá en marcha el **Plan Maestro de Telecomunicaciones en el Area Andina**, cuyo papel central será establecer una red digital de servicios integrados, apoyada en las técnicas de la fibra óptica. "Ello implica que durante la actual década se proceda a una sustitución gradual de las redes de microondas, existentes en la mayoría de las televisoras latinoamericanas, por redes de fibra ópticas de comunicación digital, lo cual mejorará la calidad de las señales televisivas", señaló el Ing. Ricardo Herrera Alliot, Secretario General de ASETA, durante una entrevista con la Revista CHASQUI.

Consideró que "la opción de crear una red de intercambio noticioso entre las estaciones de TV en América Latina, es hoy mucho más práctica, en razón de las innovaciones tecnológicas impuestas en los últimos años". Ahora, es imperativo lograr un desarrollo armónico de las telecomunicaciones regionales. Por lo menos entre los países del Acuerdo de Cartagena, ASETA esta planteando el denominado **Sistema Andino de Tarifas**, talón de Aquiles para la integración en comunicación. "En una primera fase ya entraron en vigencia tarifas iguales de intercomunicación para los servicios de telefonía, telex, transmisión de datos y telegrafía, con una reducción de más del 30 por ciento en relación a las tarifas anteriores".

Esta decisión terminó con una vieja paradoja que existía en la subregión: Las tarifas de comunicación entre los países andinos eran mucho mayores que una conexión con Estados Unidos.

"Nosotros aspiramos a que las tarifas de todos los servicios de telecomunicaciones y satelitales se fijen con igual criterio y desde un centro regional, para inclusive exonerar a los gobiernos de la responsabilidad política de fijar esas tarifas", manifestó Herrera. Recordó que a partir de 1995 Panamsat también lanzará su segunda generación de satélites, con lo cual habrá una nueva oferta adicional para América Latina. La capacidad satelital del continente ha sido cuestionada por su limitada área de acción, altos costos en su contratación, inaccesible para la mayoría de las naciones y su reducida disponibilidad tecnológica. Para cambiar paulatinamente esa complejidad es imperativo terminar con una especie de monopolio satelital de las empresas que controlan los servicios internacionales de Intelsat. Solo para ejemplificar, los 5 países del Area Andina representan apenas el 3.1 por ciento de las acciones en Intelsat.

"Creemos que en el futuro habrá la tendencia a la libre contratación de los servicios satelitales, porque las mayores ofertas y posibilidades van a hacer que la competencia beneficie al final a todos", señaló con optimismo Ricardo Herrera.

Pero, es un imperativo advertir la tendencia del futuro satelital de América Latina en cuanto a ahorro, tiempo e inversión. Naturalmente que se observa un interesante porvenir en calidad y costos. Los satélites Solidaridad de México y Brasil-Sat, deberán apuntar en ese horizonte.

Otra de las opciones alentadoras es la **Red Latinoamericana de Fibra Óptica**. Aunque su instalación total recién concluirá a finales de la presente década, abrirá una gran oferta por su capacidad de comunicación, superior al sistema satelital y por las posibilidades de acceso. La ventaja de este sistema se da cuando se envían grandes volúmenes de información. Y ofrece canales ilimitados de transmisión. La fibra óptica ya se usa en Estados Unidos, Brasil y en los países andinos a través del Cable Transcaribeño y el Cable Columbus. De esta forma, se dará paso a una extensa modernización armonizada, que prevé servicios inclusive a nivel del abonado de telefonía, telex, transmisión de datos y de televisión.

COOPERACION CON CIESPAL

El Secretario General de ASETA, Ricardo Herrera, evidenció su interés en establecer líneas de cooperación bilateral con CIESPAL en los campos de la comunicación y educación. Básicamente, esa organización cooperaría con los sistemas de educación a distancia a través de las redes y capacidad satelital de que dispone. Ello facilitará el transporte de las señales de los programas educativos a un amplio espectro poblacional latinoamericano.

TODOS POR LA VIDA

ESTA INFORMACION PUEDE SALVAR VIDAS

1 QUE ES EL COLERA

- El cólera es una enfermedad que produce diarrea intensa, parecida al agua de arroz. A veces hay vómitos, calambres y fiebre.
- Produce una rápida deshidratación, es decir, la pérdida de líquidos a causa de la diarrea intensa, lo que puede provocar la muerte.
- No es una enfermedad mortal si se toman medidas rápidas y simples para reponer los líquidos perdidos.

2 AGUA

- El vibrión *cholerae* vive en el agua contaminada con heces fecales de personas que tienen cólera.
- Una de las principales fuentes de contaminación es el agua que consumimos.
- El agua se puede contaminar con cólera de tres maneras:
 - en su fuente (pozo, aljibe, cisterna, acequia)
 - en su traslado (cañería, tubería, tanqueros, baldes)
 - en su depósito (tanques, ollas, jarras)
- Al cólera lo mata el calor, por lo tanto, siempre hierva el agua para beber y cocine bien los alimentos.
- Proteja el agua de beber y cocinar, manteniendo limpios y bien tapados los recipientes o jarras en que transporta o guarda el agua.

3 HIGIENE

- Lávese muy bien las manos con agua y jabón antes de preparar o comer los alimentos.
- Lávese muy bien las manos después de ir al baño.
- Recuerde que el cólera se transmite por las heces. Por lo tanto no haga su deposición en el agua o junto a un pozo, acequia, agua de regadío, u otra fuente o depósito de agua, porque contaminará el agua de todos.
- Si no tiene servicio higiénico o letrina, haga como el gato: tape la caca, entiérrela.

4 IMPORTANTE HIDRATAR

- Si una persona tiene mucha diarrea, puede ser cólera, por lo tanto hay que actuar rápida y adecuadamente.
- Si la persona tiene vómito además de diarrea, el peligro es aún mayor y hay que llevarla urgentemente al centro de salud más cercano.
- Para reponer los líquidos y sales perdidos por la diarrea, lo mejor es el Suero Oral. Si no tiene un sobre de Suero Oral, prepare un suero casero o beba líquidos en abundancia (agua de coco o de arroz, horchata, etc.)
- Para preparar el suero casero:
Disuelva bien en un litro de agua: ocho cucharaditas de azúcar al ras, una sola cucharadita de sal al ras, y una pizca de bicarbonato.
- Déle a beber al enfermo toda la cantidad que necesite o pida.

5 ALIMENTOS

- Los alimentos pueden estar contaminados por que se mezclaron con el agua contaminada. Los que más riesgo tienen de estar contaminados son:
 - pescado y mariscos crudos
 - verduras y hortalizas crudas
 - frutas sin lavar
 - alimentos guardados
 - leche cruda
- Si usted come alimentos preparados en malas condiciones higiénicas (ya sea en la calle, en restaurantes, o en su propia casa), tiene mayor riesgo de enfermarse de cólera.
- El cólera también se transmite por manos sucias contaminadas que topan la boca, la comida o el agua que bebemos.
- Evite comer aquellos alimentos que venden en la calle, que no estén preparados en condiciones higiénicas.
- En síntesis, nos podemos enfermar de cólera cuando descuidamos las medidas básicas de higiene personal, familiar y comunitaria.

6 Y LOS NIÑOS...

Mientras nuestros países no dispongan de sistemas de agua potable y alcantarillado, los niños serán las principales víctimas de enfermedades diarreicas.

Por lo tanto, nunca olvidemos las medidas de higiene básicas:

- lavarnos las manos
- proteger el agua de consumo
- tapar la basura
- usar letrinas

SENAC
Secretaría
Nacional de
Comunicación
MSP
Ministerio
de Salud
Pública



**Y usted puede ayudarnos
a transmitirla:**

- mediante talleres de información
- producción de material impreso y audiovisual

Políticos, comunicadores ante los 500 años

Para un tema como el de los 500 años, CHASQUI necesitaba la opinión de los políticos. Y les tocó el turno a Juan Manuel Egea, Embajador de España en el Ecuador; y a los políticos ecuatorianos de punta, Jaime Nebot, del Partido Social Cristiano; Jamil Mahuad, Democracia Popular; Andrés Vallejo, Izquierda Democrática; y Alberto Dahik del Partido Conservador.

Claro, también tenían que estar las respuestas francas de los comunicadores: Y los elegidos fueron Polo Barriga, Secretario Nacional de Comunicación Social -SENAC-; y Andrés Carrión, Presidente de MAXIVISION.

Juan Manuel Egea, Embajador de España



"La Comunidad Iberoamericana debe tener su voz propia"

JUAN BRAUN: Señor Embajador, desearía que me dé su opinión sobre los 500 Años. ¿Qué significa para España esta conmemoración?

JUAN MANUEL EGEA: Para España es una ocasión de incrementar nuestras relaciones con Iberoamérica y también de trazar lo que puede ser nuestro futuro común. Los actos más sobresalientes en los que España va a participar son dos: Una es la cumbre de Jefes de Estado Iberoamericanos, cuya primera cita fue en Guadalajara (México) este año; y la próxima será en Madrid. Esta es la única

vez que se han reunido todos los Jefes de Estado Iberoamericanos. Creo que la Comunidad Iberoamericana, debe tener voz propia en los asuntos mundiales.

El segundo acontecimiento va a ser la Exposición Universal de Sevilla. Un gran escaparate para todos los países iberoamericanos, si tenemos en cuenta las decenas de millones de personas que van a visitar este certamen.

J. B. Aparentemente, en la prensa en general y la televisión en particular, la opinión de España, respecto a los 500 Años, no está representada cotidianamente. ¿Cuál es la razón?

J. M. E. La opinión del Gobierno español ha sido expresada desde hace

varios años en las Conferencias Anuales Iberoamericanas de Comisiones Nacionales del Quinto Centenario. En estas Conferencias han participado todos los Gobiernos iberoamericanos. La IX edición se celebró en Cartagena de Indias este verano.

Ha habido muchos discursos oficiales del Jefe de Estado y de Gobierno español donde se han referido a estos temas. Los últimos han tenido lugar hace unas semanas en la ONU y en la OEA.

Si estudiamos los contenidos de los medios de comunicación iberoamericanos yo diría que la opinión de España está bien recogida. No nos quejamos de la cobertura que tienen nuestras opiniones ni nuestra realidad.

J. B. Hablando a nivel personal con los líderes indígenas, la mayoría manifiestan rechazo al descubrimiento de América. Tampoco se ve un diálogo entre indios y españoles. La prensa conservadora refleja una posición que no es la posición de los indígenas. ¿Hay alguna forma de mejorar eso o va a seguir así, o el 92 va a ser la oportunidad para producir precisamente un diálogo?

J. M. E. Hay varias cuestiones en su pregunta. Nosotros aceptamos como es lógico, porque somos una sociedad plural y democrática, cualquier lectura de nuestra historia.

El Gobierno español mantiene unas fraternales relaciones con todos los países

Juan Braun, argentino. Ph. D., Editor de CHASQUI.

iberoamericanos. Las relaciones son de Gobierno a Gobierno. Así son y así deben ser las relaciones entre Estados soberanos, cualquiera que sea su composición étnica. Pero puedo añadir que tenemos muchos programas de ayuda a comunidades indígenas en Ecuador y en otros países de América y nunca hemos tenido mayores problemas en el diálogo.

J. B. Embajador, ¿qué opina el español medio de los 500 Años?

J. M. E. Viendo la prensa y los medios de información españoles diría que en España hay sobre todo un gran esfuerzo de reflexión sobre nuestro pasado en América que asumimos absolutamente, es decir, con sus luces y con sus sombras. Pero sobre todo yo creo que hay un deseo de proyectar este pasado y el presente hacia un futuro para nuestra Comunidad Iberoamericana. Desde la independencia nunca ha habido una separación entre España y América. Siempre ha existido una intimidad lógica entre países hermanos. Ha habido además, solidaridad en los momentos difíciles. Me refiero, por ejemplo, al caso de nuestra Guerra Civil cuando los españoles exiliados fueron acogidos como hermanos en México, Argentina, Venezuela, etc. A su vez, España siempre ha sido solidaria de los países iberoamericanos cuando han tenido problemas. Los ejemplos llegan hasta nuestros días.

J. B. Embajador, ciertos círculos señalan que España decidió celebrar con mayor énfasis los 500 Años simplemente para atraer más turistas. ¿Qué hay de cierto en esto?

J. M. E. El turismo es la primera industria española, con cuarenta millones de turistas al año. No necesita de ninguna celebración especial. Por si fuera poco en el 92 ya teníamos las Olimpiadas. El único acontecimiento que podía ser interpretado así es la Expo de Sevilla, pero las Exposiciones Universales no son siempre, al parecer, un buen negocio. Por eso se celebran muy pocas. Cada vez los países están menos dispuestos a este tipo de grandes certámenes. No veo ninguna razón que justifique esa afirmación.

J. B. ¿Después del 92 va a haber más cooperación con América Latina, más cooperación con los sectores indígenas? Es decir, el 92 ¿va a ayudar a establecer nuevas políticas del gobierno español hacia los países latinoamericanos o realmente no va a haber cambios al respecto?

J. M. E. Ya se ha producido un incremento. Fundamentalmente porque España tiene una economía más próspera y puede, por primera vez, dar cooperación a otros países. Nuestra cooperación va fundamentalmente a Iberoamérica a través de organismos estatales y Or-

ganizaciones no Gubernamentales y en especial a los sectores indígenas campesinos. Por ejemplo sólo en un país Ecuador y en una provincia Imbabura, estamos invirtiendo en desarrollo rural 8.000 millones de sucres en tres años.

J. B. Desearía, señor Embajador, que haga una comparación entre la aculturación en España a través de la influencia árabe con la influencia española en Iberoamérica. ¿Cuáles son las cosas positivas que nos tocaron a ustedes y a nosotros?

J. M. E. Yo creo que son ejemplos diferentes. En España no quedó ni el Islam ni la lengua árabe, mientras que en Iberoamérica quedó una lengua común que iba desde California a Tierra de Fuego y una religión mayoritaria que era y es la Católica.

Lo único común es que también hubo un encuentro de culturas. España es el resultado de esos encuentros, no sólo de la árabe sino de la cultura judía y la cristiana. Estamos muy orgullosos de todas esas culturas.

J. B. ¿Piensa que debe ser igual en Iberoamérica?

J. M. E. No veo el paralelismo. No son iguales las historias de Europa e Iberoamérica. Si algo que diferencia nuestra evolución histórica es que allí se ha producido una mayor mezcla de culturas.



El Rey Juan Carlos de España con los Presidentes de las Comisiones Nacionales Iberoamericanas

Com. Quinto Centenario, España

J. B. ¿A qué se debe que los historiadores latinoamericanos no tomen una perspectiva positiva hacia la conquista española?

J. M. E. Ningún historiador serio tomaría la actitud de juez de los hechos históricos. Eso sería una gran simplificación. Los historiadores latinoamericanos, como todos los historiadores de un fenómeno como el que estamos analizando, tienen interpretaciones diferentes y desde luego no unánimes. Tampoco lo hay en Europa ni en España. Lo que sí hay son muchas personas que sin conocimientos suficientes de la historia están dispuestas a juzgarla y a interpretarla a la luz de sus conveniencias, creencias o motivaciones políticas. Ese es un fenómeno lógico y natural. Pero las modas pasan y los hechos históricos son tozudos, se les puede interpretar de muchas maneras, pero no cambiar.

J. B. A nivel de público, ¿le interesa a España los problemas de Latinoamérica? ¿O los problemas de Europa han tomado preponderancia y hacen que lo nuestro sea tema de cuarto o quinto nivel?

J. M. E. En ningún país los problemas exteriores son los que más preocupan. Los temas internos son los que más interesan al hombre de la calle. Sentada esta premisa yo diría que los temas europeos en España son ya en gran parte temas "internos". La legislación bancaria, las normas sobre circulación de carretera y los precios de los productos agrarios

dependen cada vez más de la Comunidad Europea. Por lo tanto, la mayor preocupación diaria de los españoles está en la evolución del Mercado Común.

Pero fuera de éste día a día, el pueblo español se siente íntimamente ligado a Iberoamérica. Así ha sido y así seguirá siendo. Es no sólo parte de nuestra historia, sino de nuestra identidad. La prensa española, más que ninguna otra prensa, recoge los temas de Iberoamérica. Escritores e intelectuales, mantienen colaboraciones habituales en los medios de información españoles.

Los Gobiernos de Iberoamérica conocen la constancia, voluntad y esfuerzo que realiza España en favor de Iberoamérica en el seno de las Instituciones Europeas.

J. B. El problema de la negritud no se discute a fondo en la prensa, es decir su historia, lo que pasa con ellos hoy día. ¿Cuál es su opinión sobre el particular?

J. M. E. Quizás esta minoría, en gran parte porque ha sido más permeable o porque estaba expatriada de su tierra, ha perdido muchos de sus rasgos originarios. Pero su aportación a la cultura de este Continente ha sido muy importante para la literatura (Nicolás Guillén), la música, movimientos religiosos sincréticos, etc. La prensa muchas veces sólo recoge los problemas de estas minorías cuando tienen dramatismo político, como ocurrió en el caso de los movimientos anti-segregacionistas.

J. B. Todo esto estará relacionado, también con que los indígenas estaban aquí y el hecho de estar aquí trae aparejado un problema de tierras, que es un asunto político.

J. M. E. Hablando en general mi opinión personal es de que el problema indígena no es exclusivamente un problema étnico sino fundamentalmente campesino. Y el problema campesino es generalmente la posesión de la tierra. Este tema en cada circunstancia y lugar ha producido conflictos y generado soluciones diferentes. No se puede generalizar.

J. B. ¿Cuál fue el máximo beneficio de España al haber "descubierto" América y cuál fue el máximo beneficio de América al haber sido "descubierta" por España?

J. M. E. Bueno, es una respuesta muy personal. Yo diría que lo positivo para España fue la apertura al exterior de los españoles. En 60 años llegaron de California a Tierra de Fuego. Fue un gran desafío para los españoles de la época. Nos permitió tener una idea del mundo superior a la que teníamos y una proyección hacia el exterior que creo hemos conservado sólo en parte, y no con la misma intensidad.

Lo más negativo, desde el punto de vista español sin duda, fue el encontrar en esta parte del Atlántico materias preciosas como oro, plata, etc., que hicieron que nos endeudáramos con nuestros banqueros europeos. En definitiva, ellos fueron los ganadores. España empezó su decadencia en el momento que empezó a tener dinero fácil, como ocurrió con el petróleo en muchos países. En contra de lo que algunos piensan, no fue un gran negocio el oro y la plata.

J. B. ¿Y desde el punto de vista americano?

J. M. E. Desde el punto de vista americano la mejor herencia es tener una lengua común. Yo veo en Europa las dificultades para las instituciones europeas de un gran mosaico de lenguas... el costo de la burocracia en Bruselas. En América existe una lengua común, una lengua franca, que se puede utilizar casi en todo el Continente. Lo negativo, evidentemente, son todas las sombras que lleva consigo el encuentro de las culturas autóctonas con una cultura nueva que viene del exterior. ■



Ninfa Patiño

Políticos y comunicadores

Dentro de poco estaremos "celebrando" o "conmemorando" los 500 años del "descubrimiento de América", también llamado "Encuentro de dos mundos" o "500 años de resistencia indígena". Muchos, de una u otra forma, se preparan para este evento que ha despertado el interés iberoamericano: En República Dominicana se construye un Faro conmemorativo. Habrá una feria en Sevilla. Ya se formaron Comités nacionales e internacionales alusivos a la fecha, como el Comité Independiente Emancipación e Identidad de América Latina, con sede en México. Reuniendo a intelectuales de la talla de Galeano, Benedetti, Leonardo Boff y Ernesto Cardenal, asume una posición crítica a la celebración del evento.

Mientras tanto, en el Ecuador se han evidenciado dos posiciones claramente antitéticas. Una que insiste en "celebrar" el viaje de Colón, en tanto trajo consigo la "civilización", la "religión católica", "la lengua y la cultura" hispánica a nuestro continente. Es decir, una posición que identifica la hazaña colombina como fuente y causa de todo lo que caracterizaría positivamente a los latinoamericanos, para quienes la "celebración" de este evento debería convertirse en un deber de todos los "beneficiarios".

La segunda posición sostiene lo contrario: 1492 trajo a este continente muerte y destrucción de la población autóctona. Un genocidio espantoso, cuya "celebración" resulta vergonzosa para todos los latinoamericanos. Es decir, esta posición

interpreta a 1492 como un acto de colonialismo y agresión que nadie ni nada puede legitimar, ni menos "celebrar" o "conmemorar".

En cierto sentido, los hechos a que ambas posiciones hacen referencia son innegablemente "ciertos". La llegada de los europeos significó violencia, genocidio y colonialismo. Pero también, la implantación del idioma y cultura que caracterizan a la gran mayoría de latinoamericanos y nuestra inserción en el "mundo occidental", con las ventajas relativas que se desprenden.

Cabe una pregunta muy pertinente: ¿Qué queremos nosotros, los "latinoamericanos"? ¿Celebrar esta parte de nuestra realidad e identidad actual, que se deriva de 1492, y olvidarnos de esta otra parte, también nuestra, que es indígena y autóctona? ¿O identificarnos más bien con el sufrimiento y la desgracia que soportó el indigenado desde 1492, solidarizándonos no solo con ellos, sino -específicamente- con nuestros propios **antepasados indígenas**?

Frente a estas preguntas, dos sectores de nuestra población nacional tienen un papel y una responsabilidad muy específica: Los políticos con opción electoral presidencial para 1992 y los comunicadores sociales, quienes con su trabajo influyen en forma decisiva en la opinión pública frente a este evento. En gran medida, depende de estos personajes y de sus contextos, las tareas que se pueda desarrollar frente a esta coyuntura.

Los políticos

Es por eso que -dentro del contexto de una investigación mucho más amplia y ambiciosa- planteamos a Jaime Nebot, Jamil Mahud, Andrés Vallejo y Alberto Dahik la siguiente pregunta: Como ya estamos próximos a celebrar los 500 años del llamado "Descubrimiento de América", se han vertido dos posiciones: Por un lado, hay quienes lo plantean como el inicio de un etnocidio espantoso y de "500 años de resistencia indígena". Y la otra, como "Encuentro de dos Mundos", ¿cuál es su posición al respecto?

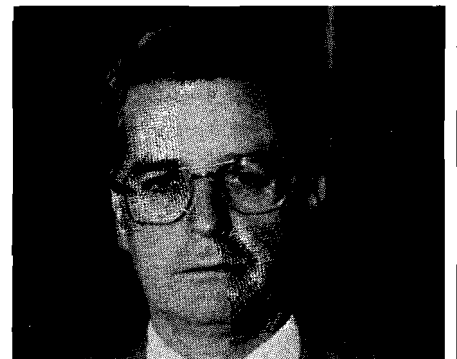
Andrés Vallejo, Izquierda Democrática

Otra vez son posiciones extremas; creo que deberíamos verle a ese asunto sin complejos y con perspectiva histórica. No debemos remontarnos 500 años atrás, debemos estudiar cuál es la realidad en este momento y tratar de corregir lo que

Ninfa Patiño, ecuatoriana. Egresada de Antropología en la Pontificia Universidad Católica del Ecuador.

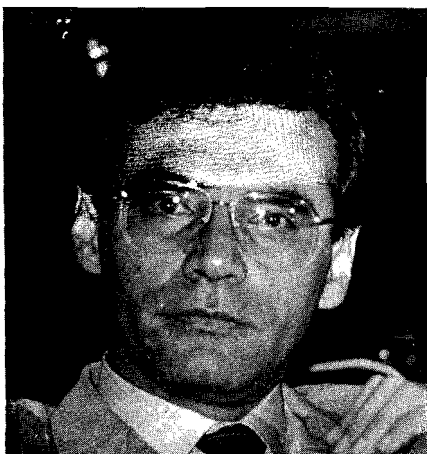
esté mal y tratar de impulsar lo que esté bien; creo que la conquista española trajo cosas buenas y cosas malas; aprovechemos las buenas, demos siempre pasos hacia adelante.

Para mí, las posiciones genocidio y encuentro son polarizantes e igualmente relegan al pasado toda responsabilidad del hecho "negro" a cambio de enfrentar un presente lavado de tales taras.



"Hay que verle al tema sin complejos y con perspectiva histórica"

Jamil Mahuad, Democracia Popular



"La conquista significó un etnocidio indígena"

Se produjo un etnocidio espantoso con los indígenas de América, eso es indudable. Esta frase del "Encuentro de dos Mundos" es una frase para maquillar lo que pasó. Refleja mucho el complejo de culpa que ahora existe de parte de los países conquistadores que no lo vieron así antes. Aunque se trata de "dorar la píldora", de todas maneras, demuestra una apertura y eso es rescatable.

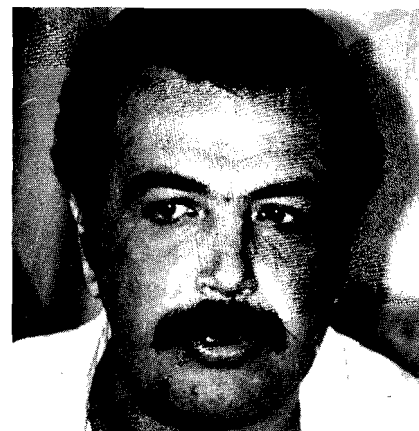
En la famosa Mezquita de Córdoba, donde estuvieron los moros tantos siglos, lo que hicieron los españoles cuando los sacaron, fue construirle una catedral, en

la mitad de la Mezquita. El concepto religioso era tan, tan absoluto que había que construir en lo posible sobre las cenizas de los paganos. Aquí, en Cuenca, las excavaciones demostraron que el templo mayor de los indígenas está debajo de las construcciones que hicieron los españoles. En México, las excavaciones hechas en la Plaza Mayor demuestran que la Catedral fue construída sobre lo que era el templo de Los Mayas. Esas eran las condiciones culturales de la época, inaceptables ahora; pero explicables en la perspectiva histórica.

Jaime Nebot, Social Cristiano

Mire, depende. La primera es absurda. Sería una cuestión antihistórica decir que el proceso de colonización, conquista, independencia, en fin, todo lo que nos vincula a España es un genocidio, es un absurdo. La segunda como "Encuentro de dos Mundos", depende del grado específico en que usted lo quiera analizar, pero es mucho más razonable; es un absurdo pretender celebrar los 500 años del descubrimiento de América, volviendo atrás 500 años;

deberíamos celebrarlo viendo cómo nos superamos en los próximos 500 años o 50 años, no volviendo a 1492, no podemos volver a 1492 y borrar todo. En el segundo concepto podría no estar de acuerdo tal vez en sus manifestaciones; yo creo que es un encuentro entre dos mundos, definitivamente y lo importante es ver cómo entra el Ecuador y cómo entra Hispanoamérica, no solo frente a sí misma, sino frente a España y al mundo en el siglo XXI.



"Es un absurdo calificar de genocidio a la colonización"



"Mirar al pasado con masoquismo no es positivo para la sociedad"

Alberto Dahik, Conservador

Que la historia humana, no es precisamente la historia de una continua paz y de un continuo trato civilizado de unos seres humanos hacia otros; es una historia llena de conflictos, de pugnas, intereses, conquistas; parte de esa historia fue la conquista de América, donde incuestionablemente hubo de parte del conquistador una actitud dura, que miraba retrospectivamente; nos parece insostenible, nos parece inaceptable, pero tenemos que ubicarnos en cada momento de la historia.

Mire usted, que un hombre de la profundidad de Aristóteles, aceptaba la esclavitud. A nosotros que somos mucho menos inteligentes que Aristóteles, menos profundos tal vez en nuestro pensamiento filosófico, nos repugna la idea de la esclavitud; pero tenemos que ubicar a Aristóteles en el contexto del tiempo en

que vivió. Mirar al pasado y nutrirse del pasado solamente como un elemento de un masoquismo, de una tortura para consigo mismo, no es positivo para una sociedad.

La conquista se dio, ese fue un hecho. Ya pasó, hoy somos una Nación ecuatoriana y tenemos que mirar adelante; y la cultura indígena, lejos de aportar con un resentimiento, tiene que aportar con su inagotable riqueza, con su extraordinario bagaje a engrandecer una Nación, como la Nación ecuatoriana y la Nación americana. Creo que el hecho de enfatizar tanto los 500 años, ya es una prueba de superficialidad. Para mí, 500 años, es un año más que 499 y uno menos que 501; lo que importa es qué queremos hacer en los próximos 1000; y no qué pasa en el próximo año.

Los comunicadores

Adicionalmente hemos añadido las siguientes preguntas con el propósito de profundizar aún más el tema de los 500 años con los comunicadores sociales: Polo Barriga y Andrés Carrión.

¿El no celebrar 1992 traería problemas en nuestra relación con España? ¿Qué significa la hazaña colonbina para usted? ¿Qué es concretamente lo que los medios de comunicación deben hacer para 1992?

Polo Barriga, SENAC

En 1992 se cumplen 500 años de relación americana-europea. Esto es un hecho innegable que no podemos desconocerlo. Estos 500 años han estado caracterizados por muchos elementos: El sacrificio de un pueblo, la imposición de una cultura por sobre otra, el ansia de riqueza desmedida, las peores injusticias; pero también el surgimiento de una nueva raza, la configuración de una nueva nacionalidad, la construcción de una nueva cultura.

Desde el punto de vista del indígena son comprensibles los planteamientos que ellos hacen. Desde el punto de vista del mestizo, en el que confluyen las culturas indígena y española, pienso que lo importante es analizar el pasado con el fin de sacar conclusiones que nos lleven a acciones en el presente, con el propósito de construir un futuro mejor. Más importantes que los 500 años pasados, son los 500 años futuros; nuestro objetivo debe ser la constitución de una sociedad más justa, donde se respeten las diferencias nacionales y culturales.

No se trata de "celebrar el Descubrimiento de América", tesis histórica ya superada, sino de no pasar por alto un hecho que marcó definitivamente otro rumbo a la historia.

Nuestra relación con España y con Europa en general tiene que basarse en la verdad de los hechos y en el respeto mutuo. Y reitero la importancia de dar primacía a los acontecimientos que se sucedan de hoy para adelante, por sobre aquellos que ya acaecieron.

Más allá de los procesos posteriores de conquista y colonización, los viajes de Cristóbal Colón demuestran el tesón y valentía de los seres humanos, así como su inextinguible afán de conocimiento.



"Celebrar el Descubrimiento de América es una tesis ya superada"

Los medios de comunicación, como intermediarios de distintos sectores de población, deben velar porque se expongan con objetividad los distintos puntos de vista existentes al respecto y propender, como forjadores de la opinión pública, a que la discusión se canalice de forma positiva, resaltando aquello que nos una, por sobre aquello que nos divide.

La Secretaría Nacional de Comunicación Social (SENAC), tiene definida una clara política que propende a la utilización de los mecanismos comunicacionales en función del mejoramiento de

la calidad de vida de la población y del desarrollo social y cultural del país.

En este contexto hemos emprendido una serie de proyectos, de entre los cuales quiero destacar uno de próximo lanzamiento: La colección "Nuestra Patria es América" que recoge las últimas investigaciones de los más destacados miembros de la Asociación de Historiadores Latinoamericanos y del Caribe. Creemos que nuestro mejor aporte es contribuir al conocimiento de la verdad histórica de nuestra Patria Grande que es América Latina.

Andrés Carrión, TV - MAXIVISION

Yo estoy seguro y la historia así lo reconoce que los españoles cometieron una serie de barbaridades, atropellos, abusos a los pobladores de ese momento en América; entonces, sí se vuelve trágico el reconocer, resaltar, alabar si cabe el término a los invasores, a los conquistadores, a los que nos dominaron y explotaron.

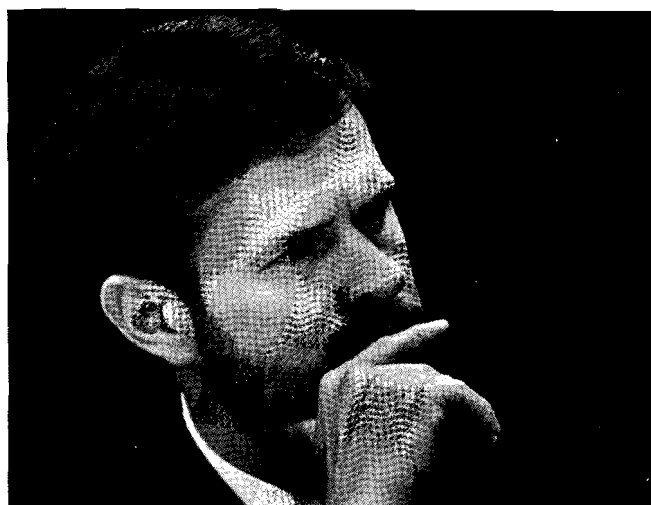
Desde la perspectiva de un ciudadano mestizo, sí se me vuelve doloroso el festejar o celebrar.

Hace unos tres años, se produjo en la ciudad de Quito una discusión respecto a la celebración de la fiestas del seis de diciembre. No se puede pensar que una sociedad festeje el día más triste, el día más trágico de su historia, como es el día en que vinieron los conquistadores y nos dominaron y controlaron nuestros valores, el poder, la autoridad, las costumbres; en fin, nos impusieron su Dios.

Lo que está ocurriendo alrededor de los 500 años es para los mestizos, para los latinoamericanos una fecha trágica, es una fecha dolorosa de lo que nos han quitado. Ahora, ya también han transcurrido 500 años, han pasado las cosas que han pasado, que lastimosamente ocurrieron de ese modo; entonces tampoco podemos dejar de valorar lo que ha significado la presencia de las costumbres y de los valores hispanos de la conquista; lastimosamente eso ocurrió y no lo podemos desconocer...

Los mexicanos, por ejemplo, han sido durísimos con España. Yo estuve hace algún tiempo en Madrid y ahí se discutía precisamente el apoyo económico que daban las autoridades españolas para los estejos de los 500 años; y tenían cualquier cantidad de dinero, precisamente a disposición de los países para las celebraciones; los mexicanos dijeron que no, que ellos no van a festejar ese asunto.

Hace poco acabamos de ver que las relaciones entre España y México se mantienen muy bien. Son declaraciones líricas, son expresiones poéticas de rechazo o de apoyo, que en términos de relaciones comerciales, económicas, culturales o del intercambio no van a variar; en este instante, como está el mundo,



"Sí, se vuelve trágico reconocer, resaltar y alabar al conquistador"

hay intereses muchísimo más ambiciosos en un lado y otro que obligan o que conducen a los pueblos a mantener relaciones; el hecho de que nosotros celebremos, que gastemos toda la plata, que echemos la casa por la ventana homenajeando este asunto, no va a hacer que los españoles nos apoyen ni más ni menos; ya el Presidente de Ecuador, Rodrigo Borja, ha logrado con su relación con Felipe González algunos préstamos para varias tareas puntuales y más que eso ya no vamos a poder lograr.

Para mí es una expresión de un avance en un momento dado de la historia, avance incluso desde la perspectiva de la ciencia. Hubo necesidad de impulsar una serie de acciones en lo que era la navegación y ese tipo de cosas, se trató de un descubrimiento. Y la dominación de una civilización mucho más poderosa desde la perspectiva bélica, en contra de una sociedad que en ese momento estaba en condiciones inferiores militarmente.

Culturalmente, en esos momentos éramos un pueblo y una sociedad con una serie de valores, incluso desde la perspectiva científica, muy altos, pero yo no creo que se trata de un encuentro de dos culturas, porque los españoles no respetaron nuestros valores; no creo que tampoco se trata de un descubrimiento, como lo pintan de que nos vinieron a salvar, que nosotros estábamos viviendo en el oscurantismo o que nos trajeron al Dios y que nos trajeron la religión, no.

Nosotros, igual si no venía Colón, habríamos desarrollado y quién sabe, nos habríamos desarrollado más, pero esas son hipótesis; lo que ocurrió es que vinieron gentes sin ningún respeto por lo que éramos, sin ningún valor por lo que significábamos y atropellaron todas nuestras costumbres, nuestros sistemas de desarrollo, de vida, de actividad.

Creo que lo que hay que hacer es contribuir a la discusión, al debate, eso es bueno en todos los momentos de expresiones populares o de expresiones sociales; el instante en que se producen ciertos hechos, ciertos sucesos, sea por este caso, que es un aniversario, o cuando se producen acontecimientos sociales; por decir algo, si mañana se discute la ley de las reformas al Código del Trabajo, es preciso que los medios contribuyan a la discusión, hay que producir el debate, hay que generar la controversia.

Es necesario que nosotros contribuyamos como medios de comunicación a la polémica, al debate. Es la única forma de que salga algo, en términos de conciencia, para la ciudadanía.

Un poco de historia siempre es una historia vertical, nos señalaron que tales o cuales cosas pasaron, nos dijero en la escuela una serie de cosas. Hoy se debe discutir. Habrá gente que no esté de acuerdo con lo que yo digo y habrá gente que diga que sí, en fin; se produce un debate y eso está bien y eso debe ser la obligación y la tarea de los medios.

Análisis

Este breve y apretado recuento de opiniones nos ha permitido ubicar lo que vienen a ser posiciones fundamentales frente a la problemática indígena, codificada en la celebración o no de los 500 años de invasión europea en América. Es evidente que, ante este hecho histórico, hay una evocación que implica un pensamiento y acción frente a la situación indígena del presente. Esa ponderación del pasado guarda correspondencia con lo que actualmente se piensa hacer con la población indígena y el contexto nacional en que se halla inmersa.

Visto así, se puede distinguir tres posiciones que son de rechazo, neutral y aceptación.

UNA POSICION DE RECHAZO

Definitivo y lapidario, en contra de las tesis indias que cuestionan la celebración y el sistema que respalda ese tipo de valoraciones. Al velarse el genocidio, por ejemplo, se señala un camino que, legitimando la irrupción europea, lleve a la total "incorporación" y amalgamamiento de los indios dentro de una sociedad purificada y pragmática, donde no caben ya "resentimientos" ni "sentimentalismos". Expresada esta tesis en el Abogado Nebot, la misma constituye una posición frecuente en el escenario de la política nacional.

Lo que se muestra entonces del hecho pro-indianista y anti-celebracionista de la población "mestiza" latinoamericana, es un acto de solidaridad e identificación en la **actualidad** y ninguna "eliminación de 500 años de historia".

UNA POSICION NEUTRAL

Esta es asumida por los señores Dahik, Vallejo, Mahuad y Barriga donde, si bien se acepta la impugnación india y la secreta negativa de este hecho histórico, se "reflexiona" sobre los aspectos positivos, como un evidente mecanismo para ubicarse "equidistante" y "objetivo" frente a cualquier extremismo conceptual y práctico.

Sin embargo, esta posición no lleva hacia una plena identificación con la posición indianista. Al contrario, la "verdad" de la conquista y del genocidio, de repente, se encuentra relegada a una "historia" lejana, sin mayor importancia para la actualidad.

Puede ser cierto que la "crueldad española" se deba a aquella "época" en que vivieron. Pero ese no es el punto; lo importante es que actualmente muchos latinoamericanos se consideran herederos de aquellos que sufrieron la crueldad hispánica y que la gran mayoría de los demás latinoamericanos se declara por lo menos semi-descendiente de ellos.

Sin embargo, no se indica el porqué de la obligación indígena de "engrandecer" la nación ecuatoriana si esta nación no acepta su historia de sufrimiento como su **propia** historia.

Se trata de subestimar totalmente 1992, aludiendo que 500 años no significan "nada". Por lo tanto, es "superficial" todo aquello que se relacione con esa fecha; es decir, "genocidio", o "encuentro" da lo mismo, los dos son irrelevantes.

UNA POSICION QUIESCENTE

Esta acepta y se apropia de las tesis indias -como es el caso de los señores Utreras y Carrión- para impulsar no solo una reflexión sobre el pasado desde la perspectiva india, sino una estrategia frente a las tareas socio-culturales del Ecuador del presente, desde una perspectiva de colectividad aún marcada por el "hecho colonial" y su situación dependiente actual.

Quienes asumen esta actitud se identifican clara y explícitamente con la población indígena; reiteradamente hablan de "nosotros" y rechazan todo lo que significó agresión española. Dan realce, y es más, se identifican con las tradiciones indígenas, en franca oposición y contradicción con los anteriores entrevistados.

Relacionan la posición nacional **actual** con el pillaje de los españoles, reiterando siempre lo **nuestro**, al sentirse directamente afectados por todo lo que sucedió en 1492 y repercute hasta la actualidad.

No solamente se "solidarizan" sino que "denuncian" y "rechazan" el ideal europeo de civilización para nuestro país, proponiendo una nueva conciencia que valore y reivindique "nuestra" cultura y tradiciones.

Para esta posición no hay un hecho recatable de la conquista, puesto que todo significó saqueo, destrucción y muerte; aunque estos acontecimientos pertenezcan a la historia, tesis planteada por los anteriores entrevistados.

Ahora nos tocaría a todos desbloquear esa injusta situación. Con ello es claro el alineamiento de estos entrevistados con la causa indígena contemporánea, dentro de una posición que contrasta con las actitudes "neutrales" o "asimilacionistas" de los anteriores entrevistados.

Cabe una precisión: ¿El país en su conjunto, descurre por estas tres vertientes de opinión? ¿Cada una de estas posiciones enmarcan el comportamiento político real de los ecuatorianos, frente al problema de nuestra historia, nuestra identidad y, concretamente, frente a los indios?

Al parecer, si tomamos estas opiniones como representativas de un sentir general, estamos ante una evidencia: Hay poca aceptación y entendimiento sobre la perspectiva resaltada por los indios, sus organizaciones y sectores solidarios. En nuestros políticos, el asunto es más agudo, en tanto que los comunicadores se percibe mayor apertura y comprensión de las tesis indicadas.

Esperamos que con estas consideraciones, puedan nuevamente replantear su posición: Los políticos, quienes tienen un lugar clave en el desarrollo político del país; los comunicadores que son los que llevan la información a todos los sectores de la población.

Es preciso plantear propuestas concretas para 1992, en donde se pueda reflejar nuestra posición política, nuestro compromiso con un hecho que involucra a todos y cada uno de nosotros quienes formamos parte de esta América Latina.

500 años de incomunicación indígena

El blanco primero, el mestizo se quinto, el indio primero, el mulato cuarto y el negro negro quinto. Ese es el orden social de estos quinientos años, aunque todos pertenezcan a una misma tierra. Y esto se repite, día a día, en la prensa de las Américas y del mundo.

Escriben: José Almeida Vinuesa, Javier Estrogoni Madrid, José Álvarez Icaza, Rocío Olivares Díaz, FEPP, Daniel Rábago, Nelson Estrogoni Base, Oscar Chalá Cruz, Erwin Frank, José Sánchez Parga, Manuel Rodríguez Jaime Robles, Paul Little, ALER, Kinto Lucas, Ramiro Que, Ataulfo Tobar, Iván Rodrigo, NOVOSTI.



José Almeida Vinueza

LOS PUEBLOS INDIOS

En la totalidad de los países americanos, 42 millones de habitantes son miembros de algunos de los 400 pueblos indígenas de tradición pre-hispánica. La mayoría de ellos aún se comunican en alguna de las 300 lenguas nativas supervivientes.

Conforme se acerca la fecha precisa de la conmemoración del Quinto Centenario, el cuestionamiento a tal "celebración" ha ido en aumento, hasta llegar a un punto crítico que concita la atención general. Esta impugnación no sólo se expresa en un rotundo rechazo de "la fiesta" por parte de la cúpula directiva de los pueblos indios de este continente; además, ha provocado una respuesta solidaria en sectores no indígenas, impactados tanto por la patética realidad de estos pueblos, como por los acontecimientos mundiales relacionados con el "despertar" de las minorías étnicas del Este europeo o los procesos de descolonización experimentados por varios países asiáticos y africanos.

En efecto, la "Declaración de Quito", efectuada en julio de 1990, por los representantes de los pueblos indios reunidos en la capital ecuatoriana, indicaba en uno de sus primeros párrafos el "profundo rechazo" a la celebración del Quinto Centenario y el "firme compromiso" de convertir esa fecha en ocasión para fortalecer el proceso de unidad y lucha continental por la liberación de los pueblos indios¹.

Este manifiesto, a su vez, se inscribía en un contexto de afirmación de varios foros e instrumentos internacionales proclives a la defensa de los derechos indígenas, a su Autodeterminación e Identidad Socio-Cultural². No era de extrañar, entonces, que en este punto, los planteamientos de los pueblos indios irrumpieran con inusitada actualidad y pertinencia, provocando la inmediata reacción de quienes venían preocupándose de la historia de América Latina en términos tradicionales.

José Almeida Vinueza, ecuatoriano. Antropólogo, escritor. Profesor de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador.

HERENCIA HISPANICA EN DUDA

Al respecto, la renovada curiosidad de "los otros" no se hizo esperar: ¿Quiénes mismo eran estos individuos que, en forma insolente, se atrevían a poner en duda la "herencia hispánica" y los sacrosantos valores de la civilización occidental y cristiana? ¿Qué oscuros intereses subyacían a sus utópicos y "trasnochados" reclamos? ¿Acaso eran un nuevo instrumento del "consumismo internacional" que nuevamente había salido por sus fueros para perturbar al continente y ampliar sus "tentáculos" hacia sus pacíficos e industriales habitantes?

400 PUEBLOS - 300 LENGUAS

De pronto, esa "masa silenciosa" y casi invisible, había cobrado dramática actualidad: Detrás de una población campesina supuestamente anónima y miserable, subyacía una pléyade de grupos

humanos étnicamente diferenciados que, admirablemente, se habían mantenido con sus características socioculturales, pese a los infinitos intentos de asimilación implementados en su contra. Los datos resultaban sorprendentes: Aproximadamente 42 millones de habitantes del continente continuaban como miembros de alguno de los 400 pueblos indígenas de tradición pre-hispánica. La mayoría de ellos aún se comunicaban en alguna de las 300 lenguas nativas supervivientes y se regían internamente según modelos propios de organización social y productiva; en concreto, sus formas de vida no coincidían con los parámetros que supuestamente debían caracterizar a todos los latinoamericanos.³

Más aún, detrás de estas estadísticas, existía una realidad mucho más sorprendente: Estos pueblos habían resistido a un colosal proceso de expolia-



Las organizaciones indígenas han expresado de diversas maneras su rechazo a las "celebraciones" del Quinto Centenario

ción y genocidio, donde el acceso a recursos y bienes materiales, antaño detentados en forma abundante y libre, habían sido bloqueados y cohartados, con el afán de lograr el avasallamiento compulsivo de la fuerza de trabajo sobreviviente en execrables modalidades de explotación laboral. Inmersos en relaciones sociales de neto carácter colonial, los indios habían subsistido por cientos de años bajo regímenes tributarios, en muchos casos, sosteniendo desde la base a las instituciones coloniales y sus derivados republicanos, mediante vínculos que, aunque les permitían subsistir como pueblos, los colocaba en forma degradada en el estrato más inferior de sus respectivos marcos nacionales.

Esta situación, sin embargo, había subsistido a lo largo de 500 años. Entonces, cabía la siguiente pregunta: ¿Por qué ahora se producía en esta población una reacción organizada y general, acuñada en eventos claves, tales como la impugnación al "magno" acontecimiento histórico que los había colocado en tan deplorable posición?

En primer lugar, en determinados países era innegable su recuperación demográfica y política, así como la insu-

ciencia de los marcos estatales actuales para resolver este resurgimiento; ello había llevado a la dirigencia indígena a plantear, tanto en foros nacionales como internacionales, por injustos e inmorales, la disolución de los marcos institucionales que, vanagloriándose de ser democráticos y "modernos", ajustaban cada vez más el cerco de la explotación y arbitrariedad en contra de los recursos y potencial laboral aún salvaguardados por estos pueblos. Simplemente, la situación no daba para más; el peligro de extinción era inminente y había que organizarse o sucumbir, aprovechando los espacios abiertos por la "democracia"⁴. Pero, por otro lado, eran notables las coincidencias surgidas entre estos planteamientos y los formulados por otros sectores democráticos de cada país involucrado, quienes buscaban superar esquemas de desarrollo subordinados, ecodidas y enajenantes, fundamentándose precisamente en la existencia de opciones al interior del pueblo llano.

Al respecto, la discusión suscitada sobre la deuda externa, los modelos de desarrollo, la democratización de la sociedad, el papel del Estado y el peso de la identidad cultural, habían tenido por



Tabla 1. Los Idiomas Indígenas

En vísperas del descubrimiento de las 3.000 lenguas difundidas en todo el mundo, aproximadamente 400 se hablaban en el continente. La conquista alteró profundamente el uso y distribución de las lenguas amerindias. Cinco siglos después, algunos autores contabilizan 300 idiomas pertenecientes a 70 familias lingüísticas. Si en el siglo XVIII la diversidad lingüística era un signo de atraso, hoy los idiomas amerindios son signo de una riqueza cultural increíble. La supervivencia y desarrollo de las lenguas indígenas, es hoy, una de las reivindicaciones fundamentales de las organizaciones indígenas, garantía de su identidad y de supervivencia como pueblos.

Número de Habitantes por Idioma		
Quechua-Quichua:	7'417.923	(Ecuador, Bolivia, Perú, Chile y Argentina).
Guaraní:	2'270.000	(Paraguay, Brasil)
Aymara:	1'523.600	(Perú, Bolivia, Chile, Argentina)
Nahuatl:	1'376.989	(México)
Quiche:	925.000	(Guatemala)
Man:	688.000	(Guatemala)
Maya:	665.377	(México)
Mapudungun:	550.000	(Chile)
Zapoteco:	422.937	(México)

Fuente: De los diversos cuadros y estadísticas por U.V. Gleich 1989. F. Chiodi, 1990.

virtud adicional "volver los ojos" hacia las sociedades indígenas en busca de soluciones alternativas. Y sobre ello, el razonamiento era contundente: "La prioridad del desarrollo material, a costa de lo que sea, —nos decía el español José Luis Sampedro— es consustancial con la civilización industrial y con su actitud frente a la realidad. Es toda esa cultura la que está enferma y no se corregirá el desarrollo que responde a ella con los parches de esa misma cultura...La solución exige una nueva teoría del desarrollo y en esa línea se han orientado ya las nuevas concepciones originadas en el Tercer Mundo para rectificar la explicación convencional del desarrollo"⁵

RAZONES DE UNA IMPUGNACION

Los 500 años, por cierto, habían desencadenado ya desde el inicio de la década pasada, una enconada y encendida discusión⁶. Pero esta polémica adquirió una connotación distinta el momento en que entraron en ella los pueblos agraviados. Estos, pese a la violencia experimentada en su contra, como colectivo continental, habían logrado ya su recuperación demográfica y social. Pero, el contexto de este rebrote era evidentemente distinto: Si bien habían al-



Indígenas: ¿Se puede "invitar" a "conmemorar" ese lento exterminio de su vida socio-cultural?

canzado un número similar al existente antes de la llegada de los europeos, representaban tan sólo el 6.3 por ciento de la población del continente.

Más aún, los recursos productivos se encontraban casi por entero bajo el control de los no indígenas, quedando para ellos escasos bolsones de "refugio". Si ésto era resultado directo de la "conquista" ¿no se hallaba fuera de toda lógica el "invitarlos" a "conmemorar" ese lento y silencioso exterminio de su vida socio-cultural? Por el contrario, ¿no venía a ser obvio el que se organizaran como colectivo indio para responder dignamente a tamaño despropósito?

Evidentemente, no se puede colocar la compleja, intrincada y diversificada reacción de estos pueblos en una sola formulación⁷; pero es notable su extraordinaria unanimidad frente a la "inmoralidad" de una conmemoración que utiliza términos tales como "conquista", "descubrimiento" o el eufemístico "encuentro de dos mundos" para caracterizarla. Simplemente, al menos para sus organizaciones más representativas, resultaba poco encubrir con esos términos un acontecimiento que podía ser recordado de otro modo que como "invasión", "saqueo" o "genocidio".

Pero, algo quizá tan grave como lo anterior radicaba en la obstinada actitud de ver en esta comprensible reacción un simple "racismo al revés", cuestión que incluso ha redundado en intolerancia y represión de estas manifestaciones, en favor de la tesis "blanca". En lugar de asumir "lo indio" como constitutivo de las sociedades, habían proliferado comportamientos orientados hacia la negación conceptual y práctica de esta realidad, conceptuándola como "superada".

De allí que sea, así mismo, comprensible que, ante la incompreensión y negativa de quienes defienden una dimensión india que los beneficia, estos pueblos y sus dirigencias hayan radicalizado sus posiciones, buscando aliados en los sectores que se encuentran en situación análoga dentro de las estructuras sociales de cada país y con igual actitud frente a la necesidad de cambios. Así, los pobres del campo, los trabajadores y marginales urbanos, los explotados y oprimidos en general, aparecían como "aliados naturales" y hacia ellos se habían volcado su mensaje, en tanto para todos ellos, la "conquista", con toda su secuela negativa, aún no había terminado.

Los pronunciamientos indios no se dejarían esperar. En uno de los primeros foros indios, abiertos para analizar el

problema del Quinto Centenario, se fijó lo que en adelante sería la tónica para enfrentar esta tarea y recuperar el sentido de la historia:

La invasión de los europeos a nuestros pueblos va más allá de ser uno de los crímenes más atroces a la humanidad; va más allá de la multiplicación y el exterminio a las manifestaciones de la vida en culturas que maduraban desde sus formas propias de organización política, de poesía, de ciencia; va más allá de despojar a las comunidades nativas de su madre tierra, herida por la codicia ciega de un Imperio y de una Iglesia que no dudaron en utilizar el asesinato, la tortura y el nombre de Dios para no derrumbarse, ni secuestrar millones de africanos que arrancados de sus familias y sus pueblos eran traídos a América para engrosar las filas de la esclavitud...

La invasión no ha terminado, llega hasta nuestros días. Ha sido la pretensión de instaurar una ideología que alimenta y mantiene un sistema de sometimiento a nuestros pueblos. Un sistema que con sus distintas máscaras, a lo largo de cinco siglos ha querido negarnos ser, hablar, elegir; que sabe que pelagra si mantenemos vivas nuestras raíces, si levantamos nuestra propia voz, si nos damos la mano y nos recono-

Tabla 2. La Población Indígena del Continente

Es difícil establecer cuántos eran los indígenas al momento del arribo de Colón. La totalidad de indígenas se estima en 40 millones. Los siglos XVI y XVII fueron trágicos para la población indígena debido sobre todo a las epidemias y a los trabajos forzados. En Perú, por ejemplo, de 9 millones de habitantes que se estima para 1533, la población india se reduce a 5 millones al inicio del siglo XVII. En México, los 11 a 25 millones que se calculan al inicio de la conquista quedan para 1625, solo 1'250.000. Hoy se puede afirmar que la población indígena se recupera, sin que ello, impida ser minoría en un continente donde solo constituyen el 10 por ciento de la población.

Del total de la población actual de América (662'870 millones incluyendo, Estados Unidos y Canadá), el 6.33 por ciento es indígena (41'977.600).

El 39.71 por ciento de la población de América Latina y el Caribe es indígena. Por regiones el porcentaje de población indígena es el siguiente:

Mesoamérica:	18,73	por ciento
Andina:	17,32	por ciento
Amazonía:	2,15	por ciento
Cono Sur:	1,35	por ciento
Caribe:	0,16	por ciento
Fuente:	ICI, 1989	

ce mos como pueblos hermanos.⁸

La fuerza de estas palabras, por cierto, guarda correspondencia con la contundencia de los hechos: Ante la violencia encubridora, no queda otra opción que la respuesta descubridora, la que en muchos casos recoge en forma elíptica el mismo lenguaje y actitud del dominador para abundar en razones y darse a entender en los mismos términos⁹. Esta manera de expresar un desacuerdo, desde luego, puede desconcertar e incluso asustar a quienes de algún modo han sido parte o cómplices de lo denunciado; pero no se puede perder la oportunidad para "leer" lo que hay efectivamente "detrás" del texto y no caer en esquematismos que entorpezcan un eventual diálogo al respecto.

OIDOS RECEPTIVOS

En Colombia, los pueblos indios y los sectores solidarios con su causa, hablan de la necesidad de impulsar una campaña de "autodescubrimiento" en el continente.

Sobre ésto, una petición de principio es indispensable,⁷ y los mismos organizadores de la "conmemoración" la precisaban: "El Quinto Centenario, por su indudable fuerza simbólica, es ocasión propicia para que las naciones y los gobiernos de América, avancen sustancialmente en la construcción de una relación nueva con los pueblos indios, basada en el reconocimiento, respeto y diálogo... Hay un reclamo de justicia que no se puede ignorar más. Hay una querrela no resuelta de cuya solución depende no sólo el futuro de los pueblos indios sino el de América en su conjunto"¹⁰

Por cierto, esta observación, en algún grado alertaba a las "buenas conciencias" sobre una hecatombe que alterara el curso de la civilización "occidental y cristiana", perspectiva que ya se venía imprimiendo en las nuevas propuestas políticas de las organizaciones indias. Para sus representantes, en efecto, la lucha de los pueblos indios se ampliaba hacia transformaciones integrales, en contra de toda forma de opresión, dominación y explotación; y en busca de su afirmación política en sus respectivos marcos nacionales bajo el amparo de conceptos tales como "autodeterminación" y "autonomía"¹¹

INDIOS FOMENTAN NUEVA VISION DE LA HISTORIA

El asunto resultaba así, inequívoco: En su impugnación a un "occidente"

opulento y ecocida, afincándose en un galopante "panindianismo" fuertemente sustentado por sus tradiciones y valores culturales, los indios proporcionaban una nueva visión de la historia y el futuro que no había que subestimar. Este aspecto, en alguna medida, ya había sido observado oportunamente desde su "exterior" y bien valía la pena retomar una línea de comprensión que permitiera seguir en la búsqueda de caminos alternativos.

En un nivel más profundo se encuentra la presentación de una alternativa de civilización que se afirma viva y vigente. Es en ese contexto de civilización donde, por encima de sus particularidades, todos los pueblos indios de América están esforzándose por construir una opción diferente. Una opción para ellos, en primer término; pero en última instancia, una alternativa para el conjunto de las sociedades latinoamericanas.¹²

Diálogo solidario y no mera conmiseración, pareciera ser la opción de quienes forman parte de estas complejas sociedades. Pero, ya que un trabajo es una reflexión, sobre el significado de los Quinientos Años, hay que hacerlo tomando posiciones desde el comienzo y aceptando la alternativa de hacerlo, precisamente, desde la mira de la diversidad y pluralidad que aquí se reclama. En ese sentido, tal como ya se manifestara en otro sitio, para enfrentar la realidad de un país como el ecuatoriano, cabe partir de una pregunta de "típico latinoamericano": ¿En qué sentido se puede aceptar el formar parte de la situación denunciada por los indios? ¿Tal vez como un acto de mera solidaridad que reconoce desde fuera los problemas que atraviesan los indígenas? ¿O quizá como una oportunidad para pensar y actuar sobre nosotros mismos, en tanto "lo indio" es parte constitutiva de nuestra realidad como latinoamericanos?¹³

¿Y cuál es esa realidad que aquí se evoca? Sencillamente una lacerada por tremendas desigualdades socio-económicas e injusticias a todo nivel, donde los indios siguen siendo la parte más pretérida de esta situación. ¿Hay que festejarla? Lo adecuado es responder con una rotunda negativa. Pero, es pertinente tomar la fecha para refrescar razones y motivos con dignidad y creatividad.

PROPUESTAS CONCRETAS

Para ello, es necesario adoptar una posición crítica frente a los problemas estructurales de cada país (el mal reparto de recurso y riquezas, la explotación y la

dominación), para luego visualizar y tratar la incidencia constitutiva que sobre esta base despliega la práctica cultural hegemónica.

El pueblo indio, debe salir al paso con una significativa demanda: Eliminar definitivamente las causas que impiden su pleno despliegue de ese pueblo y que de paso, aletarga el desarrollo alternativo auténtico y liberador, como latinoamericanos.

De este modo, impelidos por la enorme injusticia ejercida en su contra apelando a la impugnación moral a un sistema que la alienta, la razón de la lucha india radica en la necesidad de ser reconocidos como entidades políticas, con su particularidad sociocultural, con el derecho a participar activamente en las decisiones nacionales a partir de sus propios órganos de representación y gobierno.

En tal sentido, los mecanismos propuestos son claros y concretos:

- Reconocimiento de su condición de pueblos al interior de cada marco nacional, con mecanismos que permitan su real representación y participación.
- Afirmación de sus derechos sobre sus recursos, bajo modalidad de reconocimiento jurisdiccional de sus tradiciones y dinámica económica actual.
- Respeto a sus manifestaciones culturales, dentro de una perspectiva de afirmación de la identidad del conjunto de la colectividad nacional.
- Participación de los beneficios y servicios generados por la globalidad de un sistema nacional, al que exportan en grado significativo.

El sentido de esta propuesta, evidentemente debe ser calibrado por todos y cada uno de los integrantes de las naciones de nuestro continente. ¿Es posible llegar a una fórmula política que permita asegurar la representación y participación de estos pueblos como conglomerados particulares? ¿En esta época de cuestionamiento al modelo estatal centralizado e interventor, es viable una opción "descentralizadora" y "democratizante" que admita formas adecuadas de autogobierno? ¿Es factible retomar nuestro rumbo de países dignos soberanos afirmándonos en nuestros auténticos valores y la correcta interpretación de la historia?

Estos son interrogantes que surgen inevitablemente, al resumir las reflexiones que suscita el "llamado" del Quinto Centenario. Y sobre ello queda una última impresión: Esto no es cuestión de "ce-

500 AÑOS DE INCOMUNICACION INDIGENA

POBLACION INDIGENA EN AMERICA

América Latina y el Caribe (en millones de habitantes)

lebración" o contra "celebración"; en realidad, es una oportunidad para consolidar nexos en la perspectiva de lograr una apertura hacia la liberación, dignificación de un conglomerado de naciones que busca y merece, como lo dijo García Márquez, "una segunda oportunidad sobre la tierra."

REFERENCIAS

1. CONAIE/CONFENIAE/SAIIC/ECUARUNARI/ONIC, **Declaración de Quito**, Ecuador, 1990.
2. Stavenhagen, R. (Ed.), **Derecho Indígena y Derechos Humanos en América Latina**, IIDH-COLEGIO DE MEXICO, México, 1988.
3. Ver tablas 1 y 2.
4. Sobre el panorama de injusticia y expoliación desplegado en contra de los pueblos indios del continente, cfr. Rodríguez, N. y Soubié Yanino, E., "La Problemática Indígena Contemporánea y la Cuestión Regional en América Latina", en J.L. Coraggio (Ed), **La Cuestión Regional en América Latina**, IIED- CIUDAD, Quito, 1989.
5. Sampedro, José Luis, "El Desarrollo, Dimensión Patológica de la Cultura Industrial", en Varios Autores, **La Cultura Dimensión Olvidada del Desarrollo**, Rev. Desarrollo, SID, Madrid, 1982
6. Varios, **Nuestra América frente al Quinto Centenario**, Joaquín Mortiz-Planeta, México, 1989; tb. Varios, **La Interminable Conquista**, Abya-Yala, Quito, 1991
7. Serbin, A. "Los Movimientos Indígenas en América Latina", en Rev. **Nueva Sociedad**, No. 49, Costa Rica 1980.
8. En "Memorias del Encuentro Latinoamericano de Organizaciones Campesinas e Indígenas, 500 Años de Resistencia Indígena y Popular", Bogotá, 1989.
9. Sartre, J.P **Colonialismo y Neocolonialismo**, Losada, Buenos Aires, 1968.
10. "Presencia y Significación de los pueblos indígenas de América", doc. emitido por la VII Conferencia Iberoamericana de Comisiones Nacionales para la Conmemoración del Descubrimiento de América - Encuentro de Dos Mundos, Guatemala, 1989.
11. Declaración de Quito, op.cit.
12. Bonfil Batalla, G. "El Pensamiento Político de los indios en América Latina", en **Utopía y Revolución**, Ed. Nueva Imagen, México, 1981.
13. Almeida, J. "Quinto Centenario y Resistencia Indígena", en Varios, **Indios. Una reflexión sobre el levantamiento Indígena de 1990**, ILDIS-Abya-Yala, Quito. ■

PAISES	POBLACION NACIONAL	POBLACION INDIGENA	POR CIENTO	
Más del 40%	1. Bolivia 2. Guatemala 3. Perú 4. Ecuador	6.9 8.0 20.0 9.5	4.9 5.3 9.3 4.1	71 66 47 43
		44.4	23.6	53
Del 5% al 20%	5. Belice 6. Honduras 7. México 8. Chile 9. El Salvador 10. Guyana 11. Panamá 12. Surinam 13. Nicaragua	0.15 4.8 85.0 12.0 5.5 0.8 2.2 0.5 3.5	0.029 0.7 12.0 1.0 0.4 0.045 0.140 0.030 0.160	19 15 14 8 7 6 6 6 5
		114.45	14.504	13
Del 1% al 4%	14. Guyana Francesa 15. Paraguay 16. Colombia 17. Venezuela 18. Jamaica 19. Puerto Rico 20. Trinidad y Tobago 21. Dominica 22. Costa Rica 23. Guadalupe 24. Barbados 25. Bahamas 26. Martinica 27. Antigua Barbados 28. Argentina	0.1 3.5 30.0 18.0 2.4 3.6 0.010 0.082 2.7 0.36 0.28 0.25 0.10 0.075 30.0	0.004 0.100 0.6 0.4 0.048 0.072 0.0002 0.002 0.035 0.004 0.003 0.003 0.001 0.001 0.350	4 3 2 2 2 2 2 2 1 1 1 1 1 1
		91.457	1.6232	2
Del 0.01% al 0.9%	29. Brasil 30. Uruguay	140.0 2.5	0.3 0.0004	0.2 0.016
		142.5	0.3004	0.21
América del Norte				
	31. Canadá 32. Estados Unidos	25.0 245.0	0.350 1.6	1.4 0.65
		270.0	1.950	2
TOTAL GENERAL		662.807.000	41.977.600	6.33

Elaboración: Instituto Indigenista Interamericano y Dr. Roberto Jordán Pando (consultor).

¿PARA QUE CONMEMORAR?

A partir de la conmemoración de los 500 años, desde la reflexión profunda del alma del hombre contemporáneo y no desde su olvido, se puede colocar un importante granito de arena para humanizarnos a todos.

La conmemoración del "V centenario del descubrimiento y la evangelización de México" es un acontecimiento único en la historia moderna de este país, pues es un espacio privilegiado que permite meditar histórica, social y existencialmente. ¿De dónde venimos como sociedad? ¿Quiénes somos ahora como comunidad? y ¿A donde vamos como país y personas?.

Dicha reflexión puede ser realizada desde muchos ángulos de miradas. Por ejemplo, puede ser celebrada como un reconocimiento académico de un hecho histórico muy relevante; o como la expansión en Occidente de la religión católico-romana; como el contacto híbrido entre dos culturas la mexicana y la española; como la ampliación del poder europeo en América; como el recuerdo de un pasado perdido; etc.

Sin embargo, estando hoy inmersa la sociedad mexicana en un profundo reordenamiento mundial, que la ha colocado en otra fase del desarrollo de la historia de la humanidad, como se plantea con la caída del muro de Berlín que modificó el rostro del poder europeo, dibujado después de la segunda guerra mundial; de la presencia de la "PERESTROIKA" que desrigidizó uno de los sistemas mas burocráticos y autoritarios de Oriente; del control a voluntad de los fenómenos de reproducción humana a través de la biogenética; de la producción de las primeras plataformas habitacionales para vivir en el espacio; de la creación de la neuro computadora que pensará por si misma, etc.; es posible pensar que la ce-

lebración de este acontecimiento no debe ser planteada desde una perspectiva conservadora que solo efectue un recuento cronológico de lo acontecido en este período histórico, pues con ello perdería su capacidad de transformación profunda que intrínsecamente le corresponde.

Por ello y para ser consecuente con los tiempos actuales de cambios que se ven, esta conmemoración obliga a reflexionar a fondo sobre lo que hoy sucede en los principales rubros de la historia de México, como producto de la acumulación de estos 500 años de historia.

500 AÑOS: OPORTUNIDAD PARA REFLEXIONAR SOBRE LA HISTORIA NACIONAL

Es por esto que, considerando, por una parte, que hoy día la sociedad mexicana hereda una década de desarrollo perdido en la cual la calidad de vida de la

mayoría de la población fue fuertemente deteriorada; y por otra, que la comunidad nacional esta empezando a vivir otro modelo de desarrollo, basado en la apertura de fronteras y la presencia de una nueva "catequización" derivada de las necesidades de expansión de los "modernos" mercados, se destaca para que la celebración del "V Centenario del Descubrimiento y la Evangelización de México" adquiera un sentido significativo para la existencia cotidiana, tiene que partir de su íntima vinculación con las necesidades y soluciones mas apremiantes de la situación actual como sociedad.

De lo contrario, simplemente figurará como un evento académico de carácter decorativo, que vestirá momentánea y pomposamente a diversas instituciones pero que no impactara en la conciencia del México profundo, ni servira para reflexionar sobre el cómo elevar el nivel de la calidad de vida de las existencia, que es, en última instancia, el sentido elemental que le corresponde a la reflexión sobre la historia nacional.

Es más, se puede pensar que si esta ceremonia no está vinculada a la necesidad de elaborar las respuestas más penetrantes que espera recibir cada vez con menos paciencia el México profundo, se corra el riesgo de que dicho evento por ser de naturaleza "cultural", sea rebasado por el interés del auditorio hacia otras dinámicas espectaculares del "Concurso Miss Universo 92", la atracción de "Valores Musicales de Bacardi", "La Difusión de la Última Telenovela", "El Premio Automovilístico de la Fórmula 1", etc.

CUATRO PRIORIDADES

Dentro de la enorme gama de necesidades que se deben afrontar en la celebración de este aniversario, se destacan 4 líneas de prioridades a retomarse para analizar su situación y buscar los elementos de solución a los mismos. Estas realidades son la situación de la calidad de vida material de la sociedad mexicana, el margen de participación sociopolítico con que cuenta la comunidad nacional, el estado de la identidad como nación y la elaboración de una cultura para la sobrevivencia del país.

En cuanto a la situación de la calidad de vida material de la comunidad mexicana, se cree que algunas guías útiles para enfrentar esta situación pueden encontrarse al responder ¿Cuál es el nivel de satisfacción de las necesidades básicas de la sociedad que se han logrado cubrir en estos 500 años de convivencia bicultural?. ¿Cuáles son las



Javier Esteinou Madrid, mexicano. Investigador en Medios de Comunicación, Universidad Autónoma Metropolitana-Xochimilco y de la Universidad Iberoamericana.

demandas básicas que todavía persisten, después de transcurrir este largo período de contacto con la cultura europea y que se puede hacer para contribuir a resolverlas?

En relación al nivel de participación sociopolítica, algunas de las directrices que ayudarían a clarificar este horizonte serían el responder: ¿Cuál es el margen actual de participación sociopolítica con que cuenta la sociedad mexicana después de la presencia española? ¿Cuál es el estado actual de reconocimiento y de representatividad que tienen los 15 millones de indígenas en la sociedad mexicana moderna? ¿Qué opinan los múltiples grupos minoritarios del país sobre el contacto entre ambas culturas?

IDENTIDAD Y CULTURA

En cuanto a la identidad, algunas líneas que deben dirigir esta acción serían el responder a los cuestionamientos: ¿En qué consiste la identidad actual de los mexicanos? ¿Qué bases esenciales se han perdido del conocimiento para crecer como personas y sociedad para ser felices? ¿Qué elementos básicos de la personalidad como país se tienen que recobrar para fortalecer a México como sociedad pluricultural?



Son diversas las manifestaciones culturales que nos ha dejado el "contacto" con España

Sobre la cultura debemos preguntarnos: ¿Cuáles son las características de la cultura nacional que ha dejado el contacto con España y otras naciones del viejo continente? ¿Cuáles son las necesidades culturales fundamentales que se han cubierto en estos 5 siglos de vida de la civilización? Ante el acentuamiento de la sociedad industrial que cada vez entra en mayor contradicción con la naturaleza y con una parte básica de la esencia del ser humano. ¿Cuáles son las bases de la cultura originaria que se requiere res-

catar para sobrevivir? ¿Desde que bases culturales es necesario impulsarse hacia el futuro para avanzar auténticamente como comunidad humana?

A partir de la conmemoración de este evento, desde la reflexión profunda del alma del hombre contemporáneo y no desde su ocultamiento u olvido, se puede colocar un granito de arena importante que sirva para humanizar a México y toda América Latina y El Caribe, en estos tiempos de cambio mundial y no solo para decorarlos. ■



NUEVA SOCIEDAD

JUNIO-JULIO 1991

Director: Alberto Koschützke

Nº 115

Jefe de redacción: S. Chejfec

COYUNTURA **Gabriel Aguilera**. Belice. Entre Centroamérica y el Caribe. **Eduardo Molina y Vedia**. El Salvador. Dificultades de la pax americana. **Pedro Catrain**. República Dominicana. ¿Un sistema político inmóvil?

ANÁLISIS **José Manuel Quijano**. El escenario latinoamericano de la integración. **Michael Ehrke**. El perdedor de la economía mundial. América Latina en el mundo de suma cero. **Christian Ferrer**. ANIMALS! Los derechos humanos del animal, o viceversa. **Ana Solís de Alba**. La ayuda laboral femenina. Las trabajadoras mexicanas ante la flexibilización. **Luis Pásara**. Ambivalencia en los nuevos actores sociales. La experiencia peruana.

POSICIONES **José Chávez**. La modernización laboral y la integración subregional andina. **Antonio Ríos**. El sindicalismo y el sentido de la integración.

LIBROS **Ricardo Cicerchia**. De amores y honores coloniales.

TEMA CENTRAL **Otto Kallscheuer**. Antonio Gramsci o la religión de la Modernidad. **Enzo Faletto**. Qué pasó con Gramsci. **Néstor García Canclini**. Cultura y nación. Para qué no nos sirve ya Gramsci. **Carlos Nelson Coutinho**. Brasil y Gramsci. Variadas lecturas de un pensamiento. **Giuseppe Vacca**. «Una nueva época de la política». **José Aricó**. Un pensamiento recorrido por la sospecha. **Sabine Kebir**. Gramsci y la sociedad civil. Génesis y contenido conceptual. **Oswaldo Fernández Díaz**. Gramsci y Mariátegui frente a la ortodoxia. **Francisco Gómez Hinojosa**. La relación teoría-práctica gramsciana. ¿Luz para estos días?

DOSSIER Versiones y recorridos.

SUSCRIPCIONES (incluido flete aéreo)

América Latina
Resto del Mundo
Venezuela

ANUAL (6 núms.)

US\$ 30
US\$ 50
Bs. 500

BIENAL (12 núms.)

US\$ 50
US\$ 90
Bs. 900

PAGOS: Cheque en dólares a nombre de NUEVA SOCIEDAD. Dirección: Apartado 61.712 - Chacao-Caracas 1060-A. Venezuela. Rogamos no efectuar transferencias bancarias para cancelar suscripciones.

José Alvarez Icaza
Rocío Olivares Díaz

Juicio Histórico

El Episcopado Mexicano realizó una consulta indígena con representantes de las etnias Náhuatl, Cora, Tzetzal, Tojolabal, Cuicateco, Huichol, Chol, Mazateca, Chinanteco, Huasteco, Mixteco, Tlapaneco, Zapoteco, Mazateca, Mixe, Chatino, Chontal, Tarahumara y Totocano. Conclusiones: No a los 500 años y a los españoles.

En 1992 se conmemorarán los 500 años de Evangelización en América Latina. Este evento se ha retomado desde distintas realidades. En muchas partes del Continente esta celebración ha provocado inquietudes e interrogantes significativas y, en particular, entre los indígenas latinoamericanos, ya que son ellos los más directamente interpelados ante el inminente Aniversario de estos 500 años. Ellos han exteriorizado en Foros Internacionales y Nacionales de diversa índole, sus puntos de vista al respecto, los cuales, en muchas ocasiones, no han tenido resonancia o no se les han dado la importancia y respeto que merecen.

En México, desde hace muchos años, se ha visto que la Evangelización fue una conquista espiritual que vino de la mano de otra conquista armada, violenta, irrespetuosa, desastrosa para los indígenas; y es precisamente por ello que los Pueblos Indios se han manifestado abiertamente en contra de una "celebración", exponiendo cada comunidad indígena sus propias opiniones sobre estos 500 años de Evangelización.

EPISCOPADO HACE CONSULTA INDIGENA

Así, ante la necesidad urgente e importante de difundir esta voz indígena por tanto tiempo desoída, menospreciada, el **Episcopado Mexicano** llevó a cabo una **Consulta Indígena**, realizada en Tepepan, Distrito Federal, en abril de 1987. Bajo este evento quedaron plas-

José Alvarez Icaza, mexicano. Presidente del Centro Nacional de Comunicación Social, CENCOS.

Rocío Olivares Díaz, mexicana. Responsable del Centro de Investigación Documental de CENCOS.

mados, de manera imborrable, esa voz, pasada y presente, del sentir y pensar de los indios, representantes de las etnias: Náhuatl, Cora, Tzetzal, Tojolabal, Cuicateco, Huichol, Chol, Mazateca, Chinanteco, Huasteco, Mixteco, Tlapaneco, Zapoteco, Mazateca, Mixe, Chatino, Chontal, Tarahumara, Totonaco.

Aquí mismo también se puso de manifiesto al mundo que la violación de

los derechos humanos, civiles y constitucionales sobre pueblos indios de las Américas tienen ya 493 años de vigencia.

NO A LOS 500 AÑOS Y A LOS ESPAÑOLES

Sus expresiones son las huellas profundas del pasado histórico y la realidad presente, la cual no puede ser, por

500 AÑOS DE EVANGELIZACION (consulta indígena)

ycinon avatecque tlaxcallā.



supuesto, ignorada y mucho menos desatendida, o menospreciada. Algunas citas son las siguientes:

"Los españoles expropiaron las tierras indígenas, las riquezas".

"Los españoles vieron que los indígenas tenían tierras fértiles y productivas".

"Los indígenas tenían mucha riqueza porque ellos cultivaban la tierra sembrando maíz, fréjol, arroz y algodón. Los indios tenían mucha plata y oro".

"Los españoles acapararon las mejores tierras y a los indígenas nos dejaron sin nada".

"Los conquistadores se repartieron todo el territorio en encomiendas. Y también se repartieron a los indígenas. A pesar que se ha acudido a las autoridades y se han entregado documentos a las autoridades correspondientes, concretamente al Delegado de Gobierno en la región y al Gobernador del Estado, nadie nos ha hecho caso. Por ello, demandamos la

"En algunos planteles escolares del lugar los maestros prohíben a los indígenas hablar en totonaca o náhuatl"

A continuación se incluye un ejemplo que muestra el panorama del curso de la realidad a lo largo de todo el territorio de la República Mexicana:

"57 comuneros de la Población de los Valles, agencia Municipal de Santa María Guienagati, Distrito de Tehuantepec, Oaxaca, denuncia su situación:

A raíz de que ya no quisimos vender nuestras cosechas de café al cacique del lugar, Benjamín Juárez José, quien nos las pagaba por debajo del precio real y debido también a que en las últimas elecciones no participamos al lado del Partido Revolucionario Institucional (PRI), el cacique mencionado, se lanzó contra todos nosotros y nos expulsó de hecho de nuestra comunidad, por lo que ya hace más de 5 meses vivimos dispersados por todo el Istmo. Queremos volver a nuestra tierra para cosechar nuestro café y autoridad.

En algunos planteles escolares del lugar los maestros prohíben a los indígenas hablar en totonaca o náhuatl, o ponerse sus vestimentas, agrega Mateo Sánchez, con su vestimenta de calzón y camisa de algodón y sus huaraches de una correa. Señala que, la mayor preocupación del cabildo son las escuelas pues opina que "hay que buscar documentos y libros para estudiar porque sólo así los indígenas podremos defender nuestros derechos". Añade también que aquí, la tierra es fértil para producir maíz, café, tabaco, pimienta, frijol y cítricos, pero que lo que no tienen es dinero, ni infraestructura para comercializar los productos".

Y... como dijera el compositor potosino, Gabino Palomares...

*Del mar los vieron llegar
mis hermanos emplumados
eran los hombres barbados
de la profesía esperada.
Se nos quedó el maleficio
de brindar al extranjero
nuestra fe, nuestra cultura
nuestro pan, nuestro dinero.
Y les seguimos cambiando
oro por cuentas de vidrio
y damos nuestras riquezas
por sus espejos con brillo.
Hoy, en pleno siglo veinte
nos siguen llegando rubios
y les abrimos las puertas
y les llamamos amigos.
Pero si llega cansado
el indio dè andar la sierra
lo humillamos y lo vemos
como extraño por su tierra.
Tú, hipócrita que te muestras
humilde ante el extranjero
pero te vuelves soberbio
con tus hermanos del pueblo.*

*Iban montados en bestias
como demonios del mal
iban con fuego en las manos
y cubiertos de metal.
Se oyó la voz del Monarca
de que el Dios había llegado
y les abrimos las puertas
por temor a lo ignorado.
Sólo el valor de unos cuantos
les opuso resistencia
y al mirar correr la sangre
se llenaron de verguenza.
Porque los Dioses no comen
ni gozan con lo robado
y cuando nos dimos cuenta,
ya todo estaba acabado.
Y en ese error entregamos
la grandeza del pasado
y en ese error nos quedamos
treientos años esclavos.
Oh, maldición de Malinche
enfermedad del presente
cuándo dejaras mi tierra
cuándo harás libre a mi gente.*

intervención del Gobernador Heladio Ramirez, quien ha declarado que ayuda a los indígenas, para que a nosotros, los mixes se nos brinden todas las garantías y se nos haga justicia. Para que así, podamos regresar a nuestra comunidad, asegurándonos respeto a nuestra integridad física y moral de cada uno de los comuneros y nuestras familias".

"Los totonaco de Huehuetla, Puebla, están a la caza de su dignificación. Han ganado un proceso electoral después de 100 años de lucha. Han ganado unas elecciones bajo las siglas del Partido de la Revolución Democrática (PRD), las cuales, por segunda vez, han puesto a un indígena totonaca, Mateo Sánchez Espinoza, en la Presidencia Municipal, desde la llegada de Hernán Cortéz".

Mateo Sánchez Espinoza relata:

"Tuvimos que luchar mucho porque nos suspendieron las elecciones los caciques y pistoleros del lugar, afiliados al Partido Revolucionario Institucional (PRI). Encerraron a nuestros asesores del Partido de la Revolución Democrática (PRD) para presionarnos para que les dijéramos a nuestros hermanos que ya se retiraran a sus comunidades. Entonces yo les hablé en totonaca, pidiéndoles que no se fueran, que ya habíamos ganado el Municipio y que ahora, más que nunca,

teníamos que estar unidos. Los caciques billicas de indios eran para beneficio de la Corona y de la Iglesia. El usufructo fue totalmente para los españoles".

"Los indígenas fueron maltratados, acabaron con sus costumbres. Los españoles se aprovecharon de la nobleza e ignorancia indígena".

"Nos dividieron. El indígena tenía fe; creía en su Dios y lo adoraba a su manera. Estaban bien organizados; luchaban; los españoles no entendían la religión de México".

"No hubo comunicación. El indígena respetaba a los españoles porque pensaba que éstos eran dioses, sin pensar que ellos mismos los oprimían. Y porque el indígena los respetaba, por ello hicieron suyo el descubrimiento americano".

"Los indígenas instruyeron a los españoles en cuanto a su religión, alimentación, animales. Por eso los indígenas se perjudicaron, porque con todo esto, los españoles les quitaron sus tierras, costumbres, organización, unidad, oro y lengua".

"Nos trataron mal, nos esclavizaron. Se valieron de Dios, armas; de su fuerza, de sus animales, de su vestido y conocimientos. No valoraron nuestra cultura ni los valores que el mismo indígena tenía".

IMPERIO ESPAÑOL TOMO LAS MEJORES TIERRAS

El "descubrimiento" respondió a la búsqueda de nuevos caminos para el comercio del Imperio Español; a las ideas de expansionismo económico, ideológico, religioso.

Y hoy por hoy, después de cientos de años de lucha indígena campesina, las demandas del pueblo indio siguen siendo como en un momento de la historia enarbolaba Emiliano Zapata (1910): "TIERRA Y LIBERTAD", retomando también la consigna zapatista "La Tierra debe de ser de quien la trabaja". Hoy, en pleno siglo XX nuestros indígenas continúan muriendo en la lucha por recuperar las tierras y dignidad que les han sido arrebatadas por los españoles primero y hoy por los poderosos terratenientes con fuerza política y económica en sus manos".

Hoy, en pleno siglo XX, en esta década, en 1991, las demandas indígenas siguen siendo:

"Respeto a la dignidad, cultura, valores y costumbres indígenas"; "Respeto a los derechos humanos, civiles y políticos"; "Atención Gubernamental y constitucional a este sector tan importante de la sociedad mexicana que es hoy menospreciado, ignorado, incomunicado y oprimido". ■

I TALLER IBEROAMERICANO DEL LIBRO

Habana, 24, 27 de noviembre de 1992

La Editorial Pablo de la Torre, el Instituto Cubano del Libro y la Asociación Nacional de Editores de Cuba, convocan a los editores, distribuidores, libreros e investigadores de la comunicación social a participar en el I Taller Iberoamericano del Libro, que se celebrará en La Habana, Cuba, del 24 al 27 de noviembre de 1992.

Esta convocatoria persigue el propósito de reunir a un grupo importante de especialistas del libro, donde se intercambien experiencias y criterios acerca de la labor editorial y del libro en el desarrollo de la cultura universal.

La Agencia Cubana de Turismo (CUBATUR) dará facilidades a través de las Agencias de Turismo del país.

Esperamos su estimada presencia para hacer de este I Taller Iberoamericano del Libro un compromiso con vista a futuros encuentros.

Temas

1) Técnico: La edición de libros.

Estudio crítico sobre la edición de libros. Cómo enfrentar la calidad de la edición. El diseño integral del libro.

2) Práctico: La distribución del libro.

Elementos. Características del mercado interno. La exportación de libros, sus vías.

3) Teórico: El libro como comunicador social. Caracterización del libro como vehículo de cultura general frente a otros medios de comunicación.

Participantes: Se espera la presencia en Cuba de las principales casas editoriales, libreros y distribuidoras tanto de España como de América Latina.

Inscripción: Los interesados deberán llenar el cupón de solicitud de inscripción y enviarlo al Comité Organizador antes del 30 de agosto de 1992.

Podrán hacerlo en calidad de **Participante** o **Ponente**. Estos últimos deberán acompañar a su solicitud una comunicación acerca del tema seleccionado para intervenir y los requerimientos técnicos auxiliares que necesitarán. El plazo para recibir en Cuba las ponencias vence el 15 de septiembre de 1992.

Cuota de inscripción

Los participantes extranjeros pagarán una cuota de inscripción de 40.00 USD, que deberán abonar cuando arriben al país en la Oficina de Acreditación, a un miembro del Comité Organizador.

Comité Organizador

Estará integrado por personalidades de la edición, distribución y de la comunicación social, cuyos nombres daremos a conocer en la segunda convocatoria.

Solicite con tiempo su inscripción o informe su asistencia, recuerde hacerlo antes del 15 de octubre a:

Editorial Pablo de la Torre. Calle 23 No. 452 esq. a 1, Vedado, La Habana, Cuba. Telf. 32/4559 32/4550. Telex: 051/2297. Fax: 32/2946.

José Tonello

La tierra no es de todos

El 1.5 de los propietarios dispone del 47 por ciento de las tierras cultivables. El 74 por ciento de los propietarios, dispone del 10 por ciento de las tierras cultivables. Se incluye un programa alternativo para equilibrar esta situación.

Para el indígena, la tierra no es un objeto de explotación, sino de cuidado, de producción, trabajo y más que eso aún, es su **Pachamama**: "Ella nos alimenta, nos permite descansar y nos recibe en su seno; de ella venimos y hacia ella vamos...". Por eso la defiende aún a costa de su propia vida.

Si para los indígenas de la Sierra su madre ha sido la tierra, para los indígenas de la Amazonía y de la Costa, su madre ha sido la selva. En su interior han gozado de libertad, en sus relaciones aprendieron a mantener la ecología, de su seno extrajeron lo necesario para la vida.

Al igual que para los indígenas, la tierra constituye para los afroecuatorianos su única riqueza: Ella les permite

sentirse personas libres, ser autosuficientes y vincularse con sus antepasados.

Sin embargo, la realidad de hoy es que muchos indígenas de la Sierra no tienen tierra y muchísimos la tienen insuficiente y de mala calidad, lo cual obliga a emigrar ya no solo a los hombres sino incluso a las mujeres.

Los indígenas de la Amazonía y de la Costa, en cambio, enfrentan un descontrolado proceso de colonización que los ha ido arrinconando cada vez más hacia el interior de la selva. Las compañías madereras, palmicultoras y petroleras, así como la reciente explotación minera, complementan el cuadro que les acosa y preocupa profundamente.

Los afroecuatorianos en la provincia de Esmeraldas, son afectados por la agresiva colonización de los últimos años, pero también por la incontrolada explotación forestal, las concesiones mineras,

la inclusión en el Patrimonio Forestal del Estado de extensas áreas tradicionalmente habitadas por ellos y por la acción de empresas palmicultoras. Todo esto les está empujando fatalmente hacia la ciudad.

LA MEJOR TIERRA ES DE UNOS POCOS

La estructura de tenencia de la tierra en el Ecuador, está marcada por la injusticia: Pocas familias o empresas poseen mucha tierra (normalmente tierra buena, bien ubicada y bien servida), mientras que la mayoría de la población rural dispone de suelos pobres, poco extensos y escasamente servidos por las obras de infraestructura que construye el Estado.

En 1974 (no se dispone de datos más recientes, pero la situación no ha variado sustancialmente, salvo en la Amazonía):

José Tonello, Director Ejecutivo del Fondo Ecuatoriano Populorum Progressio.



Para el indígena la tierra es un objeto de producción, de trabajo, de cuidado, es su Pachamama

- El 74 por ciento de los propietarios (470.347) disponía del 10 por ciento de las tierras cultivables (708.574 hectáreas) divididas en lotes con una extensión promedio de 1,5 hectáreas;
- El 24 por ciento de los propietarios disponía del 42 por ciento de las tierras cultivables;
- El 1,5 por ciento de los propietarios (9.815) disponía del 47 por ciento de las tierras cultivables (3'291.906 hectáreas) divididas en propiedades con una extensión promedio de 335 hectáreas.

La observación de la realidad nacional permite señalar que entre el 74 por ciento de los propietarios menos favorecidos están, sobre todo, los indígenas, cuyas familias normalmente son numerosas y viven casi exclusivamente de lo que produce la tierra.

En general, la situación de los campesinos e indígenas, se ha visto empeorada en los últimos años como consecuencia de la deforestación, la erosión del suelo, el crecimiento demográfico, la partición de las parcelas por herencia o la recesión del sector de la construcción y la inflación.

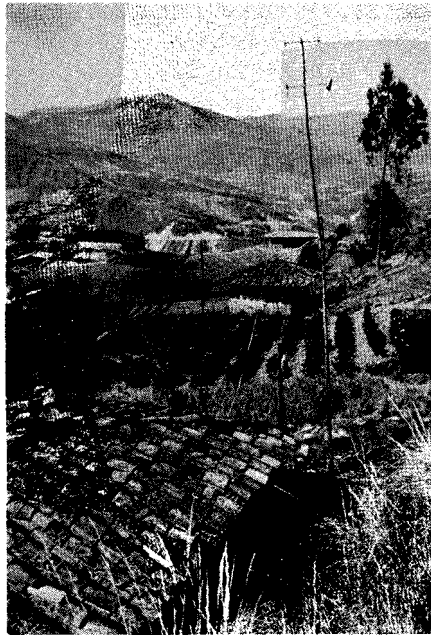
La reforma agraria, en lugar de retener la mano de obra en el campo, incrementó la migración campo-ciudad; pero, en los últimos tiempos, un número considerable de campesinos, especialmente indígenas, ya no encuentran empleo e ingresos en el sector de la construcción y los que quisieran volver a poner sus esperanzas en el campo, se encuentran con que la principal causa por la que salieron es cada vez más grave y dramática: No hay tierra disponible en sus comunidades.

El levantamiento indígena nacional realizado en junio de 1990, comporta varias dimensiones y múltiples aspectos entre los cuales se destaca el acceso a la tierra.

Al parecer, uno de los factores de tensión que explicaría este levantamiento, es el hecho de que muchos conflictos de tierra esperaban una solución legal; pero después de haber sido ganados por las organizaciones en primera o segunda instancia, fueron congelados en los tribunales de apelación del IERAC.

1992: NI UNA HACIENDA MAS

Una de las consignas del movimiento indígena con ocasión de los 500 años de la llegada a América de los españoles es: **1992: Ni una hacienda más.** Sin alinearse detrás de este slogan, la Iglesia



En el Ecuador, el 1,5 por ciento de los propietarios dispone del 47 por ciento de las tierras cultivables

ecuatoriana quiere contribuir a que los indígenas tengan mayores oportunidades de regresar a la tierra.

Por eso, al igual que dio empleo, reparando sus tierras a comunidades indígenas y campesinas, al igual que en estas últimas décadas ha animado los esfuerzos de organización, capacitación, desarrollo y transformación de las condiciones de vida de buena parte de la población rural, ahora pretende ofrecer a los indígenas, campesinos y afroecuatorianos, un instrumento de tipo económico, para que puedan adquirir, legalizar y cultivar adecuadamente la tierra que necesitan. Se trata de responder con realismo a una de las necesidades fundamentales de los pobres del campo ecuatoriano.

Monseñor Leonidas Proaño, en el "Plan Nacional de Pastoral Indígena" escribe:

"Para recuperar la tierra:

- Organizar en donde sea posible la Caja Comunitaria Indígena durante una primera etapa, a nivel provincial; posteriormente, a nivel nacional.
- Cuando la Caja Comunitaria Indígena cuente con fondos suficientes, se procederá a **conceder préstamos a las organizaciones miembros**, no a individuos, que presenten proyectos de desarrollo económico comunitario, **que tengan por base la adquisición de tierras.** De esta manera, las comunidades indígenas de la Sierra, podrán ir recuperando gradualmente la tierra **sin el uso de la violencia.**

- En el caso de que alguna comunidad o un conjunto de familias reclamen el derecho a la tierra, en base a argumentos justos y legales, se les dará el apoyo conveniente y oportuno, mediante un servicio jurídico.

LA EXPERIENCIA DEL FONDO ECUATORIANO POPULORUM PROGRESSIO - FEPP

EIFEPP sirve a los campesinos desde 1970. A finales de 1990 mantenía relaciones de trabajo con 673 organizaciones campesinas de las provincias de Esmeraldas, Manabí, Los Ríos (Costa), Sucumbíos, Napo, Pastaza, Morona-Santiago (Oriente) y de las 10 provincias de la Sierra. Tiene oficinas en Quito, Latacunga, Riobamba, Guraranda, Cuenca, Esmeraldas, Lago Agrio y Coca. Las 110 personas que componen los equipos del FEPP mantienen normalmente positivas relaciones de coordinación y colaboración con los agentes de pastoral de las zonas donde operan.

La primera solicitud de crédito para tierra atendida por el FEPP fue la presentada por la Comuna de Toctezinín (Chimborazo) en 1977. Lázaro Condo había muerto luchando por la tierra en Toctezinín en 1974. Su sangre no fue suficiente, a los ojos de las autoridades y de la propietaria, para pagar el costo de la tierra.

Después de este primer caso, hasta diciembre de 1990, el FEPP ha otorgado créditos para la compra de tierra a 88 organizaciones campesinas en 13 provincias del país.

Las evaluaciones realizadas¹ indican que:

- Existe oferta de tierra;
- Los campesinos que acceden a tierra propia alcanzan niveles de mayor autonomía e identidad frente al resto de sectores de la sociedad, a pesar de que persisten muchos factores que limitan un desarrollo sostenido y continuado.
- El crédito constituye un complemento importante y efectivo al esfuerzo campesino para conseguir la tierra.
- La tierra por sí sola no es una respuesta suficiente a las necesidades globales de los grupos que la adquieren.
- Los grupos campesinos destinatarios de los créditos cumplen fielmente sus compromisos de pago de intereses y capital. A veces por su iniciativa reducen los plazos, destinando la mayor parte de la producción al pago de los

créditos y reservando para el consumo familiar cantidades insuficientes de alimentos. Esto debe evitarse.

- Frecuentemente la organización forma o revitaliza en función del acceso a la tierra; y mientras dura este proceso hay cohesión, unidad, compromiso y entusiasmo, pero, una vez conseguida la tierra y pagadas las deudas, pueden aflorar dificultades internas: Disminución de la participación, divisiones, incomprensión, incumplimiento, disminución de socios, manejos incorrectos de fondos. Para prevenir esto se requiere de mucho seguimiento.
- Algunos grupos que han conseguido tierra tienden a cerrarse y a no permitir la entrada de más socios, quizás porque el recurso tierra es limitado.
- Se da una tendencia positiva a tener y trabajar la tierra en forma comunitaria. Pero no siempre se mantiene cuando se devuelve el crédito.
- Mantener la propiedad indivisa y destinar la tierra, parte para trabajo comunitario y para uso de cada una de las familias que componen la organización, parece ser el sistema que más asegura la vida de la organización y la redistribución igualitaria de recursos entre sus miembros.
- Los grupos que desean adquirir tierra prefieren la negociación al conflicto. En el sentir campesino no está presente la disposición al conflicto, que puede ser inducida (o impuesta) por agentes externos.
- La consecución de precios justos para la tierra es posible cuando los compradores no tienen apuro y cuentan con buenos asesores.
- Los campesinos aprecian la agilidad y confianza de su relación con el FEPP.

Es posible que los buenos resultados conseguidos por el FEPP, en su primera experiencia de crédito para tierra se deban, entre otros factores, al hecho de que se ha podido operar con mucha reserva. En el futuro no será posible conservar la reserva; pero será indispensable mantener la libertad de decisión, en el respeto de valores, principios y metodologías que han demostrado ser útiles a los campesinos y funcionales a sus justas aspiraciones.

CONSTITUCION DEL FONDO

El FEPP hasta la fecha, ha contado con limitados recursos propios en el fondo rotativo de crédito para la tierra.

Gracias a la confianza que le brinda la Conferencia Episcopal Ecuatoriana, el FEPP podrá administrar un fondo más grande que, si bien no será suficiente para satisfacer todos los requerimientos de los indígenas, podrá constituirse en un válido complemento de los otros recursos legales que ellos disponen, para acceder a la tierra y señalar una vía pacífica para resolver los conflictos latentes.

El convenio de conversión de deuda externa, suscrito el 27 de diciembre de 1990 por la Conferencia Episcopal Ecuatoriana y el Banco Central del Ecuador, asigna al contravalor en sucres de 10 millones de dólares al Programa Nacional de Servicios Integrados a las comunidades indígenas. De este valor, el 60 por ciento se destinará a la concesión de créditos dirigidos a prestar apoyo para el desarrollo de las comunidades indígenas.

En virtud de lo que dispone la cláusula séptima del convenio citado, el fondo para la compra y legalización de tierras se constituye con 6 millones de dólares que serán canalizados a través del FEPP. Se prevé que estos recursos serán utilizados en un plazo de tres años.

Con este programa, el FEPP espera contribuir para la redistribución de la tierra según las posibilidades y necesidades de las comunidades, demostrar que es posible hacer viables y consuetudinarios métodos pacíficos, para la solución de los conflictos que se presentan en el campo, desterrando la violencia, con-

tribuir a la superación de las más graves situaciones de pobreza rural, apoyar la implementación de proyectos de desarrollo integral, limitar o reorientar la migración campo-ciudad, canalizar a favor de los pobres del campo recursos económicos que el presupuesto del Estado había destinado a los acreedores del exterior.

Respetando todas las opiniones discordantes, el FEPP estima que el logro de estos objetivos es más importante, por el bien del país y de los indígenas, que las reservas que puede causar, sea el método utilizado para la obtención de los recursos (conversión de deuda externa), sea el contenido mismo de la acción (acceso a la tierra mediante pago).

FUNCIONAMIENTO DEL FONDO

El fondo rotativo de crédito para la tierra funcionará de acuerdo con la metodología y los reglamentos del FEPP.

A continuación se presentan algunos aspectos de interés, sobre los cuales puede darse una discusión tendiente a mejorarlos.

No basta otorgar el crédito para la compra y legalización de tierras. Debe ser acompañado por asistencia legal, capacitación, asistencia técnica, crédito para la producción y la comercialización de obras de infraestructura de beneficio comunitario, ideas para la diversificación de la actividad productiva. Esto supone que la entidad intermediaria del crédito disponga de recursos humanos, técnicos y financieros para dar el seguimiento



Una de las principales reivindicaciones de las organizaciones indígenas es el derecho a la tierra

debido a cada comunidad.

Hay veces en que los indígenas llegan al FEPP cuando ya han dado un anticipo al propietario, tienen muy poco tiempo para pagar el saldo y están angustiados por el riesgo de perder el anticipo y la posibilidad misma de acceder a la tierra si no consiguen el crédito. Estas situaciones deben evitarse en la medida de lo posible, porque restan libertad de decisión e imponen ritmos de acción muy acelerados. La experiencia ha demostrado que estos casos son los más expuestos al fracaso.

QUIEN PUEDE COMPRAR

- Con estos fondos puede comprar tierra todo tipo de organización campesina, constituida de hecho o de derecho, sea unión, comuna, cooperativa, asociación, grupo de trabajo, comité, etc., que demuestre estar organizada, tener necesidad y estar en capacidad de administrar provechosamente los recursos asignados. No se concederá crédito a personas o familias aisladas.
- La prioridad primera es para las organizaciones indígenas.
- Pero también pueden acceder a los créditos las organizaciones de afroecuatorianos y de campesinos mesti-

zos pobres. Quién accede al crédito, debe expresar su acuerdo con los principios y la metodología del FEPP.

- Es importante que las comunidades compren cantidades de tierra que efectivamente permitan resolver problemas.
- El concepto de precio justo no se define solo a partir del valor objetivo o subjetivo fijado para las tierras, sino también de la real capacidad de pago de los compradores, que no deberían sacrificar lo necesario para una vida digna, con el fin de pagar las tierras. Por lo tanto habrá que ser realistas y renunciar a tierras muy caras, mientras las condiciones generales de la economía campesina no permitan acceder a ellas.
- Los predios que se negocian no deben haber sido objeto de ninguna clase de reivindicación violenta, por parte de los posibles compradores, durante los últimos 5 años, a menos que las partes lleguen a un acuerdo final al respecto.
- No tienen el carácter de reivindicaciones violentas los trámites legales realizados por las organizaciones ante el IERAC con el fin de conseguir la afectación de las tierras, si hay causa-

les para hacerlo, o ante otras autoridades con el fin de que se reconozcan los derechos de los aspirantes a comprar.

- En todo caso el FEPP exige que los beneficiarios aporten una parte del valor requerido para la compra. Un monto comprendido entre el 10 y el 20 por ciento del valor total de la operación. Este esfuerzo inicial es garantía de la seriedad de intenciones de las organizaciones compradoras.
- No es suficiente que el aporte sea en trabajo o en materiales, pues el dinero recaudado por los beneficiarios podrá servir sea para el pago de una parte del valor de la tierra, sea para pagar las escrituras (las organizaciones con personería jurídica deben valerse de las exoneraciones previstas por las leyes), sea para las inversiones que requiera el plan de explotación.

CONSTITUCION Y FUNCIONES DE LA COMISION TRIPARTITA

La comisión tripartita asesora del Programa de Tierras, se conforma con tres delegados nombrados cada uno por la entidad que representa:

- Conferencia Episcopal Ecuatoriana (CEE).
- Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE).
- Fondo Ecuatoriano Populorum Progressio (FEPP).

Cada delegado tendrá un suplente que lo remplace cuando no pueda participar a las sesiones.

El objetivo principal de la comisión es el de asesorar al FEPP en la implementación del programa, señalando prioridades, orientando y evaluando los resultados.

CONCLUSIONES

En este momento, el programa descrito está en condiciones de ser implementado; pero no basta contar con recursos para tener que gastarlos; hay que gastarlos bien, donde realmente es necesario y donde se prevé con fundamento que pueden producir frutos abundantes, sea porque se realizan operaciones convenientes, sea porque la beneficiaria es una organización que ha demostrado su seriedad, capacidad y compromiso. ■

REFERENCIA

1. Ver Alonso Vallejo B., **Crédito a organizaciones campesinas para compra de tierra: Una experiencia del FEPP**, 1988.



INTERCOM

Revista Brasileira de Comunicação

Sociedade Brasileira de Estudos Interdisciplinares da Comunicação
Caixa Postal 20.793 CEP 01498 — Sao Paulo, (SP) BRASIL
Telf. 210.2122 ramal 748

Daniel Raffo

Madre España

El autor presenta el punto de vista del Gobierno de España sobre el Quinto Centenario y un resumen de las actividades programadas hasta 1992. ¡Olé, Olé y Olé!

"E l Quinto Centenario del encuentro entre dos mundos no es una celebración festiva, carente de contenido y reflexión, sino una conmemoración en la que en modo alguno se elude lo negativo. Ha de ser un instrumento útil para que las comunidades indígenas hagan valer sus necesidades y sus derechos, y para que España reflexione sobre el pasado vivido en común". Las palabras pronunciadas por el presidente de la Comisión Nacional para la Conmemoración del Quinto Centenario del Descubrimiento de América, Luis Yáñez-Barnuevo, ante la VI Asamblea General del Consejo Mundial de Pueblos Indígenas celebrada en Tromsø, Noruega, en agosto de 1990, definen uno de los aspectos más polémicos del criterio con que el Reino de España encara la celebración del inminente aniversario."

El Quinto Centenario debe ser entendido como una conmemoración del encuentro y no como una celebración que sólo contribuiría a reavivar heridas. Queremos que sea una conmemoración que sirva de instrumento y oportunidad para reflexionar científicamente sobre nuestro pasado común, pero no quedarnos solamente en el estudio histórico, sino trabajar en una proyección para el futuro de un programa de respeto, salvaguarda, reconocimiento y aprendizaje de las culturas indígenas que defina con la mayor firmeza las que han de ser las

Daniel Raffo, argentino. Jefe de Prensa de la Embajada Argentina en Ecuador. Este artículo es un compendio de diversas publicaciones que sobre el tema proporcionó la Embajada de España en el Ecuador.



actuales y venideras vinculaciones entre España y el mundo indígena", agregó el funcionario.

BREVE HISTORIA DE UNA PROPUESTA

Su llamado a la reflexión apuntó a contrarrestar las protestas de los aborígenes que se intensifican a medida que avanza el desarrollo de los actos conmemorativos en cuya organización y realización participan numerosos estados del mundo, incluida la totalidad de las naciones formadas sobre la base de las antiguas comunidades de América.

La magna celebración culminará con la inauguración de la Feria Universal de Sevilla en 1992, pero comenzó a madurar como proyecto trascendente en el seno del gobierno español a mediados de la década del '70. Los avatares de la política interna de España, en su complejo tránsito hacia la democracia, y su más reciente inserción en la Comunidad Europea fueron modulando el tenor de la

propuesta que tuvo principio de concreción el 10 de abril de 1981 cuando se creó, por Real Decreto, la Comisión Nacional para la Conmemoración del Quinto Centenario del Descubrimiento de América. A partir de ese momento, se sucedieron los encuentros entre funcionarios españoles y representantes de países americanos, naturales copartícipes de los fastos recordativos, para diseñar el carácter y alcance de la celebración. El primero se realizó en Granada, el 11 de octubre de 1983, y los siguientes, con intervalos de un año, en distintas capitales latinoamericanas. A estas convocatorias se sumaron luego las naciones relacionadas con la empresa de la conquista y las

distintas regiones autónomas de España, que también soportaron hombres y capitales para armar las expediciones posteriores a 1492.

COMISION ECUMENICA

Así se conformó una comisión ecuménica que actualmente integran, como miembros de pleno derecho, las comisiones nacionales de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, Uruguay y Venezuela, además de Portugal. Este organismo, que funciona como una extensión de la Comisión Nacional, conforma la Conferencia Iberoamericana de Comisiones Nacionales para la Conmemoración del Quinto Centenario del Descubrimiento de América- Encuentro de Dos Mundos, cuya secretaría permanente, con sede en Madrid, está integrada por un representante de España y, en forma

rotativa, por delegados de otros cuatro países. En torno a la Comisión Nacional y la Conferencia Iberoamericana actúan como observadores, asistiendo a las reuniones y aportando iniciativas para la elaboración de los programas, las comisiones nacionales de Italia, Estados Unidos, Bahamas, Israel y el Comité Ad-hoc de la Organización de los Estados Americanos. Simultáneamente, en España, se crearon las comisiones autonómicas de Andalucía, Aragón, Cantabria, Canarias, Castilla, La Mancha, Castilla-León, Cataluña, Extremadura, Galicia y Valencia, las cuales también promueven y desarrollan actos alusivos al Descubrimiento en acuerdo con la Comisión Nacional que coordina todas las realizaciones.

100 MILLONES DE NEGROS

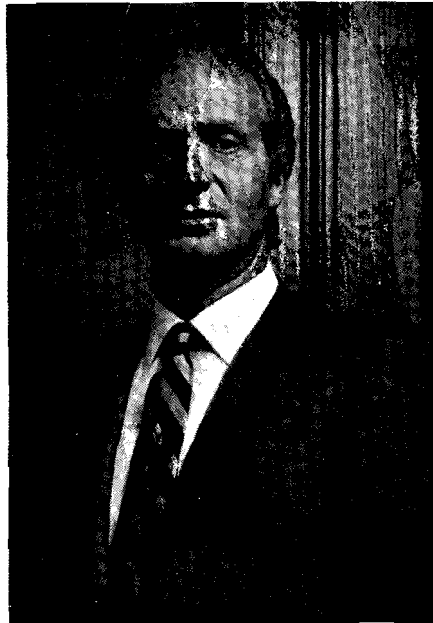
Curiosamente en estas multifacéticas representaciones de naciones, etnias y culturas no tienen una presencia significativa los exponentes de las comunidades negras que, junto al indígena, constituyeron la portentosa mano de obra en la etapa de la conquista y ocupación de América.

Durante la VII Conferencia de Comisiones Nacionales celebrada en Chile, en 1990, se aprobó una declaración de reconocimiento a la participación del componente africano en la identidad iberoamericana y se resaltó la importancia de las culturas afroamericanas en la formación de países como Brasil, Cuba y Panamá. Pero la referencia no avanzó más allá de la recomendación de erradicar los residuos de cualquier tipo de racismo y de ampliar los espacios para su plena expresión política y cultural en América.

A pesar de reconocer que para fines de este siglo, esto es, a escasos ocho años después del mentado aniversario, serán más de cien millones los descendientes americanos de aquellos esclavos que fueron violentamente arrancados del suelo africano en un fenómeno de extrañamiento y aculturación pocas veces igualado en la historia, sus protagonistas, los negros, apenas figuran en el menú conmemorativo.

RECURSOS Y OBJETIVOS

La Comisión Nacional, que opera como entidad centralizadora de la organización y cuya titularidad ejerce Yáñez-Barnuevo, está regida por el Alto Patronato que tiene como Presidente de Honor al Rey Juan Carlos I y como Presidente Ejecutivo al jefe del gobierno español, Felipe



Com. Quinto Centenario, España

Rey Juan Carlos de España, Presidente de Honor de las Conmemoraciones del Quinto Centenario

González. Son también miembros del Alto Patronato los ministros de Asuntos Exteriores, Economía y Hacienda, Cultura y Relaciones con las Cortes además del Comisario General de España para la Exposición Universal de Sevilla 1992. A fin de movilizar un flujo de fondos destinados a promover actividades vinculadas con la efeméride se creó, en 1985, la Sociedad Estatal, bajo la figura de una sociedad anónima, con un capital de 500 millones de pesetas suscrito por la Dirección General del Patrimonio del Estado Español. Esta Sociedad, que trabaja en estrecha relación con la Comisión Nacional, mantiene permanente comunicación con personas físicas, firmas e instituciones interesadas en desarrollar proyectos susceptibles de ejecutarse en una estructura empresarial y asume el compromiso de reinvertir los posibles beneficios en nuevas realizaciones.

ESPAÑA, PUENTE ENTRE DOS MUNDOS

Pero todo este despliegue organizativo, no tiene como única finalidad rodear de particular brillo a la recordación del secular Aniversario. En realidad, el objetivo político principal de España subyacente tras los fastos evocativos, consiste en recuperar el papel de nexo entre Europa y América que, desde su particular perspectiva histórica, desempeñó durante la etapa de la conquista. Ahora, en los albores del siglo XXI y con una plena participación en las estructuras comunitarias, se considera en inmejorables condi-

ciones para retomar aquella función de puente entre dos mundos cuya relación se deslizó, a lo largo de los siglos, entre la imposición y el sometimiento cuando no entre la indiferencia y el olvido. Expresión de este objetivo son las manifestaciones de Abel Matutes, comisario español ante las Comunidades Europeas, quien al analizar las relaciones de Europa con Iberoamérica señala que en términos generales, puede afirmarse que cuando España ingresa en la CEE, el 1 de enero de 1986, América Latina había perdido interés para Europa e interés en el plano internacional. Tras el auge de las economías europeas en los años 50 y 60 que favorecieron las exportaciones iberoamericanas, la región había ido progresivamente perdiendo peso entre sus graves problemas de endeudamiento externo e inestabilidad sociopolítica. Todavía, en la actualidad, las exportaciones de la CEE hacia América Latina apenas suponen el 5 por ciento del total y las importaciones no llegan al 6 por ciento concentradas además, en escaso número de productos y países.

La adhesión de España a la Comunidad Europea supone no sólo la aparición de una nueva dimensión en la política iberoamericana española, sino sobre todo, la ampliación de la proyección internacional de la Comunidad Europea que incorpora a su acción exterior una región hasta entonces escasamente considerada. En consonancia con este propósito, la Comisión proyectó una serie de actividades destinadas a rescatar y difundir, tanto en Europa como en América, la idea de Comunidad Iberoamericana para favorecer su formación y superar los obstáculos que la condicionan fomentando la cooperación entre los países del continente como una vía demostrativa de las posibilidades y conveniencias que ofrece el proyecto. Un primer resultado de este empeño se advierte en la reciente reunión de estados iberoamericanos que, si bien fue promovida por México, contó con la decidida colaboración de España y Portugal.

Pero al mismo tiempo, y para extender el área de irradiación del emprendimiento, la Comisión se preocupó por incorporar a la conmemoración países como Estados Unidos, donde la cultura hispana alcanzó una notable expansión. En apoyo de su iniciativa advierte que la población hispanoparlante afincada en Norteamérica, iguala actualmente en número a la de Colombia y es posible que a fines de siglo llegue a superar a la cantidad de habitantes de Argentina.

LOS PROGRAMAS DEL CENTENARIO

En base a estas orientaciones y presupuestos, la Comisión elaboró un conjunto de programas que comenzaron a desarrollarse antes del cumplimiento del aniversario y que seguramente se prolongaron durante varios años después del próximo centenario. Estos programas, elaborados y ejecutados en asociación con los países miembros de la Comisión, comprenden una amplia gama de disciplinas que abarcan desde la economía hasta la educación pasando por la ciencia, la técnica, la cultura, fomento de las artesanías y la comunicación. En la última reseña de las actividades, preparada por el Gabinete de Comunicación e Imagen de la Comisión, se indica que en el área científica "el programa estrella" es el de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED), creado en 1984, que se motoriza a través del Instituto de Cooperación Iberoamericana y reúne a cerca de mil trescientos científicos de veintidos países de la región congregados para instrumentar nuevas metodologías de investigación y producción que reduzcan "su nivel de dependencia tecnológica" con respecto a los países más desarrollados.

Actualmente, se están ejecutando dieciséis proyectos en áreas definidas inicialmente por su carácter estratégico como acuicultura, biotecnología, biomasa como fuente de productos químicos y energía, electrónica e informática aplicada, ingeniería metalmecánica, microelectrónica, productos farmacéuticos tratamiento y conservación de alimentos, minería y tecnología para viviendas de interés social. Asimismo se trabaja en la formación del Centro Internacional de Documentación de Patentes en Lengua Castellana, con el propósito de organizar y administrar los documentos de todos los países de habla hispana, del Centro de Datos de Artesanía de España y América para brindar formación, asistencia y asesoramiento comercial a los artesanos; y también el relevamiento de la Comunidad Iberoamericana de Información Telemática, destinada a interconectar las redes informativas de los países hispanoparlantes para facilitar el intercambio de paquetes tecnológicos; además de centros de formación para el desarrollo, como el instalado en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, en los que se capacitan recursos humanos para el desarrollo

económico y social; y en el auspicio de seminarios, congresos y encuentros médicos como el de Neurocirugía del Descubrimiento que comenzó en 1990 y culminará en un encuentro multilateral en Madrid en febrero de 1992.

REHABILITACION Y RESTAURACION

En el campo cultural se destacan los emprendimientos de rehabilitación de edificios civiles y religiosos de importantes Centros históricos como los de Tlacoatlpan en Veracruz, México; Ciudad de Bolívar, Venezuela; Joao Pessoa, Brasil; Quito y La Habana mediante obras que se realizan con la ayuda técnica y económica de España. Este programa, destinado a salvar el patrimonio histórico y artístico común, cuenta con el decidido apoyo de los gobiernos del continente e incluye la formación de técnicos de distintos países para que puedan encarar futuras restauraciones.

El proyecto arqueológico más relevante encarado por la Comisión es el de las excavaciones de la ciudad maya de Oxkintok que con la ayuda de la Dirección General de Bellas Artes y Archivos de México, está abriendo nuevas fases de investigación en una de las principales zonas prehispánicas del Yucatán. En la misma línea se inscriben los programas "Sefarad 92" y "Al Andaluz 92"

que se desarrollan con la colaboración de la Universidad Internacional Menéndez y Pelayo en la indagación de las influencias mozárabes y judías en España y América.

INTERCAMBIO EMPRESARIAL

Pero la búsqueda de vinculaciones no se reducen al campo de la cultura. Con el propósito de ampliar el campo de las interrelaciones tendientes a consolidar la cristalización de la comunidad iberoamericana, se promueven también, en el marco del Quinto Centenario, los encuentros nacionales, bilaterales y multilaterales de dirigentes que contribuyan a potenciar el intercambio empresarial. Hasta el momento se han realizado seminarios sobre las relaciones económicas entre los países latinoamericanos y España, sobre las posibilidades que brindan las economías regionales españolas para proyectos de inversión conjuntos y una reunión de presidentes de organizaciones empresariales de ambos continentes que exploraron las alternativas de futuros desarrollos.

IBEROAMERICA EN EL AULA

Para que la posibilidad iberoamericana no se manifieste exclusivamente en la innegable realidad de su presencia física y gane espacio también en la mente de las nuevas generaciones, las autori-



"El Comercio", Ecuador

**Cristóbal Colón,
principal
protagonista del
acontecimiento que
transformó la
historia de la
humanidad**

dades españolas encaran una modificación de los currícula escolares con la incorporación de nuevos programas de historia y geografía que alteran la conceptualización y la forma de conocimiento del continente americano. La transformación encarada en el panorama educativo español se proyecta sobre el resto de los jóvenes latinoamericanos a partir de 1985 cuando 400 estudiantes, entre 14 y 16 años, de diferentes países, fueron seleccionados a través de la evaluación de un trabajo sobre el Descubrimiento, para participar del crucero aula navegante de estudios iberoamericanos que reprodujo el viaje de Cristóbal Colón. El proyecto fue diseñado para convertirse en convocatoria bienal a fin de incentivar en los alumnos el interés por Iberoamérica.

Con igual sentido se alientan los "Cursos -Multimedia- de Español para Extranjeros" y los congresos internacionales de profesores de lengua española ideados para incrementar la divulgación del idioma entre profesionales americanos y europeos. La difusión y afianzamiento de los valores de la cultura hispana se complementan con un ambicioso programa de publicaciones que abarcan tanto el campo de la información sobre la gestión y programas que desarrolla la Comisión Nacional, como los referidos a ciencia y tecnología, dentro del mencionado proyecto CYTED-D; las ediciones dedicadas a reseñar la evolución de las ciudades latinoamericanas y las colecciones proyectadas en colaboración con entidades culturales de países americanos y de las comunidades autónomas.

HISPASAT, UN PROGRAMA DE ALTURA

En la materialización de estas realizaciones, tiene activa participación la Sociedad Estatal, integrada para atender los aspectos económicos y administrativos de los proyectos. Así es como la entidad participa, además del campo editorial, en las áreas audiovisuales, propiciando la realización de coproducciones con empresas españolas y americanas. Resultado de estas asociaciones son, entre otras, la filmación del largometraje "El Dorado", con guión y dirección de Carlos Saura sobre la expedición de Lope de Aguirre y los marañones y las series en capítulos para televisión como "Bartolomé de las Casas", "Colón y la era del Descubrimiento" y "El espejo enterrado" con guión del mexicano Carlos Fuentes.

Pero en el plano de la imagen y la comunicación, el proyecto más ambicioso es el Programa Hispasat que se espera coronar en 1992, con la puesta en órbita del primero de la serie de satélites destinados a efectuar transmisiones en habla hispana para Europa y la región norte y sur de América. El emprendimiento encarado con las características propias de un programa comercial, comenzó a estudiarse en 1980; y para su puesta en marcha, prevista para octubre de 1999, demandará una inversión de 46.200 millones de pesetas. Su ejecución está a cargo de un consorcio liderado por Matra e integrado por la British Aerospace y la Fokker holandesa. El primer satélite se lanzará entre marzo y abril próximos y el de reserva hacia fin del año venidero, con capacidad para implementar un canal

de retorno que permita recoger canales provenientes de América para que el tráfico entre ambos continentes "sea interactivo", según señala el informe de la Comisión. En similar nivel se ubica el programa UNIBER INFO, destinado a crear un banco de datos con red de información universitaria al servicio de la comunidad iberoamericana y europea. El programa recabará, almacenará y actualizará continuamente datos sobre la evolución de la enseñanza universitaria. El UNIBER INFO, en la apreciación de sus inspiradores, permitirá "promover la investigación, mejorar la docencia y reducir los desequilibrios existentes entre las regiones del planeta".

CONCLUSIONES

Mediante este conjunto de realizaciones, que la Comisión promociona en un folleto de amplio despliegue gráfico titulado "500 Años, 500 programas", el Reino de España intenta superar las contradicciones emergentes de la empresa conquistadora y volver a retomar la iniciativa en este proceso de reaceramiento a la América Hispánica.

No desconoce los riesgos políticos que la tarea implica, dado el atraso manifiesto en que sobreviven estas comunidades como resultado, entre otros muchos factores, de la condición de vasallaje explícito o encubierto en que se encuentran con relación a las grandes potencias. La dispar relación que se prolonga como una irremediable condena desde la etapa de la conquista hasta nuestros días, provoca inevitables reacciones por la simple exposición de históricas analogías. Sin detenerse exclusivamente en el análisis del pasado, España vuelve a América para reivindicar un acontecimiento tan irremediable como trascendente, cuyas consecuencias, al margen de toda valoración, transformaron la historia de la humanidad. No pretende eludir críticas ni salvar responsabilidades. Solo aspira a que los juicios sobre el pasado, tan esplendente como ominoso, no cierren el camino a un futuro posible. Deja la interpretación de los actos pretéritos a historiadores y estudiosos y apela a la imaginación de políticos y dirigentes para tentar la vía de un reencuentro menos traumático y más provechoso. En definitiva, como lo definen sus mismos gobernantes, "en la conmemoración de este quinto Centenario, España no viene a revisar la historia sino a encontrar la manera de continuarla". ■

Studies in Latin American Popular Culture

Co-Editors: Harold E. Hinds, University of Minnesota, Morris
Charles M. Tatum, University of Arizona

An annual English-language journal focusing on the theory and practice of popular culture in Latin America.

Subscription rates: \$15; Libraries & other institutions: \$40; Patrons: \$50

Make checks payable to:
STUDIES IN LATIN AMERICAN
POPULAR CULTURE

Send to:
Charles M. Tatum, Co-Editor
Studies in Latin American
Popular Culture
Department of Spanish & Portuguese
University of Arizona
Tucson, Arizona 85721



Efrain Andrade

De 1518 a 1873, fueron transportados 9.5 millones de mujeres, niños y hombres africanos a nuestro continente

Nelson Estupiñán Bass

El negro ecuatoriano

Antón, un negro, sembró en el Ecuador, las primeras semillas de independencia. Alonso fundó en la costa esmeraldeña un sultanato negro. Un indio valía un peso... un negro dos. Pero atención, los negros no son negros, son ecuatorianos. ¿Sí?

En aquella otra larga era de deshonestedad, las potencias imperiales de mar y tierra se confabularon para el venal tráfico negro hacia América. Inglaterra, Portugal, Francia, Holanda y España eran, en aquellos tiempos, en el Continente Negro, cinco abominables nombres. Bucaneros de aquellas banderas, empresarios de la tan rentable desvergüenza, obtuvieron, previo pago a las coronas española y portuguesa, sendas patentes para ensuciar con su navegación los mares recién incorporados.

Según Manuel Moreno Fraginals, en el libro titulado *Africa en América Latina* de 1518 a 1873, fueron transportados 9.5 millones de mujeres, niños y hombres africanos a nuestro continente, el desarraigo más gigantesco que registra la historia universal. Considerando que los registros de entradas de esclavos, por

Nelson Estupiñán Bass, ecuatoriano. Escritor, novelista y poeta. Sus obras han sido traducidas en varios idiomas.

varios motivos no son muy confiables, podemos señalar diez millones como la cifra más aproximada al tope de la trata.

En la rentabilidad de quienes ostentaban poderes omnímodos, los esclavos constituían un activo contable que, por lo mismo, debían ser tratados con cierta preocupación, lo que no significa, en ningún caso, que los inmigrantes africanos hayan sido tratados, por humanitarismo, con benevolencia. Eran considerados, en aquel sistema carcelario, como meros instrumentos de trabajo.

LA INYECCION NEGRA

Según el Cronista de Indias Miguel Cabello Balboa, el hombre africano llegó a Esmeraldas en noviembre de 1553. El afirma que en octubre de ese año partió de Panamá una embarcación con tripulantes españoles, conduciendo mercaderías y 17 negros y 6 negras, que deberían ser rematados en la Ciudad de los Reyes; mas, encontrándose faltos de comida, fondearon la embarcación en Portete y

saltaron con los negros; en el intervalo violentas marejadas estrellaron la nave contra los arrecifes. Cuando los españoles intentaron reunir a los negros para proseguir el camino hacia el sur, no los encontraron.

De ese modo los cautivos, capitaneados por Antón, sembraron en la región las primeras semillas de la independencia y de la autodeterminación de los pueblos. A la muerte de Antón le sucedió Alonso de Illescas, que fundó en la costa esmeraldeña un sultanato negro. Para someterlo, el Estado y la Iglesia lo nombraron Gobernador de la Provincia de las Esmeraldas en 1577.

En la fundación de Quito el hombre africano escaló la cordillera de los Andes, participando, por ironía del destino, en el quebrantamiento de la resistencia indígena y ensanchando los ámbitos de la servidumbre que, apenas consolidada, volvería sus inclementes anillos contra él.

La llegada de cimarrones (esclavos que fugaban de las plantaciones sin causar daños a sus amos, procedentes de Centro América y del infierno que los jesuitas habían instaurado en sus cañaverales del Chota, aumentó la densidad negra, dando desde entonces a Esmeraldas la singularidad de su pigmento.

LOS SUPPLICIOS

Las leyes de Indias, en su afán de consolidar el dominio español, fueron aplicadas, con todo rigor, también en la audiencia de Quito y de modo especial contra negros y mulatos, quizás por ser considerados los más peligrosos para el mantenimiento del sistema. Hasta los negros casados con negras, aunque la voluntad de sus amos fuera la de concederles libertad, continuaban como esclavos. Les fue prohibido andar por las noches en las ciudades y portar armas de fuego y cuchillos.

En 1574 el rey Felipe II decretó: *"En la Provincia de Tierra firme han sucedido muchas muertes, robos y daños, hechos por los Negros Cimarrones alzados, y quienes en los términos y arcabuces: Y para remediarlo mandamos, que al Negro, o Negra ausente de el servicio de su amo quatro días, le sean dados en el rollo cincuenta azotes, y que esté allí atado desde la ejecución, hasta que se ponga el Sol; y si estuviere más de ocho días fuera de la Ciudad una legua, le sean dados cien azotes, puesta una calza de hierro al pie, con un ramal, que todo pese*

doce libras, y descubiertamente la trayga por tiempo de dos meses, y no se la quite, pena de doscientos azotes por la primera vez: y por la segunda otros doscientos azotes, y no se quite la calza en quatro meses, y si su amo se la quítare incurra en pena de cincuenta pesos..."

"Si anduvieren ausentes el servicio de sus amos más de seis meses con los Negros alzados, o cometido otros delitos graves, sean ahorcados hasta que mueran naturalmente." El mismo soberano prohibió a las negras y mulatas llevar mantos de burato u otra tela, perlas y/o joyas de oro, y autorizó le fueran arrebatadas en casos de contravención. Las mismas leyes dispusieron: "...le sean dados cien azotes públicamente por la primera vez, y por la segunda se le corten las orejas..."

Jorge Carrera Andrade, en su obra *La tierra siempre verde*, anota, entre las recompensas para el Alguacil de Campo y las sanciones a los indóciles: "Cuatro reales por restituir un indio a su amo, medio ducado por un yanacona, un peso por un indio de Nicaragua y dos pesos de oro por un negro. El infeliz esclavo de color, que, al fugarse de casa, o de la encomienda, caía en poder del Alguacil de Campo, era sometido a un castigo inhumano que consistía en su castración por la primera falta, y en la pena de muerte si reincidía en la fuga. Las marcas del amo con hierro candente fueron normales una vez subastados los esclavos.

LA DECULTURACION

La deculturación es el reemplazo de la cultura de un grupo o nación por otra cultura o contracultura, con el propósito de facilitar la depredación de los recursos naturales, utilizando la mano de obra regional en su lugar de origen, o en otro país mediante el desarraigo. La deculturación es, a veces, un recurso tecnológico para optimizar la producción, o para imponer una nueva o distinta ideología. En algunos casos requiere la invasión armada, como lo hizo Hitler con sus aterradores aluviones.

La deculturación no es total, pues los invasores, pacíficos o beligerantes, incentivan las circunstancias culturales

autóctonas que favorecen la consolidación de su hegemonía, en tanto las naciones o grupos sojuzgados se aferran a su cultura, como expresión de su identidad y de su resistencia.

La deculturación impuesta en la era colonial americana, antes y después de la trata, a los aborígenes y a los inmigrantes africanos, devino en una cruenta batalla entre blancos, indios y negros. Haití dio la primera campanada libertaria en 1804, en abierta guerra contra la dominación blanca. En las plantaciones coloniales los inversionistas juntaron hombres y mujeres de distintos idiomas, dialectos, religión y costumbres, para facilitar la dominación mediante los muros



Efraim Andrade

que crean la heterogeneidad y la falta de comunicación íntima.

Con labores de 16 horas diarias para los adultos y la importación de niños de 12 y 14 años, fue imposible salvar la cultura africana, esencialmente oral. Los segmentos sobrevivientes al vasallaje son una expresión de la rebeldía esclavizada y de una tolerancia errada por parte de los plantadores en su propósito de afianzar el sistema. La deculturación llegó al extremo de cambiarles los nombres a los esclavos.

El **sincretismo** fue la astucia negra llevada al plano religioso, un ardid con el que los negros fingieron adoptar la religión católica, un velo que los esclavos pusieron a los dioses blancos: Changó es Santa Bárbara, San Jerónimo y San Juan Bautista; Jesucristo es Obatalá; Yemayá, la Virgen de la Regla; el Diablo, Echún y San Pedro; San Pedro, también Ochosí; San Antonio, Ogún.

Así como los indígenas abolieron sus dioses, los negros esclavos del Ecuador

dieron también espaldas a los suyos. En tanto en Brasil perdura el candomblé, el vudú en Haití y la santería en Cuba, en Ecuador, quizás porque la negritud no fue caudalosa, solo quedan remotos vestigios de las religiones africanas, pues, además, negros e indios abrazaron el catolicismo.

EL NEGRO ECUATORIANO

Esmeraldas es la provincia ecuatoriana con mayor índice poblacional negro, el que le ha dado una marcada vocación libertaria. Acaso esta inclinación rebelde le viene desde la fuga de Antón y sus dieciséis congéneres.

El signo contestatario esmeraldeño se acentúa en 1877, cuando los grupos liberales eligen al insigne escritor Juan Montalvo su diputado a la asamblea constituyente convocada por el general Ignacio de Veintemilla; y sube muchos grados más en la revolución encabezada por el coronel Carlos Concha Torres y secundada por huestes negras y mulatas, que sembraron el pánico en las tropas gobiernistas. El levantamiento conchista, según proclama del líder, se produjo como una retaliación por el asesinato y arrastre, en Quito, del general Eloy Alfaro y algunos de sus conmillitones (1912).

El negro esmeraldeño, vale decir el ecuatoriano, hasta la década de los treinta, se dedicó principalmente a las faenas agrícolas. La tagua, el caucho y las maderas fueron sus más importantes actividades. Se dedicó también, para su consumo y las ventas domésticas, a la pesca y la caza. Fue hábil navegante y buen carpintero naval. Poco religioso, extrovertido, juguetón, pendenciero y jacarandoso, gusta sobremedida del baile, el tabaco, el alcohol y... las mujeres. En 1910 y 1941 los contingentes negros, "los terribles macheteros" acudieron prestos al llamado de la frontera con el Perú.

El negro esmeraldeño, descendiente de los esclavos africanos y de los caribeños traídos por Alfaro para la construcción del ferrocarril Guayaquil-Quito, y el mulato, proveniente del cruce negro-blanco, devinieron propietarios de la historia y la geografía, del presente y el porvenir regionales, a partir de los años cuarenta, y volcaron sus energías ya no solo en las actividades laborales.

En el **fútbol**, los dos tipos raciales ocupan plazas sobresalientes en la mayor parte de los cuadros del país. En el **box** han tenido figuras estelares, como Kid Lombardo que, en un electrizante combate con el peruano Melitón Aragón, conquistara el campeonato sudamericano. En el **básket femenino**, durante siete años consecutivos Esmeraldas mantuvo el campeonato nacional. En el atletismo Carola Castro fue campeona sudamericana de velocidad.

En la **danza**, la música negra, por su ritmo sensual y festivo, han conquistado una gran parte del corazón ecuatoriano. La provincia ostenta dos compositores sobresalientes: Tácito Ortiz y Tomás García Pérez. La **poesía negra y negrística** ha ganado lugar dentro y fuera del país, y muchos de sus poemas han sido traducidos a otras lenguas. En esta rama sobresalen Adalberto Ortiz, Antonio Preciado, Edgar García Pérez, Orlando Tenorio, José Sosa, Jalisco González, Ignacio Rodríguez y el autor de estas notas.

En la **narrativa** luce un nutrido plantel: Adalberto Ortiz, Estupiñán Bass, José Ortiz Urriola, Héctor Casiera y las figuras recientes de Adalinda Zamora con su novela **Un negro, una negra y varias concheras**, y Luz Argentina Chiriboga con **Bajo la piel de los tambores**. En la **historia** continúan laborando César Névil Estupiñán y Julio Estupiñán Tello. La **plástica** negra está representada por Efraín Andrade, cuyos óleos han dado y siguen dando vueltas al mundo. Todos ellos constituyen el aporte negro y mulato de Esmeraldas a la cultura ecuatoriana.

LA IDENTIDAD AFRICANA

Actualmente en Esmeraldas, en el resto del Ecuador y en otros países, la identidad negro-africana se debate entre estas dos corrientes: La de quienes pugnan por mantener palpitable y ostensible la negritud y la de quienes desean cambiar su tez, cabellera, pensamiento y modales; quienes en el afán de **blanquearse** recurren a sofisticados procedimientos, como, entre otros, el desmedido pulimento del habla, el alisamiento del cabello y las recomposturas faciales. Hay negros que se sienten subestimados y ofendidos si se les dice negros, pero la mayoría esmeraldeña rechaza **enfáticamente** que se les llame **morenos**.

El mestizo también enfrenta iguales controversias. El **blanqueamiento** es más

pronunciado en la mujer que en el hombre. Tal aspiración se explica, en ella, por el afán de conquistar un lugar en las altas esferas económicas y sociales pero, por las afectaciones utilizadas muchas damas caen en las cunetas del ridículo. El mulato o mestizo, equidistante del blanco y del negro, mira con cierto escepticismo aquel duelo racial; y por aquello de que toda mezcla es inestable, en ocasiones se inclina a uno u otro lado.

Esmeraldas es un bullente crisol racial, donde alemanes, franceses, italianos, yanquis, españoles y "turcos" sembraron sus apellidos, en negras y triguñeras. Y hasta se dice que los japoneses constructores de la refinería, dejaron también sus rasgados ojos singulares.

SUBSISTE LA DISCRIMINACION RACIAL

La división racial, a pesar de los enunciados líricos, subsiste en el país, no en forma rotunda, sino en forma sutil y disimulada. En 61 años de vida republicana no ha habido un presidente negro ecuatoriano, tampoco generales, presidentes del congreso, ministros, embajadores ni almirantes negros; no por falta de elementos capacitados, sino porque al negro se le han cerrado sistemáticamente las jerarquías.



"La deculturación llegó al extremo de cambiarles los nombres a los esclavos"

En la costa es menos marcada la discriminación que en la sierra, quizás por el hecho de que los puertos son puertas abiertas a las corrientes inmigratorias, mensajeras de renovadoras concepciones mentales. Hay ciudades seranas donde el negro es visto como un temible ser venido de otros mundos.

En la costa abundan apellidos extranjeros, recuerdos de inmigrantes europeos, americanos y africanos, tales como Manke, Klínger, Düffer, Jauch, Hanze, Bodniza, Haas, Yannuzzelli, Fridson, Castillo, Campaín (original: Campaigni), Carabalí, Mompó, Cangá, que cada día aumentan su proliferación. Extranjeros blancos se han unido, en buena ley o sin ella, a mujeres negras y mestizas, pero no se registra un solo caso de lo contrario.

En la actualidad, el hombre negro esmeraldeño ha irrumpido en todas las actividades, lo que permite vislumbrar una cercana toma de algunos mandos por la descendencia africana, basada en su constante capacitación en colegios, academias y universidades. Al parecer, ajeno a las confrontaciones raciales anhela una fusión total, en la esperanza de que la libertad, la igualdad y la fraternidad dejen de ser vacuas proclamas para convertirse en crisoles del nuevo hombre ecuatoriano.

EL DESARRAIGO Y TRES ASPECTOS

La cacería en Africa, el transporte en calidad de bultos despreciables, el mercadeo de hombres, mujeres y niños y la crueldad en el trabajo forzado, hicieron ver al hombre negro original que, para los amos, él valía menos que los otros instrumentos de la producción.

Para los descendientes de "la trata", el desarraigo produjo algunas ventajas, pues, tras la independencia, comandada por Bolívar y la manumisión, decretada por el general Urbina en 1851, aunque realmente efectivada un siglo después, el habitante negro obtuvo una aparente igualdad. Hoy día el negro ecuatoriano se desenvuelve en libertad. Al medio milenio del arribo español, es un ser contestario, factor humanizado en la producción y, en alguna porción, forjador de su destino.

Para la ecuatorianidad la inyección negra, desde la autoliberación de los 23 negros en Portete, ha sido un poderoso estímulo en la conquista de una más avanzada libertad. El hombre negro

La Paz, 10 de Agosto de 1991

Señor
Juan Braun
Editor de CHASQUI
Publicación de CIESPAL
Apartado 17-01-584
Quito - Ecuador.

Estimado señor Braun:

Acabo de recibir CHASQUI, Revista Latinoamericana de Comunicación N° 38 de abril-junio 1991, del cual le agradezco muchísimo. Este número al igual que los anteriores trae una información muy importante dentro del campo de la comunicación en latinoamérica.

Es verdad que la mayor parte de los latinoamericanos hablamos el castellano. Sin embargo, existen millones de grupos humanos que hablan sus lenguas maternas propias. En Bolivia hablamos los idiomas Aymara, Quechua, Guaraní y otros, pero éstos son considerados como lenguas mayores.

En este sentido, le agradecería insertar en una de sus páginas de la revista CHASQUI lo escrito en Aymara para que los aymarahablantes de Bolivia, Perú y Norte de Chile, puedan leer también en su propia lengua.

CHASQUI, uka qillq' ataxa, qawq' anis uka revistan qillq' atanak uñxat' tan ukanakarux yatyanipxistuwa, amuyt' ayapxarakistuwa. Qillq' atanak uñxatasaxa, sapa maynis lup' tanwa. Comunicación, aymaraxa, aruskipt' asifia. Ukat aymarax sistaxa: Arunik arunixa, arusat arusat aruskipt' asipxanankasakipunirakisipawa. Latinoamericanx janw taqinis castellanokpun parlapkapuniraktanti, janir ispañat jutapkatáwi ukapacha layra parlanak yaq' ipax parlasipiktan jich' akamasa. Janiw armasipktanti. P' isqa patak maráxanw satáxiw. Uka p' isqa patak maráxanisa, jaqix layra awk taykasan arupx parlasipkkipuniñaniwa. Ukat jich' ax sistaxa:

Layra layra aruk arusatx aruskipt' asisipkañanakasakipunirakisipawa sasina.

Jich' ax wakisispaw aymarata, quechwata, guananita qillq' añia CHASQUI, Revista Latinoamericana de Comunicación ukana. Uka arunak parl' asirinakan ufxatt' añanakapataki. Uk' amar amuyt' as qillq' ataw aymara aruta.

Reitero mi agradecimiento por la inserción en lengua aymara en una de sus páginas de CHASQUI para que los aymaras latinoamericanos, puedan también leer en su propia lengua. Y así sucesivamente los quechuahablantes de Latinoamérica podrán también escribir en quechua para informar a más de doce millones de quechuas.

Con este motivo saludo a usted muy atentamente,

Juan de Dios Yapita
Director de ILCA
Casilla 2681
La Paz - Bolivia

trasegó al mulato o mestizo su fuerza física y sus inquietudes espirituales. Fue factor importante en el afianzamiento de nuestra economía por su labor en la extracción de productos naturales, pilares de la economía nacional de hace pocos años y actualmente lo es en el cultivo y la exportación del banano.

POR AFRICA, UNICAMENTE LA NOSTALGIA

La actual negritud ecuatoriana ha perdido ya, casi totalmente, su vinculación con Africa. Sus lazos con ella se reducen a eventuales visitas, a comunicaciones epistolares y a intercambio de objetos. Mantiene también contactos a través de la radio, la televisión, los periódicos y las revistas. La hermandad subsiste, pero es sólo de carácter espiritual. Duelen a los negros esmeraldeños las epidemias, el hambre, los azotes de la naturaleza, los frecuentes golpes de Estado con sus consiguientes matanzas, la inveterada explotación de los recursos naturales por las potencias de Occidente y las fatales represiones en el sur del Continente Negro; pero vínculos efectivos que volvieran positiva tal solidaridad, no existen.

Unicamente la nostalgia añora, de cuando en cuando, las raíces ancestrales; y es posible que muchos seres negros estimen que la vida que discurren en América sea mejor que la que llevarían si vivieran en Africa. El hombre negro de aquí y de allá toma ahora al Nuevo Mundo como su legítima querencia, como en efecto lo es y sabe que debe hacer frente, en su nuevo escenario, a problemas específicos.

Si bien es cierto que la música, la danza, la literatura, la magia, los ritos, la medicina, la cocina y cierta mitología deculturada perduran aún con un desvaído sabor africano, la verdad es que ya no existen puentes veraces que reflejen mayormente una vinculación fidedigna entre la negritud original y la descendiente de las travesías oceánicas.

Esta desvinculación se acentúa en la costa pacífica de América, donde las improntas negras, no tan hondas como en las Antillas y el Brasil, comenzaron a borrarse a raíz de la independencia y la manumisión, cuando la raza negra se integró a los otros torrentes raciales. ■



REVISTA TRIMESTRAL DE COMUNICACION Y CULTURAS LATINAS
COMUNICACION E

Publicada por la Unión Latina, contiene toda la actualidad del audiovisual de los países latinos de Europa y América, un calendario completo de los festivales, mercados y diversos encuentros en las áreas del cine, televisión y del video, así como un dossier temático en cada número. Esencialmente redactado en español y portugués.

Para mayor información:
Unión Latina Oficina de Lima
Apartado Postal 18-1494
Lima 18 - Perú
Teléfono 41-1520
Fax: (51-14) 41-1520

SUSCRIPCIONES: 4 NUMEROS POR AÑO

PAISES LATINOS DE EUROPA	15 US\$
OTROS PAISES DE EUROPA	20 US\$
AMERICA LATINA	10 US\$
OTROS PAISES	25 US\$



Oscar Chalá Cruz

Africanos: 500 años después

Se estima que entre los siglos XV y XIX, llegaron 30 millones de esclavos al Nuevo Mundo. La mayor migración forzada en toda la historia de la humanidad. Hoy día existen 100 millones de descendientes de negros en las Américas. Para reflexionar.

El primer acto de incomunicación se presenta en el momento mismo de la captura de las "piezas de ébano"

Para abordar un tema como el propuesto y para entender la presencia del negro en el "Nuevo Mundo" y el complejo problema que secularmente ha padecido, desde su llegada forzosa hasta la actualidad, se tiene un referente histórico clave: La esclavitud.

Desde luego, no se hace referencia a aquella práctica de muchas sociedades de antaño y del presente; sino, a la esclavitud como sistema de explotación y dominación, proceso a través del cual se convirtió al negro africano y posteriormente a sus descendientes americanos en hombres-animales, en animales-máquinas, práctica que fue introducida y legitimada por los colonizadores europeos de las Indias Occidentales.

Aunque las estadísticas presentadas por los estudiosos del tema, no lleguen a un acuerdo sobre el número de esclavos negros traídos del África, se estima que entre los siglos XV y XIX, un mínimo de 30 millones de esclavos llegaron para enriquecer a las colonias blancas del Nuevo Mundo.

Los colonizadores contaban con la mano de obra indígena, pero muy pronto, ante los abusos de éstos en la explotación de los indoamericanos y los gran-

des etnocidios que produjeron en aquellos, conduce a que Fray Bartolomé de las Casas influyera en los monarcas españoles y se dictasen las llamadas Leyes de Indias que pretendían proteger a los indios de la rapacidad de los conquistadores.

La citada legislación que reglamentaba y protegía a los indios como súbditos de la Corona de Castilla, inspiró para que se busque en África la importación masiva de esclavos negros. Es así como en 1502, llega el primer cargamento de esclavos africanos a La Española, actual Haití.

Para finales del siglo XVI y comienzos del XVII las principales naciones europeas de la época participaban en el vergonzoso pero lucrativo comercio de esclavos negros africanos. Paradójicamente, son estas mismas naciones, encabezadas por Inglaterra y Francia, quienes, en el siglo XIX, impulsan el proceso lento y difícil de abolición de la esclavitud, que ponía en cuestión muchos intereses en juego.

Irónicamente, el proceso abolicionista conllevó también, "el empeoramiento de las condiciones en que este notable tráfico venía realizándose, al convertirse en una mezcla de contrabando y piratería" (King: 1980, p. 31).

Para los colonizadores, "el esclavo era un factor de producción sobre el cual basaban sus riquezas: Por lo tanto, no

tenían interés filantrópico ni perversos, sino económicos" (Moreno F. :1977, p. 15). Es clave esta percepción del problema para entender que la esclavitud se ha implementado en un determinado momento histórico y se la abolió atendiendo a los imperativos de otro momento histórico. Conviene tener presente que el movimiento abolicionista adquirió carta de naturalización en el contexto de la política europea -sobre todo a raíz de la Revolución Francesa, que pregona los derechos del hombre-, porque en gran medida coincidía con los intereses económicos de la época, al consolidarse el Capitalismo Comercial en su fase de acumulación originaria.

CRONOLOGIA DE LA INCOMUNICACION

Se entiende que "la comunicación es un proceso indispensable de la vida social, una de las condiciones necesarias para la socialización y una forma de interacción social". Más adelante J. Clotet (en 60 conceptos ... , 1982, p. 137) señala que "Desde el ángulo de la Antropología Cultural, la comunicación puede referirse ya al intercambio de bienes, servicios y personas entre los grupos, ya al de las palabras. Todo tipo de comportamiento puede, sin embargo, convertirse en medio de comunicación: Expresiones corporales, gestos, movimientos, sonidos, etc."

Oscar Chalá Cruz, (choteño), ecuatoriano. Antropólogo egresado de la PUCE. Director Nacional de Desarrollo Cultural del Ministerio de Educación del Ecuador.

El citado autor anota que, "el lenguaje de signos visuales o de palabras es uno de los modos genéricos de la comunicación en la medida que ésta es un intercambio significativo y una transmisión de información que incluye la emisión de un lenguaje y su recepción".

Se ha creído pertinente realizar esta extensa cita, en virtud de que a la luz de sus definiciones se puede evidenciar, aunque sea a grandes rasgos el proceso de incomunicación y desinformación al cual sujetaron al esclavo africano y posteriormente a sus descendientes africanos. Situación que tiene su génesis en el acto de inmigración masiva y coercitiva del fenómeno colonial y del hecho no sólo histórico de la esclavitud, condición que se mantiene hasta hoy día en las sociedades de clases. Además, en consideración de que el presente trabajo se lo realiza para una revista de comunicación social de amplia difusión y cobertura.

La intención es, entonces, presentar una relación de hechos históricos o fenomenológicos que subyacen al proceso de esclavitud que vivió el negro africano.

De lo hasta aquí expuesto, se deduce que el negro africano no llegó a la diáspora (Nuevo Mundo), "en viaje de placer o de turismo, sino que fue arrancado de sus tierras nativas por el puño de hierro de la esclavitud" (Ortiz O. Néstor: 1980, p. 7). "Tampoco llegó en plan de conquistador o de explotador. No, todo lo contrario,

llegó -o más correctamente fue traído- como fuerza de trabajo o sea, como mano de obra ... ; con el objetivo de producir riquezas, bien en plantaciones azucareras, algodoneras, cafetaleras; como en explotaciones mineras, e incluso se traficó posteriormente con él como fuerza de trabajo para las construcciones de los ferrocarriles de Panamá, Costa Rica, Ecuador, etc., así mismo como para otras obras del continente" (Mariñez, Pablo: 1976, p. 2, citando a Arosemena R., Jorge).

PIEZAS DE EBANO INCOMUNICADAS

De hecho se considera que el primer acto de incomunicación se presenta en el momento mismo de la captura de las "piezas de ébano" en África y su posterior traslado en condiciones inhumanas hacia hábitats y sociedades distintas a los originales y con los cuales, no estaban, obviamente familiarizados. Fragnals Moreno (1977: p. 80) al respecto apunta que "la seguridad y productividad de estas empresas a las cuales se sumaban los esclavos africanos, descansaban en la simplicidad de la organización, en su carácter carcelario y en la incomunicación de sus miembros".

Práctica habitual fue que los colonizadores eviten a toda costa la comunicación entre esclavos que permita el sentido gregario de cohesión social, que origina actitudes de solidaridad humana.

Incomunicación que iba, por supuesto, en detrimento de la conformación de una cultura común, que de identidad propia al grupo.

De entre las múltiples prácticas esclavistas que pueden ser consideradas como "recursos tecnológicos", aplicados a la explotación del trabajo esclavo, están las prohibiciones de utilización de lenguas propias, de hecho, distintas a las de los colonizadores, por igual, las prácticas médicas y mágico-religiosas; prohibiciones éstas establecidas legalmente y sancionadas socialmente como mecanismos de incomunicación que permitan el fácil adoctrinamiento tanto en el aprendizaje de la lengua opresora como en la fe cristiana inducida por los amos. Por una parte, se niega la condición humana de los esclavos, por otra, es necesario adoctrinarlos acorde con los principios de la cultura occidental. "Así se obstaculiza la formación de una conciencia de clase frente a la explotación común fomentando la constitución de grupos excluyentes" (F. Moreno: 1977, p. 16).

En consideración de que la edad era un factor productivo de importancia vital, los esclavos africanos traídos a las Américas eran sumamente jóvenes, estrategia que produjo otro factor de incomunicación de los tantos señalados, al ser truncados violentamente los procesos de socialización o etnoculturación de los miembros de las diferentes sociedades africanas, generando, aparte del caos demográfico, la desorganización social de las mismas en el continente africano.

Para abundar en ejemplos, el hecho de la enorme diferencia cuantitativa entre hombres y mujeres esclavos, siempre por razones productivas, distorsionó la vida sexual del esclavo, el cual estuvo obligado a establecer esquemas mínimos de institucionalización familiar; la unión familiar podía quedar disuelta por la unilateral decisión del amo, produciéndose de esta manera un caso más de incomunicación.

Al producirse el acto jurídico de la manumisión de los esclavos, acto en el cual éstos fueron objetos y no sujetos del proceso -lo que no significa, en lo más mínimo, el no reconocimiento de la lucha permanente de los esclavos por liberarse de la opresión- y, "sin familia, sin propiedad, sin concepto de economía personal, y reducida su visión del mundo desde su temprana juventud ..., la abolición de la esclavitud operó traumáticamente en muchos negros africanos y criollos ..." (Moreno F.: 1977, p. 22). En efecto, desligado de la relación



¿Cómo eliminar los estereotipos y prácticas racistas discriminatorias que estigmatizan como negros y ciudadanos marginados?

paternalista de explotación esclava, el negro "libre" se ve en el más absoluto desamparo en unas tierras y sociedades que lo discriminan y explotan.

COMUNICACION HORIZONTAL SUBTERRANEA

Ese no entender su nueva situación de hombre libre, y quedar a expensas de las nuevas formas de explotación inauguradas con la abolición de la esclavitud, produce el nefasto efecto de agudizamiento de la incomunicación que no les permite insertarse adecuadamente en las nuevas estructuras sociales de explotación capitalista.

No obstante hay que señalar, que las grandes concentraciones esclavas -al momento de la captura en África y en las plantaciones americanas- jamás fueron integradas con africanos de una misma lengua, es decir, con gente del mismo origen tribal o cultural. La pretensión fue que el esclavo pierda su personalidad al quitarse su significación humana y los intentos de hacer tabla rasa de su inmenso bagaje cultural, de introducir la división entre ellos; a la larga el intento falló al producirse siempre acciones solidarias, mediante el establecimiento "entre ellos de comunicación horizontal, subterránea". (Moreno: 1977, p.30).

Sin comunicación adecuada, franca y pública, que no fue posible realizarla, la solidaridad y experiencias del trabajo esclavo engendró en los esclavos una especie de conciencia de subsistir por mero subsistir, en donde "el problema aquí es no morir".

Los procesos de incomunicación al que estuvo sujeto el esclavo africano, visualizados a través de estos pocos ejemplos señalados, derivan en un hecho concreto: La operación simultánea de "un proceso de transculturación entre hombres de diferentes culturas africanas, y entre éstos y el dominador europeo, todo esto bajo el proceso de deculturación impuesto ..." (Moreno: 1977, p.17).

LOS AFROAMERICANOS Y LOS 500 AÑOS

Los europeos -españoles y portugueses- del siglo XV que colonizaron el Nuevo Mundo, llegaron al continente Americano con prácticas raciales ya establecidas y conocidas por aquellos países en su vida cotidiana.

La introducción del negro africano en las Américas, agregó otro componente



Para el año 2000 la población negra en América alcanzará los 100 millones de habitantes

étnico en la estructura de castas y en el desenvolvimiento social de todo el conjunto colonial. Siendo predestinado desde entonces a ocupar las escalas inferiores de la sociedad.

Dentro de este cuadro, resulta sintomático analizar que durante las guerras de independencia, en contra de la "Madre Patria", los Libertadores de América: O'Higgins (Chile), San Martín (Argentina), Miranda y Bolívar (Venezuela), etc, utilizaron masivamente indios y negros como **carne de cañón**. Al término de estas luchas independentistas, indios y negros fueron devueltos a las posiciones que antes ocupaban, vale decir de marginalidad.

La esclavitud del negro fue mantenida en todos los países que se independizaron del colonialismo europeo; indios y negros fueron masacrados en Chile y Argentina, para mantener el fenotipo e ideal europeo en las nuevas repúblicas "independientes".

En ciertos países, se niega sistemáticamente y se insiste arbitrariamente en la ausencia total de africanismos de toda índole, aún cuando éstos no se han borrado por completo, ni mucho menos.

AFRICANOS VS. IDEAL EUROPEO

Las prácticas raciales siguieron y se ampliaron al final de la contienda anticolonial; ejemplo de aquello es la importación de mano de obra asiática (chinos e Indúes) con la finalidad de desplazar a

la mano de obra negra. Los gobiernos facilitaron la incorporación de europeos (italianos, alemanes, etc.) para de esta forma "blanquear" o "europeizar" a las Américas; el trasfondo de estas políticas es la permanente búsqueda y la consolidación del "ideal europeo" y la negación de todo aquello que tenga que ver con la ascendencia africana.

Prácticas como las señaladas, vergonzosamente se encuentran vigentes hasta nuestros días, siendo una de sus evidencias el caso argentino, en donde la inmigración de gente negra está prohibida. Es a través de éstas claras y controversiales prácticas raciales que se proyecta la falsa imagen de la "raza cósmica" de las Américas, y la constitución de una síntesis cultural universal, a expensas de la despersonificación de los negros americanos y los indios aborígenes.

Es en este contexto, que se agregan tres ejemplos de este hecho, para evidenciar la incomunicación y discriminación pasada y contemporánea:

1. Haití, primer sitio a donde llegaron los esclavos africanos en la colonia, la primera República independiente de las Américas, es en la actualidad el país más pobre de Occidente.

2. La consideración estadística de que los negros de las Américas, en el año 2.000 alcanzaran una población de 100 millones de habitantes, no hace vislumbrar, sin embargo, que se despierte el interés de los Estados y sus gobernantes

en la implementación de políticas sociales específicas, dirigidas a este gran conglomerado social.

3. Frente al "aniversario" próximo de la colonización hispana de las Américas, ya sea por un acto de contricción o por un complejo de meaculpa de los blanco-mestizos y de los estados como tales, miran este problema unilateralmente desde la perspectiva de la relación blanco-indígena, dejando de lado a los afroamericanos.

PROPUESTA AFROAMERICANA FRENTE A LOS 500 AÑOS

Es un hecho real que no existe una posición orgánica definida de los afroamericanos respecto de la "celebración" de los 500 años de colonialismo y neocolonialismo.

Pero siempre han estado presentes desde el inicio mismo de la esclavitud, respuestas muy concretas que se podrían definir como respuestas cotidianas, para resolver la ignominia de los sistemas de explotación y segregación, ya sea en las Américas, o en la Madre Africa. Se han dado respuestas históricas, que se cristalizan por ejemplo, en las distintas formas de **cimarronaje**, en los movimientos políticos y culturales nacionalistas presentes en Norteamérica en los años sesenta, en los "nacionalismos culturales" Panafricanos, surgidos en el Caribe, las Antillas, y Brasil, en la representatividad y universalidad del pensamiento y la praxis de los más connotados representantes del Movimiento de la Negritud, etc.

Quizás el intento más representativo de la posición continental y africana, para analizar la presencia y aportes de la población negra, hayan sido los Congresos de la Cultura Negra de las Américas realizados en Cali-Colombia (1977), Panamá- Panamá (1980) y Sao Paulo-Brasil (1983).

Lamentablemente, esos importantísimos eventos aparecen aislados, en la medida en que no se les ha dado continuidad, frente a una posición de definición y autoafirmación como afroamericanos, como pertenecientes al Tercer Mundo, y como grupos comprometidos y solidarios con las luchas de emancipación de los países africanos y de otras latitudes.

En este contexto, se comparte el pensar de W. E. Dubois, cuando señala que "el problema del siglo XX, sería el problema de las razas".

En los diferentes países en los cuales la presencia afro es representativa, básicamente

a partir de las dos décadas anteriores, han surgido preocupaciones y propuestas sistemáticas por el reencuentro con su identidad étnico-cultural. No obstante los esquemas ideológicos impuestos, aún pesan e inciden para que a estas alturas no se haya logrado viabilizar de manera estructurada organizaciones locales y peor aún continental que plasme en la realidad esos atisbos organizativos a los que se hace referencia.

En síntesis, los afroamericanos, siguen rígidos culturalmente por categorías valorativas, heredadas de los opresores.

CIENCIAS SOCIALES SIN RESPUESTA

Frente a esta situación concreta, las ciencias sociales no han podido ofrecer respuestas satisfactorias y no las ofrecerán hasta que sus postulados y metodologías dejen de estar condicionados. Pero culpables de este hecho son también los científicos sociales negros, así como la propia población afro.

Los afroamericanos coinciden en que "la reducción de las desigualdades sociales sólo son posibles si las políticas estatales asumen la firme determinación de impedir su reproducción; y si en la conciencia colectiva se desarrolla un esfuerzo de persuasión para erradicar las deformaciones que la conducta de pocos introduce en la vida social" (Mancero Alfredo, cit. por Chalá Oscar: 1990).

CONTROL A TRAVES DE LA EDUCOMUNICACION

En cualquier sociedad, los grupos dominantes ejercen control y regulan directamente el aparato reproductor de la cultura y la ideología: Vale decir la educación, de modo que prevalezcan los valores y actitudes que le sean convenientes para sus propios fines y los del sistema, de esta manera el proceso de educación formal funciona como una correa de transmisión de la ideología imperante que enseña a legitimar el estado de cosas. Lo que solo a través de severas reformas en el sistema educativo, se alcanzarán logros trascendentales que destierren los preconceptos, estereotipos y prácticas racistas discriminatorias que estigmatizan como negros y como ciudadanos marginados.

De manera análoga, se deberá propender a que los medios de comunicación social masivos, que hasta hoy se comportan como instrumentos para la profunda penetración deculturizante de sociedades, se empleen a fondo en el reforzamiento de procesos de "des-

colonización cultural", como mecanismo que permita recuperar la conciencia colectiva nacional, o forjar identidades sociales, históricas y etnoculturales coherentes con la realidad.

CONCLUSIONES

Finalmente, frente a la "celebración" de los 500 años -o como se lo quiera denominar- los afroamericanos deben convocar al diálogo, a la concertación general que, hoy día y en este momento histórico en particular, es esencial, ineludible. El problema en el que se está inmerso no es meramente teórico, es práctico; además, los 500 años llegarán en menos de 300 días, fecha que deberá constituirse en un hito definitorio de un nuevo marco referencial de las luchas reivindicativas de los sectores étnicosociales, de las nacionalidades diferenciadas y de las clases sociales. Es esencial que el próximo milenio no los sorprenda enfrascados en debates y discusiones bizantinas; y más bien se procure dar respuestas apropiadas acordes con los desafíos planteados por el nuevo siglo, en lo que hace relación con la alimentación, educación, libertad, relación hombre-medio ambiente, cultura, etc. Sin la formulación y cumplimiento de un programa histórico, no se podrá descubrir el sentido propio de la vida.

Las posturas asumidas frente a este problema de hecho van a diferir; sin embargo, "más allá de toda polémica subalterna se debería permanecer afeerrados a este mensaje (dialogar) siguiendo la maravillosa enseñanza del proverbio budista: "Cuando un dedo señala la luna el estúpido mira el dedo". (Gaudy Roger: en Evolución, Marxismo y Cristianismo, 1974). ■

REFERENCIAS

- Chalá Cruz, Oscar, "Planteamiento de Políticas Específicas para la Mujer Negra en el Ecuador", en *Memoria del Seminario de la Mujer Negra en el Ecuador*, Ministerio de Bienestar Social, Esmeraldas, 1990, Ponencia.
- Ibid., *Expresiones Culturales Afro-Chotenas*, Tertulias sobre la Bomba del Chota, Quito, Centro de Investigaciones CIUDAD, 1989, Conferencia (mimeo).
- Ibid., *El Negro en América*, En el Seminario de Periodistas de los Países Bolivarianos: Quinientos de Evangelización de América Latina, Quito, 1989 (mimeo).
- King, Martín Luther, *Caminos Abiertos*, Cali, Edinorma, 1980.
- Ortiz Odoriego, Nestor, *Calunga: Croquis del Candombe*, Buenos Aires, Cuadernos de EUDEBA # 178, 1969.

¿SE DEBEN FESTEJAR LOS 500 AÑOS?

"...la epopeya de Colón y su grupo de osados navegantes, es digna de resaltar como una de las más grandes y temerarias aventuras emprendidas por el hombre..."⁵

Nadie se muestra verdaderamente satisfecho con un argumento tan simple. Más bien, todos se sienten obligados a añadir otros argumentos, generalmente indicando algún **provecho** que, supuestamente, resultó de 1492. En este sentido muchos insisten en que, con el viaje de Colón, "el mundo se completó", "las ciencias (específicamente la geografía) se perfeccionaron" y, en general, los "conocimientos de la humanidad" se mejoraron.

Ahora bien, la **eficiencia** de tal argumentación tiene, como condición imprescindible, que su receptor se identifique claramente con las ciencias practicadas actualmente en la sociedad occidental y con los "conocimientos" que ella ha producido y sigue produciendo en la actualidad. Para facilitar tal identificación, muchos autores los transforman en algo simplemente "humano", insistiendo que la ciencia occidental sea la única "verdadera" y, además, -como miembros de la especie- **todos** deberían aplaudirla y considerarla propia, -incluso los indios.

"...la presencia de España en el Nuevo Mundo fue trascendental, porque abrió las puertas para el progreso de la raza aborígen que, de esta manera, tuvo también acceso a la ciencia y a la sabiduría europeas..."⁶

VALOR DE LA RELIGION CATOLICA: LA NUEVA CIVILIZACION

Un argumento muy parecido, utilizado por casi todos los autores, es que: A causa de 1492 llegó a este continente tanto "la religión católica" como "la civilización" en general:

"El proceso de institucionalización del 'Derecho Indiano' y la obra evangelizadora de los misioneros españoles... son positivas y monumentales realizaciones que en muchos casos por lo menos atenuan los terribles y escandalosos aspectos negativos de la conquista española."⁷

Acotemos que estos argumentos implican **además**, que las ciencias, el "conocimiento humano", las religiones y las civilizaciones, que ya existían entre los indígenas de este continente antes de 1492, están considerados altamente inferiores en su **propio** valor, implicación **explícitamente** confirmada por no pocos autores:

"Sin querer negar los valores de la cultura americana,... es indudable que los europeos habían llegado a un desarrollo mucho más avanzado. Mientras América apenas estaba saliendo de la Edad de Piedra... Europa hacía más de dos mil años que conocía la escritura..."⁸

Ahora bien, los argumentos hasta ahora analizados, todos tratan de alguna manera de evaluar el evento histórico de 1492 en base a los valores específicos y propios (ciencia, religión, civilización) de tanto sus autores, como -supuestamente- también de sus lectores, tomando éstos como absolutos e innegables. Tal pro-

cedimiento es, por supuesto, epistemológicamente **inaceptable** por la incorregible **relatividad** de los valores implicados.

ANTICUADA TEORIA EVOLUCIONISTA

Como se ha visto, la primera de estas estrategias está implicada en las argumentaciones que identifican los "progresos" alcanzados en América después de 1492 con "la ciencia humana" o "la humanidad" en general⁹. El crudo **evolucionismo y etnocentrismo** que implica tal identificación no se debe interpretar solamente como "residuo" de una anticuada teoría evolucionista todavía vigente en muchos latinoamericanos, sino **principalmente** como un instrumento retórico, diseñado más o menos conscientemente a presionar a los lectores, hacia una aceptación incondicionada de los valores expuestos¹⁰. En lo extremo, esta táctica retórica declara los eventos históricos bajo consideración (o la historia humana en su totalidad) como simplemente "necesarios", "inevitables"

Pero, en realidad, son pocos los autores que llegan a tales extremos. La mayoría utiliza más bien la segunda táctica, la de sugerir a los lectores que los valores por ellos expuestos son realmente **sus** valores propios y que ahora les toca tanto al autor como a su público, **defender** éstos en contra de un supuesta amenaza. En este sentido, declaran con toda franqueza: Lo que, verdaderamente, se puede y debe celebrar en 1992: "Somos nosotros mismos", siendo la hazaña de Colón "nuestra" misma "partida de nacimiento":

"Fruto de este encuentro (de Colón con los indios) somos nosotros que, a quinientos años, descendemos de los genes traídos por esos viajeros y de los que aportaron los pobladores de este continente."¹¹

El uso de la primera persona plural para identificar a quienes -a vista de los autores- no solamente tienen todo derecho, sino incluso el **deber** de celebrar 1992, intenta, captar el "sentido comunal" en pro de la causa de los autores. Así, casi todos sugieren de alguna manera una ecuación directa e indudable de este conjunto de "nosotros" con el Estado nacional.

INDIOS: ¿ECUATORIANOS DE VERDAD?

Este conjunto "nosotros" también es algo **exclusivo**, en la medida en que todos los autores insisten que este con-



La "civilización" englobó diversos estilos occidentales

FERR

junto de "nosotros" es definitivamente "mestizo". En realidad, tal ecuación de: "Nosotros" igual a "ciudadanos ecuatorianos", igual a "mestizos", está utilizada (a veces, incluso por un mismo autor) tanto para rechazar reclamos de algunos ecuatorianos (los indios), en cuanto al respeto de su especificidad y cuanto para confirmar esta especificidad y la diferencia de estas mismas personas.

cas, que se "encontraron" en 1492 en estas tierras; es decir, los españoles y los indios, -aunque **cuantitativamente** diferentes.

"Y de este encuentro, forzado y violento, o voluntario y pacífico, surgió una nueva realidad étnico-cultural, la iberoamericana, a la que pertenecemos...; nueva realidad protagonista del avance y evolución del hombre..."¹³

lengua, de esa inmensa riqueza patrimonial que es el castellano de hoy... con su creciente riqueza, su prodigiosa adaptación a los medios diferentes y su profunda unidad de comunicación y de creación. Lo que surgía era la convicción de que todo lo que somos es por esa lengua y a través de ella, que a la vez hacemos y nos hace."¹⁶

Así, lo que se trata de mantener e incluso, reforzar aún más, es la identificación del "mestizo" americano con la cultura occidental y, específicamente ibéricas.¹⁷

Pero, esta identificación casi completa del conjunto social latinoamericano llamado "nosotros, los mestizos", con la lengua, tradición y "civilización" occidental de sus antepasados conquistadores y sus semi-hermanos actuales españoles, pone a los articulistas en un serio conflicto, tanto mental como social, con sus **otros "semi-hermanos"**, los indígenas: Conflicto que, indudablemente, la misma ideología de "mestizaje", como "mezcla" de "herencias" genéticas y culturales¹⁸ está diseñada a enmascarar.



FEP

¿Cuál es la responsabilidad del mestizo frente al problema indígena?

Así, el periodista ecuatoriano, Alejandro Carrión, nos dice por un lado:

Existe "...una obligación en que estamos los ecuatorianos de resolver para siempre el problema indígena, incorporando a esos compatriotas definitivamente a la vida ecuatoriana... de hacerles realmente ecuatorianos... hacerles compatriotas, ecuatorianos de verdad."

Aunque también insiste en que: Ser indio en el Ecuador es "... simplemente una situación económica y, como tal, transitoria."¹²

Lastimosamente se niega a explicar, cómo una "situación económica transitoria" puede **excluir** a los indios de los "ecuatorianos de verdad".

Pero, para darse cuenta de la **razón** de una argumentación tan contradictoria, se tiene que averiguar primero, algo más sobre cómo definen los autores este conjunto de "nosotros, los mestizos".

Nosotros, dicen, somos americanos (aunque **no autóctonos**) y, como tales, un conjunto social históricamente **sin precedente**, que resultó creado "ex nihilo" por el mismo hecho festejado en 1492. "Somos" producto de la "fusión" o "mezcla", tanto genética como culturalmente, de dos poblaciones antagónicas,

que se "encontraron" en 1492 en estas tierras; es decir, los españoles y los indios, -aunque **cuantitativamente** diferentes.

Sin embargo, salta a la vista, la **incapacidad** de los comentaristas para en alguna manera **definir** lo que el mestizo ecuatoriano actual **tiene en común** con sus ancestros indígenas¹⁴, como tampoco lo que actualmente les separa de sus semi-hermanos, los españoles. ¡Peor aún! Llegando a esta última pregunta, muchos autores parecen más bien sentirse obligados a tratar "en extenso" **sobre lo que el mestizo actual tiene en común** con este su "alter" transatlántico.

LENGUA CASTELLANA PARA TODOS

La "civilización occidental" que de esta manera (y contrario a lo que parece indicar la ideología del "mestizaje", racial y cultural) está reclamada con todos sus valores específicos como **propra** "mestiza"¹⁵, se encuentra paradigmáticamente encapsulada "en nuestra lengua", el castellano, que no pocos autores presentan como "la más valiosa herencia" de 1492, que en sí misma ya justificaría el "descubrimiento" a festejarse en el año próximo:

Dice, por ejemplo, Arturo Uslar Pietri: "Se habló (se refiere a un conferencia realizada en Sevilla) largamente de la

MESTIZOS: NIEGAN HERENCIA INDIGENA

Porque la plena identificación del mestizo con la civilización "española" y "occidental" implica, necesariamente, la **negación** de su herencia indígena; es decir, la **negación** y el desprestigio de sus compatriotas indios.

Los "indios" precolombinos eran "primitivos" e "ignorantes", no tenían "ciencia" ni "cultura" y sus religiones eran "cruelles" y "sangrientas"¹⁹.

Además: "La civilización que tenían los indios... no conocía la rueda, ...no conocía el alfabeto... estaba en la edad de piedra pulimentada y no sabía usar los metales."²⁰

Sin embargo, incluso éstos autores nunca dejan de insistir en su identidad "mestiza" y "mezclada", ya que -al parecer- tienen muy claramente presente, lo que **socialmente y políticamente** significaría el retroceso de tal insistencia, para su posición moral, social y política frente al conjunto de "los indios" ecuatorianos (representados por sus respectivas organizaciones) quienes, contrariamente a los autores aquí revisados, demandan la no-celebración de 1492, identificando al viaje de Colón como un acto de colonialismo y agresión que, incluso, ningún ecuatoriano "**mestizo**"



Reflexión ante el pasado y desafío ante el futuro

debe celebrar por sus nefastas consecuencias en cuanto a sus propios ancestros **Indígenas**.²¹

Es decir que, con su argumentación en contra de la celebración de 1992, las organizaciones indígenas nacionales e internacionales ponen a los no-indígenas (mestizos) frente a una muy penosa alternativa. Les obligan o a reforzar simbólicamente la identificación con su legado histórico, cultural, económico, moral y jurídico español colonialista (por la "celebración" de Colón y su "hazaña"); o **distanciarse** demostrativamente de este su linaje "occidental-español", para salvar la supuesta unidad "nacional" con sus compatriotas indios.

Parecería que es justamente esta alternativa, la que los autores aquí revisados quieren escapar a todo precio. Este intento se revela claramente en declaraciones ilógicas (pero, por eso no menos revelatorias) como el siguiente:

"Yo, y me llamo **blanco**, podría formar nacionalidad aparte con los demás descendientes de daneses, pero soy un mestizo incorporado a este medio, en lo religioso, cultural y sanguíneo."²²

A mi parecer, el "problema indígena" en el Ecuador, consiste justamente en que el señor Mortensen y muchos otros, siguen llamándose "blancos", - e insisten ser reconocidos y tratados como tales.

DE QUIEN ES LA TIERRA

Las razones **socio-políticas** de Mortensen y otros para llamarse "mestizos", considerándose, en realidad, "blancos", se revelan claramente cuando el debate sobre "festejar" o no 1992 toca finalmente asuntos tan sustanciales y concretos como las demandas indígenas en cuanto a posesión de tierras.

En esto, la cuestión central parece ser: ¿Quiénes tienen más derecho (moral y jurídico) a la tierra ecuatoriana, los blanco-mestizos o los indios? En la defensa de su propio punto de vista, los indígenas ecuatorianos, paradójicamente, se acatan a una tradición jurídico/moral de esta propia "civilización occidental", tan fervientemente defendida por los "blanco-mestizos". Esta tradición declara **totalmente imposible, inadmisibile e inaceptable**, que un acto moral y que está en contra de los derechos humanos, establezca un "derecho" legal, ni en el perpetrador ni en sus descendientes.

Dice un líder indígena del Cantón Otavalo: "...el caso es paradójico para nosotros. El derecho internacional en la actualidad argumenta, por ejemplo, que un territorio adquirido a la fuerza... no crea ningún derecho de propiedad y, justamente, ese es el argumento que tenemos nosotros (¡los ecuatorianos!) en el conflicto territorial con el Perú... teniendo estos antecedentes, nosotros (los indígenas) también fuimos usurpados, a nosotros también nos obligaron..."²³

Por eso -sigue la argumentación- si los indígenas actuales son verdadera y **legalmente** los herederos de los derechos primordiales de sus ancestros, los títulos de posesión que actualmente muchos blanco-mestizos tienen sobre la mayoría de las tierras nacionales, son necesariamente nulos y falsos **¡incluso desde el punto de vista jurídico-moral de los mismos mestizos!**

DERECHOS INDIGENAS: TRES TACTICAS DE NEGACION

Frente a este último desafío, los autores aquí revisados desarrollan principalmente tres tácticas argumentativas.

La **primera** niega, incluso a los indígenas existentes en el país antes de 1492, los derechos y posesiones reclamados por los indígenas en la actualidad. El Ing. José V. Pallares Pérez insiste, por ejemplo, en que la demanda indígena sobre la tierra ecuatoriana: Es "...un tardío reclamo de una de las tierras que hasta 1534 no estaban labradas porque los aborígenes carecían de azada, del hacha

y del arado halado por bueyes, lo que no permitió extender los cultivos."²⁴

Y Francisco Acosta Yopez declara categóricamente: "... las tierras hoy existentes en el Ecuador jamás fueron de propiedad privada de indio alguno, sino del Estado tanto en época preincaica como en la incaica..."²⁵.

Una **segunda** táctica insiste en que el "hueco colonial", en este caso la conquista española de los andes norteños, en realidad **no era** un acto ilegal y/o amoral, ya que, antes de todo eso, aquí había una "invasión incásica" y que muchos indígenas se solidarizaron "libremente" con los conquistadores:

"¿Cómo se puede entender que un puñado de blancos se haya apoderado de un imperio en que se estima habían dos millones de indígenas...? ¿Si no por la colaboración de estos como reacción a la opresión de los indígenas del sur [el incario]...?"²⁶

Pero la **tercera** táctica retórica preferida frente al desafío indígena va aún más allá. Ella, no solamente niega a los indígenas sus derechos primordiales, sino, incluso, les niegan su misma **existencia** como tales. Actualmente, "nosotros, los ecuatorianos" -el argumenta reza- ya somos **todos** "mestizos". -incluso aquellos, que todavía prefieren autodenominarse "indios"-: "Tan mestizo es un linaje quiteño que hace gala de ancestros hispanos como el indio saraguro que, hablando correcto español, enarbolaba orgullosamente su indianidad. Cada cual en su manera, es un mestizo aún y a pesar de su negativa a serlo."²⁷

Generalmente, este argumento tiene dos variantes: La una, niega la misma posibilidad de la existencia de "indios" en el Ecuador actual, a base de argumentos netamente "genéticos", insistiendo en que **ya no pueden** existir "indios puros" en el Ecuador²⁸. La otra, propone que el indio ya no existe porque todos los rasgos culturales que identifican a los "indios" en la actualidad, en sí mismo son, en realidad, "mestizos":

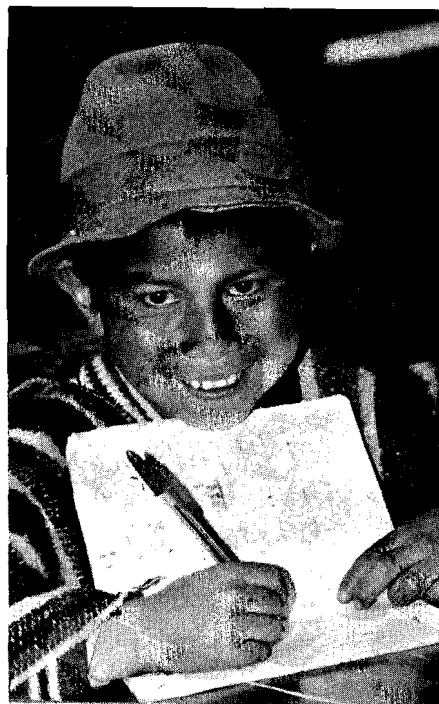
Ambas posiciones de ninguna manera, captan lo que "hace" un indio "indio", ni que hace un "mestizo", en el pensamiento social de los ecuatorianos actuales.²⁹

No obstante y con esto se encara nuevamente el tema de los 500 años, la **intencionalidad** de estas tácticas retóricas es evidente: Una vez aceptados los puntos de vista expuestos por la gran mayoría del pueblo ecuatoriano actual, el **problema** indígena es "solucionado":

El indio inexistente, ya no puede reclamar "derechos" (morales, legales o políticos) a la sociedad nacional ni al Estado, así que solo restaría explicar, quiénes son entonces ellos, que -en nombre de su "indianidad" inexistente - siguen reclamando tales derechos, - y ¿por qué?

La respuesta a tal pregunta, la encuentran los autores fácilmente: Son unos "pseudo-indígenas", instigados por "extranjeros" y "comunistas". Alejandro Carrión sugiere, por ejemplo, que las demandas indígenas se deben a su manipulación por parte de algunos "explotadores ideólogos", con la intención de separarles "definitivamente del conglomerado nacional... lo cual derivará en convertirlos para siempre y sin remedio en siervos de sus explotadores 'ideólogos'"; mientras Francisco Acosta Yopez informa que: "...se trata de descubrir un programa comunista marxista leninista... injuriando alevosamente la ilustre figura de Cristóbal Colón y de los reyes católicos que hicieron posible el Descubrimiento de América, fecha más alta y más grande en los fastos de la historia que el nacimiento de Stalin, o Cianescu [sic] por ejemplo."³¹

Entra entonces aquí, toda una nueva línea argumentativa, que revela además, el sentido retórico-ideológico de la plena identificación del conjunto de "nosotros,



El indígena exige una educación bilingüe-intercultural

los mestizos" con el Estado nacional ecuatoriano, ya que declara -implícitamente o explícitamente- cualquier posición no- o anti-"mestiza" como en realidad anti-nacional e -incluso- inconstitucional³².

CONCLUSIONES

En resumen: Aunque el debate revisado en este ensayo, parece a primera vista, sobre si "festejar" o no el evento histórico de 1492, en realidad muestra que, algo mucho más profundo está en juego. Básicamente, este debate trata sobre la interpretación de la realidad actual y la auto-definición del pueblo ecuatoriano. En ella, un sector de la población, identificándose claramente como "culturalmente occidentales", busca defender su propia concepción ideológica de esta realidad e identidad, contra un ágil ataque a tal concepción por parte de otro sector poblacional.

Como se indicó, la defensa "blanco-mestiza" al cuestionamiento de su concepción ideológica de esta realidad e identidad, tiene la evidente **finalidad** de absolver al sector "blanco-mestizo" de la sociedad ecuatoriana y al Estado, por ellos dominado, de cualquier responsabilidad (político, jurídico y moral) frente a sus compatriotas indígenas; calmar los reclamos de estos últimos y rechazar sus recientes ataques al "status quo" actualmente vigente en el país, -pero sin **camblar** este status de manera alguna.

REFERENCIAS

1. Véase por ejemplo: V.A., **Nuestra América y el V Centenario**, Quito 1990; y: V.A., 1492-1992, **La interminable conquista**, Quito 1991.
2. Véase por ejemplo: Rafael Ramos Albelo: **Los 500 años**, en: *El Comercio*, 12.11.1989 (Carta al Director); Eduardo Jaramillo "Seminario sobre los 500 años", en: *El Comercio*, 16.11.89 (Carta al Director) o Juan Fernando Salazar: **El zoológico de la 'cultura ecuatoriana'**, en: *El Comercio*, 8.7.1990 (Comentario).
Los artículos llamados "Comentarios" en este ensayo [(Com.) en lo que sigue] son tomados de las páginas "Opinión del diario 'El Comercio' [de aquí en adelante (EC)].
3. Cabe subrayar aquí que, generalmente hablando, la voz indígena en este debate casi no tiene presentación ni acogimiento en los **medios de comunicación pública**. Así es que, dentro de la revisión que hicimos de tres diarios importantes de alcance nacional (agosto 1989 hasta abril 1991), fue fácil encontrar en el diario conservador "El Comercio", unos cuarenta artículos y comentarios dedicados directamente al tema,

- y solamente un artículo, pero ningún comentario, en el diario centro-liberal "Hoy".
4. Seguimos Gramsci y otros (véase: Christine Bucí-Gluckmann, **Gramsci y el Estado**, México 1978, para una evaluación exhaustiva del concepto), en llamar "hegemónico" a este conjunto de interpretaciones y evaluaciones históricas, ya que forman un "conjunto ideológico" aceptado como verídico, no solo por la gran mayoría de la población blanco-mestiza del subcontinente, por sus mismos estados.
 5. Así: Mario Chaves Chaves, **Más allá del Día de la Raza**, (EC) 4.11.1989 (Com.). Véase también: P. Enrique Almeida, O.P., **Celebración de los 500 años**, (EC) 30.8.90 (Com.), y: Sylvia A. de Paredes, **Los 500 años**, (EC) 2.9.1990 (Carta al Director), entre otros.
 6. Mario Chaves Chaves, op. cit.
 7. Jorge Salvador Lara, **Perspectiva sobre los 500 años**, (EC) 1.1.91 (Artículo). Véase también: Renán Flores Jaramillo, op. cit.; P. Enrique Almeida, O.P., op. cit.; Sylvia A. de Paredes, op. cit.; Alejandro Carrión, **Celebrar el 92**, (EC) 26.7.1990 (Com.), entre otros.
 8. Así: M. Jimenez de Vega, **"¿Y si Colón no hubiera venido?"** (EC) 22.10.1989 (Comp.).
 9. "... el quingentésimo aniversario... nos debe demostrar pragmáticamente el vigor formidable de la raza humana (!), volviéndose en encontrar a sí misma después de muchos siglos de separación. Con esta ocasión innumerables son los aspectos dignos de estudio, por medio de los cuales la especie humana (!) luchó por su fortalecimiento" Luis Andrade Reimers, **Nuestros caminos a lo largo de 500 años**, (EC) 18.10.1990 (Com.).
 11. La "efectividad" de tal argumentación presupone, por supuesto, que los lectores de los artículos analizados, en realidad, creen todavía en el modelo evolucionista de la historia humana.
 11. Antonio Mortensen C., op. cit.
 12. **Incorporación o segregación**, (EC) 29.7.1991.
 13. Así: Jorge Salvador Lara, op. cit. En el mismo sentido: Arturo Usiar Pietri, **Hispanoamérica en Sevilla**, (EC) 20.5.1990, (Com.), entre otros.
 14. "Me refiero... a ese predominio de lo sentimental sobre lo analítico, a ese instinto triste, a esta mesticia que ahoga nuestra música... Es esa vocación de sufrimiento y estoicismo o, mejor, de aparente indiferencia ante la suerte propia y que en el mestizo, trócase en deseo vehemente de compadecer y ser compadecido..." (Juan Valdano, **"Lo indio y lo hispano"**, tercera parte: **Ese diálogo hacia adentro**) publicado, en "Hoy", (2.11.1990).
 15. Jorge Salvador Lara, op. cit.
 16. **Hispanoamérica en Sevilla**, op.cit. - Nótese que los latinoamericanos quichua, aymará, etc. habitantes, son implícitamente **excluidos** de este "nosotros". Compare del

- mismo autor: **El español de todos**, (EC) 8.4.1990, (Com.).
17. Esto se documenta también en la frecuente identificación de España como "madre patria". Véase -entre otros- Oswaldo Hurtado, **¿Encuentro de dos mundos o resistencia indígena?**, Quito, 1990.
 18. El uso indiferenciado del aspecto genético y cultural en el concepto latinoamericano de "mestizaje", es digno de una investigación aparte. La gran mayoría de nuestros autores -así como el uso popular del concepto- identifica todavía la tesis como la antítesis en esta "dialéctica primordial" que creó al mestizo, como "razas" humanas en un sentido netamente "biológico", despreciado ya desde hace varias décadas por la misma ciencia biológica (genética). Sin embargo, ninguno de nuestros autores se fija, para identificar o caracterizar a "indios", "mestizos" ni "blancos" en algún rasgo biológico hereditable. La negación a diferenciar claramente entre "mestizaje" como mezcla biológica (genética) y mezcla cultural (no hereditaria), es la clave para la interpretación del concepto de "mestizaje" como ideología hegemónica social en América Latina, que estamos desarrollando en este ensayo.
 19. Mercedes Jimenez de Vega, op. cit.
 20. Alejandro Carrión, **Celebrar el 92**, op. cit.
 21. Para la posición indígena en este debate véase entre otros: Secretaría Operativa Guatemala, C.A., **Campaña Continental 500 años de resistencia indígena y popular**, s.l., s.f.; CONAIE, COFENAIE, SAIIC, Ecuarunari, ONIC, **Declaración de Quito**, s.l., s.f.; CONAIE, **500 años de resistencia india**, Quito, 1988.
 22. A. Mortensen C., **Las nacionalidades**, (CE) 9.6.1990 (Com.).
 23. Citado en: Fernando Rosero, **Defensa y recuperación de la Tierra**, en: A.V., **Indios**, Quito 1991, p.427
 24. **Reclamo a los 500 años**, (EC) 14.6.1990 (espacio comprado).
 25. Op. cit. En el mismo sentido: Alejandro Carrión, **Celebrar el 92**, op. cit.
 26. Antonio Mortensen C., **Las nacionalidades**, (EC) 9.6.1990 (Com.).
 27. Juan Valdano, **Lo indio y lo hispano**, HOY 2.11.1990 (artículo). Véase también: Fabián Corral, **Mestizaje y nacionalidades**, (EC) 3.9.1990 (Com.).
 28. Así específicamente Antonio Mortensen con su "genealogía aritmética" [véase: **Las nacionalidades**, op. cit.; **Quién es quién: Un caso particular**, (EC) 28.9.1990 (Com.), **"Mujer, no te conozco"**, op. cit.
 29. Grupos sociales como "indios", "mestizos" o "blancos" no existen "objetivamente" allá en la "realidad". Más bien, siempre se debe clasificarlos en existencia. En el Ecuador existen "indios" porque así se clasifica cierto tipo de personas para diferenciarlos de otras personas clasificados como "mestizos". El verdadero "problema indígena" es, por lo tanto, la persistencia y la función ideológico-social y económica de tal clasificación.
 30. **Incorporación o segregación**, op. cit. Compare: Antonio Mortensen C., **Quién es quién: Un caso particular**, op. cit., quien culpa más bien a "agentes de pastoral y religiosos" europeos.
 31. **Las nacionalidades indígenas**, op. cit.
 32. Milton Alava Ormaza [Siembra de Vientos, El Universo 14.6.1990 (Columna: Balcón Capitalino)] juzga, sobre una declaración del mismo Presidente de la República, Dr. Rodrigo Borja, en que éste llama al Ecuador país "multinacional" y "multicultural": "Esta declaración, desconocía la base constitutiva del Estado ecuatoriano, que parte en lo político de la existencia de una sola nación y en lo jurídico de una sola nacionalidad."

Ediciones CIESPAL

8 COLECCIONES 130 títulos

Con lo más destacado y representativo del pensamiento contemporáneo en materia de comunicación social

Libros y estudios especializados al servicio de la colectividad académica y el desarrollo cultural y educativo de Latinoamérica



- **Colección INTIYAN**
- **Manuales Didácticos**
- **Cuadernos de CHASQUI**
- **Materiales de Trabajo**
- **Monografías**
- **Resúmenes Bibliográficos**
- **Comunicación en Latinoamérica**
- **Encuentros**



■ **Revista Latinoamericana de Comunicación CHASQUI**

Pedidos de catálogos e información al Departamento de Publicaciones - CIESPAL, Quito-Ecuador
Apartado 17-01-584 Teléfonos: 548-011 548336 Fax (593-2) 502-487 Telex 22474 CIESPL ED

José Sánchez-Parga

Entre palabra, escritura e imagen

Lenguaje. La reserva indígena no es un déficit de verbalidad; tras esta economía política de la palabra opera un modelo comunicacional que privilegia el intercambio. Marginados de la escritura, los sectores indígenas son radio escuchas. Cuidado con los contra-mensajes.



Taller "Naun Briones"

El lenguaje introdujo entre los descubridores y los descubiertos una profunda incomunicación

Cuando hace 500 años tuvo lugar el "encuentro" entre la cultura europea y las culturas americanas, junto con la conquista y dominación colonial se instauró un régimen de comunicación, una contienda de mensajes, que todavía perdura hoy, reproduciendo una situación de incomunicaciones y transcomunicaciones.

Este desencuentro comunicacional quedó violentado porque los mensajes y medios de comunicación de ambas culturas eran diferentes y por su desigualdad uno se impuso al otro; dicha subordinación comunicacional se operó desde el lenguaje, se ejerció a través de los textos y se completó con la imagen.

José Sánchez-Parga, español. Director de la Revista "Ecuador Debate" del Centro Andino de Acción Popular (CAAP).

En este trabajo se rastrean de manera suscita y esquemática con la larga historia de ruidos y silencios culturales, sus principales vicisitudes y sus actuales procesos.

VIOLENCIA VERBAL Y LEY DEL SILENCIO

A raíz de los primeros contactos, a los españoles les llamó la atención cuando poco verbalizada era la comunicación en las sociedades andinas, la cual les llevó a caracterizarlas como "pueblos taciturnos" (Cieza de León). Este juicio no podía ser más etnocéntrico viniendo de una cultura donde lo líbido de una palabra se había desarrollado tanto como la economía política del curso. Levi-Strauss (1985) recogió, en cambio, entre los Bororo, la impresión que produjo la inflación verbal

de los europeos a quienes se les denominaba papagayos porque hablaban demasiado, mientras que los observadores blancos describían la retención oral de los indígenas como una repugnancia testaruda a hablar salvo en caso de necesidad.

Estos dos antagonismos en el uso del lenguaje han marcado hasta hoy día las relaciones comunicacionales entre los indígenas y la sociedad blanco mestiza, con el agravante que aquellos nunca llegaron a apropiarse plenamente del castellano y este fue muy poco receptivo del quichua.

El lenguaje introdujo entre los descubridores y los descubiertos una ilusoria incomunicación, cuyo sentido descifrado por Garcilaso de la Vega (1608) sigue afectando los malentendidos comunicacionales hasta nuestros días: "No entiendo la significación de los vocablos, sino imaginando que el indio respondía a propósito de lo que le preguntaban, como si todos hablaran un mismo lenguaje. Y este yerro hubo en otras muchas cosas de aquel Nuevo Mundo, y en particular en nuestro Imperio de Perú".

Y fue esta incomunicación la que impidió un recíproco encuentro entre las dos culturas. Quizás nadie como Garcilaso de la Vega, que vivió este desgarrante lingüístico, expresó este desencuentro: "...Por no saber la propiedad del lenguaje para saber pedir y recibir la relación de los indios... nació este engaño de no saber los españoles las muchas y diversas significaciones."

EL MUNDO ANDINO

De este mismo drama del lenguaje no otra es la versión de Blas Valera: "Lo cual era causa que el indio entendiese mal lo que el español le preguntaba y el español entendiese peor lo que el indio respondía. De manera que muchas veces entendía el uno y el otro en contra de las cosas que hablaban, otras muchas veces entendían las cosas semejantes y no las propias y pocas veces entendían las propias verdaderas".

En el mundo andino, como en otras muchas culturas, la palabra por sí sola no posee eficacia comunicacional, al margen de un intercambio amplio simbólico o ritualmente (por dones o servicios). A diferencia de las culturas occidentales, donde la palabra desarrolló una gran performance, al producir los efectos significados por ella; por ejemplo en los ritos religiosos, misa y confesión, en la práctica

jurídica y contractual, etc., en las sociedades andinas el sentido y eficacia de la palabra se encuentran codificados por las relaciones e intercambios.

Basta acudir al cementerio de Calderón (cerca de Quito el 2 de Noviembre, día de difuntos, para observar cómo la larga visita de los indígenas a sus muertos se desarrolla silenciosamente, reduciéndose a una presencia llena de gestos, mientras que la misa de difuntos, celebrada en el mismo lugar al final de la mañana, se convierte en un estruendo verbal amplificado por altoparlantes. El mismo contraste se produce en los mercados, donde los indígenas, todavía influidos por su tradicional "Trueque silencioso" (J. Sánchez Parga, 1988), venden sin necesidad de hablar, y donde, en cambio, el mercader mestizo arenga con el micrófono a sus clientes.

COMUNICACION COMO INTERCAMBIO

Se ha malentendido la reserva indígena como un déficit de verbalidad, sin comprender que tras esta economía política de la palabra operaba un modelo comunicacional que privilegiaba el intercambio. El reconocimiento que la toma de la palabra, el acto de hablar, es siempre un ejercicio de poder y autoridad que ha conducido a las sociedades andinas a protocolizar toda acción verbal, a controlar o sustraerle su inherente carga de violencia. Hablar nunca es un acto inofensivo y como el sentido de las palabras puede escaparse al control de toda interlocución, la palabra tiene que ser objeto de una ceremoniosa ritualización.

Esta desigualdad en la concepción y tratamiento del habla hizo naufragar la comunicación intercultural en los Andes, donde los indígenas no sólo naufragaron en un inmenso universo vocabular, sino también, quedaron reducidos a la condición de auditores de una lengua que nunca fue suya.

Dentro de la confrontación e incomunicación entre las dos culturas, la violencia verbal se ha manifestado en uno de los usos del lenguaje que más diferencian la sociedad occidental de la sociedad indígena: La pregunta y la interrogación.

La civilización de Occidente ha desarrollado gran parte de su saber por procedimientos interrogativos: La cuestión filosófica, la pregunta y la entrevista y el cuestionario como productores de información, la hipótesis para la generación de un saber científico.



Pero, simultáneamente, este modo de producción de conocimientos estuvo asociado a ejercicios de poder: De poder académico, en la interrogación-examen del maestro alumno; de poder político-judicial con el interrogativo al sospechoso, al preso o al reo; de poder religioso en la confesión; de poder anatómico y psíquico en el interrogativo clínico y psiquiátrico, etc. A esta violencia lingüística operada por la pregunta, la interrogación y el examen a las culturas andinas, se encontraron rápidamente sometidos los pueblos indígenas. Desde un principio actuaron los censos, las indagaciones inquisitoriales, las visitas; y aún hoy los investigadores y etnógrafos en el medio aborígen son poco sensibles al contenido agresivo que tienen sus entrevistas, cuestionarios y registros de historia oral, como forma de construir un conocimiento sobre lo indígena explotando el saber del mismo.

Hoy todavía, cada vez más inmersos e integrados en la sociedad nacional, los pueblos indígenas son en gran número monolingües quichua-hablantes; y la mitad de los bilingües solo logran limitados niveles de comunicación con la sociedad castellano-hablante, la cual se distancia progresivamente de una interculturalidad que la haga más receptiva del modelo comunicacional indígena.

TRADICION ORAL-GALAXIA RADIAL

Por otro lado, la tradición oral de los pueblos andinos ha sido instrumentalizada modernamente por la galaxia radial. Marginados de la escritura, los sectores indígenas se han convertido masivamente en radioescuchas: Los adultos son adictos radiales en casi un 80 por ciento y de ellos casi un 90 por ciento escuchan programas en quichua. Este fenómeno, que refuerza su identidad comunicacional, contribuye, sin embargo, a reproducir la doble comunicación de excluirlos del intercambio de mensajes, reducidos a meros receptores y de mantenerlos al margen o en la periferia de las redes más amplias de la comunicación nacional e internacional.

El descubrimiento de América fue, hace cinco siglos, menos un hecho histórico que un acto del lenguaje el cual a su vez recubría un acto de conocimiento. Primero, Pedro Acosta en su *Historia Natural de las Indias*, da cuenta de este fenómeno: Ha sido costumbre muy ordinaria en estos descubrimientos del Nuevo Mundo poner nombres a las tierras... Esta primera toma de posesión por el lenguaje en la etapa del descubrimiento de la escritura.

LA DOMINACION GRAFICA

Mientras que las sociedades americanas, de tradición oral, se comunicaban en base a un complejo sistema de intercambios, en que la palabra operaba como un codificador de las mismas relaciones sociales, los españoles llegaron con un desconocido medio de comunicación, la **escritura** la cual abolía la necesidad de reciprocidad entre interlocutores, cifraba el sentido de la comunicación, fijándolo definitivamente en el tiempo y extendiéndolo ilimitadamente en el espacio.

"...Bienaventurada la invención de las letras, que con la virtud de un sonido dura la memoria muchos siglos y hacen que vuele la fama de las cosas que suceden en el Universo.." (Cieza de León, 1553).

La revolución gráfica se había desarrollado en Occidente (a partir de Mesopotamia), desde hacía unos 4.500 años, como un **modo de producción de mensajes**, que instauraba un nuevo orden comunicacional sustituyendo la economía política de la palabra (efímera e inmediata) por una economía política del texto: El poder y competencia para producir, concentrar, fijar, acumular mensajes en un **medio** separado del hombre y de las relaciones sociales. Y si bien la escritura generaba nuevas condiciones de

comunicación entre personas y sociedades alejadas en el tiempo y distantes en el espacio, definitivamente rompía con la necesidad del intercambio e introducía la desigualdad entre emisores-escritores y receptores-lectores.

LA BIBLIA -GRAMATICA -LEYES DE INDIAS

La colonización se implanta en América con tres textos: La **Biblia**, para reconquistar almas, la recién impresa **Gramática de Nebrija** (1492) para normativizar un modelo comunicacional y mental y las **Leyes de Indias** para regular los cuerpos. La doctrina, la escuela y la administración colonial fueron los órganos de una dominación gráfica que nunca permeó plenamente las sociedades indígenas, que nunca llegó a establecer una comunicación equitativa, pero que destruyó las culturas tradicionales andinas.

Una cultura organizada en base a la tradición oral, no puede competir con una cultura gráfica y, en la medida que se estrechan las relaciones entre ambas, ésta sustituirá y liquidará aquella: El mito concluye con la historia (Levi Straus). Y no sólo se opera una supresión de la palabra por el texto, sino que la cultura oral se transforma en sus matrices más profundas, ya que la escritura reorienta las mentalidades al acometer una lenta abolición del pasado e imprimir una proyección de futuro a la comprensión que una sociedad tiene de sí misma. La racionalidad gráfica introduce en las sociedades humanas la primera revolución programadora de la historia.

A partir de 1570, el Virrey Toledo propicia la creación de escuelas, pero sólo destinadas a tipos de curacas y de indios ricos. La lenta y selectiva escolarización del indígena en los Andes no ha concluido después de 500 años; y aún hoy en el Ecuador el analfabetismo de alrededor del 50 por ciento de la población indígena, muestra que el indio sigue siendo marginal a la "galaxia de Guttenberg". Ajeno a la escritura y lectura, el indio siempre ha mostrado un pánico ancestral de los textos con una extraña mezcla de culto fetichista, por sospechar el poder

codificado en ellos. El antiguo miedo a los censos relacionados con la tributación, a los expedientes de los procesos y de los mitos sobre idolatrías, perdura incluso en el recelo, temor a convertirse en informante del oficio etnográfico.

OTAVALO: QUEMA DE PAPELES

De esto fue revelador en el levantamiento indígena de Otavalo de 1.777, que el cabecilla "mandó incendiar en la plaza todos los papeles que habían recogido como despojos, en las fincas destruidas" (S. Moreno, 1970); y que dos viajeros portadores de cartas fueron colgados en la misma revuelta.

De la transición del mito a la historia (de la oralidad a la escritura), el área andina proporciona una ilustración muy originaria, la cual representa el comienzo de la lenta y difícil apropiación de la escritura por las sociedades indígenas. Entre 1540 y 1560 se elabora en el medio cusqueño de la aristocracia étnica, el mito de origen de los incas, en Pacariqtambo, para legitimar ante la administración colonial la ascendencia de unas familias de curacas, a fin de obtener la exención del tributo (cfr. G. Urton, 1989).

Pero la más ejemplar y ambiciosa

apropiación de la escritura, en la antigua historia de los Andes, es la acometida (entre 1585 y 1616) por Guaman Poma de Ayala, que en la introducción en su corte al Rey Felipe II, titulada **El primer Nueva Crónica y Buen Gobierno**, deja constancia del trance y drama de lo que sería en el futuro el recurso étnico a la escritura.

"Muchas veces duda, Sacra Catolice Real Magestad, azeptar esta dicha ympresa y muchas mas despues de averla comensado me quise bolber atrás, jugando por temeraria mi intencion, no hallando supgeto en mi facultad para acanarla conforme a lo que se devia a **unas historias cin escriptura nenguna no más de por los quiptos 7 memorias y relaciones de los yndios antiguos...**"

GUAMAN POMA

La proeza de Guaman Poma, no se limitó (como tampoco la de Pachacuti) a escribir en la lengua del poder colonial, sino que además es, una de las primeras y más amplias transcripciones de la lengua quechua.

Esta ambiciosa empresa de conferir un estatuto gráfico a las lenguas indígenas no cesó en la tradición cultural andina;

y modernamente, la emergencia de los pueblos indios a través de los programas bilingües se esfuerzan en la producción de textos de las lenguas aborígenes. Sin embargo, la ley de la escritura sigue siendo un monopolio político y económico que no permite competitividades al margen de la lengua oficial.

De hecho es la ley la que sigue regulando no sólo las formas de comunicación escrita, sino que ya escribe la realidad otorgándole un derecho de existencia. Nada tiene de casual, por ello, que a partir de 1935, toda la legislación indígena, la poca existente, se inscriba con los títulos "**campesinos y organización comunal**"; esto significa que en los textos oficiales el indio no existe como tal. En la constitución de la República (de 1979) la única mención étnica se refiere, en el artículo 27, a la utilización del quichua o la lengua de la cultura respectiva en la educación "en las zonas de predominante población indígena".



Las relaciones interculturales mediadas por el texto, nunca fueron las mismas bajo los regímenes de colonización comunicacional. Si a finales del siglo XVI se permite a las élites indígenas un acceso selectivo a la instrucción, simultáneamente ya a partir de 1555 y sobre todo desde 1570, se ejerce una estricta censura sobre el libro impreso y difundido entre los indígenas, iniciándose una campaña de segregación ante los textos, incluso los manuscritos deben ser confiscados a los indios.

En realidad, pronto América establece la dominación colonial y religiosa, una nueva política de comunicación interétnica e intercultural, fundada en la preminencia de la imagen sobre el texto. Y si en el futuro de la colonialidad comunicacional que se extiende hasta nuestros días, la escritura se reimplementa como vehículo de las relaciones inter-étnicas, dicha política responde a un proyecto de integración en el que el indio se ciudanice como lector, consumidor de mensajes.

EL IMPERIALISMO DE LA IMAGEN

Si el primer contacto castellano-americano, establece una distancia, diferencia y desigualdad, que perduran más allá de los 500 años de comunicación; y el orden del texto reforzará todavía más las posibilidades de incomunicación ampliando dichas distancias, diferencias y desigualdades, ya que el dominio gráfico se muestra más selectivo y coercitivo, poco a poco el régimen colonizador introduce un nuevo "medio" de mayores alcances y complejidades: El icónico.

Más que una secuencia segmentada entre los tres órdenes comunicacionales, se instaura una concentración acumuladora en la producción y difusión de los mensajes, en base a la redundancia liberada del verbo en el texto y la copulación en las imágenes. El orden conceptual o ideológico siempre ha regido al de la percepción.

"La guerra de las imágenes", como la denominó S. Gruzinski en su obra (1990) "desde Cristóbal Colón a **Blade Runner** (1992-2019)", comenzó con un trabajo de reconquista sustitutiva, que consistió en una primera fase iconoclasta, de destrucción de las imágenes paganas; y en una segunda y todavía hoy inconclusa era de imperialismo icónico, de imposición de un imaginario distante y extraño.

DESTRUCCION DE IDOLOS

Esta tarea fue tomada inicialmente a su cargo por la iglesia con la condena de los "simulacros" y la destrucción de los ídolos. No se debe olvidar que desde la Edad Media Europea el cristianismo lucha con dos frentes iconográficos: Contra la ausencia de imágenes de los religiosos semíticos (musulmanes y judíos) y contra el estatuto perverso del simulacro, cargado de una dimensión mágica y seductora y con ocultos poderes de posesión. Por eso la iconografía indígena obsesiona a los españoles como representación monstruosa del diablo y sus obras. Por eso la cristianización comenzó por una guerra iconográfica antes de ser una guerra de creencias, la cual se desarrollaría posteriormente como un evangelio de la imagen.

Podría extrañar que la imagen operando a partir de prototipos imaginarios o ficticios y enmarcada en contextos representativos de simulacro, pueda tener un tal impacto sobre los individuos, las sociedades. Pero es precisamente, en la medida que la imagen deriva hacia la ficción, que se vuelve más eficaz al operar un desplazamiento de la realidad, una suerte de surrealismo mágico. A este imaginario, que nutre un estado alucinatorio crónico, explota las experiencias visionarias y oníricas, las representaciones del deseo, se debe al éxito tanto de la antigua iconografía colonial, como de la moderna imagen de la televisión y la telenovela.

Occidente penetró a América por oleadas sucesivas de imágenes e imaginarios conquistadores, de la imagen medieval a la imagen renacentista, del manierismo al barroco, de la imagen didáctica a la imagen milagrosa, del clasicismo al muralismo, hasta las imágenes electrónicas actuales de la TV y el video, que siguen perpetuando un nuevo colonialismo imperialista de alcance planetario. Aunque, como se verá y a diferencia de la palabra y de la escritura, la imagen ha servido de conductora de todos los poderes como de todas las resistencias.

Es significativo que la política iconográfica de la colonización no sólo trasciende sino que sustituye de alguna manera una literatura escrita que será confiscada a los indígenas. El libro y la traducción, que sirvieron de soportes privilegiados a la primera fase evangelizadora, serán desplazados por la imagen.

IMAGEN CRISTIANA COLONIZADORA

Poco a poco el respeto de las imágenes de los blancos se convirtió en algo tan intangible como la sumisión debida a los colonizadores. La figura lítica, de los templos, la textil y cerámica, las representaciones mortuorias y de la vida cotidiana, fue cediendo espacios significativos y simbólicos a la figurativa eclesial, imágenes religiosas, pintura, grabado y la miniatura.

La imagen cristiana y colonizadora encuentra en el Nuevo Mundo un renacimiento inédito sobre los escombros de la iconografía pagana. Toda una concurrencia entre la corte y la iglesia, las autoridades criollas, la Universidad y la Inquisición, las cofradías y los ritos particulares, rivalizan en establecer y ampliar una política de la imagen colonial. Y si esta actúa como espejo produc-



El cristianismo comenzó por una guerra iconográfica antes de ser una guerra de creencias

tor de identidades, no es menos eficaz en la deformación y transformación de las identidades indígenas. Las más profundas aculturaciones, la de las mentalidades, se operó desde la percepción imaginaria, la "visión de los vencidos" (N. Wachtel, 1971).

La convención iconográfica informa las subjetividades y los imaginarios colectivos por un doble proceso: De un lado, la imagen penetra la capacidad subjetiva de evocación y de representación de la realidad, da forma a nuevos imaginarios y sincretiza los más antiguos; por otro lado, la convención pictórica cataliza y objetiva una nueva producción visionaria, plasma nuevos referentes de proyección y de identidad.

Quizá por esto el estilo barroco alcanzó tanto éxito en el continente americano bajo la colonia; y también hoy, un neobarroco modernista sigue dominando las valoraciones perceptivas y afectivas a través del video. Su efecto ha consistido en proponer una forma figurativa (de religiosidad) más compatible con la cultura autóctona. La imaginería barroca presentaba una sugestiva ambigüedad. De un lado informaba la experiencia onírica de las poblaciones indígenas y mestizadas, cristianizando las visiones tradicionales que suscitaba el consumo de alucinógenos o del alcohol y bebidas fermentadas. Por otro lado, el barroco proporcionaba una matriz figurativa en la que podían cristalizarse las más variadas formas de sincretismo cultural y de las mismas representaciones.

IMPERIALISMO DE LA IMAGEN

Pero si el imperialismo de la imagen se extendió a todas las esferas de las sociedades indígenas y penetró todos los niveles culturales, fue en el campo del metalenguaje icónico que las culturas dominadas se mostraron más creativas, expresaron sus iniciativas comunicacionales, crearon una contra-cultura de impugnación en parte y de evasión también.

El caso pionero, más original y espectacular en el área andina de este fenómeno, es la obra pictórica con la que Guaman Poma acompaña su **Nueva Crónica y Buen Gobierno** y cuya narración figurativa (400 ilustraciones dibujadas) que acompaña al texto contiene una información diferente del relato escrito y puede ser leído de manera independiente y con un mensaje subversivo, en el que el Mundo Andino y el no-Andino aparecen



El indígena creó una contra-cultura de impugnación y de evasión

dramática y ferozmente confrontados y donde la denuncia de la introducción de los códigos europeos en los arquetipos aborígenes es más violenta y más cifrada que en el texto.

A. R. Adorno (1981), considera la narración pictórica del Cronista Andino como "el emblema de un tímido reconocimiento de la poderosa fuerza de la aculturación, según fue considerado con frecuencia, sino como un implícito pero claramente definido contramensaje".

RESISTENCIA CULTURAL

El equipo de Guaman Poma es paradigmático de una apropiación y subversión de los capitales iconográficos de la colonización, adoptando variadísimas morfologías y metamorfosis desde el Sur Andino hasta México. Un levantamiento de la "Iconografía indígena: Transformación y pervivencia de los símbolos" (1986), ofrece Teresa Gizbert en varios de sus trabajos (Cfr. 1980).

Ante la prohibición colonial de representar las antiguas divinidades o de plasmar figurativamente un universo cultural, las sociedades indígenas, en parte, se apropiaron la imaginería de los colonizadores y en parte recurrieron a un reciframiento criptográfico de sus tradicionales representaciones, tanto como una forma de comunicación intercultural, como un procedimiento de resistencia para mantener los propios códigos de comunicación intracultural. Por ejemplo, las representaciones del inti (sol) perduraron en los tejidos andinos en sus formas más estilizadas.

El caso más espectacular y generalizado de las apropiaciones fue la imagen

del apóstol Santiago, en el que metamorfoseó el dios del rayo conocido como Illapa o Libiac; fenómeno análogo al que ocurre en México con la iconografía de San Miguel (el cual proporcionará el arquetipo figurativo de los ángeles coloniales). En ambos casos asistimos a una curiosa representación guerrera de una imagen religiosa.

IMPORTANCIA DE LA VIRGEN

Pero ninguna importación y transformación iconográfica ha echado raíces tan profundas y se ha extendido tanto por el área hispanoamericana del continente, como la imagen de la Virgen. Su fácil y rápida simbiosis con las divinidades femeninas de la fertilidad en sociedades agrícolas, no es suficiente para explicar el estallido multiplicador de una devoción milagrosa y menos aún la producción de identidades locales, regionales y nacionales.

Las grandes y originarias identificaciones de Quetzalcoatl y de la Pachamama (Lafeye, 1974) con la virgen, dieron lugar a la multiplicación de santuarios (desde Copacabana hasta Tepeyac) y de vírgenes menores; y es muy significativo que la independencia mexicana se convirtiera en una guerra de vírgenes: Entre Guadalupe, enarbolada por Hidalgo y los insurgentes y la Virgen de los Remedios patrona de los realistas. Guerra de imágenes e imágenes identitarias, que dieron lugar a las nuevas idolatrías nacionales.

La corriente muralista (de Rivera, Orozco y Siqueiros), que se inicia con la revolución mexicana y cuyo género se extenderá en oleadas sucesivas aunque

menores por toda latinoamérica, confiere a la imagen un nuevo alcance: Su masificación. Preámbulo preparatorio del nuevo orden iconográfico de la Televisión, que instaura una nueva economía política de la imagen laica, una nueva liturgia comunicacional. El neo-imperialismo de la imagen representada por la TV, no será ajeno a las formas, eficacias y fascinaciones de la antigua iconografía colonial: La imagen milagrosa o prodigiosa, los arquetipos míticos de la modernidad y post-modernidad, los imaginarios psicotrópicos codificados en los géneros sentimentales (telenovelas) de violencia y terror, de la misma publicidad.

EL NEO-COLONIALISMO ELECTRONICO

La revolución tecnológica, que se inicia a partir de la segunda mitad del siglo XX, marginaliza tanto a las sociedades latinoamericanas, que el nivel comunicacional acorta las distancias entre estos y sus substratos indígenas reinstalándonos en una situación colonial. La electrónica ha modificado los tres grandes parámetros de la comunicación: Verbal, escrita e icónica.

La telecomunicación ha conferido a la palabra unas distancias que no poseía y los sofisticados sistemas de registro y grabación le han fijado en el tiempo. El habla se ha convertido en objeto de archivo, de tratamiento y manipulación; sustraída de la relación entre interlocutores, la palabra ha llegado a hablar por sí sola. Este dominio sobre el verbo, capaz de inscribirlo sin despojarlo de su naturaleza lingüística, ha dado lugar a nuevos poderes y nuevas formas de dominación colonial.

También la electrónica ha revolucionado el estatuto de la escritura, no sólo per-

feccionando la imprenta y la impresión de los textos, sino haciendo anacrónica su difusión por correo, telégrafo. La fotocopia, la computadora y el fax han generado nuevos desniveles socio-culturales en la comunicación gráfica y en el manejo de la escritura; y las tradicionales formas de acumulación y tratamiento de la información textual tienden a convertir anacrónicos nuestros archivos y bibliotecas.

Ninguna de estas revoluciones es comparable con la que se opera en el campo del video, de la imagen electrónica. La nueva técnica ha tenido el efecto masivo de reducir todas las otras formas comunicacionales: Los habladores, escritores y lectores se transforman en espectadores y televidentes. "La cultura se ha vuelto espectáculo y el espectáculo se ha introducido en la microcotidianidad del individuo a través de la TV. Esto no como medio, sino como una nueva galaxia de imágenes y mensajes que no seculariza los espíritus sino para volver a sembrar de nuevos milagros el universo psíquico de sus espectadores" (C. Monsivais, 1986).

El escamoteamiento de la religión en beneficio del consumo, será la brecha que separa la TV del dispositivo imaginario colonial. Ello no excluye en la comunicación televisada una religiosidad difusa que se disuelve en las reducciones de la publicidad, en la minuta milagrosa de la información manipulada, en los nuevos ídolos consagrados por los mass-media" (de Batman y la Wonderwoman a las mitologías musculosas de Rocky y Schwarzeneger).

La multiplicación de nuevos canales, ya solo **sui generis** comunicacionales (video, cables, setélites, computadores,

video-games, walkmans, magnetoscopias...), genera una nueva ecología de la imagen, dentro de la cual los consumidores individuales y colectivos componen, asimilan y digieren, un colosal capital iconográfico por lo general descontextualizado, desestructurado, sincretizado por la confusión de registros étnicos y culturales, de la experiencia y de la ficción.

Es el imperio de la imagen como evasión, "ersatz" y droga y que ya no puede ser calificado como una nueva occidentalización por sedimentaciones y residuos, pues esta nueva colonización de la imagen responde a un modo de producción anónimo, sin referentes culturales. ■

REFERENCIAS

- Adomo, Rolema, "On pictorial language and the typology of culture in a New World chronicle", en *Semiotica* 36-1/2: 51-106, The Hagg, 1981.
- Ciez de León, Pedro, *La crónica de Perú (1553)*. España, Madrid 1962.
- Garcilazo de la Vega, *Inca Comentarios Reales (1608)* Edit. Ayacucho, Caracas, 1976.
- Gisbert, Teresa, *Iconografía y Mitos Indígenas en el Arte*, Edit. Gisbert, La Paz, 1980.
- *Iconografía indígena: Transformación y pervivencia de los símbolos*, en *Simposio sobre reproducción y transformación de las sociedades andinas, siglo XVI-XX*, Quito, Julio 1986.
- Gruzinski, Serge, *La guerre de Images, de Christophe Colomb a "Blade Runner" (1992-2019)* Fayard, Paris,
- Guaman Poma de Ayala, *Nueva Crónica y Buen Gobierno, (1585-1616)*. Edit. Siglo XXI, México, 1980.
- Lafaye, Jacques, *Quetzalcoate et Guadalupe. La formation de la conscience nationale au Mexique (1531-1813)*, Gallimard, Paris, 1974.
- Levi-Strauss, Claude, *La Potiere Jalouse*, Plon, Paris, 1985.
- Monsivais, Carlos, "Del difícil patrimonio entre cultura y medios masivos", en *Primer simposio sobre historia contemporánea de México, 1940-1984*, INAH México, 1986.
- Moreno Yáñez, Segundo, *SUBLEVACIONES INDÍGENAS EN LA AUDIENCIA DE QUITO DESDE COMIENZOS DEL SIGLO XVIII HASTA FINALES DE LA COLONIA*, Edic. Universidad Católica, Quito, 1978.
- Sánchez-Parga, José, *Aprendizaje, conocimiento y comunicación en la comunidad andina*, CAAP, Quito, 1988.
- Urton, Gary, "La historia de un mito: Pacariqtambo y el origen de los Incas", en *Revista Andina*, N 13 año 7, 1989.

NOTA: Los dibujos publicados en este artículo pertenecen al libro "El primer nueva corónica y buen gobierno" de Felipe Guaman Poma de Ayala.



El habla indígena se ha convertido en objeto de archivo, tratamiento y manipulación

Kintto Lucas

Eduardo Galeano y el lenguaje de Rigoberta Menchú

Eduardo Galeano ha escrito mucho sobre el mundo indígena resucitando la historia en *Las Venas Abiertas de América Latina* y en gran parte de los pasajes de su trilogía *Memorias del Fuego*. También realizó varios artículos tratando específicamente el tema de los quinientos años de la llegada de Colón. En esta nota exclusiva para **Chasqui** Galeano resume la comunicación y el V Centenario de Resistencia Indígena comentando la cotidianidad de Rigoberta Menchú, líder maya-quiché de Guatemala (que dio origen al libro *Me llamo Rigoberta Menchú: Así nació la conciencia* y nombrada en *Memorias del Fuego*), candidatizada en el II Encuentro Continental "500 años de resistencia indígena y popular" para el Premio Nobel de la Paz 1992.

Yo conocí a Rigoberta desde hacía ya tiempo -dice Galeano-, y ella estuvo algunos días en mi casa. Fue una experiencia lindísima, la convivencia con Rigoberta, ese día a día, esa cosa de vida cotidiana que te acerca o te desacerca de la gente, mucho más que cuando la vez de a ratos. Y ahora me siento más cerca de ella que nunca. La quiero más y admiro más por su vitalidad y su capacidad de dar respuestas de vida a un desafío de la muerte que no la deja en paz desde que nació... y también por sus poderes de belleza.

Yo la escucho y aprendo, ella conoce de la lengua española desde hace poco tiempo, exactamente hace diez años que aprendió a hablar en español, su lengua es el quiché, o sea una de las lenguas mayas de Guatemala... y desde que empezó a hablar español supo romperlo para mejorarlo.

Como su lenguaje nace de la necesidad de decir, consigue decir lo que quiere decir, aunque las palabras sean pocas. Y el resultado de esta contradicción entre lo que ella necesita decir y las palabras que tiene, que son pocas, en una lengua que no es la suya, convierte lo que dice en un acto de poesía. Yo anoté en esos días algunas frases que la escuché decir. Me dijo que estaba aprendiendo a escribir a máquina como gallina que picotea maíz; que la tarea de la liberación en el mundo indígena de Guatemala se aprende como se aprende a dar un puñado de maíz o una noche de caminata y dice así vamos acuerpando un movimiento (fíjate que lindo el verbo acuerpar). Pero nos cuesta mucho, es un gran caminar.

Fíjate que manera tan bella de formular las cosas y de dar una respuesta de vida al desafío de la muerte... A ella le quemaron vivo al padre, violaron y mataron a su madre, quemaron vivo rociándolo con gasolina a uno de sus hermanos



y mataron a otros cinco hermanos, de los nueve que eran. Todos asesinados en la campaña de exterminio de los militares guatemaltecos contra algunas zonas indígenas del país.

Una noche Rigoberta hizo una llamada de larga distancia; la llamada empezó con una broma. Ella me llamó porque tenía que darle unos datos que necesitaba, entonces yo asistí a la conversación por teléfono. Ella se reía mucho, es muy capaz de reír, es muy pícara, muy bandida, se ríe mucho, goza mucho de todo... y de golpe se rompió, se quebró, lloró... le acababan de contar que el domingo anterior habían matado a dos compañeros muy queridos a la salida de la Coca Cola.

Y fue un golpe muy duro, sobre todo porque uno de los dos era muy amigo, un amigo íntimo. Ella salió a tomar un poco de aire, se calmó, tomó un café, era de noche tarde... Y después de a poquito fue reintegrándose al mundo. Está como acostumbrada al dolor, pero en el fondo sabe que vivir vale la pena aunque sea tan doloroso.

En tierra de los quichés se ha descubierto uno de los mayores yacimientos petrolíferos de América Latina. El ejército se ha encargado de bombardear aldeas y desalojar las comunidades. De cada diez guatemaltecos, seis son indios, pero en Guatemala la palabra indio se usa como insulto. El país que vive de los indígenas se avergüenza de ellos y gustaría que no existieran porque considera las lenguas nativas solo ruidos guturales y a la religión nativa pura idolatría. Finalmente, hay que recordar que para los indígenas toda tierra es iglesia y todo bosque santuario.

Martha Rodríguez

Campaña Continental

Existe una historia de imposición y dominación, pero otra de resistencia y afirmación: La Campaña Continental 500 años de Resistencia Indígena, Negra y Popular. Se origina en una serie de esfuerzos de coordinación por parte de organizaciones indígenas y populares que levantan su voz demandando justicia, respeto y autodeterminación.

Esta Campaña tiene sus orígenes en una serie de esfuerzos de coordinación y unidad de diversas organizaciones indígenas, campesinas y populares. En 1986, con la fundación de la CONAIE (Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador) se inicia la reflexión en el Ecuador, "de cómo retomar o reivindicar la resistencia y lucha de nuestros pueblos"; es así como se lanza la Campaña 500 Años de Resistencia en el año de 1988. Por otro lado, la ONIC (Organización de Nacionalidades Indígenas de Colombia) lanza su Campaña denominada "Autodescubrimiento de nuestra América"; ambas como iniciativas alternativas a la conmemoración o celebraciones del 5to. Centenario: "La concepción de la campaña es amplia, que convoque no solo a los indígenas, sino a todo los sectores populares, progresistas". (Luis Maldonado, Coordinador Región Andina de la Campaña 500 A. R. I. P.).

Posteriormente se realizan contactos con otras organizaciones indígenas del continente, con miras a fortalecer la propuesta; se van buscando espacios para unificar criterios y objetivos concretos, así para el Año 1989 se organizó el I Encuentro Campesino Indígena "500 Años de Resistencia" en Bogotá-Colombia. Resultado de este proceso, se decidió realizar el lanzamiento a nivel continental, definiéndose algunas estrategias:

- Iniciar un proceso de articulación, diálogo, acercamiento, en torno a la coyuntura de los 500 años.
- Creación de Comités Nacionales de los 500 años en cada uno de los países latinoamericanos.

Martha Rodríguez, ecuatoriana. Egresada de Antropología de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador.



Las Campañas convocan a todos los sectores para un amplio diálogo

- Para enfrentar los problemas a nivel regional se crearon las coordinadoras regionales, que son las que reciben información, recogen inquietudes y realizan las convocatorias para discutir las temáticas y objetivos y las acciones a realizar.

Así, la Campaña para su articulación y coordinación quedó estructurada en las siguientes regiones:

- **Región Norte**, México (Coordinadora), Estados Unidos, Canadá.
- **Región Centroamericana**, Guatemala (Coordinadora), Panamá, Nicaragua,

Honduras, El Salvador, Guatemala, BÉLICE, Costa Rica.

- **Región Andina**, Ecuador (Coordinadora), Perú, Bolivia, Venezuela, Ecuador, Colombia
- **Región Cono Sur**, Brasil (Coordinadora), Chile, Argentina, Uruguay, Paraguay, Suriname.
- **Región Caribe**, Cuba (Coordinadora), República Dominicana, Haití, Puerto Rico.

En este momento se encuentran constituidos los "Comités Nacionales 500 años de Resistencia Indígena y Popular", en por lo menos 60 por ciento de los países del continente; en estos participan organizaciones indígenas, campesinas, de trabajadores, sectores de la iglesia, centros de estudios y comunicación, organizaciones populares, de intelectuales, etc. "Vamos avanzando, rompiendo fronteras y obstáculos. Vamos uniendo esfuerzos, podemos asegurar que todas las regiones están en actividades, unas más que otras, por las diferentes situaciones políticas que se vive en cada uno de los países. (Campaña Continental. Boletín Informativo No. 1).

Cada tres meses se reúne la **Comisión Continental** de la Campaña 500 Años de Resistencia Indígena y Popular. Está formada por dos delegados de cada una de las Regionales, que son elegidos democráticamente; en esta Comisión se evalúan los avances y los problemas en cada una de las regiones y se toman las diferentes resoluciones.

Las actividades, encuentros y seminarios han sido múltiples y a todo nivel, así:

Canadá: Más de 60 organizaciones tanto indígenas, organismos populares y universitarios, formaron la "Coalición 92", que es el Organismo que impulsará en este país la Campaña de los 500 años.

EE.UU.: Del 22 al 24 de marzo, se llevó a cabo en la Universidad India de Davis, en California, la Reunión de los EE.UU. y Canadá de la Campaña continental.

México: Se constituyó el Comité Nacional desde julio de 1.990, integrando a cien organizaciones a nivel nacional. El 18 y 19 de julio, fechas de la cumbre de los Presidentes Iberoamericanos, se realizaron importantes movilizaciones en diferentes ciudades.

Guatemala: La coordinadora maya **Majawil Q'J** (El nuevo amanecer) es la que coordina y aglutina a representantes

de las diversas etnias y pueblos. Se han desarrollado importantes encuentros regionales a nivel nacional. Se encuentra aquí la Secretaría Operativa Continental que coordinó la Realización del II Encuentro Continental de Pueblos Indígenas.

Nicaragua: En los primeros días del mes de abril se desarrolló el II Encuentro Regional de la Campaña 500 años. Con motivo de la visita de los Reyes de España, la comunidad indígena manifestó su rechazo a la visita.

Bélice: Celebración del 150 aniversario de la abolición de la esclavitud a través de los medios de comunicación de la Campaña 500 Años.

Honduras: Edición del boletín "De Lempira a Morazán", órgano de difusión de la Campaña.

Brasil: En Manaos se realizó el Encuentro Nacional sobre Amazonía 500 Años de Resistencia.

Ecuador: Se desarrollaron una serie de actividades, en las que se destaca la constitución de la Primera Asamblea de la Comisión Nacional de la Campaña,

con la participación de la CONAIE, Comité de Iglesias, MEBAC, FUT, Coordinadora Popular, Comunidades Eclesiales de Base, más organizaciones populares y comités existentes en el país.

¿POR QUE NO A LAS CELEBRACIONES?

Quienes participan en las "celebraciones del descubrimiento de América" no son solamente el gobierno español, sino los gobiernos latinoamericanos, quienes expresa o veladamente, apoyan esta iniciativa. Además, participan EE.UU., la Comunidad Económica Europea, Japón e Israel.

Esta "conmemoración" tiene tintes políticos y económicos - enfatizan los dirigentes de la Campaña-. Se trata de presentar el pasado colonial, que se inaugura con la presencia de los españoles en nuestro continente; fue un "encuentro" un "romántico encuentro" de 2 mundos, ocultándose la realidad de genocidio, exterminio, que instaura un sistema colonial que hasta nuestros días está vigente.

Más allá de América

La Campaña ha trascendido a Europa, así, en **Francia** existe una coordinación compuesta por 11 asociaciones; en **Madrid**, se han reunido diversas organizaciones, instituciones, para coordinar acciones conjuntas; en **Barcelona**, se propone la realización de un tribunal de los Pueblos, que permita desarrollar una reflexión crítica sobre los 500 años de colonización; en **Cádiz**, del 9 al 12 de octubre de 1992, se establecerá el Foro en Puerto Real, siendo una de las actividades centrales la inauguración de un monumento realizado por artistas latinoamericanos, entre los que se destaca Oswaldo Guayasamín, dedicado a las víctimas de la colonización y en favor de la dignidad de los pueblos, quinientos años después de la conquista; en **Euskadi**, país vasco, se desarrolló el Congreso de la Cultura, además están previstas 100 mesas redondas, y un importante espectáculo itinerante con la obra de teatro "La maldición de Malinche"; en **Italia** hace más de 3 años funciona una coordinación impulsada por la Liga por el Derecho de los Pueblos, que prepara para 1.992 el "Tribunal de los Pueblos" sobre aspectos jurídicos; en **Alemania**, se ha desarrollado una coordinación de 200 a 300 grupos de solidaridad; se ha formado un colectivo en Europa que coordina las diversas actividades e informa sobre el trabajo en América Latina.

Además, la Campaña continental, mantiene comunicación permanente, han coordinado acciones, coeditado libros, etc. con el **Comité Emancipación e Identidad en América Latina**, conformado por intelectuales progresistas de América Latina; igualmente con la **Asamblea del Pueblos de Dios**, que quiere dar una respuesta alternativa a la reunión del CELAM, en 1992, en donde el Papa Juan Pablo II, va a conmemorar los 500 años de evangelización.

Tampoco se puede hablar de una "comunidad iberoamericana" en momentos en que España se encuentra cada vez más unida al mundo imperialista y nuestra América Latina cada día más sumida en el Tercer Mundo.

¿POR QUE 500 AÑOS DE RESISTENCIA?

Quienes pretenden celebrar los 500 años de la llegada de Colón a América, parece que creyeran que la historia de América comienza hace 500 años. Nuestra historia tiene una trayectoria de miles de años. Hace unos 40.000 años A.C., en este continente se desarrollaron culturas nómadas y de plantadores con una incipiente organización político-social.

Son estas culturas que van desarrollando verdaderas civilizaciones, como el Tiwanaco que existe desde hace unos 10.000 años A.C. y posteriormente las grandes civilizaciones de Chibchas y Mayas en Centroamérica, para culminar en la formación de los imperios Inca y Azteca, que son la expresión de verdaderas culturas urbanas, centros sociales donde se desarrolla el arte, la arquitectura, la ingeniería, la agricultura, el comercio, la religión.

Entonces, son 500 años de resistencia porque desde la llegada de los europeos a nuestro continente, se inicia el saqueo, el robo, el atropello, en definitiva, la invasión y dominación que impuso la cultura occidental europea, apoyada por el mayor desarrollo tecnológico de sus instrumentos de guerra.

Es así como se inicia una **Resistencia social**, que defiende los valores de la propiedad comunitaria, del trabajo comunitario. **Resistencia cultural**, para defender sus tradiciones, fiestas, lengua, filosofía, cosmovisión y conocimientos científicos. **Resistencia religiosa**, en la medida que las antiguas sociedades del continente tenían una religión que rendía culto al sol, a la tierra, a los elementos de la naturaleza.

OBJETIVOS DE LA CAMPAÑA

Los principales objetivos que plantea esta Campaña son:

- Impulsar una reflexión a nivel nacional, regional y continental sobre el real significado de los 500 Años de invasión española a nuestro continente.
- Sentar las bases para terminar con la opresión, marginación, sometimiento, masacres y persecución que han sufrido los pueblos indígenas durante estos cinco siglos.
- Contribuir al impulso de una lucha indígena, campesina, popular, democrática, contra el endeudamiento y empobrecimiento de nuestros países latinoamericanos.
- El derecho a la autodeterminación de los pueblos, garantizando las condiciones necesarias que permitan su ejercicio pleno, lo cual se expresa a su vez, en la autonomía de los pueblos en el marco de los estados nacionales. La lucha por la democracia y la paz es necesaria y común a Latinoamérica y dentro de ella se enmarca el derecho

de los pueblos indígenas a su autodeterminación.

- Crear un espacio en el continente para la reflexión y difusión de las reivindicaciones y luchas de los Pueblos Indígenas de América.

PRINCIPALES REIVINDICACIONES

- **Luchar por la defensa de los valores materiales y culturales de los Pueblos Indígenas de América:** Dentro de ésta se enmarca la lucha por la "madre tierra" en las distintas formas en que es posible realizarla en América Latina; sin autogobierno indio y sin control de nuestros territorios, no puede existir autonomía; preservación del medio ambiente, respeto a los centros ceremoniales y sitios arqueológicos que son riqueza de nuestra cultura y de todos los países.

Es parte de esta lucha la recuperación de la historia, los valores de la **vida comunitaria**; recuperación de las tradiciones, defensa de los idiomas y dialectos indígenas, cultura y religión como bases fundamentales de la identidad como pueblo. así como impedir el uso comercial y folclórico de las culturas indígenas.

- **Luchar contra la deuda externa de nuestros países**, en la medida en que nuestros países latinoamericanos han sido saqueados de sus recursos y materias primas, se encuentran hundidos en la pobreza.
- **Luchar por mejores salarios y prestaciones laborales.**
- **Luchar por la vigencia de los Derechos Humanos.** Entendiendo que la plena vigencia de los derechos humanos pasa por los terrenos de las garantías individuales, pero también por los derechos políticos, sociales y culturales.

PROMOCION Y DIFUSION

La difusión de la Campaña principalmente se ha desarrollado en base a Seminarios, Encuentros, Foros. Además ha existido la elaboración de materiales, tanto escritos, radiales y audiovisuales, en cada uno de los Comités Nacionales, sin que éstos hayan tenido una amplia difusión por falta de financiamiento. "Nuestra Campaña principalmente ha sido un trabajo con las bases, por medio de talleres, seminarios, que permitieron reflexionar en cada comunidad sobre los objetivos, propuestas, estrategias, etc. de la Campaña" (Luis Maldonado, Coordinador Región Andina).



El derecho a la autonomía y autodeterminación de los pueblos indígenas, dentro de los estados nacionales es uno de los principales objetivos de la campaña

El **Boletín Informativo** de la Campaña Continental, se publica cada 3 meses. Cada Secretaría Regional envía material para este Boletín.

Existen además los "Folletos de Información", que salen cada dos meses.

Se han elaborado **afiches** relativos a la Campaña y al I y II Encuentro Continental. Dentro de cada país, se han editado diversos Boletines, Folletos, afiches, etc.

Sin embargo, la Campaña no se ha difundido a sectores sociales más amplios; varios puntos han incidido en esta situación, los principales son:

- La falta de planeamiento y estructuración de un plan comunicacional, dirigido a los medios masivos.
- La falta de financiamiento en las organizaciones indígenas.

Los medios de comunicación alternativos han venido funcionando de una u otra forma; sin embargo su incidencia es mínima frente a los "grandes medios". Las diferentes publicaciones se quedan en límites muy restringidos, lo que ha dado lugar a que el conjunto de la sociedad no se informe de la Campaña y, por lo tanto, no se involucre activamente en ella.

En los últimos años, los medios de comunicación, han demostrado cierta "sensibilidad" por el problema indígena. Al cumplirse los 500 años de la llegada de Colón a América, los reportajes y artículos han aumentado, principalmente, en los que se discute la posición de los diferentes sectores de la sociedad frente a este acontecimiento.

Sin embargo, la posición, la voz de las organizaciones indígenas no son difundidos. Así, los temas tratados en los diferentes medios masivos, no tienen una investigación seria y muchas veces son presentados como temas "exóticos" y "folklóricos" o porque "hablar sobre los 500 años está de moda".

Hay que tomar en cuenta que, además, existe una censura o autocensura; es decir, se permite difundir noticias hasta "cierto punto"; los temas que vayan a afectar a los dueños de los medios no son difundidos. Un ejemplo muy claro se dio con el levantamiento indígena en junio del 90 en Ecuador: Los medios masivos cerraron su espacio para las organizaciones indígenas, se manipularon los hechos, se tergiversaron y en general se desinformó. ■

SIÑESS

N.º 14 BOLIVIA

MAYO-AGOSTO 1991

AIETI
Claudio Coello, 86 - 4.º
28006 Madrid

Directora: Guadalupe Ruiz Giménez

AMERICA LATINA

- Estado, consolidación democrática y gobernabilidad en América Latina. **Rolando Franco.**
- Democracias pendientes y representación política en América Latina: dilemas y posibilidades, algunas ideas en voz alta. **Amparo Menéndez-Carrión.**
- Integración latinoamericana y apertura externa. **Germánico Salgado.**

BOLIVIA

- Bolivia: la revolución obrera que fue campesina. **Fernando Mires.**
- Tendencias y problemas de la consolidación de la democracia en Bolivia. **René Antonio Mayorga.**
- Ejército, ¿crisis para la transición? **Gloria Ardaya Salinas.**
- El nuevo regionalismo. **Salvador Romero Pittari.**
- La acción social en la coyuntura democrática. **Roberto Laserna.**
- El movimiento obrero en Bolivia. Crisis y opción de futuro de la Central Obrera Boliviana. **Jorge Lázare Rojas.**
- La economía de la cocaína y el sector informal urbano. El caso de la ciudad de La Paz (Bolivia). **José Blanes.**
- Democracia y política económica en Bolivia. **Juan Antonio Morales Anaya.**
- La deuda externa de Bolivia. **Fernando Baptista Gumucio.**
- Bolivia retórica y realidad de la diplomacia en línea directa, 1989-1990. **Raúl Barrios Morón.**

DOCUMENTOS

- Pacto por la Democracia.
- Resultados oficiales de las elecciones generales del 7 de mayo de 1989.
- Discurso del presidente de la República, Jaime Paz Zamora, en la toma de posesión del Consejo Político del Acuerdo Patriótico.
- Mensaje del general Hugo Bánzer, presidente de ADN y del Consejo Político del Acuerdo Patriótico.

BIBLIOGRAFIA

- Otros artículos.
- Libros.
- Reseñas.

CENTROS DE INVESTIGACION

Suscripciones: EDISA. López de Hoyos, 141. 28002 Madrid
Distribución: CIENCIA 3. Comercio, 4, Esc. Bajo C. 28007

Revista

DIA • LOGOS

DE LA COMUNICACION

Oficina de Redacción: Secretaría Ejecutiva de FELAFACS
Apartado Aéreo 18-0371, Lima 18, Perú. Teléfono 355189

Iván F. Rodrigo Mendizábal

Amerindia

Este debería ser el nombre del continente dado su sustrato eminentemente indígena. Es decir, recuperar el concepto de un continente cuya base esencial son todos los pueblos que enfrentaron la in-comunicación.

"AMERINDIA" también es el título de un film brasileño (Conrado Berning, 1990) que se plantea como un testimonio de esa historia de in-comunicaciones. En la misma medida también hay otras "crónicas" latinoamericanas que justifican un cambio de actitud a nuestra elaboración discursiva de la historia, "crónicas" tales como "TIAG" (Gustavo Guayasamín, 1986, Ecuador), "EL CAMINO DE LAS ALMAS" (Eduardo López, 1989, Bolivia), etc., donde el actor común no es otro que el indígena, es decir, el actor más inmediato de los espacios de exclusión ejercidos hasta el día de hoy.

"AMERINDIA" es un documento que recupera la historia de los 500 años de etnocidio pero también del anuncio del evangelio en el continente. Fundamentalmente es una historia que redime posiblemente la leyenda negra del catolicismo desde una perspectiva comunicacional.

La película es básicamente un extenso testimonio acerca de la vivencia cotidiana y el pensamiento de los pueblos indígenas americanos, pensamiento en sentido de una reflexión sobre su condición y sus luchas. Al ser un testimonio, se plantea como un registro de vida pero también la explicitación de una forma de elaborar la historia.

En el film, el director es principalmente un interlocutor, un cronista. Recupera muchas de las líneas del cine antropológico y etnográfico para mostrar aspectos que hacen de lo íntimo de la relación humana social con su entorno. La primera secuencia, en este sentido, más que una elaboración teórica sobre una cultura es una propuesta de observación. Lo posterior confirmará que esta observación permitirá a sus actores finales (entendidos éstos como los actores sociales que plantean una mística y una praxis de vida) elaborar un discurso sobre el cómo su vida esta tan relacionada con la naturaleza y en definitiva con Dios.

Si los medios masivos (aún el cine y el video dentro de este concepto como producto mercantil), también ignoran la condición del hombre y su habitat actuales, estas formas de narración audiovisual (donde se reestructuran y redefinen los modos de construcción de discursos y los usos de la tecnología así como el medio), constituyen la nueva memoria materialista de la historia de nuestros pueblos indígenas, que siguen enfren-



"Amerindia" se plantea como un testimonio de esa historia de in-comunicaciones

tando las desproporciones de una sociedad que frecuentemente está reinventando sus paradigmas y sus mitos internos para justificarse dentro de la historia oficial.

Existe un nuevo concepto de la comunicación-evangelización, de acuerdo a Maguiña, en tanto reinserciones y, fundamentalmente, porque se es un instrumento de nuevo diálogo social: Expresar la voz y ser la imagen de los pobres, desposeídos, perseguidos y olvidados de la historia.

En la actualidad, la Iglesia busca situarse también en este marco. Conrado Berning, explica que existe la tendencia de romper la in-comunicación; una parte del discurso de la Iglesia sobre los 500 años, "busca con conciencia defender los derechos de los indígenas. Reinvidicar para que se haga justicia a su existencia. Compartir las luchas y las victorias de esos pueblos, frente a una política capitalista y destructora, de un modo solidario. Es una tentativa de inculturación que procura ser exactamente el contrario de la aculturación realizada en el pasado. Reavalar el método de evangelización forzado, alienante y aliado a las estructuras de ideología de dominio a través de los siglos... "AMERINDIA" puede contribuir para la discusión de la Nueva Evangelización, principalmente como motivación al tema de la inculturación y la desevelización (acto de violencia dentro de la comunicación) de las Américas y transformándose en un incentivo al debate y la actuación".

ALER 500 años

ALER -Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica- también tiene su proyecto sobre los 500 años. Sus radioemisoras asociadas son un canal para que se expresen indios, negros, blancos, mestizos, mulatos y criollos. ¡Bravo!



En la Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica, ALER, confluyen más de sesenta emisoras y centros de comunicación con trabajo radiofónico. Esto no es casual: Está motivada por objetivos comunes y actividades cercanas, generada por cierta "sintonía".

Los objetivos de ALER -de sus afiliadas- podrían sintetizarse en tres:

Educación, que se hace realidad: A través de canales abiertos al mundo con una información oportuna y dialogante; mediante programas de educación formal o informal, pero siempre crítica; creando e intercambiando, desde la propia cultura, respuestas a los desafíos del momento.

Comunicación, que se traduce en una actividad radiofónica participativa, facilitadora del intercambio de experiencias, mensajes y propuestas entre nuestros pueblos y de una integración activa en todos los niveles: Local, nacional, regional y continental.

ALER, Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica.

Organización, que se hace evidente en el acompañamiento permanente al pueblo en su vida cotidiana, en el debate público, en su expresión más propia; en el apoyo a las organizaciones de los diferentes sectores populares; con micrófonos abiertos para el diálogo entre los pueblos, en busca de una nueva sociedad, democrática y participativa.

Alrededor de estos tres ejes gira todo el trabajo de ALER: Intercomunicación, asesoría, capacitación, investigación, etc, están orientadas siempre por estos tres criterios y objetivos fundamentales.

PROYECTO 500 AÑOS: EN SINTONIA CON LOS TIEMPOS

En junio de 1988 se reunió la VII Asamblea General de ALER en la ciudad de Quito. En esa ocasión, analizando y previendo el enorme significado que la coyuntura de los 500 Años estaba adquiriendo, las afiliadas consideraron indispensable unirse a este movimiento continental desde sus líneas de trabajo popular y de educación radiofónica.

Era necesario que ALER emprendiera y adelantara actividades alrededor del

quinto centenario. Actividades que reflejaran la perspectiva y las orientaciones del trabajo de ALER al lado del pueblo y que, finalmente, condujeran a alimentar la reflexión. La Asamblea consideró importante fomentar una corriente de opinión crítica y esperanzadora, alternativa a la actitud tanto de festejo y celebración del proyecto oficial, como a aquellas actitudes que se quedan en el lamento del pasado. De estas necesidades y convicciones nace el **Proyecto ALER 500 Años**, que da sus primeros pasos en 1989, se afirma en 1990 y se consolida en 1991.

EXPRESION Y PRODUCCION: LOS OBJETIVOS

¿Hacia dónde camina el Proyecto ALER 500 Años? El objetivo del Proyecto es el apoyo y la promoción a la expresión del pueblo indígena, negro, mestizo y criollo de América Latina, así como el impulso a la producción radiofónica a propósito de los 500 años. Este objetivo tiene a su vez intenciones más específicas.

Se trata, para comenzar, de aportar al fortalecimiento de la identidad étnico-cultural como latinoamericanos, a través

de la recuperación de la fe de los pueblos, su historia, sus luchas, etc. En segundo lugar, de apoyar una evangelización liberadora, que parta de las expresiones de la fe de los pobres y de su potencial renovador. Por último, de posibilitar caminos de encuentro de la conciencia frente a una realidad que corresponde vivir y cambiar.

Toda esta búsqueda se da, orientada por una perspectiva general: Ver el hecho del quinto centenario desde el punto de vista de las grandes mayorías empobrecidas del continente, que son finalmente, las que con su novedad histórica, hacen de América Latina un espacio de esperanza, construcción de nuevas relaciones y nuevas realidades.

RECUPERACION, BUSQUEDA Y PROPUESTA: LAS PERSPECTIVAS

Los 500 Años han levantado una gran polémica y generado múltiples posiciones. En un abanico tan grande de posibilidades y matices, el Proyecto ALER 500 Años, definió sus propias perspectivas. Son esas perspectivas las que han orientado todo el trabajo de comunicación realizado hasta ahora, tanto en lo que se refiere al impulso de concursos, festivales musicales, etc, como en lo que atañe a la producción radiofónica.

Desde la perspectiva histórica, el Proyecto ALER 500 Años pretende:

- Que América Latina se descubra a sí misma. Mejor, que se redescubra. Quinientos años de ocultamiento ameritan unos cuantos años de "desvelamiento", de reencuentro con uno mismo, con el ser.
- Recuperar el pasado para construir el futuro. Es una expresión tan repetida que se corre el riesgo de convertirla en frase de cajón, cuando debe ser experiencia vital. Ya no se trata de lamentarse. No es posible hacer nada contra lo que ya sucedió. Pero es indispensable conocer lo que sucedió para pensar en lo que se quiere que suceda en el futuro. Es urgente recuperar las lecciones del pasado para no repetir errores. Es necesario revalorar las tradiciones y enseñanzas del ayer, a ver hasta dónde sirven para construir el hoy y sobre todo, el mañana.
- Levantar nuevas propuestas y alternativas frente a una realidad que hasta hoy sigue siendo de conquista. Nuevas propuestas y alternativas históricas a partir de los empobrecidos del continente, porque ellos son el signo de lo que todavía no se ha construido. Una sociedad humana y justa.

Desde la perspectiva teológica fundamental, dado el carácter cristiano de las emisoras e instituciones que componen ALER-, el Proyecto 500 Años, intenta contribuir en la tarea de una evangelización que rompa con cualquier sujeción colonizadora. Se inscribe en una corriente de evangelización que nace en la mirada de los pobres, que es anuncio y denuncia al mismo tiempo. Se trata de ver la historia, para descubrir en ella todos los signos de compromisos, fe y esperanza activa en la realización de la utopía de un mundo más humano.

LAS ACCIONES: CONCRECIÓN DEL DISCURSO

Las acciones del Proyecto ALER 500 Años se aglutinan alrededor de los dos grandes objetivos ya mencionados.

Promoción de la expresión popular.- Con acciones que van dirigidas preferencialmente a las afiliadas. Se apoya la expresión de las gentes que respaldan el trabajo de las emisoras e instituciones de comunicación: La expresión de los campesinos, pobladores urbanos, los mineros, indígenas, comunidades negras, en fin, de quienes realmente constituyen las afiliadas de ALER.

Producto de este esfuerzo son festivales musicales populares que se organizan en las afiliadas y concursos de producción radiofónica en torno a la recuperación de tradiciones locales o nacionales; también concursos de pintura, entrevistas, etc. Es un esfuerzo que, en últimas, pretende facilitar todas las posibilidades de expresión de los pueblos del continente y recuperarlas en producciones radiofónicas. Estas producciones son intercambiadas al interior de la red de afiliadas de ALER. Es una contribución al conocimiento entre los pueblos.

En este campo de acción se inscribe la labor que la Secretaría Ejecutiva de ALER y el equipo coordinador del Proyecto 500 Años en Quito, desarrollan como "puente", como canal de intercambio entre las afiliadas. Este intercambio se da no sólo a nivel de producciones radiofónicas sino también de documentos e información sobre los procesos que se van desarrollando en cada país y en cada región donde éstas se encuentran.

Producir series radiofónicas de distribución continental.- Aquí, la acción del Proyecto ALER 500 Años, va más allá del marco de las afiliadas. Es la tarea de producción radiofónica de ALER que no se concentra en la Secretaría Ejecutiva ni, obviamente, en Quito.

El proyecto ALER 500 Años lanzó una respuesta de doce ejes temáticos alrededor de los cuales pueden girar las producciones: Mujeres, negros, luchas organizativas, indígenas, entre otros. Este marco temático ha sido flexible, pues en realidad, está sujeto a las propuestas que los productores de los diferentes países han hecho llegar a la coordinación del Proyecto. Se han privilegiado lógicamente, aquellas propuestas que llenan las expectativas, perspectivas, y criterios del Proyecto.

Los acuerdos de producción han sido de la más diversa índole. El denominador común es que propuesta y libretos requieren, necesariamente, la aprobación de ALER. La realización se desarrolla en el propio país del productor, bajo la supervisión de otro productor de experiencia, cercano a ALER. En algunos casos, partes de la producción y realización se han ejecutado en Quito.

El criterio fundamental que mueve todo ese complejo mecanismo de producción es evitar la centralización de esta labor. Se piensa que más bien debe buscarse potenciar y estimular la producción de materiales de alcance continental, desde cada uno de los países del continente.

Los resultados de este enorme esfuerzo de producción, se han comenzado a ver a lo largo de este año y continuarán viéndose a lo largo del 92. Como muchos de los materiales que se producen en el



ámbito de la educación y la comunicación popular, también éstas producciones enfrentan el reto de la distribución. Hasta el momento, se ha logrado consolidar una red de treinta puntos de distribución que, en un continente como el latinoamericano no es suficiente. He ahí uno de los grandes desafíos del Proyecto ALER 500 Años en este momento: Llegar a más y más rincones de la Patria Grande.

EL PROYECTO ECUMENICO 500 AÑOS: UNA HISTORIA PARTICULAR

Unos meses después de haber iniciado el Proyecto 500 Años, ALER tomó la iniciativa de convocar al Consejo Latinoamericano de Iglesias (CLAI) y a las organizaciones católicas de comunicación (UNDA-AL, OCIC-AL y UCLAP) para desarrollar juntos algunas actividades en torno al quinto centenario.

Es necesario darle una dimensión ecuménica a las acciones que se venían adelantando en cada una de las instituciones. La colaboración entre estas tres instituciones, se imponía por la semejanza de sus posiciones frente a los 500 Años. Era urgente darle un alcance más amplio, llegar a más sitios y personas. Solamente uniendo esfuerzos, intereses y recursos, se daría respuesta a estas necesidades. Así nació el Proyecto Ecuménico 500 años.

Un comité, conformado por representantes de las diferentes instituciones, ha trabajado permanentemente en este proyecto, desde su formulación hasta la distribución de las producciones, pasando por la revisión, evaluación y la misma realización. Se han planteado dos grandes esfuerzos de producción. El primero de ellos trata de recoger el sentir de los pueblos en torno a cuatro temáticas fundamentales: 500 Años, Deuda Externa, Tierra y Experiencias Comunitarias de Fe. Es en estas problemáticas donde la historia de los 500 años se hace sentir con más fuerza: La falta de tierra para el pueblo pobre; la deuda externa como la modalidad contemporánea del colonialismo; la fe llegada hace 500 años que está en un proceso de renovación desde el pueblo latinoamericano; y finalmente, el tema mismo de los 500 Años.

Quizás lo más valioso de este trabajo ha sido la intención de hacer realidad la comunicación participativa y popular que ALER viene impulsando: Tienen que ser las voces del pueblo, de la gente sencilla las que se escuchen sobre estos temas.

Para conseguir esta, se lanzó una gran convocatoria a todas las gentes, grupos y organizaciones vinculados con CLAI, ALER y las Organizaciones Católicas de Comunicación, para que reco-

gieran material en torno a estos cuatro temas. Con pautas de contenido y técnicas, que permitieran reunir materiales homogéneos; esta convocatoria llegó a todo el continente.

La respuesta fue enorme. Se cuenta con más de cien horas de grabación, recogidas por la gente en su propio contexto. De allí han salido dos series de microprogramas: "TESTIMONIOS 500 Años" y "TESTIMONIOS Tierra". Saldrán también las producciones sobre los demás temas. Son las voces de nuestra gente, su opinión, su sentir, su realidad.

El segundo esfuerzo de producción es la serie **IDENTIDAD LATINOAMERICANA**. Es una serie pensada y hecha con la intención de contribuir a la construcción de la propia identidad, de animar y aportar a la construcción del futuro desde una perspectiva popular y cristiana. El mecanismo de producción en este caso, también ha sido muy particular.

En esta serie se prevé un cassette sobre cada país latinoamericano. Cada cassette contiene tres reportajes -sobre aspectos históricos, sociales, políticos y culturales- y una selección de música tradicional. Para llevarla a cabo, se invitó a un productor de cada país. Toda la tarea de revisión de libretos, seguimiento, evaluación y realización final ha sido asumida por el Comité del Proyecto Ecuménico, en Quito.

CONCLUSIONES

La VII Asamblea de ALER -junio de 1991-, confirmó la importancia del Proyecto 500 Años. Fue también la oportunidad para conocer el trabajo que cada afiliada desarrolla en torno al tema. En las emisoras e instituciones de ALER hay no sólo un encargado de todo lo que se relaciona con los 500 años, sino espacios de programación dedicados específicamente al quinto centenario. Además, se adelantan actividades de discusión, reflexión y expresión popular. Un esfuerzo que vale la pena para las afiliadas de ALER, porque no se agota en algo que a lo mejor queda como una efeméride, sino que apunta hacia un futuro más allá.

Los comprometidos en este trabajo de reflexión, de producción, de difusión, son incontables. El Proyecto ALER 500 Años está aportando su granito de arena en la construcción de una corriente de opinión popular y liberadora, con ocasión de estos quinientos años.



Los festivales musicales populares, concursos de producción radiofónica organizados por ALER, permiten la expresión de los campesinos, pobladores urbanos, mineros, indígenas, negros, etc.

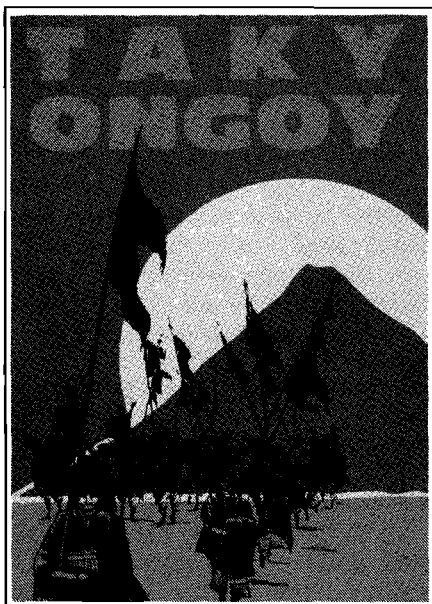
Producciones de ALER en relación a los 500 años

NUEVAS CRONICAS DEL PERU

(Tres cassettes)

Esta novela fue grabada en Lima. La serie presenta hechos claves, que permiten entender la historia de la conquista y colonización del Perú. Estos hechos van cronológicamente, desde Colón hasta la muerte del último Inca Túpac Amaru I y el nacimiento del Incary (retorno del Inca).

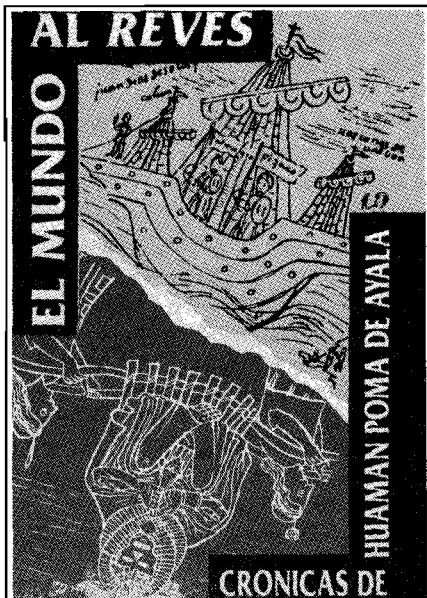
Los doce capítulos de esta serie presentan una historia de dominación e imposición, pero también de resistencia y afirmación: La historia de nuestros pueblos. Es una coproducción ALER-Día del Pueblo, dentro del Proyecto 500 Años.



TAKY ONGOY

(Tres cassettes)

La "enfermedad del baile", es el primer movimiento indígena de resistencia religiosa y cultural contra la colonia. Nace en Ayacucho a mediados del siglo 16 y se extiende al centro y sur del Perú. Es una respuesta al cambio violento que la invasión europea significó para la vida de los indígenas. El Taky Ongoy revive el culto a las Huacas o cerros sagrados: La unión de estas antiguas divinidades sacaría a los españoles del Perú. La serie radiofónica de 12 capítulos busca recuperar y difundir un capítulo desconocido de la historia del Perú. Es una producción de ALER y Día Pueblo, dentro del Proyecto ALER 500 Años.



EL MUNDO AL REVES

(Cuatro cassettes)

En esta novela de 24 capítulos, el cacique peruano Don Felipe Huamán Poma de Ayala cuenta su visión de los primeros años y décadas de la colonia. Este sabio anciano, desde su fe cristiana y su cultura incaica busca remedio para los males que sufre su pueblo.

Para esta producción los autores -Día del Pueblo, de Lima- también editaron un libro que contiene algunas de los famosos dibujos de la Crónica de Huamán Poma; y unos textos que ambientan y profundizan los contenidos de la radio-novela.

OGUATA HACIA LA TIERRA SIN MAL (INCUPU)

(Diez cassettes)

En una radionovela de 19 capítulos sobre el pueblo de los Chandrules y el mito guaraní de la tierra sin males.

PROGRAMAS SOBRE MONSEÑOR PROAÑO

(Dos cassettes)

Con programas que presentan a Monseñor Proaño y algunos de sus mensajes.

El primer cassette contiene mensajes y pensamientos de Monseñor Proaño sobre el tema indígena y el segundo sobre el tema de la evangelización.

POEMAS DE DON PEDRO CASALDALIGA

(Un cassette)

Con poemas del libro "Todavía estas Palabras", de Don Pedro Casaldáliga, leídos en su propia voz. Es una producción que motiva y apoya la reflexión en torno al tema de los 500 años.

FESTIVALES MUSICALES

(Un cassette)

Es el resultado de todo el proceso de festivales regionales y nacionales, adelantado por las afiliadas de ALER. El cassette contiene las canciones ganadoras de los diversos festivales.

LEVANTAMIENTO INDIGENA

(Un cassette)

Una producción de las Escuelas Radiofónicas Populares del Ecuador, aportada a ALER para su distribución continental. Son dos reportajes radiofónicos que tratan el tema del levantamiento en sus antecedentes, desarrollo y consecuencias

UNA MUJER LLAMADA ROSA

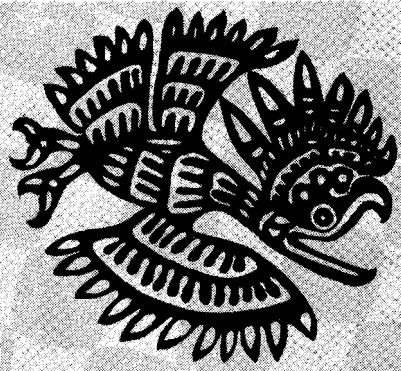
(Tres cassettes)

Se trata de una reedición de la radionovela sobre Santa Rosa de Lima de Día del Pueblo. La figura de Santa Rosa es, sin duda, muy querida por el pueblo latinoamericano. Ella es el personaje central de estos 12 capítulos de la novela.



aler

Eduardo Galeano



MEMORIA DEL FUEGO

MEMORIA DEL FUEGO

(Doce cassettes)

Eduardo Galeano lee de forma envidiable textos de su trilogía Memoria del Fuego. Con estos textos que se agrupan en cuatro temas -mujeres, mitos, negros, artistas- quiere ayudar a que se recupere la memoria de nuestro continente que se ha regado y distorsionado tanto.

NOTICIAS 500 AÑOS

(Cuatro cassettes)

Son notas de actualidad sobre los 500 años. En cada uno de ellos hay también reportajes sobre procesos actuales en algunos de nuestros países.

HAITI - TIERRA DE ESPERANZA

(Un cassette)

Dos reportajes sobre la nueva situación en Haití, antes del golpe militar de octubre de 1991, donde a partir de los cambios se abren horizontes para una nueva esperanza: El pueblo de este pequeño país ha sido capaz de mostrar ante todo el mundo que se puede lograr cambios en la vida y situación de su país. Estos cambios animan también a otros países. Los dos reportajes incluyen una entrevista al Presidente P. Jean Bertram Aristide.

Programas del Proyecto Ecuménico

En vista de la importancia de los 500 Años, ALER propuso un trabajo a nivel ecuménico, en conjunto con el CLAI y el Secretariado Conjunto (UNDA-AL). Básicamente, este trabajo abarca las siguientes producciones:

TESTIMONIOS 500 AÑOS

(Cuatro cassettes)

A partir de entrevistas y testimonios de todo el continente latinoamericano, se produjeron uno 70 microprogramas. En ellas, se expresan opiniones sobre el V Centenario.

TESTIMONIOS TIERRA

(Cuatro cassettes)

Se han producido cuatro cassettes con microprogramas testimoniales sobre el tema, acompañados de un folleto con información adicional sobre los países,

comunidades y temas que se tocan en cada uno de los microprogramas.

SERIE IDENTIDAD LATINOAMERICANA

(Veintiún cassettes)

Se han invitado a productores de radio de los países latinoamericanos para que produzcan tres reportajes de 12 minutos sobre su país. De esta manera, se presenta cada país latinoamericano en tres aspectos de su vida y con algo de la música típica de este país. Esta serie no está completa aún.

... el mejor medio para publicidad:

Chasqui

REVISTA LATINOAMERICANA DE COMUNICACION

por los caminos del mundo a 90 países ...

INFORMES: CIESPAL
 Av. Diego de Almagro y Andrade Marín
 Apartado Postal: 17-01-584
 Telf. 548-011 / 544-624
 Fax: (593-2) 502-487
 Télex: 22474 CIESPL ED
 Quito -Ecuador

Jaime Robles y Paul Little

Ser indio, ser negro, ser mestizo

Un día sombrío como cualquiera, gente que vende y que compra, gente que ofrece productos, gente que carga productos. En una palabra, un mercado en algún lugar en Quito, Ecuador.

Los protagonistas en un día rutinario de trabajo son personas de distintas clases, razas y culturas.

MARIA INDIGENA

María es una vendedora de papas, indígena, de una zona rural de la provincia de Chimborazo. Llegó a la ciudad hace dos años en busca de mejoras para su vida; su pequeña parcela, ya no le rendía ni lo mínimo para mantenerse ella y su familia.

Madrugó y sin tomar desayuno, salió de su cuarto con rumbo al mercado mayorista; tenía que comprar su producto a los transportistas que llegaban a esas horas. Comenzó la negociación, pero se dio cuenta que los precios por quintal habían subido; compró mucho menos y gastó casi todo su capital.

ALBERTO NEGRO

Buscó gente que le ayude a llevar sus quintales de papas a su puesto de venta. Alberto, negro, se ofreció a cargar sus productos.

Los dos comenzaron a negociar el precio para el traslado de los quintales. Alberto pidió unos sures más por quintal, a lo que María se negó y se inició la discusión:

- "¿Por qué tratas de aprovecharte?, gano muy poco, y de lo poco ¡quieres que te dé más de lo que me cobraron ayer!"

- "Pero yo también tengo que pagar más, la comida cuesta más, el transporte subió, y ¡tengo derecho de sobrevivir!"

- "Cómo no me voy a quejar si me cobras demás por pura gana".

La pelea atrajo a mucha gente, tanta que fue necesario la presencia del policía municipal.

JOSE, MESTIZO

José, hombre mestizo nacido en los suburbios de la ciudad, que trabaja en este mercado desde hace cuatro años; esto no le agrada por el contacto diario con indios y negros, a los cuales considera inferiores. Sin embargo, no le quedó otra salida...

José, malhumorado, gritó:

- "¡Estoy harto de peleas entre ustedes, si siguen así les meto presos!"

- "¿Quién es usted para meterse en nuestros asuntos?" - Preguntó Alberto.

- "¡Yo soy la ley, y ningún negro atrevido me va a decir lo que tengo que hacer, lo que digo se cumple!"

- "Entonces, haga respetar y que este negro no me cobre demás". - Gritó María.

- "Siempre tengo problemas contigo, siempre estás peleando, india sucia". - Contestó José.

- "Longo, ¿qué te crees?, ¿que me puedes insultar 'india tal, india cual' cuando te da la gana?"

CRISTINA ANTROPOLOGA

Todo esto fue anotado en su "diario de campo" por Cristina, estudiante de antropología de la Universidad, quien se encontraba realizando un estudio sobre el tema de "Los 500 años de resistencia indígena y popular". Quería completar sus observaciones y esperó a que la situación se apacigué para recoger testimonios de cada uno de los involucrados.

En su charla con María le explicó el tema que estaba preparando y resultó que María no entendía "de qué quinientos años le hablaba". Ella quería conversarle sus problemas cotidianos: Que la comida para sus hijos, que la educación, que su marido le abandonó, que donde vive no tiene ni luz, ni agua...

Cristina se dio cuenta de que su conversación por este lado no iba a ser fructífera. Entonces, buscando un lenguaje más sencillo le preguntó ¿qué significaba para ella en estos días ser india? María le contestó que por su condición de india la gente le despreciaba en el mercado, en el bus le empujaban; como no sabía leer ni escribir le engañaban frecuentemente; que se burlaban de su manera de hablar el español.

Comentó que se sentía mejor cuando iba a su comunidad de Chimborazo, porque podía conversar en quichua, participar en las fiestas religiosas del pueblo y compartir el trabajo en mingas con los otros comuneros.

Cristina encontró muchas similitudes en los testimonios de María y Alberto. El le contó los problemas que sufría por el hecho de ser negro, pues la gente le decía que para lo único que sirven los negros es para ser "cocaderos" o "futbolistas" e inclusive algunos decían que para "ratero". Para él, los quinientos años también era un tema desconocido; lo único que sabía era que sus antepasados habían llegado forzosamente a América como esclavos.

Cristina terminó ese día su trabajo entrevistando a José. Le preguntó si se consideraba un mestizo, pero él lo negó categóricamente; decía que era un blanco pues había nacido en la ciudad y que sus padres también habían nacido ahí. El se sentía "blanco" a pesar de que sus facciones manifestaban claramente su ascendencia indígena. Había escuchado algo en la radio sobre los quinientos años, pero no le importaba pues consideraba que era un asunto de indios.

CONCLUSIONES

Cristina, preparó su estudio a ser presentado al resto de compañeros de curso. Al final de la presentación hubo un debate; sus compañeros cuestionaron lo dicho por ella, manifestando que no reivindicaba adecuadamente la riqueza cultural de las nacionalidades del país. Su respuesta a tales comentarios fue la siguiente:

- Los 500 años es un tema de desconocimiento general y, por lo tanto, no presenta motivación para la reflexión.

- Finalmente, que la reflexión ha sido llevada a cabo por algunas personas con cierto nivel de formación académica y que es necesario reorientar el debate, involucrando la realidad de los individuos, sujetos de la discusión.



Colón y los hermanos Pinzones disponiéndose a iniciar el "Encuentro de Culturas"

Ramiro Diez

¡Oh! Los hermanos Pinzones

"Los hermanos Pinzones y su entrañable Almirante", por radio y video. Para matarse de risa... y reflexionar.

No se preocupe si encuentra que el título de este artículo no corresponde con lo que empieza a leer. No es error de la revista. Lo que pasa es que aunque usted no lo crea, la historia de los hermanos Pinzones, que de verdad eran unos grandes marineros, empieza así, en el Tibet...

"...Yo era el único latinoamericano invitado al Monasterio Budista enclavado en las faldas imposibles del Himalaya. Había llegado hasta allí para vivir un rito iniciático permitido a muy pocos occidentales.

Pregunta: ¿Y qué tiene que ver esto con los Hermanos Pinzones?

Respuesta: Tranquilo, que ya llegaremos a ellos. Continuemos con la historia. Volvamos al monasterio budista...

Ramiro Diez, colombiano. Coordinador de la radio revista "La Clave", CEDEP, Ecuador.

HORROR IMBECIL

Tal vez era mi estado de exaltación mística, quizás mi fatiga acumulada... o algún fenómeno desconocido... pero puedo jurar que lo ví a él, al Gran Maestro, como rodeado de una luz violeta, en medio del incienso y del canto de mantras que retumbaban en el templo. De repente, el Gran Maestro estiró su mano y me señaló: - Tú, aprendiz - me dijo en un español aceptable-, responde: ¿En qué se parecen la eternidad y esta vara de incienso que se consume ante tus ojos?

Guardé silencio. Busqué en todos los laberintos de mi mente la mejor respuesta y no pude hallarla. Repasé, a la velocidad de la luz todas mis lecturas esotéricas y la respuesta permanecía oculta. Ninguna palabra. Todas las miradas apuntaban contra mí. Yo, pobre mortal, temblaba bajo mi túnica de color naranja. Aquellos minutos me parecieron siglos.

Pregunta: ¿Y qué diablos tiene que

ver esto con los Hermanos Pinzones? ¿No será un error de imprenta?

Respuesta: ¡Que no, no es un error de imprenta. ¡Y por favor no interrumpa para seguir con la historia!...Y además, error no se escribe con "h",..."¡Himbécil!"

Solo cuando El Gran Maestro, se percató de mi silencio inmodificable, él mismo respondió:

"Elemental, mi querido *Alhgíl Abgutaj* (Cándido aprendiz, en lengua Tibetana): Se parecen en que con ninguno de las dos se puede hacer jugo de tomate..."

Han pasado muchos años desde aquella experiencia y ahora veo más clara esa verdad. No se parecen en nada, salvo en lo del jugo de tomate. Igual sucede con este artículo que me han pedido que escriba relatando cómo concebimos "La Increíble Historia de los Hermanos Pinzones y su entrañable Almirante". Creo que no se parecerá a lo que se esperaba. Pero hay que intentarlo.



Centro de Educación Popular

VENIMOS PARA HABLAR
DE LA CIVILIZACIÓN
Y DEL DIOS VERDADERO

PRIMER PREMIO
CONCURSO
INTERNACIONAL
DE PRODUCCIÓN
RADIOFÓNICA
500 AÑOS

Organizada por
ALER y Foro
Internacional
Independiente
"Emancipación
e Identidad
de América
Latina
1492-1992"



La increíble historia de los hermanos Pinzones y su entrañable almirante

LA RISA MATA

Nos sentamos Loly García, Mariana Landázuri, Luis Dávila, Paco Velasco, Atahulfo Tobar y Ramiro Diez, bajo la dirección de José Ignacio López Vigil y después de un taller sobre guiones radiales, decidimos encarar la difícil tarea de arrancar una sonrisa con un tema que no provoca ninguna: El de los 500 años del "Descubrimiento de América" o del "Encuentro de Culturas", o como se le quiera llamar a lo que pasó el aciago 12 de Octubre de 1492.

Al mal tiempo le hicimos buena cara y concebimos la historia en cuatro capítulos que iban a ser cinco:

1. La Travesía
2. Con una pata en tierra
3. Milagro a la vista
4. Ganarás el pan con el sudor del de enfrente
5. ...

Escogimos la alternativa del humor para tratar el tema de los quinientos años, porque ante la imposibilidad de volver la historia atrás, recordamos lo que dijo alguien:

*"No es con la ira,
sino con la risa, como se mata".*

Es que son tantos entuertos en estos quinientos años, que ningún Quijote podría jamás enderezar. Son tantas lágrimas

derramadas, tantos puños y dientes apretados al recordar la historia, que un quejumbroso lamento más, poco aportaría. Por lo menos eso fue lo que pensamos en el momento.

A lo mejor nos excomulgarán de todo lado: Es posible que desde la izquierda nos lluevan los insultos por triviales; y desde la derecha nos llamen indios malagradecidos, comunistas, ateos demoníacos. Y lo peor es que ambos bandos tendrán la razón: Porque **no hay razón** para que los "indios-mal agradecidos-comunistas-ateos-demoníacos" no podamos buscar la risa por una vez en la vida.

HUMOR PARA REFLEXIONAR

A todos los tenemos que responder lo mismo: Que nuestro camino para mirar de cerca estos 500 años, ha sido el humor. No lo cómico. Porque lo cómico es lo que nos hace reír gratuitamente y se acabó. Pero lo que nos arranca una sonrisa y a la vez nos hace reflexionar, eso es el humor. Y esto lo hicimos porque recordamos otra cita que, aproximadamente, dice así:

*"La burla, la ironía, el chiste despiadado,
la irreverencia feroz, el desacato,
el dedo acusador, la palabra hiriente,
la lengua como un látigo..."*

*todo eso es sintonía de salud mental.
Lo incondicional pertenece a lo patológico"*

¿Y cómo es posible escribir un guión a tantas manos? No es fácil. Pero creemos que fue el humor el que nos facilitó la tarea. No sentíamos que aquello fuese un trabajo, en medio de tanta risotada.

En eso no nos parecemos a Woody Allen, cuando después de hacer el amor con una linda chica dijo: "Nunca me había divertido tanto haciendo mala cara".

Nosotros también hicimos el trabajo con mucho amor, pero a diferencia suya, nos reimos bastante. Por eso los invitamos a ustedes a compartir la experiencia. La experiencia nuestra, queremos decir: La de escuchar el cassette con la historia de "Los hermanos Pinzones y su entrañable Almirante".

La experiencia de Woody Allen es cosa de ustedes. Todos los del equipo somos tan feos, tan desahuciadamente feos, que nadie nos aceptaría una invitación diferente. Tranquilos por ese lado.

TRES PREMIOS INTERNACIONALES

Con este, ya son tres Premios Internacionales en producción radial que obtenemos los integrantes del equipo de CEDEP. Cifra que no está nada mal. Y

eso nos ha alentado para otras producciones.

El único inconveniente es que algunos del equipo se creen multifacéticos, y han empezado a incursionar en la literatura. Mala cosa. Peligrosa, además, para la literatura. Y me darán la razón, queridos amigos, cuando lean este poema imposible. Nos reservamos el nombre del autor, por elementales razones de caridad cristiana. Ahí va la joya poética:

*Guamán Guamán Estefanía
amada novia mía...
toda ella vestida de blanco,
toda ella sentada en un banco
toda ella llena de melanco...
lía!*

Por fortuna el concurso no era sobre poesía. Nos hubiéramos quedado con las ganas del premio. Lo mejor será dedicarnos a lo que mejor sabemos hacer y más nos gusta... (Nos estamos acordando de la historia de Woody Allen...) Pero no piensen lo que no es: No es a eso a lo que nos referíamos. Lamentablemente es a lo de la radio.

Lamentablemente...

El Centro de Educación Popular, CEDEP, de Ecuador, obtuvo el Primer Premio en el "Concurso de Producción Radiofónica 500 años", convocado por la Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica, ALER, y por el Foro de Emancipación e Identidad América Latina 1492-1992. En el concurso participaron nueve países con 18 propuestas.

El CEDEP enfrentó el reto de tratar tan espinoso asunto desde la óptica del humor. Humor negro, irreverente, que se encargó de decapitar a las grandes cabezas que llevaron a cabo "El Descubrimiento". Como ellos mismos lo afirman, "el tratamiento humorístico, lejos de banalizar la historia, obliga a una reflexión y recupera para los vencidos un arma olvidada: La risa".

El equipo responsable de la creación humorística, estuvo integrado por Loly García, Mariana Landázuri, Luis Dávila, Atahulfo Tobar, Paco Velasco y Ramiro Diez. En la edición estuvo Byron Garzón. Director de la obra fue José Ignacio López Vigil.

Ataulfo Tobar

La célebre celebración



Equipo técnico en una escena del rodaje de "La célebre celebración"

Cuando el Almirante Colón y los hermanos Pinzones se equivocaron y llegaron al Continente Americano, quizás nunca pasó por sus mentes que quinientos años después continuarán de moda sus nombres, en especial cada 12 de octubre.

El equipo de comunicación del CEDEP se puso la mano en el pecho y dijo: "Es necesario hacer un producto urgente para apoyar la idea de celebrar o condenar estos quinientos años".

Se realizó un taller de trabajo intensivo que duró 10 días para exprimir cerebros y sacar las ideas fundamentales para confeccionar un guión que se constituya en el material inicial para varios productos.

NO DEJAR DE LADO EL HUMOR

En nuestras reflexiones sobre la eficacia de los productos para comunicación

popular no ha quedado de lado la idea del humor, del chiste, de la ironía y la caricatura.

En la discografía picaresca de los años 50 y 60 se escuchaban ya algunos temas musicales que desafiando a la historia contaban una nueva -quizá la correcta- versión de los hechos históricos. A continuación comienza la historia de "La célebre celebración":

LOS HERMANOS PINZONES

... eran unos marineros que se fueron con Colón el más grande marinero... -

En la España de 1492 a Colón se lo consideraba un loco pues quería llegar a las Indias por una ruta contraria a la que normalmente se realizaba. Tras esta idea de locura estaba en verdad una estrategia muy importante: Encontrar nuevas rutas comerciales para España.

Pero al parecer, esta obra de locos no era tan loca. Los españoles sabían claramente lo que deseaban con esta aventura. Colón, al pisar tierras americanas, dijo:

"...que debe haber cosas de provecho... hierbas y árboles que valen mucho en España, para tinturas y para medicina, de especerías... nuestro señor me aderece por su piedad, que halle este oro, digo su mina".¹

No únicamente Colón estaba interesado en el oro; Hernán Cortéz, conquistador de las tierras mexicanas decía al no aceptar una concesión de tierras en La Española:

"Yo vine a coger el oro y no a labrar la tierra como un campesino".²

Pero si eso es fuerte, escuchemos lo que dijo Francisco Pizarro a un eclesiástico fanático de propagar la fe:

"No vine por tales razones, vine a quitarles el oro".³

Lo que aquí estamos narrando no parece real, -bueno, autorizado por la Corona real, si- a lo que me refiero es, que parece mentira que si tan abiertamente los conquistadores españoles declaran como única intención la de llevarse oro, la corona y la iglesia declaran que es una obra de evangelización vía encomienda, que los conquistadores se encuentran cumpliendo para sacar a los indios de las tinieblas de la oscuridad y del pecado.

"Y LLEGARON A CULCUTA

... en busca de una gran playa..."

Cuando los españoles pusieron sus pies en tierras americanas no comprendieron la sencillez de los indios quienes fueron en su gran mayoría gente de paz y de vida tranquila. El mismo Colón escribe sus impresiones sobre estos indios:

"Vuestras altezas cuando mandaren puedan todos llevar a Castilla, o tenerlos en la isla cautivos, porque con 50 hombres, los tendrán todos sojuzgados y los hará hacer todo lo que quisiere".⁴

Con la instauración de las mitas, las encomiendas y los obrajes, se redujo al



El actor alemán Baumann es Colón, dispuesto a iniciar la conquista

indio a la condición de esclavo de la Corona española. Trabajó en difíciles condiciones en la extracción de materia prima que sería enviada a España. Millones de indígenas entregaron su vida.

"Y LOS INDIOS MOTILONES ...les cortaron la retirada..."

Sin embargo, de toda esta trágica historia, muchos grupos indígenas se resistieron a la dominación. Se dice que muchos enfrentaron a los españoles hasta la muerte; otros prefirieron internarse en la amazonía para huir de la presencia de los barbados.

"Y LOS INDIOS SEMBRARON FRUTA para los hijos de España..."

Lastimosamente para la gran mayoría de latinoamericanos la fecha del 12 de octubre de 1492 es el inicio de la dominación política y económica que no ha terminado. Si en un principio fue el imperio español, hoy la historia ha cambiado de protagonistas.

UNA HISTORIA CONOCIDA

El equipo del CEDEP ha reflexionado sobre el hecho de confeccionar productos que logren una difusión masiva y sobre el hecho de hacer productos de calidad. Los contenidos pueden ser mejor asumidos por el público si perfeccionamos la calidad de la realización. Esa es nuestra intención al realizar estos productos de comunicación. ■

"LA CELEBRE CELEBRACION"

Formato:	Video U-Matic 3/4, color
Duración:	25 minutos
Protagonistas:	Christoph Baumann, Carlos Martínez, Héctor Wall, José Morán, Víctor Hugo Gallegos, Tamara Navas, Francisco Velasco, Serena Iturralde, Juan Carlos Faidutti, Germán Díaz, Lilia Lemos, María Elena Ordóñez, Ataulfo Tobar, Andrea Vargas.
Producción:	Germán Díaz
Cámara:	Roberto Alem
Jefe de toma:	Klaus Pedro Schutt
Sonido:	Juan Diego Pérez
Iluminación:	Juan Carlos Faidutti
Vestuario:	Lilia Lemos
Logística:	Ximena Cruz
Maquillaje:	Sarah Ferreira
Adaptación y Música:	Pablo Moya
Asistentes:	María Elena Ordóñez y Jorge Salazar
Dirección:	Ataulfo Tobar B.

Gracias al apoyo de:

Asociación de Trabajadores de Teatro, Facultad de Artes de la Universidad Central, ASOCINE, Mala Yerba, Capitán del Barco "Zizette", Sr. Gonzalo Dávila, Ilustre Municipio de Quito, Sr. Pablo Palacios, Sra. Dolores Solís. Con el auspicio de: TERRA NUOVA Y MLAL

Una realización del CEDEP, 1991

IV FESTIVAL AMERICANO DE CINE DE LOS PUEBLOS INDIGENAS

PERU, Junio 17 - 26, 1992

Auspicia: CONAP, IPAL, Agencia Española de Cooperación
Internacional y Banco de Crédito del Perú

El IV Festival busca ser un espacio para la exhibición e intercambio de producciones de cine y video que presentan las realidades de los pueblos indígenas y campesinos del continente.

El **Comité Latinoamericano de Cine de los Pueblos Indígenas (CLACPI)** invita a participar a los diversos pueblos y organizaciones indígenas, a las personas e instituciones vinculadas a la realización de cine y video indígena o sobre los pueblos indígenas, a quienes trabajan en la promoción de los derechos humanos, la ecología y el desarrollo, y al público en general.

Premios: Entre las películas participantes se otorgarán los siguientes premios:

1. Premio al mejor tratamiento visual.
2. Premio al mejor tratamiento antropológico.
3. Premio al valor testimonial y documental.
4. Premio a la mejor ficción.
5. Premio a la mejor producción latinoamericana.
6. Premios Especiales en Derechos Humanos, Ecología e Identidad Etnica.
7. Premios del público (Lima y Cusco)

INFORMACION ADICIONAL: Comisión Organizadora . IV Festival Americano de Cine de los Pueblos Indígenas. CLACPI. Av. Juan de Aliaga 204. Lima 27. Perú. Sub América. Telf. o Telefax: 51 14 61 7949.

NOVOSTI

Conflictos Interétnicos en la ex-URSS

La agencia soviética de prensa Novosti reduce sus operaciones en América Latina. Esta es su última entrega exclusiva para CHASQUI. Duro análisis del problema de las nacionalidades en la Unión Soviética. ¿Existe un intento de desmembrar a Rusia? ¿O se está pagando por años de incomunicación?



El nuevo Tratado de Unión deberá incluir un documento análogo entre los pueblos interétnicos

La desintegración de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, confirmada por el reconocimiento oficial de la independencia de las tres repúblicas bálticas, continúa. Ahora les toca a otras dos, Moldova y Georgia. Las demás repúblicas también declararon su independencia y su propiedad sobre todo lo que se encuentra en sus respectivos territorios. Este "desfile de soberanías" pasó, como efecto dominó, por todo el imperio, acompañado no tanto del grito jubiloso de los pueblos liberados, cuanto del clamor de miles de familias de la población no autónoma que se vieron separadas de sus parientes. La lucha por la independencia nacional se tradujo para algunas de ellas en matanzas, exilios y deportaciones violentas.

El efecto dominó también se observa en Rusia, la república más grande, poblada aparte de los rusos, por más de cien nacionalidades (18 por ciento de toda la población). Con sus 16 repúblicas, 5 regiones y 10 comarcas autónomas, es como un micromodelo de Estado soviético cuyo desmembramiento amenaza con consecuencias impredecibles.

¿PODRA RUSIA PRESERVAR SU INTEGRIDAD?

Hoy muchos apoyan la idea de que antes de firmar el nuevo Tratado de la Unión, es necesario suscribir un documento análogo entre los pueblos de Rusia. A lo largo de los últimos 70 años, Rusia, al igual que otras repúblicas soviéticas, fue utilizada por el Partido Comunista, como polígono para el experimento social en las relaciones interétnicas y sufrió tal vez, más que otras, de la política basada en la supremacía de los intereses internacionalistas sobre los nacionales, en la idea de la revolución proletaria mundial y la "sociedad de prosperidad total". En realidad, los pueblos de Rusia, país cuya estructura estatal data de siglos, fueron privados, después de 1917, del derecho natural a formar su propio Estado. La Federación Rusa constituía tan sólo uno de los elementos del Estado unitario y rígidamente centralizado que, proclamando de palabra su adhesión al federalismo, se basaba en los peores rasgos característicos del antiguo imperio zarista.

En paralelo a las ideas del renacimiento nacional, la sobrevivencia, la seguridad y la protección ecológica, uno de los principales valores de la conciencia nacional

es la tendencia a formar el Estado nacional. Los pueblos de la URSS ven en ello el objetivo y el medio para acabar con la miseria y la desigualdad de derechos, restablecer la cultura y la lengua nacionales, asegurarse el derecho a disponer de sus riquezas. Pero en lo que respecta a Rusia, la república con el mayor número de nacionalidades, surge el interrogante: ¿Para qué es necesaria la federación de sus pueblos?

HISTORIA DE LAS TENSIONES INTERÉTNICAS

La amenaza del separatismo nacionalista se cierne sobre Rusia. En el mapa de Rusia publicado en marzo pasado en "Rossiiskaya Gazeta" se marcaron con banderines 45 conflictos territoriales e interétnicos.

Se trata de las pretensiones mutuas territoriales, étnicas y jurídicas de los pueblos que forman parte de la Federación Rusa, las pretensiones de estos pueblos respecto a las repúblicas federadas vecinas y al revés.

Hace años, parecían resueltos definitivamente todos los problemas relacionados con la organización nacional-estatal de la URSS. ¿Cuál sería la sorpresa cuando Tartaria, Bashkiria y Yakutia,

NOVOSTI, Agencia de Prensa de Rusia.

seguidas luego por las demás repúblicas autónomas de Rusia se declararon Estados soberanos? ¿A qué se debe esto?

Muchos juristas opinan que este "desfile de soberanías" fue impulsado por la ley de delimitación de poderes entre la URSS y los sujetos de la Federación, aprobada el año pasado, que igualó en derechos las repúblicas federadas y las autónomas como sujetos de la Unión. Esta ley entró en contradicción con la Constitución de Rusia, donde está escrito que "la república autónoma es el Estado socialista soviético que forma parte de la Federación Rusa cuyas leyes son de cumplimiento obligado y tienen fuerza igual en el territorio de cada república autónoma". En las leyes fundamentales de la URSS y de Rusia no está escrito que las repúblicas autónomas son los Estados soberanos.

Seguidamente, no tardaron en declarar su soberanía algunas regiones e incluso ciudades. Por ejemplo, 19 regiones siberianas expresaron su deseo de separarse de Rusia y formar su propia república con Novosibirsk como capital. El alcalde de Leningrado (hoy San Petersburgo), Anatoli Sobchak, uno de los colaboradores más activos del presidente de Rusia, Boris Yeltsin, abraza la idea de convertir esta ciudad (antigua capital de Rusia) en una república autónoma dentro de Rusia. Más de 40 conflictos territoriales e interétnicos arriba mencionados, sólo son una parte pequeña de todo el conjunto de problemas capaces de dar inicio a una guerra fratricida en Rusia, si no se toman medidas urgentes y razonables.

Entre los principales conflictos de esta naturaleza se destacan los siguientes:

1. MODIFICACION DE LAS FRONTERAS

La República Autónoma de Carelia presenta sus pretensiones sobre una parte de la vecina región de Múrmansk; Estonia, sobre una parte de las regiones de Pskov y Leningrado; Ucrania, sobre una parte de la región de Rostov; Georgia, sobre el territorio de la ciudad de Sochi; Yakutia, sobre una parte de la región de Magadán, etc.

2. ASENTAMIENTO DE LOS GRUPOS ETNICOS EN EL PASADO Y EL PRESENTE

Se exige, entre otras cosas, formar una autonomía rusoparlante en la parte noreste de Estonia; extender la jurisdicción de Rusia a las zonas del sudeste de Ucrania; restablecer las autonomías nacional-culturales de los cosacos en los

territorios de Krasnodar y Stávropol, los griegos en el litoral del territorio de Krasnodar y los turkmenos en el territorio de Stávropol; incluir la ciudad de Vótkinsk y algunas zonas del sudeste de Udmurtia en la región de Perm; extender la jurisdicción de Rusia a varias zonas del Kazajstán del Norte, pobladas mayoritariamente por los rusos, etc.

3. MODIFICACION DE LAS FRONTERAS Y EL ASENTAMIENTO DE LOS GRUPOS ETNICOS

Aquí se trata del deseo de los habitantes de Kláipeda y sus suburbios de separarse de Lituania; la idea de formar una autonomía político-administrativa de alemanes en la región de Kaliningrado; formar la República Autónoma de Pridnestrovia en la parte sudeste de Moldova y el noroeste de la región de Odesa (Ucrania); formar las Repúblicas de Karacháevo y Cherkesk; formar las Repúblicas de Kabardia y Balkaria dentro de la Federación de Kabardia-Balkaria; anexionar a Checheno-Ingusia la parte oriental de la Osetia del Norte; extender la jurisdicción de Kazajstán a una parte de las regiones de Astrakan, Volgogrado, Oremburgo, Omsk, Kurgán, el territorio de Altái y otras zonas colindantes con esta república.

4. CAMBIO DE STATUS DE AUTONOMIA

Separar Crimea de Ucrania; restablecer la República de Gorsk dentro de Checheno-Ingusia, la Osetia del Norte, Kabardá y Cherkesia; restablecer la au-



Solamente en Rusia existen más de 40 conflictos interétnicos

tonomía de Ingusia; restablecer la República de los Alemanes del Volga.

5. UNIDAD ETNICA Y ECONOMICA

Formar una Cherkesia unificada que agrupe a Cherkesia, Kabardá, Adiguea y zonas ribereñas del territorio de Krasnodar; formar la República de Karacháevo y Balkaria; lograr la unificación de Osetia; formar un Bashtatarstán unido. A ello se deben sumar las pretensiones territoriales mutuas entre Bashkiria y Tartaria.

6. RENACIMIENTO DE LA CONCIENCIA NACIONAL

Separar Abjasia de Georgia; formar la República Autónoma de Gorni Altái y separarse del territorio de Altái; formar la República Autónoma de Chukotka y separarse de la región de Magadán; formar la República de Yamal Nénets, separándose de la región de Tiúmén; formar la República de los Nénets, separándose de la región de Arjánguelsk.

¿En qué reside la causa de estos conflictos? Incluso sin tener en cuenta las numerosas declaraciones de soberanía y cambios de status registrados en la segunda mitad del año pasado, su número se eleva a 45. El 50 por ciento de ellos obedece a los litigios territoriales entre Rusia y otras repúblicas autónomas y a diversas demandas relativas a la reestructuración interna.

En cada caso concreto resulta difícil definir la causa principal del conflicto, ya que, se trata de un conjunto de problemas. Sin embargo, se destacan dos como las más frecuentes; o sea, la modificación de las fronteras y el asentamiento de los grupos étnicos en el pasado y el presente, a las que corresponde en suma un 60 por ciento de los casos. Se trata de la modificación de las fronteras y, en el 25 por ciento, se exige formar o restablecer el núcleo político-administrativo. Según un análisis imparcial, ninguna de las modificaciones fronterizas más o menos importantes de las formaciones nacional-territoriales, pudo evitar sus consecuencias nefastas. En todos los casos, incluso los más antiguos, esto dio lugar a una serie de conflictos de distinto grado de tensión que siempre entrañan amenazas como un volcán.

LAS RAICES HISTORICAS DE LOS CONFLICTOS

Para comprender la peculiar estructura nacional estatal de Rusia, se debe recordar que el Estado ruso, probablemente, a excepción de Finlandia y de buena parte de Polonia, se fue formando

a lo largo de siglos mediante la unión de las áreas étnicas mixtas, de modo que las demarcaciones administrativas del territorio nunca coincidieron con las divisiones etnoculturales. Incluso, si alguien hubiese intentado en aquella época adecuar la división territorial a las zonas de residencia de una u otra etnia, seguramente habría fracasado. Y cuando en 1.775, Rusia fue dividida en cincuenta provincias, tal medida no reflejaba las fronteras entre las comunidades étnicas sino las relaciones económicas que habían surgido en el pasado.

Las causas de la crisis que afecta a la estructura estatal de Rusia hay que buscarlas en la historia más reciente. Lo primero que debían hacer los bolcheviques, tras llegar al poder en 1917, era extender su dominio a todo el territorio del imperio ruso. En su deseo de acelerar la desintegración de las viejas estructuras estatales, el gobierno de Lenin proclamó el derecho de cada nación o pueblo a la libre autodeterminación y, con ello, estimuló la fundación de nuevos estados soberanos en el territorio del antiguo imperio.

En un principio, los bolcheviques asumieron una actitud favorable respecto a este proceso, pero a medida que en sus manos se fue concentrando el poder, dieron un giro radical en la política y procedieron a la reunificación de los territorios mediante las intervenciones armadas. La creación de la URSS en 1922 puso el punto final en la autodeterminación de los pueblos, aunque algunos elegidos se quedaron con las apariencias de la estatalidad. La política que fue aplicada por los bolcheviques entre 1917 y 1922, tuvo repercusiones de largo alcance en materia de las relaciones interétnicas.

¿COMO SUPERAR LA CRISIS?

En la actualidad, el Parlamento de la Federación Rusa está empeñado en analizar los problemas de la estructura nacional-estatal de la república. La experiencia secular de la cohabitación y la resistencia común ante los invasores, la influencia recíproca de las culturas, las migraciones internas y el carácter plurinacional de muchas regiones, así como la existencia de un espacio económico único, suponen lógicamente la necesidad de cooperar en la creación de las respectivas estructuras políticas.

A excepción de Daguestán, donde la población autóctona representa un 80

por ciento, no existen en Rusia autonomías cuyas etnias autóctonas tengan el derecho formal de imponer sus pretensiones políticas o reivindicaciones territoriales, ignorando la opinión de los demás pueblos que habitan en dicha región. Semejante política afirmaría los derechos exclusivos de una sola etnia ante todas las demás y, por consiguiente, entraría en abierta contradicción con las normas universales de la coexistencia humana.

La población rusa es mayoritaria en 13 de las 24 autonomías; y en las restantes, se sitúa en el segundo lugar. Conste



El problema de las nacionalidades tiene demarcaciones étnicas y culturales

que el movimiento nacionalista se ha extendido ya, aunque con diversos grados de intensidad, a la mayoría de las repúblicas y regiones autónomas que se encuentran dentro de la Federación Rusa; y en parte, debido a la presencia de los propios rusos que, a menudo, se interpreta como el principal peligro a la cultura autóctona de las respectivas zonas.

ASIMILACION CULTURAL

La amenaza de una asimilación cultural aumenta, supuestamente, en proporción directa al porcentaje de la población rusa en tales territorios.

En primer lugar, los problemas estuvieron en la sombra por muchas décadas; y en el segundo, la división territorial de la URSS, así como de la mayor república soviética, Federación Rusa, fue trazada

en base al denominado principio étnico, lo que en las condiciones de un Estado multinacional consagraba de hecho la desigualdad entre los pueblos.

Los más beneficiados en el reparto del pastel de la estatalidad fueron los habitantes autóctonos de quince repúblicas federadas. Otras etnias también recibieron una porción, aunque más pequeña, en forma de repúblicas o circunscripciones autónomas. Pero muchos pueblos se quedaron sin nada. Y como las autoridades soviéticas no prestaron debida atención al problema de las fronteras internas, las asimetrías históricas entre la composición étnica de la sociedad y la estructura nacional-estatal, se fueron acentuando.

En las minorías étnicas que cuentan con estructuras autónomas propias dentro de la Federación Rusa, sólo un 57 por ciento de la población reside en las respectivas comunidades nacionales y, el resto, en otras regiones de Rusia.

Creadas arbitrariamente hace medio siglo, las autonomías actuales reflejan muy mal el asentamiento de las etnias cuyo nombre les diera origen. Aparte de los grupos étnicos que viven de forma compacta (menos del 10 por ciento de la población reside fuera de las comunidades étnicas de origen, como es el caso de los yakut, los tuvinos, los kabardines y los balkares), existen numerosas etnias cuyos representantes se encuentran dispersados por toda Rusia. Así, sólo la mitad de los chuvash y los mari residen en las respectivas repúblicas autónomas, y en el caso de los tártaros, se trata de un tercio.

El continuo aumento de las fisuras entre diversas autonomías étnicas, convierte en rehenes a 24 millones de personas, en particular, a más de 10 millones de rusos que viven en las regiones o repúblicas autónomas. Para la mayoría de los pueblos que habitan en la Federación Rusa, el problema de las nacionalidades ya no puede limitarse a una determinada estructura autónoma, de modo que parece absurdo el intento de algunos líderes nacionalistas, supuestamente preocupados por el desarrollo de las respectivas autonomías territoriales que ni siquiera abarcan dentro de sus fronteras, al grueso de la población autóctona, de conseguir la independencia a toda costa. Y lo peor de todo es que tales tendencias provocan en los rusos aquellos sentimientos que les son impropios, abonando el terreno para el surgimiento de

una rápida radicalización de los grupos nacionalistas, tales como "Interfront" o "Unidad" en la región del Báltico. De este modo, en ambos bandos cunden los ánimos extremistas.

Lo anterior evidencia la necesidad de separar el problema interétnico del de las autonomías territoriales. De lo contrario, éstas se van a transformar en escenario de permanentes conflictos en los que la población autóctona siempre tendrá a un enemigo claro: Los rusos.

MOVIMIENTOS NACIONALISTAS

Los líderes nacionalistas ven en la presencia rusa un resultado del cacareado imperialismo, así como de la política de rusificación forzosa de las regiones a la cual hay que hacer frente por todos los medios, en particular, organizando la deportación de los rusos o creando las condiciones para que se vayan "de buena gana".

A excepción del funcionariado, los rusos nunca han defendido la "idea imperial" y, en su mayoría, se quedan bastante indiferentes ante las consignas nacionalistas. Se trata, probablemente, de una característica del pueblo que nunca se vio amenazado por la derrota ni asimilación por parte de otras etnias. Incluso, residiendo en otras comunidades étnicas, los rusos suelen mantenerse al margen de la problemática nacionalista.

La relativa indiferencia de los rusos la demuestra, en particular, el dominio de

tendencias nacionalistas en aquellas regiones en que ellos superan en número a la población autóctona, o donde ésta les lleva una escasa ventaja. En este contexto, los movimientos nacionalistas en las repúblicas y regiones autónomas de la Federación Rusa adquieren un carácter peculiar, cierta orientación anti rusa, puesto que la presencia de dicha etnia empieza a interpretarse como un elemento fatal, como un obstáculo que impide convertir la respectiva autonomía en un centro de las pretensiones nacionalistas.

DESMEMBRAR A RUSIA

¿Cuál es la conclusión? Reivindicando la plena soberanía de la Federación Rusa, así como la supremacía de sus leyes sobre las de la URSS, el presidente de esta república, Borís Yeltsin, debería aplicar la misma lógica respecto a las autonomías y reconocer la superioridad de las leyes locales sobre las de Rusia, que es lo que exigen varios líderes nacionalistas. Por otro lado, el anteproyecto de la Constitución rusa consagra la supremacía de las leyes de la república en el respectivo territorio y, al mismo tiempo, reconoce la soberanía de las autonomías regionales.

Es probable que los futuros actos legislativos del Parlamento ruso entren en contradicción con las leyes adoptadas en las regiones. Asimismo, hay una polémica en torno a aquellos artículos

del anteproyecto que contempla la creación de nuevas estructuras nacional-estatales y de los territorios federales que se inspiran en el modelo estadounidense.

Hay quienes ven en ello un intento de desmembrar a Rusia, cuya división en pequeños feudos facilitó en el pasado la invasión tártara. El pueblo ruso aún tiene en su memoria histórica este precedente.

EL FUTURO

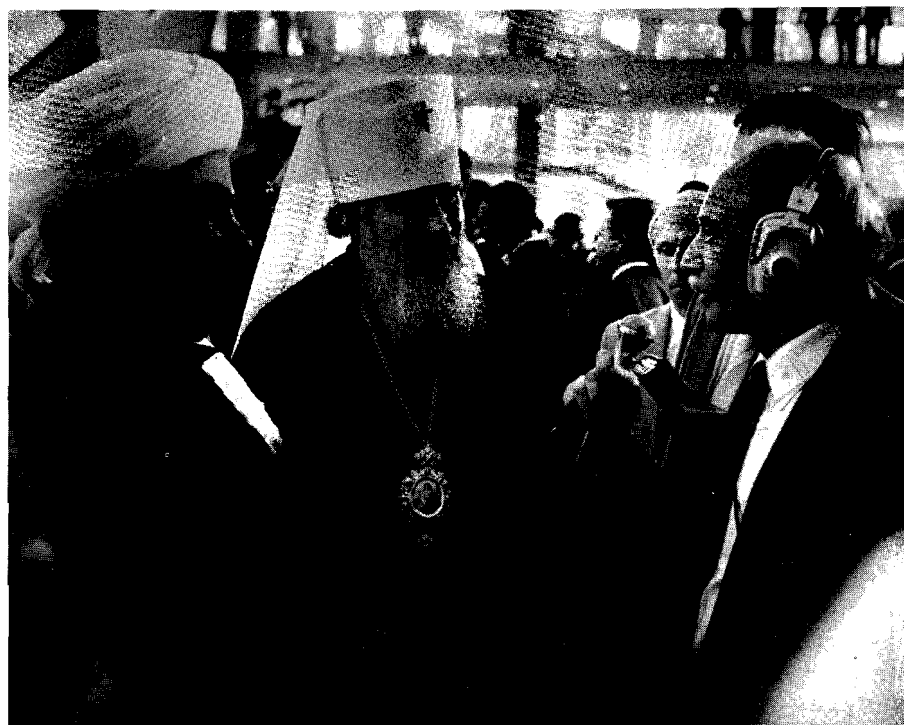
Según la opinión de expertos, es necesario trasladar el problema de las nacionalidades del plano político al cultural y de este modo, neutralizar los aspectos negativos del movimiento nacionalista preservando la integridad estatal de Rusia.

Para conseguir dicho objetivo, las autoridades rusas tendrán que garantizar el libre desarrollo cultural de cada etnia y convencer a todos los pueblos que habitan en esta república, con medidas radicales y enérgicas, de que pueden lograr sus aspiraciones nacionales en el marco del Estado ruso.

La preservación de la paz cívica, tanto en la Federación Rusa como en la URSS, plantea la necesidad de renunciar a las pretensiones territoriales, reafirmando la inviolabilidad de las fronteras existentes.

El reordenamiento de las divisiones administrativas, al menos, en un futuro próximo, conlleva numerosos peligros y, por lo tanto, resulta inadmisibles. Y como es verdad que las fronteras internas poco se corresponden con las realidades actuales, su eventual revisión deja escaso espacio a las esperanzas. Mientras subsistan las diferencias entre las fronteras autonómicas y el asentamiento real de los pueblos, el problema de las nacionalidades irá perdiendo su importancia política para adquirir mayores dimensiones culturales.

Y a la hora de examinar los focos de posibles conflictos, hay que tomar en cuenta la experiencia de su arreglo en otras zonas del mundo, perfeccionar los algoritmos y procedimientos ya existentes, e intentar eliminar sus bases nacionales (mediante el desarrollo de la cultura) y territoriales (privatizando la tierra). Ya es obvio que para neutralizar al genio del nacional-separatismo, hace falta renunciar a las soluciones que se basan en el principio territorial o en el desarrollo de las estructuras estatales, pues, en vez de resolver los conflictos, sólo contribuyen a su proliferación. ■



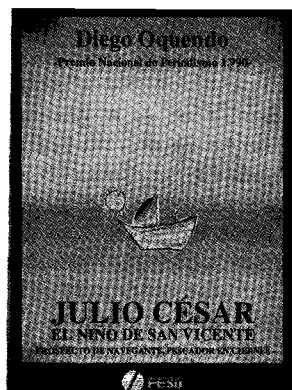
Los líderes deberán impulsar la libre expresión de cada nacionalidad

Julio César, el niño de San Vicente

Proyecto de navegante, pescador en ciernes

Diego Oquendo

Ediciones FESO. Quito,
Ecuador - 1991



Según definición del propio autor, esta obra es un reportaje convertido en libro. Y esa es la verdad. Diego Oquendo, ecuatoriano, hombre de prensa, radio y televisión, presenta un grupo de artículos suyos, escritos entre agosto de 1988 y mayo de 1989, y que fueron publicados en periódicos de amplia circulación de Quito y Guayaquil. Estos reportajes se complementan con otros, hasta ahora inéditos.

Para completar el trabajo, en la obra se encuentran las 21 conclusiones a las que llega el Primer Seminario dedicado al estudio del abuso sexual contra los niños, que se realizó en Quito en marzo de 1990.

El trabajo gira en torno a dos aspectos sustantivos: El compromiso social de la persona y el compromiso profesional del periodista.

Efectivamente, se trata de una relación entre el niño Julio César y la familia del autor. De esta experiencia real, auténtica, donde la miseria y la margi-

nalidad son protagonistas principales, el autor se sirve para analizar la situación de la infancia, los temas vinculados con el maltrato al menor, el abandono, la situación de los orfanatos, las adopciones y tantos otros que son parte de la situación de pobreza crítica que caracteriza a los pueblos latinoamericanos.

Los reportajes y criterios que se exponen, son un ejemplo de lo que significa el moderno periodismo de investigación. En ellos se vinculan las experiencias directas del autor con la documentación disponible; el análisis sistemático de la situación con la acción periodística y la denuncia publicada, en busca de obtener soluciones por parte de los entes estatales y de la sociedad civil. Precisamente la "responsabilidad social del periodista" esta en aproximarse a las realidades, para vivirlas e interiorizarlas, darles el contenido y la forma que demanda su publicación; y lanzarlas al conocimiento de una comunidad que, muchas veces, tiende a estar ausente de su propio entorno.

En los limitados espacios que se puede disponer en una página editorial, el autor concentra gran cantidad de datos, concretiza denuncias y propone soluciones o, al menos, pretende dibujar caminos y todo ello en medio de una transmisión nítida de sentimientos.

La vida útil de un artículo de prensa es, por lo general, muy corta. Diego Oquendo demuestra en este libro como se pueden convertir los artículos pasajeros, en testimonios permanentes.

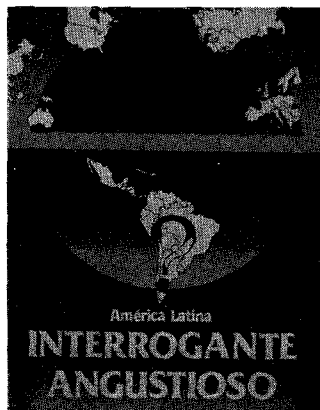
Andrés León

Interrogante angustiosa

América Latina

José Joaquín Salcedo,
Hernando Bernal y Nohora
Gutiérrez

Publicaciones Violeta Edi-
tores. Colombia, 288 pp. -
1991



El acelerado avance de la tecnología mundial y el dinamismo vertiginoso de corrientes integracionistas plantearon a América Latina la necesidad de surcar travesías de escape a su actual recesión y subdesarrollo.

La presente obra no trata precisamente de marcar un horizonte definido, pero sí ofrece una nutrieante reflexión sobre la urgencia de actuar con solvencia y celeridad.

Esta es una publicación con un mérito especial para la región: No solo por su oportuno apareamiento, sino por el planteamiento sustancial que formula, como mecanismo operativo para evacuar a la región de su rancia crisis y postración.

Los mayores desafíos hacia el año 2000, que incluye la obra, apuntan a exigir la con-

fluencia de múltiples factores para el replanteo de la estrategia de desarrollo, sustentado en el progreso del potencial humano del continente. En ese marco, la dirigencia política del continente deberá asumir una mayor transparencia y pragmatismo entre lo que oferta y lo que cumple.

Trece capítulos, distribuidos en tres partes centrales, conforman la estructura de la publicación. En ellos se encuentra el análisis de apremiantes temas, como: América Latina en el escenario mundial del siglo XXI, limitantes y vicios políticos y la región ante el reordenamiento de la economía mundial, entre otros.

Los autores prestan especial énfasis a la responsabilidad social que deben otorgar los medios de comunicación a la vigencia de los valores humanos y culturales, eclipsados por corrientes externas, que acaban con su estabilidad y solidez y que provocan la resignación y pasividad de la gente.

Las metas de integración y desarrollo deben sustentarse en el rol protagónico que tienen los medios en la sociedad. Paralelo a ello, destaca la obra, la religión, escuela, familia, organizaciones laborales y dirigencia política, constituyen las piezas básicas de un gran escudo de cambio de valores.

De esta forma, sus editores intentan presentar puntos de análisis sobre la intensa brecha que deberá surcar América Latina, para alcanzar su ansiado progreso. Ante la Interrogante Angustiosa descrita todos deben aportar con un margen de respuesta.

Wilman Sánchez León

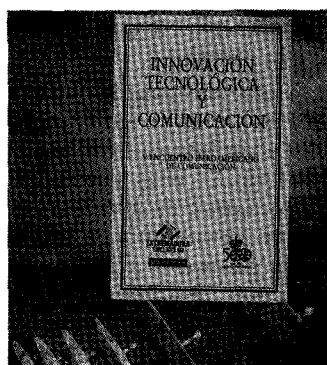
LIBROS

Innovación Tecnológica

V Encuentro Iberoamericano de Comunicación

Tito Drago y Luis Angel Ruiz
de Gopegui- Editores

Colección Encuentros,
Serie Seminarios, Ediciones
Siruela. Mérida - 234 pp. 1990



Bajo el lema "Innovación Tecnológica y Comunicación" el Programa Extremadura Enclave 92 de la Junta de Extremadura, España, realizó en Mérida del 3 al 5 de octubre de 1990, el V Encuentro Iberoamericano de Comunicación.

Comunicadores y especialistas españoles y latinoamericanos se dieron cita en dicho Encuentro. Allí analizaron las influencias que para el conjunto de factores determinantes de la comunicación de

masas tiene el tema, como proceso innovador y como introducción de las nuevas tecnologías.

Conferencias, ponencias e intervenciones de los participantes abordan la temática, ampliando y profundizando particularmente en la incidencia que la innovación tecnológica tiene en el quehacer diario de quienes trabajan en información y en la influencia que esta tiene en la sociedad.

Desde esta perspectiva se debaten, entre otros aspectos, la innovación tecnológica en las agencias de noticias; cómo esa innovación influye en los métodos de trabajo; cómo afecta a la estructura misma de las noticias; su influencia en la distribución de las noticias y en la existencia de un monopolio mundial.

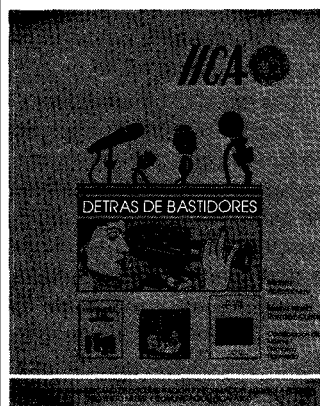
El libro constituye un importante aporte que genera una serie de interrogantes sobre una problemática que esta siempre presente, a partir de la dramática irrupción de la revolución tecnológica en los medios de comunicación de masas.

Cecilia Vergara B.

Detrás de bastidores

Miriam Abramovay y Ileana
María Ramírez Quiroz

CIDIA-Serie Publicaciones
Misceláneas. San José, Costa
Rica - 254 pp. 1991



"Detrás de Bastidores", es una investigación de las expertas Miriam Abramovay e Ileana Ramírez, con la colaboración de Marcia Damasco que centra su interés en los mensajes, producidos para la mujer por instituciones gubernamentales y ONG's, y en la representatividad de estas entidades a favor de la mujer, así como su reflejo de esa visión en los diversos materiales.

Esta investigación es pionera en su género, porque las producciones comunicativas de las organizaciones mencionadas no habían sido analizadas; y por el importante rol que cumplen los medios de comunicación.

El trabajo central de la obra se centra en el análisis de mensajes de dos países de América Latina -Costa Rica y Brasil- y establece las características fundamentales que manejan en torno a la imagen de la mujer, su problemática social, política y cultural.

El estudio también abarca temáticas en donde la subordinación femenina es más evidente; por ejemplo, la mujer en el sector rural, el trabajo, la salud, violencia, educación, medios de educación masiva e incluso a través de su participación política.

El análisis de mensajes concluyó que su contenido y forma refuerzan los roles tradicionales de la mujer, su principal papel es el de reproducción e imparten un modelo de mujer ideal, apartada de la realidad de esos países.

Lucía Lemos

Chasqui

REVISTA LATINOAMERICANA DE COMUNICACION

CIESPAL ● Apartado 17-01-584 ● Quito-Ecuador

Envíe suscripción a partir del No. _____ por 1 años por 2 años Envíe primero factura

Envíe ejemplares sueltos Nos. _____ Envieme más información

Nombre _____

(Name) _____

Institución _____

(Institución) _____

Dirección _____

(Address) _____

Ciudad/Estado _____ Código Postal _____

(City/State) _____ (Postal Code) _____

País _____ Fecha _____

(Country) _____ (Date) _____

TARIFAS DE SUSCRIPCIÓN

4 números por año	U.S.A. Europa y Asia	1 año (1 year)	2 años (2 years)	3 años (3 years)
	América Latina			
		US\$14	US\$24	US\$34
OFERTA PARA ECUADOR				
		1 año	5.500 sucres	
		2 años	10.000 sucres	



Chasqui
CIESPAL

